

ANUARUL INSTITUTULUI
DE STUDII ITALO-ROMÂN

INSTITUTUL DE STUDII
ITALO-ROMÂN

ANNUARIO DELL'ISTITUTO
DI STUDI ITALO-ROMENO

III

PRESA UNIVERSITARĂ CLUJEANĂ

**ANUARUL
INSTITUTULUI ITALO-ROMÂN
DE STUDII ISTORICE**



**ANNUARIO
DELL'ISTITUTO ITALO-ROMENO
DI STUDI STORICI**

III

**CLUJ-NAPOCA ♦ ROMA
2006**

Editor: Institutul Italo-Român de Studii Istorice

Volumul a fost tipărit cu sprijinul
Facultății de Istorie și Filosofie a
Universității “Babeș-Bolyai” din
Cluj-Napoca.

*Il volume è stato pubblicato con il
sostegno della Facoltà di Storia e
Filosofia dell’Università “Babeș-
Bolyai” di Cluj-Napoca.*

•

Prezentul volum apare și cu
contribuția proiectului PRIN
2005: Identitate națională și stat
național în Europa danubiano-
balcanică.

*Il presente volume è stato pubbli-
cato con il contributo del Progetto
PRIN 2005: Identità nazionale
e stato nazionale nell’Europa
danubiano-balcanica.*

© 2007 Autorii. Aceste texte nu pot fi reproduse parțial sau integral fără acordul
autorilor / *Gli autori: questi testi non possono essere riprodotti parzialmente o
integralmente senza l'accordo degli autori.*

Institutul Italo-Român de Studii Istorice

Strada Mihail Kogălniceanu nr. 1

Tel.: (0040) 4053005457

E-mail: istituto.italo-rumeno@hotmail.com

ISSN!@ 1841-012X

ISSN 2457-4333

Editura Accent, 2007

str. Dorobanților 98/20

Cluj-Napoca

e-mail: office@accentpublisher.com

INSTITUTUL ITALO-ROMÂN DE STUDII ISTORICE
ISTITUTO ITALO-ROMENO DI STUDI STORICI

CONSILIUL ȘTIINȚIFIC / CONSIGLIO SCIENTIFICO

Prof. Antonello Biagini (Universitatea “La Sapienza” Roma)
Prof. Nicolae Bocșan (Universitatea “Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca)
Prof. George Cipăianu (Universitatea “Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca)
Prof. Fulvio D’Amoja (Universitatea de Studii Perugia)
Prof. Francesco Dante (Universitatea “La Sapienza” Roma)
Prof. Pasquale Fornaro (Universitatea de Studii Messina)
Conf. dr. Gheorghe Mândrescu (Universitatea “Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca)
Prof. Toader Nicoară (Universitatea “Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca)
Prof. Giovanna Motta (Universitatea “La Sapienza” Roma)
Prof. Gaetano Platania (Universitatea “La Tuscia” Viterbo)
Prof. Nicolae Sabău (Universitatea “Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca)
Prof. Liviu Petru Zăpârțan (Universitatea “Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca)

Au îngrijit ediția / *Hanno curato l’edizione:*

Gheorghe Mândrescu, Giordano Altarozzi.

A colaborat / *Ha collaborato:*

Ioana Mândrescu (traducătoare / *traduttrice*).

*In onore
del prof. Fulvio D'Amoja*

INSTITUTUL ITALO-ROMÂN DE STUDII ISTORICE ÎN ANUL 2006

Nevoia de a ne cunoaște după decenii de înghețare a contactelor, și a izvoarelor cercetării, idee lansată de la începutul creării Institutului nostru, cred că și-a găsit împliniri în anul care a trecut. Întărirea și diversificarea colaborărilor ca și deschiderea unor noi canale în cercetare sau spre cunoașterea realităților contemporane s-au văzut puse în practică.

În primul rând aş vrea să subliniez reuşita colegului dr. Giordano Altarozzi, care ne este alături prin activitate şi lungi şederi la Cluj-Napoca şi în România şi care la cumpăna dintre anii 2005-2006 şi-a susţinut teza de doctorat la Universitatea “La Sapienza” de la Roma sub îndrumarea profesorului Antonello Biagini, în cadrul ciclului “Istoria Europei”, teză intitulată: *Spania în anii treizeci, războiul civil şi relaţiile diplomatice româno-spaniole*. Notez orientarea tezei spre cunoaşterea particularităţilor participării româneşti într-un moment istoric pe care autorul îl defineşte astfel: “... Spania şi România, două ţări care cu toate cunoscutele diferenţieri istorice, prezentau în anii douăzeci şi trezeci o structură socio-economică, politică şi culturală asemănătoare şi care trebuiau să întâmpine probleme analoage, reforma agrară şi cea electorală, creşterea mişcărilor extremiste şi contra sistemului, fie de la stânga, fie de la dreapta tabloului politic, «brutalizarea» politicii, criza elitelor conducătoare, tradiţionale, până la instaurarea aproape contemporană de regimuri dictatoriale”. Implicarea doctorului Giordano Altarozzi a dus şi la consolidarea prezenţei cursului de Istoria Italiei susţinut la sediul Institutului şi deschis studenţilor de la diverse facultăţi ale universităţii noastre. Sperăm că acest curs se va impune tot mai mult în anii care vin răspunzând unor necesităţi ale cunoaşterii, cercetării şi multiplelor deschideri resimţite în lumea universitară.

Consiliul Ştiinţific s-a întrunit mai întâi la sfârşitul lunii mai la Roma şi la începutul lunii octombrie 2006 la Cluj-Napoca luând în dezbatere probleme curente ale activităţii Institutului şi bibliotecii, susţinerea activităţii bursierilor,

contactele bilaterale, traducerile. Întâlnirea de la Roma a prilejuit și prezentarea unor recenzii la apariții clujene de mare actualitate și pe care le publicăm în Anuar. S-au definitivat totodată detaliile legate de organizarea și participarea la sesiunea intitulată: “Imagine reflectată. Italieni în România și Români în Italia.”, ce urma să se desfășoare în luna februarie a anului 2007.

Doamna Ioana Mândrescu și-a continuat munca în cadrul bibliotecii Institutului și ca traducătoare la volumele: Simona Nicoară, *Națiunea Modernă. Mituri, Simboluri, Ideologii* și Vlad Georgescu, *Istoria românilor de la origini până în zilele noastre*, care sperăm să apară cât mai curând. A participat la adunarea și pregătirea materialelor, la traducerea unor texte prezentate la sesiunea de comunicări din anul 2005, desfășurată la Cluj- Napoca și Arcalia și care urmau a fi publicate în volum sub titlul bilingv *Războiul și societatea în secolul XX - Guerra e società nel XX secolo*.

În baza hotărârii Consiliului Științific de anul trecut am inițiat rubrica “Studii” invitând diverși cercetători, interesați de studiul domeniilor de interes comun pentru a fi prezenți în paginile Anuarului, precum se poate vedea și în prezentul volum.

Întâlnirile - dezbateri, conferințele, ce sunt o practică curentă în viața Institutului nostru, prezintă în special evoluția profesională a tinerilor care au avut burse în ultimii ani în Italia. Anul acesta am deschis un nou capitol în cadrul rubricii Bursieri în Italia, dedicat bursierilor de dinaintea celui de-al doilea război mondial în special celor care au frecventat Școala Română de la Roma. Astfel am dedicat o întâlnire compozitorului și profesorului Sigismund Toduță și o alta în general profesorilor și bursierilor de la Școala Română de la Roma din perioada interbelică. Vom continua pe această linie încercând să aducem în actualitate alte personalități importante ale culturii și istoriei naționale care au datorat mult formației și informației din universul italian.

La capitolul “Doctorate”, ne bucurăm că putem prezenta alți trei tineri specializați cu teme de interes româno-italian, finalizate prin cercetări cu materiale inedite, rod al deschiderilor din ultimii ani.

Încercăm să lărgim cercetarea din cadrul Institutului prin aducerea unor materiale din domenii înrudite, prezentate la capitolele “Varia” și “Note de Lectură și Recenzii”.

Întreaga echipă româno-italiană care formează Consiliul Științific al Institutului, și nu numai (vezi profesor Roberto Reali), în diverse ocazii și-a manifestat disponibilitatea de a susține și îndruma munca unor doctoranzi plecați la studii în Italia sau veniți în România. În afara doctoranzilor menționați în prezentul volum semnalăm stagiile desfășurate sau în pregătire ale domnișoarei Crina Capotă (Roma octombrie-decembrie 2006) ca și demersurile făcute pentru obținerea unei burse de către domnul Casian Popa. Subliniez devotamentul cu care au rămas alături de intențiile și viața Institutului profesorul Roberto Reali, doctorii Andrea Carteny și Giuseppe Motta.

Un moment aparte în viața Institutului pentru anul 2006 îl reprezintă Școala de vară organizată la Messina în intervalul 7-17 august de către grupul Eurolab din cadrul Universității locale. Bucurându-ne de inițiativa, recomandarea și susținerea permanentă a profesorului Pasquale Fornaro, membru în Consiliul Științific al Institutului, ne-am reunit în frumosul oraș sicilian câte zece studenți, doctoranzi și doctori italieni, români și unguri într-o inspirată încercare de apropiere și cunoaștere a istoriei și oamenilor din familia europeană. Sicilia și Europa Centrală au trezit interesul tinerilor cercetători deschizând capitole necunoscute sau uitate. La fața locului sau mai apoi prin continuarea legăturilor stabilite s-au descoperit teme, orizonturi și idealuri comune. Nevoia de informare directă poate depăși multe inconveniente, impune valori necunoscute, stabilește punți și sparge bariere preconceptuate, înțelege ca omenesci, dar totodată demn de a fi trecute într-un moment prielnic. Inițiativa Eurolab și susținerea profesorului Pasquale Fornaro au găsit un deosebit ecou în rândul tinerilor. În baza unui acord de reciprocitate s-a stabilit ca în vara lui 2007 să se organizeze de către Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca a doua ediție a întâlnirilor păstrând același titlu: "Integrare europeană. Europa Unită. Premise, realizări, perspective."

Importanța acestor întâlniri este subliniată și de cuprinsul Anuarului de față căci ele ne-au oferit ocazia de a invita pe domnii Andrea Bellantone, Rodolfo Gargano și Pasquale Fornaro să-și publice aici materialele care s-au bucurat de atente dezbateri.

Sfârșitul anului 2006 i-a adus Institutului, la propunerea Rectorului, profesor Nicolae Bocșan și a Decanului, profesor Toader Nicoară, un nou sediu, de data această în clădirea centrală a Universității Babeș-Bolyai strada Mihail Kogălniceanu nr. 1, la etajul III unde Facultatea de Istorie și Filosofie a imaginat o privilegiată reunire a Institutelor sale într-un Departament de Cercetare. Sperăm că în această comuniune a cercetătorilor, ideile și dezbaterile se vor manifesta din plin iar Institutul și biblioteca sa își vor remarca prezența și utilitatea.

Conf. dr. Gheorghe Mândrescu
Directorul Institutului Italo-Român de Studii Istorice

L'ISTITUTO ITALO-ROMENO DI STUDI STORICI NELL'ANNO 2006

Il bisogno di conoscerci dopo decenni di ibernazione dei contatti, e delle fonti della ricerca, idea lanciata fin dall'inizio della creazione del nostro Istituto, credo si sia realizzata nell'anno appena trascorso. Il rafforzamento e la diversificazione delle collaborazioni, oltre all'apertura di alcuni nuovi canali di ricerca e di conoscenza, hanno avuto piena realizzazione.

In primo luogo vorrei sottolineare la riuscita del collega dr. Giordano Altarozzi, che è al nostro fianco attraverso la sua attività e una lunga presenza a Cluj-Napoca e in Romania e che nel periodo di passaggio dal 2006 al 2007 ha sostenuto la tesi di dottorato presso la Sapienza Università di Roma sotto la guida scientifica del professor Antonello Biagini, nel quadro del dottorato in "Storia dell'Europa", intitolata: *La Spagna negli anni Trenta, la guerra civile e le relazioni diplomatiche romeno-spagnole*. Tengo a sottolineare che nella tesi si evidenzia una conoscenza approfondita delle particolarità della partecipazione romena in un momento storico che l'autore definisce nel modo seguente: "... Spagna e Romania, due Paesi che, nonostante le ben note differenze storiche, presentavano negli anni Venti e Trenta una struttura socio-economica, politica e culturale simile e che si trovavano a dover affrontare problemi analoghi, la riforma agraria e quella elettorale, la crescita di movimenti di estremisti e antisistema, sia alla sinistra che alla destra dello schieramento politico, la «brutalizzazione» della politica, la crisi delle élites dirigenti tradizionali, per giungere quasi contemporaneamente all'instaurazione di regimi dittatoriali". Il coinvolgimento del dr. Giordano Altarozzi ha portato anche al consolidamento della presenza del corso di Storia d'Italia tenuto presso la sede dell'Istituto e aperto agli studenti delle diverse facoltà del nostro Ateneo. Ci auguriamo che tale corso si andrà sempre più imponendo negli anni venturi, rispondendo ad alcune necessità della conoscenza, della ricerca e delle molteplici aperture avvertite dal mondo universitario.

Il Consiglio Scientifico si è riunito una prima volta alla fine del mese di maggio a Roma e quindi all'inizio del mese di ottobre 2006 a Cluj-Napoca prendendo in analisi i problemi correnti dell'attività dell'Istituto e della biblioteca, il mantenimento dell'attività dei borsisti, i contatti bilaterali, le traduzioni. L'incontro di Roma ha costituito anche l'occasione per la presentazione di alcune recensioni di opere apparse nel panorama clujeano e che sono pubblicate nell'Annuario. Allo stesso tempo sono stati definiti i dettagli legati all'organizzazione e alla partecipazione alla sessione intitolata: "L'immagine riflessa. Italiani in Romania e romeni in Italia", prevista per il febbraio 2007.

La signora Ioana Mândrescu ha continuato il suo lavoro nel quadro della biblioteca dell'Istituto e come traduttrice dei volumi di Simona Nicoară, *La nazione moderna. Miti, simboli, ideologie* e di Vlad Georgescu, *Storia dei romeni dalle origini ai giorni nostri*, che speriamo possano essere pubblicati quanto prima. Ha partecipato alla raccolta e alla preparazione dei materiali, alla traduzione di alcuni testi presentati nella sessione del 2005, che ha avuto luogo a Cluj-Napoca e Arcalia e che sono state pubblicate nel volume dal titolo bilingue *Războiul și societatea în secolul XX – Guerra e società nel XX secolo*.

Sulla base della decisione presa dal Consiglio Scientifico dell'anno precedente si è data vita a una rubrica di "Studi" invitando diversi ricercatori, interessati allo studio di materie di interesse comune, a essere presenti nelle pagine dell'Annuario, come si può vedere già dal presente volume.

Gli incontri-dibattito, le conferenze, che costituiscono una pratica costante nella vita del nostro Istituto, presentano in modo speciale la crescita professionale dei giovani che negli ultimi anni hanno goduto di borse in Italia. Quest'anno abbiamo aperto un nuovo capitolo nel quadro della rubrica "Borsisti in Italia", dedicato ai borsisti del periodo precedente la seconda guerra mondiale, e in particolare a quanti hanno frequentato la Scuola Romena di Roma. Così, è stato dedicato un incontro al compositore e professore Sigismund Toduță e un altro, generale, ai professori e ai borsisti della Scuola Romena di Roma nel periodo interbellico. Continueremo su questa linea cercando di riportare all'attualità altre personalità importanti della cultura e della storia nazionali che hanno dovuto molto della loro formazione e informazione all'universo italiano.

Al capitolo "Dottorati", siamo lieti di poter presentare altri tre giovani specializzati con temi di interesse romeno-italiano, che hanno utilizzato materiali inediti grazie anche alle aperture degli ultimi anni.

Si è cercato di allargare la ricerca dell'Istituto attraverso la pubblicazione di alcuni materiali eruditi, presentati nei capitoli "Varia" e "Note di lettura e recensioni".

L'intero gruppo romeno-italiano costituente il Consiglio Scientifico dell'Istituto, e non solo (vedi il professor Roberto Reali), in diverse occasioni ha manifestato la disponibilità di sostenere e seguire il lavoro di alcuni dottorandi

partiti in Italia o venuti in Romania. Al di là dei dottorandi menzionati nel presente volume, segnaliamo gli *stages* compiuti o da compiersi della signorina Crina Capotă (Roma, ottobre-dicembre 2006) come anche l'ottenimento di una borsa da parte del signor Casian Popa. Sottolineo la devozione con cui sono rimasti al fianco della vita dell'Istituto il professor Roberto Reali e i dottori Andrea Carteny e Giuseppe Motta.

Un momento importante nella vita dell'Istituto nell'anno 2006 è rappresentato dalla Scuola Estiva organizzata a Messina nel periodo 7-17 agosto da parte del gruppo Eurolab dell'Ateneo del luogo. Rallegrandoci per l'iniziativa, la raccomandazione e il sostegno ottenuti dal professor Pasquale Fornaro, membro del Consiglio Scientifico dell'Istituto, abbiamo riunito nella bella città siciliana una decina di studenti, dottorandi e dottori italiani, romeni, ungheresi in un ispirato tentativo di avvicinamento e di conoscenza della storia e degli uomini della comune famiglia europea. La Sicilia e l'Europa centrale hanno risvegliato l'interesse dei giovani ricercatori aprendo capitoli ignoti o dimenticati. Direttamente *in loco* o successivamente, attraverso il mantenimento dei legami stabiliti, si sono scoperti temi, orizzonti e ideali comuni. Il bisogno di informazione diretta può superare molti inconvenienti, imporre valori non conosciuti, costruire ponti e distruggere barriere preconcepite, certamente umane, ma allo stesso tempo degne di essere superate al momento opportuno. L'iniziativa di Eurolab e il sostegno del professor Pasquale Fornaro hanno trovato un'eco straordinaria tra i giovani. Sulla base di un accordo di reciprocità si è stabilito che nell'estate del 2007 l'Università "Babeş-Bolyai" di Cluj-Napoca organizzerà la seconda edizione degli incontri mantenendo lo stesso titolo: "L'integrazione europea. L'Europa Unita. Premesse, realizzazioni, prospettive".

L'importanza di tali incontri è sottolineata anche dal sommario del presente Annuario, dal momento che essi ci hanno fornito l'occasione per invitare i signori Andrea Bellantone, Rodolfo Gargano e Pasquale Fornaro a pubblicare sulle nostre pagine materiali che hanno goduto di attenti dibattiti.

La fine del 2006 ha portato all'Istituto, su proposta del Magnifico Rettore, professor Nicolae Bocşan, e del Decano della Facoltà di Storia e Filosofia, professor Toader Nicoară, una nuova sede, situata nell'edificio centrale dell'Università "Babeş-Bolyai", in Strada Mihail Kogălniceanu nr. 1, al piano III, dove la Facoltà di Storia e Filosofia ha previsto un'utilissima riunione dei suoi Istituti all'interno di un Dipartimento di Ricerca. Ci auguriamo che in una tale comunione di ricercatori, le idee e i dibattiti si manifesteranno in pieno, mentre l'Istituto e la sua biblioteca vedranno sottolineate la loro presenza e utilità.

Conf. dr. Gheorghe Mândrescu
Direttore dell'Istituto Italo-Romeno di Studi Storici

STUDII / STUDI

L'EUROPA E IL SUO *MONSTRUM**

ANDREA BELLANTONE**

Uomini siete, non distruttori
E. Pound

*“Una mattina Gregorio Samsa, destandosi da sogni inquieti, si trovò mutato, nel suo letto, in un insetto mostruoso”*¹. L'Europa, tra le tante possibili, è forse l'identità che si nasconde sotto il corpo inquietante e travisato del protagonista

* Queste riflessioni sono frutto delle suggestioni avute nelle lunghe e intense giornate di lavoro che Eurolab – Laboratorio d'Europa ha organizzato, nell'estate 2006, all'interno della sua Summer School sull'Europa. A quelle giornate hanno partecipato, oltre i proff. Gheorghe Mândrescu e Pasquale Fornaro, anche molti amici romeni a vario titolo impegnati nei lavori dell'Istituto Italo-Romano di Studi Storici dell'Università “Babeş-Bolyai” di Cluj-Napoca. A tutti loro e alla redazione di questo annuario, che ha voluto accogliere la mie riflessioni, vanno i miei più sentiti ringraziamenti.

** *Andrea Bellantone (Messina, 1978) è dottore di ricerca in Metodologie della filosofia presso l'Università degli Studi di Messina. Si occupa di filosofia francese tra Sette e Novecento, con particolare attenzione alla circolazione del pensiero tedesco in area francofona. Ha al suo attivo diverse pubblicazioni su riviste e in atti di convegni. Ha pubblicato, presso l'editore Rubbettino, uno studio sulla ricezione della filosofia hegeliana in Francia dal titolo Hegel in Francia (1817-1941). Svolge attività di ricerca presso il Dipartimento di Filosofia dell'Università degli Studi di Messina. Attualmente è presidente di Eurolab – Laboratorio d'Europa, un'associazione di giovani che si occupa di dibattito intorno all'Unione Europea. Si interessa anche di poesia e ha pubblicato un volume di versi dal titolo La Sembianza della Salvezza presso l'editore Anterem (Verona, 2007).*

¹ F. Kafka, *La metamorfosi* [1915], in *Il messaggio dell'imperatore. Racconti*, a cura di A. Rho, Adelphi, Milano 1981, p. 21.

de *La metamorfosi* di Franz Kafka. Proprio l'Europa, più volte nella sua storia, si è destata d'un tratto tramutata nel suo aspetto più miserabile e orrendo, dopo avere patito sogni inquieti e inattesi. Non si può certo dimenticare che questo senso di smarrimento di fronte a una metamorfosi – talmente radicale da non rendere più riconoscibile la propria identità, da averla sfregiata e manomessa fino alla radice – l'Europa l'ha sperimentato più volte nella sua storia: dopo la Guerra dei Trent'anni, ad esempio, oppure nel carnaio infinito della lunga guerra civile europea del 1914-1945, ma anche nelle guerre balcaniche degli anni Novanta del Novecento. In queste occasioni – per tacere di molte altre che pure si potrebbero chiamare a testimonianza – l'Europa si è destata dai suoi “sogni inquieti” trovandosi irriconoscibile, divenuta ormai il mostro di se stessa. Circostanza tanto più inquietante proprio perché il *monstrum* non si limita a nascondere l'identità apparente, ma anche – come rivela la sua stessa radice etimologica, figlia del *monere* – esso ammonisce circa l'aspetto ascoso di quella stessa identità, la sua segreta e distorta profondità. Come Gregorio Samsa, quindi, anche l'Europa si è più volte trovata a doversi chiedere in modo tormentoso “che mi è accaduto?”, costretta a rispondere di se stessa, delle proprie aberrazioni, e nella più totale solitudine².

Il combattimento con il *monstrum* tormenta l'identità dell'Europa sin dalle sue origini. Se si segue Giuseppe Semerano, che rintraccia il legame tra l'Europa e le “inarrivabili civiltà” della Mesopotamia³, non può stupire che la lotta tra l'ancestrale Re di Ur, Gilgameš, e il terribile mostro Humbaba ricompaia non solo nel mito greco di Ercole che affronta il leone nel bosco, ma addirittura in quello cristiano dell'Arcangelo Gabriele che sconfigge il Serpente, pullulando poi nelle decorazioni delle cattedrali romaniche, come ha mostrato mirabilmente Jurgis Baltrušaitis⁴. Gilgameš porta contro Humbaba le sue «deboli braccia» e le sue “piccole armi”⁵, benché il suo amico e fratello Enkidu gli ricordi che “noi uomini abbiamo i giorni contati, le nostre faccende sono un soffio di vento”⁶. Ma il Re di Ur, primo esempio dell'*epos* occidentale, non teme per nulla la morte di fronte al mostro: egli sa che solo affrontando il *monstrum* si potrà compiere la sua identità. Così, il combattimento di Gilgameš con Humbaba non è altro che il corpo a corpo che l'Europa di volta in volta deve affrontare quando si desta dalla sua notte di “sogni inquieti”, per ritrovare se stessa e riconoscere il proprio aspetto. Non è detto, come ricorda la stessa epopea di Gilgameš, che questo combattimento sia

² *Ibidem*.

³ Cfr. G. Semerano, *La favola dell'indoeuropeo*, Bruno Mondadori, Milano 2005, p. 8.

⁴ Cfr. J. Baltrušaitis, *Arte sumera, arte romanica*, Adelphi, Milano 2006.

⁵ *L'epopea di Gilgameš*, a cura di N. K. Sandars, Adelphi, Milano 1994, p. 108.

⁶ *Ibidem*, p. 96.

incruento: per sconfiggere il mostro infatti occorre prendere “la scure in mano” ed estrarre “la spada dalla cintura”⁷. La stessa morte della creatura malefica procura inoltre un “gran subbuglio”, perché ogni Humbaba è più intimo all’Europa di quanto l’Europa voglia o semplicemente possa ammettere⁸.

Ma proprio Franz Kafka, in un altro breve e mirabile racconto, intitolato *Il Nuovo avvocato*, ci ricorda dell’incapacità da parte dell’Europa di fare fronte ai suoi mostri, alle sue metamorfosi, alle sfide che costantemente la inquietano e la richiamano a delle decisioni. In quel racconto, il cavallo di Alessandro Magno, Bucefalo, si è ormai ridotto a un semplice avvocato. Questo sarebbe accaduto perché ormai “molti impugnano la spada, ma soltanto per agitarla nel vuoto” ed è per questo che

la miglior cosa è davvero sprofondarsi nei codici, come ha fatto Bucefalo [...], libero, i fianchi non più costretti dai lombi del cavaliere, presso la lampada quieta, lontano dai clamori delle battaglie alessandrine, egli legge e volta le pagine dei nostri vecchi libri⁹.

Così appare anche oggi l’Europa, troppo simile a questo *Nuovo avvocato*: sospesa nel lungo smarrimento di fronte al succedersi delle sue metamorfosi, incapace di assumere la decisione di lottare contro i mostri che la tormentano e spesso le devastano il cuore. Da dove viene questa insicurezza, questa titubanza, questa originaria impotenza di fronte al decidere, che colpisce l’Europa e la rende imbelli di fronte al suo mostro? Sembra che ormai il *monstrum*, con il suo apparire, sappia solo ammonirci circa la sua onnipotenza, facendoci disperare della nostra capacità di affrontarlo. Siamo davvero come il povero Bucefalo di Kafka, ridotti ormai anche noi a voltare “le pagine dei nostri vecchi libri”?

Uno dei testi più noti, ma anche più sconcertanti, del pensiero di Martin Heidegger è una celebre intervista al giornale tedesco *Der Spiegel*, resa il 23 settembre 1966 e pubblicata il 31 maggio 1976. Il titolo dell’intervista riportava una delle espressioni più efficaci del dialogo tra l’intervistatore e il filosofo: *Ormai solo un Dio ci può salvare*¹⁰. Non è difficile intendere che proprio in questa espressione di Heidegger si concentrava tutto il senso di quello smarrimento delle proprie forze da parte dell’uomo europeo che Kafka aveva descritto nella bizzarra storia del *Nuovo avvocato*. Incapace di reagire di fronte alle sfide che gli sarebbero imposte, la cultura europea avrebbe avuto bisogno di quella che l’intervistatore dello *Spiegel* chiamava, con una certa trascuratezza illuminata, una vera e propria

⁷ *Ibidem*, p. 109.

⁸ *Ibidem*.

⁹ F. Kafka, *Il nuovo avvocato*, in *Il messaggio dell'imperatore*, cit., p. 85.

¹⁰ M. Heidegger, *Ormai solo un Dio ci può salvare*, Guanda, Parma 1976, p. 136.

“spinta da fuori”¹¹, di tipo sostanzialmente mistico e teologico. Ma proprio questa scelta rappresentava la resa dell’Europa di fronte al *monstrum*. La cultura europea, infatti, è stata da sempre incapace di arrendersi all’assolutamente altro: il movimento della sua vita è stata quella *Erinnerung* dell’alterità che ha inteso riportarla alla misura del diverso, cancellando l’illusione – del tutto inintelligibile e degna solo di un vuoto *flatus vocis* – dell’alterità assoluta¹². Nel momento in cui l’Europa cedeva alla tentazione mistica, essa abbandonava quella che Platone aveva definito la “battaglia di giganti” intorno all’essere, arrendendosi del tutto all’incomprensibile, all’ineffabile, all’imponderabile¹³. Non era quindi un caso che proprio mentre l’Europa raggiungeva la massima stanchezza, negli anni successivi alla seconda guerra mondiale, la sua cultura filosofica coronava come guida speculativa un filosofo – Martin Heidegger, appunto – che aveva reso la “idea di fato” o di “destino” il centro del suo pensiero¹⁴.

Così, affidandosi al pensiero dell’allievo più geniale e degenerare di Edmund Husserl, una parte consistente della filosofia europea non ascoltava il monito che proprio Husserl, chiudendo la sua dissertazione del 1935 su *La crisi dell’umanità europea e la filosofia*, aveva consegnato alle cure della riflessione successiva: “Il maggior pericolo per l’Europa è la stanchezza”¹⁵. Non era forse la stanchezza e la ricerca di soluzioni talmente radicali da cancellare la possibilità di ogni decisione e di ogni agire che contraddistingueva la filosofia heideggeriana dopo la famosa “*Kehre*”? Non era forse la filosofia perfetta per l’invecchiato Bucefalo? Di fronte all’enigma dell’essere, la cultura filosofica europea decideva di tornare allo sbigottimento, all’atteggiamento della coscienza presa dalla furia dello stupore, incapace di sostenere la “battaglia di giganti” per la determinazione ontologica. Non si trattava di una semplice resa teoretica: era in realtà una resa morale di fronte all’asperità del reale, alla sua resistenza alla ragione, che svelava non tanto difficoltà teoriche insormontabili quanto quella stanchezza della razionalità occidentale che un filosofo come Husserl aveva drammaticamente denunciato.

Anche un poeta come Ezra Pound avrebbe accusato nei suoi *Cantos* la resa del pensiero europeo di fronte alla sfida dell’essere, con versi forti e radicali, come spesso se ne trovano nella sua opera poetica, quando avrebbe scritto che

¹¹ *Ibidem*, p. 139.

¹² Com’è noto, questa è la lezione più chiara consegnataci dal *Sofista* di Platone. Su questo tema e su quella che chiama la “qualificazione del negativo” cfr. R. Franchini, *Le origini della dialettica*, Rubbettino, Soveria Mannelli 2006, pp. 43-63.

¹³ Platone, *Sofista*, a cura di A. Zadro, Laterza, Roma-Bari 1998, p. 221.

¹⁴ Cfr. H. Jonas, *Heidegger e la teologia*, Medusa, Milano 2004, p. 41.

¹⁵ E. Husserl, *La crisi delle scienze europee e la fenomenologia trascendentale*, Il Saggiatore, Milano 1997, p. 358.

“vivono nel terrore gli scienziati / e la mente europea si arresta”¹⁶. Ma proprio nei *Cantos* di Pound troviamo uno dei più intensi inviti alla cultura europea affinché torni al suo lavoro millenario, in un brano che – non casualmente – ripercorre il tono delle *Opere e i giorni* di Esiodo:

Poni mano all'aratro / Quando le Pleiadi scendono al riposo
/ Inizia ad arare [...] Quando le gru si alzano in volo / Pensa
ad arare¹⁷.

Proprio questo simbolico arare non era niente altro che quella separazione originaria dell'uomo dal proprio *monstrum* che anche Giambattista Vico aveva individuato, nella sua *Scienza nuova*, come il gesto per eccellenza dell'uomo storico, libero e razionale, quando aveva scritto che l'“aratro” sarebbe stato sacro in quanto strumento con il quale “i primi forti della storia”, gli “Ercoli fondatori delle prime nazioni gentili”, avrebbero domato “le prime terre del mondo”, rendendole adatte alla vita umana e riducendole a “coltura”¹⁸. Inutile dire che questi Ercoli di cui Vico parlava erano stretti parenti di Gilgameš, il primo eroe del ciclo epico europeo, che sconfigge la fiera e doma la natura selvaggia per aprire spazio al mondo storico dell'uomo, da cui il *monstrum* deve essere originariamente escluso. Essi, con i loro aratri che dividono e separano, che accettano la battaglia contro l'indistinto per la determinazione dell'essere e la sua riduzione entro forme di comprensibilità e di razionalità, sono gli eroi dell'opera umana, della storia, che rifuggono dall'illimitato e dall'incomprensibile, dal fascino del mistero e dalla cieca sottomissione agli dei o al numinoso.

Una trentina d'anni prima che Heidegger rilasciasse la sua intervista allo *Spiegel*, un altro intellettuale profondamente colpito dalla crisi dell'Europa, Benedetto Croce, offriva una soluzione differente rispetto a quella del filosofo tedesco. Proprio mentre vedeva all'opera

l'Anticristo distruttore del mondo, godente della distruzione,
incurante di non poter costruire altro che non sia il processo
sempre più vertiginoso di questa distruzione stessa¹⁹

Croce trovava nella storia – e non al di fuori di essa, come faceva Heidegger – la forza di affrontare la metamorfosi tremenda che stava subendo l'Europa. Questa forza era proprio la stessa che aveva animato, nel primo *epos* occidentale, Gilgameš: la forza dell'uomo storico, consapevole di essere “un soffio di vento”²⁰

¹⁶ Cfr. E. Pound, *I Cantos*, Mondadori, Milano 2002, CXV.

¹⁷ *Ibidem*, XLVII.

¹⁸ G. B. Vico, *La Scienza nuova*, Rizzoli, Milano 1966, p. 96.

¹⁹ B. Croce, *Filosofia e storiografia*, Laterza, Bari 1969, p. 315.

²⁰ *L'epopea di Gilgameš*, op. cit., p. 108

e quindi affidato a quella che Croce chiamava la “operosità”²¹. Essa era la consapevolezza dell'immanenza dell'uomo nel proprio mondo, nella

opera a cui si attende e con la quale e nella quale si vive,
tutto in essa profondandosi e perdendosi²².

L'operosità non era altro che la confessione della natura “integralmente e superbamente mondana” non solo dell'uomo, ma anche della filosofia²³. Ecco perché Croce si scagliava contro quella che chiamava l'“ombra del mistero”²⁴, figlia della “debolezza mentale e volitiva”²⁵ di un'età incapace di affrontare a viso aperto, nella sua natura finita, concreta e storica, il suo *monstrum*, la costante metamorfosi che l'uomo subisce e che lo fa slittare di volta in volta verso l'aberrazione della propria identità. Di fronte al “travaglio” che “soffre ora il mondo”, spinto giù verso l'“animalità, verso la brutta vitalità”, l'uomo non avrebbe dovuto invocare la salvezza offerta da un Dio, ma più coraggiosamente affidarsi all'opera della coscienza, che “continua ad ammonirlo”, per “restaurare in sé la semplice fede nella civiltà e nell'umanità”²⁶. Ma questo “ammonire” non era altro che l'invito a riconoscere il *monstrum* e combatterlo con l'unica arma cui poteva (e può) affidarsi l'uomo europeo, consapevole del carattere immanente dell'esistenza: l'operosità. Non a un Dio, quindi, si sarebbe dovuto affidare l'uomo europeo, ma alla sua opera, al suo fare, nella fedeltà a un dettato moderno che riconosceva la *hominis dignitas* proprio nel suo agire libero e storico²⁷.

Mai come oggi l'uomo europeo, figlio di Gilgameš, ha avuto bisogno di un richiamo all'operosità. Larvatamente, ma inequivocabilmente, in Europa vige quello che Santo Mazzarino ha chiamato, riferendosi al periodo della tarda antichità, un “bisogno soteriologico”²⁸. Proprio quando questo bisogno si fa più forte, allora si rafforza anche il pericolo che il *monstrum* prenda il sopravvento e dia vita o alla pretesa di una palingenesi sanguinaria o a una fatale malinconia. Nel “bisogno soteriologico”, infatti, il mondo sembra non bastare più all'uomo, che critica il presente e l'immanenza accusandoli di essere – per usare sempre parole di Croce – o “troppo” o “troppo poco”²⁹. La cosiddetta risacralizzazione che

²¹ B. Croce, *Il carattere della filosofia moderna*, Bibliopolis, Napoli 1991, p. 34.

²² *Ibidem*.

²³ *Ibidem*, p. 19.

²⁴ *Ibidem*, p. 29.

²⁵ *Ibidem*, p. 32.

²⁶ *Ibidem*, p. 40.

²⁷ Faccio riferimento, naturalmente, alla *Oratio de hominis dignitate* di Pico della Mirandola.

²⁸ Cfr. S. Mazzarino, *L'Impero romano*, 2 voll., Laterza, Roma-Bari 1990.

²⁹ B. Croce, *Il carattere della filosofia moderna*, op. cit., p. 29.

contraddistinguerebbe, anche da un punto di vista sociologico e antropologico, l'uomo contemporaneo, non è altro che il ritorno a quel "mistero" che Croce riteneva essere frutto di debolezza morale e volitiva, cioè il sostituirsi dell'ansia trascendente alla severa operosità³⁰.

Questo ritorno al divino e al numinoso, che inizia a tingere la cultura e il dibattito pubblico europeo, non è un segno di vitalità della nostra civiltà, ma piuttosto il sintomo della sua stanchezza: essa cerca conforto non nella sfida dell'avvenire, che si decide nell'opera del presente (che è sempre opera della ragione e della *sua* volontà), ma nella forma del passato, che è la forma del credere. Dopo i bagni di sangue del Novecento, l'Europa sembra essere caduta in uno stato di malinconia culturale, che le consente solo di aspirare alla pace del Bucefalo di Kafka o di vivere come la vecchia descritta ne *Il Gattopardo* di Tomasi di Lampedusa, che agognava "soltanto di ritrovare il proprio dormiveglia"³¹. Proprio in questo *cupio dissolvi*, in cui le voci residue per un umanesimo che non sia né fondato sul dogmatismo del *common sense* né ripieghi sulle certezze offerte da qualche rivelazione, sono sempre più scarse, è naturale che facciano una speciale presa i richiami rassicuranti e totalizzanti delle fedi trascendenti.

Ma il tratto specifico della cultura europea moderna è stato proprio quello di combattere contro la propria malinconia, di vincere di volta in volta lo smarrimento di fronte alla sua metamorfosi e la paura di fronte alla propria finitezza, senza mai ricorrere al ritorno al passato, alla reazione verso la mistica e la teologia. Dopo la fine dell'ecumene medievale, infatti, l'uomo europeo ha dovuto sconfiggere il senso di profonda solitudine in cui è stato consegnato da quella che Giacomo Leopardi chiamava, con la consueta e solenne forza, la "strage delle illusioni", prima tra tutte quella mistica e teologica³². Solo con un più profondo radicamento nel mondo l'uomo contemporaneo può costruire il senso della propria storia. Questa lotta *per* l'immanenza, che è una lotta *nell'*immanenza, senza possibilità di salvezza dall'essere finito, è il carattere dell'umanità europea moderna. Ciò che è sotto attacco da almeno due secoli a questa parte, lungo un percorso che inizia con la *Romantik* e ancora stenta a cessare, è tuttavia la stessa modernità, incarnata in primo luogo dai valori dell'Illuminismo. Dietro questo attacco non si nasconde tanto la scoperta della contraddittorietà del reale – che non era certo sfuggita all'uomo moderno – quanto piuttosto la stanchezza, la malinconia e la disperazione di fronte alla sfida che la contraddittorietà del reale consegna nelle mani dell'uomo, affidando a esso

³⁰ *Ibidem*, pp. 32-33.

³¹ Cfr. G. Tomasi di Lampedusa, *Il Gattopardo*, Feltrinelli, Milano 2003, p. 162.

³² Su Giacomo Leopardi, consapevole pensatore e poeta della fine della modernità, cfr. T. Salari, *Sotto il vulcano*, Rubbettino, Soveria Mannelli 2006.

tutta la responsabilità di affrontarla. La cultura europea moderna aveva elevato al rango di ideale il conflitto, la lotta, l'operosità dell'uomo nel mondo, fino a creare un'intera filosofia – quella di Fichte – fondata sulla nozione di *Streben*, di sforzo. Che cosa è rimasto di tutto questo? Solo la spaurita confusione di Gregorio Samsa di fronte alla sua metamorfosi?

Uno dei più intensi poemi della cultura dell'operosità umana in un mondo ormai disincantato – e tuttavia ancora bisognoso di coraggio nella lotta contro il *monstrum* – è *Moby Dick* di Herman Melville. Se è vero, come scriveva Cesare Pavese, che la celebre *Moby Dick* era “soprattutto Leviathan”, una creatura di “ispirazione biblica”³³, è pur vero che l'intera opera non è altro che il romanzo dell'uomo moderno nella sua operosità, che incontra dinnanzi a sé un *monstrum horrendum*, ma fatto comunque di carne e sangue, la cui natura rimane quella dell'essere finito, che può essere sconfitto e che può sconfiggerci solo perché ha la nostra stessa natura: esso infatti spruzza “dieci o quindici galloni di sangue [...] dal cuore a ogni battito”³⁴, ma resta una creatura mortale, come l'Humbaba di Gilgamesh. L'uomo moderno, rappresentato da Melville nella figura del giovane Ismaele, prende il mare per “cacciare la malinconia”, per difendersi cioè da quel male che lo assilla dalla fine dell'ecumene cristiana e riconciliarsi così con la sua responsabilità di fronte all'immanenza del mondo, alla sua intrascendibilità: “Con un bel gesto filosofico Catone si getta sulla spada: io cheto cheto mi metto in mare”³⁵. Così l'uomo europeo, il cui legame con il mare non era sfuggito né a Hegel né a Carl Schmitt³⁶, prende il mare sulla nave baleniera, descritta da Melville come un “macellesco e orripilante arnese”³⁷, “una nobile nave, ma in qualche modo una nave malinconica”³⁸. La malinconia, infatti, si presenta come il tratto dell'uomo moderno, chiuso entro i limiti della propria finitezza, poiché

l'universo è finito, l'ultima pietra messa, e gli avanzi sono
stati portati via un milione di anni fa³⁹.

Ma questo non nega che l'uomo abbia da combattere e superare ostacoli, perché la lotta per l'immanenza è una lotta *nell'immanenza*, contro

tutto ciò che sconvolge e tormenta la ragione, tutto ciò che
rimescola la feccia delle cose, ogni verità che contiene malizia,

³³ H. Melville, *Moby Dick*, a cura di C. Pavese, Adelphi, Milano 2002, p. 12.

³⁴ *Ibidem*, p. 29.

³⁵ *Ibidem*, p. 37.

³⁶ Su Hegel cfr. nota 41. Cfr. C. Schmitt, *Terra e Mare*, Adelphi, Milano 2002.

³⁷ H. Melville, *Moby Dick*, *op. cit.*, p. 48.

³⁸ *Ibidem*, p. 103.

³⁹ *Ibidem*, p. 45.

ogni cosa che schianta i tendini e raprende il cervello, tutto il sottile demonismo della vita e del pensiero, ogni male⁴⁰.

Così in un romanzo come *Moby Dick* si ripete il tema dell'*epos* occidentale, quello della storia intesa come combattimento dell'uomo con il suo *monstrum*, che non può essere evitato, perché in esso si decide di volta in volta non solo la vita dell'umanità europea, ma soprattutto il suo valore, la sua qualità. Come aveva perfettamente compreso Hegel, nelle sue *Lezioni sulla filosofia della storia*, "in Europa quel che conta è proprio il rapporto con il mare", perché grazie al rapporto con l'elemento marittimo l'uomo europeo ha scoperto "il procedere della vita oltre sé medesima", il suo costante differire e inquieto avvenire come sforzo, decisione e consapevolezza⁴¹. Il mare, infatti, è un vero *monstrum*, di cui il Leviatan o *Moby Dick* non sono che i volti mitologici, e di fronte ad esso

l'uomo, *aes triplex circa pectus*, contrappone solo un semplice pezzo di legno, in cui sale, affidandosi soltanto al suo coraggio e alla sua presenza di spirito⁴².

Così munito, l'uomo europeo – che è innanzitutto uomo *greco* – si getta nella lotta contro il suo mostro e la sua aberrazione, certo solo della forza dell'operosità. Il viaggio per mare, da Odisseo ad Achab, diviene quindi la rappresentazione dello scontro dell'Europa con il suo *monstrum*, con l'informe che la inquieta e la tormenta, imponendole costanti metamorfosi e facendola scivolare frequentemente in uno stato di malinconia confusa il cui esempio classico sono le tele di Hyeronimus Bosch, in cui l'umanità europea si deforma in un'aberrazione, la forma classica dell'*animal rationale* si travisa nel mostro e sembra disperdersi del tutto il limite tra il possibile e l'impossibile.

Che cosa è rimasto di questa forza morale dell'Europa moderna? La sfida di fronte alla quale l'Europa è posta in questi anni è ormai chiara: si tratta di restituire alla razionalità, alla fede nell'opera e nella forza della sua tradizione, la nostra cultura. In particolare si deve riconquistare il senso profondo della

modernità intesa come irruzione di una disposizione generale per la presa di coscienza responsabile nei confronti di tutte le convinzioni teoretiche e pratiche date in precedenza

evitando che la malinconia travolga la lucidità del nostro pensiero e la forza morale delle nostre azioni⁴³. Questo deve avvenire perché l'Europa – che ha

⁴⁰ *Ibidem*, p. 214.

⁴¹ G. W. F. Hegel, *Lezioni sulla filosofia della storia*, a cura di G. Calogero e C. Fatta, La Nuova Italia, Firenze 1995, I, p. 271.

⁴² *Ibidem*, p. 219.

⁴³ Cfr. E. Husserl, *L'idea d'Europa*, Cortina, Milano 1999, p. 107.

vissuto in sé ogni travaglio e ogni metamorfosi – non può mancare alla sfida di riconoscere, pur tra questi travisamenti a volte aberranti, il senso della sua storia come un’idea unitaria e coerente. Al contrario del misero Gregorio Samsa, che vive con sgomento e stordimento la sua metamorfosi, l’uomo europeo deve essere come il Proteo di Pico della Mirandola, che pur essendo mutevole non perde la propria identità⁴⁴. E, a scanso di equivoci, è bene chiarire che l’identità dell’Europa – quell’identità universale che si fa generosità nei confronti dell’umanità intera –, come aveva perfettamente compreso proprio Edmund Husserl, deve essere rintracciata nel lascito del suo razionalismo, del suo progetto filosofico e scientifico.

Se non sarà all’altezza di questa eredità, l’Europa non farà un danno solo a se stessa, ma anche al resto dell’umanità, perché i valori che essa ha creato nel corso della sua storia non sono una sua proprietà, ma appartengono inequivocabilmente al patrimonio della ragione universale dell’uomo, che non è “europea” più di quanto sia “asiatica” o “africana”. Avendoli per la prima volta – e con travaglio – generati, l’uomo europeo ha nei confronti di questi valori una responsabilità particolare, quella di testimoniarli in modo coerente⁴⁵. Così non accadrà più che l’Europa, “destandosi da sogni inquieti”, si trovi tramutata nel suo *monstrum* e debba arrendersi, come *Il Nuovo avvocato* di Kafka, a vivere tra i suoi “vecchi libri” o ad abbandonarsi a un Dio che la dovrebbe salvare.

⁴⁴ Su questo tema cfr. E. Cassirer, “La filosofia di Pico della Mirandola”, in *Dall’Umanesimo all’Illuminismo. Raccolta di saggi a cura di P. O. Kristeller*, La Nuova Italia, Firenze 1995, p. 96.

⁴⁵ Sul compito dell’Europa come testimone di valori universali cfr. G. Cotroneo, “Domani l’Europa”, in *Istituto italiano per gli studi filosofici. Trent’anni di presenza nel mondo*, Istituto italiano per gli studi filosofici, Napoli 2006, pp. 39-55.

IDENTITÀ E RUOLO DELL'EUROPA NEL MONDO

RODOLFO GARGANO*

Premessa: l'Europa come spazio privilegiato della speranza umana

La Costituzione europea firmata dai Governi nazionali nel 2004 a Roma, come tutti ormai sanno, soffre in questo momento di un'autentica crisi derivata dall'improvvido esito negativo dei referendum nazionali svoltisi l'anno successivo in Francia e in Olanda per la sua ratifica. Ma il documento allora sottoscritto come trattato a Roma e che si presenta tuttavia come un vero testo costituzionale, è ancora sull'agenda della politica europea, dato che – nonostante l'inglorioso scacco franco-olandese – ha ormai superato lo scoglio della ratifica nella maggioranza degli Stati membri. Vale dunque la pena di riflettere sull'Europa: non tanto sulle ragioni che ancora militano a favore del progetto dell'unità europea, quanto piuttosto sui problemi e interrogativi che la progressiva integrazione degli Stati europei sembra abbia prodotto fra i cittadini dell'Unione suscitando ripensamenti e nuove perplessità prima sconosciute. Fra questi problemi, in particolare, pare destare non poca inquietudine la questione della "identità" dell'Europa, che cosa essa voglia dire o significare al giorno d'oggi: ma proprio su questo punto la Costituzione europea, indipendentemente dalla sua eventuale entrata in vigore quando finalmente si sarà concluso l'iter procedurale delle ratifiche, costituisce forse già da adesso un momento di speciale significato. La Costituzione infatti afferma testualmente nel suo Preambolo che l'Europa, "un continente aperto alla cultura, al sapere e al

* *Presidente dell'Istituto Siciliano di Studi Europei e Federalisti "Mario Albertini" e
Membro della Direzione Nazionale del Movimento Federalista Europeo.*

progresso sociale”, nel suo percorso di un’unione sempre più stretta, intende porsi come “uno spazio privilegiato della speranza umana”¹. Questa frase non sembra certo una dichiarazione di stile, piuttosto esprime senza dubbio proprio le tensioni ideali che, insieme con le difficoltà delle cose e le resistenze degli uomini, hanno accompagnato dal nascere il processo di costruzione dell’unità europea, pur nella considerazione che tale processo indubitabilmente resta debitore dell’eccezionale determinazione di Altiero Spinelli e della singolare intuizione di Jean Monnet.

In effetti, il progetto dell’unificazione europea, da qualsiasi angolo lo si riguardi, per il suo ardire, non è certamente cosa da poco, e veramente esso è figlio dell’Europa, della sua insistenza all’azione che segue il pensiero e che tende a esplorare e creare il nuovo, a spingersi oltre il conosciuto, a tentare di capire e perfino di conformare il suo futuro e quello dell’intera umanità. È questo il senso profondo del mito dell’Ulisse dantesco, ma anche della stessa tumultuosa espansione della civiltà della scienza e della tecnica che nell’Europa, prima ancora che nell’America, trova la sua origine e fonda l’avvenire dell’umanità. È questa anche la tormentata storia politica e sociale dell’Europa, con le sue straordinarie idealità universali e le sue orrende brutalità, simboleggiate nelle periodiche rivoluzioni e nel rapporto, talora ambiguo e più spesso soltanto predatorio, con il resto del mondo. Il progetto europeo, e ancor più l’Europa comunitaria che ne rappresenta la parte realizzata, nasce da questo crogiolo di esperienze e di speranze, in questa tensione perenne tra le idealità universali e le condotte degli uomini, troppo spesso di fatto contrastanti o addirittura negatrici delle aspirazioni a valori che l’Europa da sempre assume a principi valevoli per tutta l’umanità. L’Europa di Jean Monnet nasce pure – è bene ricordarlo – per spinta dell’America di John Foster Dulles, e anche malgrado e contro i suoi governanti, che in gran parte accettano solo con riserva un percorso di unificazione di cui temono i contorni poco precisi, il rischio dei tentativi egemonici, la perdita del loro orticello nazionale. Così come pare utile richiamare alla memoria che l’Europa della Comunità carbosiderurgica, e poi del Mercato Comune, è firmata da tre cattolici quali Adenauer, De Gasperi e Schuman, mentre sarà Altiero Spinelli, senza farsi fuorviare né dalle sirene dei nostalgici fautori della sovranità assoluta degli Stati né da certa sinistra nazionale influenzata dall’Unione Sovietica e ostile in via di principio a soluzioni transnazionali, a battersi per una Federazione

¹ In tal modo recita testualmente la Costituzione europea, il cui testo integrale per come rimodulato conclusivamente dalla Conferenza Intergovernativa può rinvenirsi in F. Petrangeli (a cura di), *Una Costituzione per l’Europa?* Ediesse, Roma 2004. Le frasi citate si trovano a pp. 211-212.

europea come primo passo per fondare una nuova legittimità supranazionale e tendenzialmente cosmopolita².

Questa Europa, ora giunta a un passo importante della sua storia, una storia finalmente non di conflitti e lacerazioni, ma di paziente unificazione di là dagli Stati nazionali, sembra dunque ora più che mai incerta e smarrita: incerta perfino della sua identità, se una identità essa ha, e incerta del suo obiettivo ultimo di questa faticosa ricerca. Che vuol dire essere Europei e che cosa deve divenire l'Unione? Quale può essere l'identità di un insieme di popoli nazionali? Come può caratterizzarsi l'Europa in quanto tale nei confronti del resto del mondo? Sono queste le domande che sorgono proprio quando la stessa entrata in vigore della Costituzione europea sembra ormai in forse, e in forse perfino lo stesso processo di integrazione. Sono dubbi emblematici del delicato momento che vivono oggi i popoli d'Europa, non ultimo a seguito delle discutibili e discusse vicende, peraltro ancora tutt'altro che definite, che nel vicino scenario sempre turbolento e insanguinato del Medio Oriente hanno posto la crisi irachena e le modalità del tentativo americano di una sua soluzione. L'Europa quasi immemore del passato scopre o pensa di scoprire sé stessa discutendo i termini della sua Costituzione, lamentando le sue carenze, ignorando i soggetti che

² Così come Jean Monnet può a ragione considerarsi l'artefice del moderno processo di unificazione degli Stati d'Europa iniziatosi al termine del secondo conflitto mondiale, Altiero Spinelli resta infatti l'esponente più significativo del federalismo europeo, cioè di quella corrente non soltanto di pensiero che ha avuto il merito di indicare nella creazione della Federazione europea e nel superamento della sovranità assoluta degli Stati nazionali la via maestra per ricostruire in Europa e nel mondo una società più pacifica e più giusta. Oltre le memorie di Monnet, in Italia pubblicate nel 1976 dalla Rizzoli col titolo *Cittadino d'Europa*, vanno segnalati fra i numerosi scritti di Spinelli il principale documento politico del federalismo europeo, redatto con Eugenio Colorni ed Ernesto Rossi (*Il Manifesto di Ventotene*, Mondadori, Milano 2006) e la sua autobiografia (*Come ho tentato di diventare saggio*, Il Mulino, Bologna 2006), ambedue di recente riproposti al pubblico italiano. Un panorama esauriente del progetto di unificazione europea, redatto prima dell'accordo fra i Governi in sede di Conferenza Intergovernativa e della stipula del Trattato costituzionale, e che perciò risente di un clima di incertezza per certi versi analogo a quello attuale, è comunque quello offerto da Valerio Castronovo in *L'avventura dell'unità europea. Una sfida con la storia e il futuro* (Einaudi, Torino 2004). Riguardo invece alle tematiche sorte con il varo della Costituzione europea, vedasi G. Vacca (a cura di), *Dalla Convenzione alla Costituzione. Rapporto 2005 della Fondazione Gramsci sull'integrazione europea*, Edizioni Dedalo, Roma 2005. Sulla coraggiosa e lungimirante opera di Alcide De Gasperi non può mancare infine il ponderoso volume di Daniela Preda per i tipi de Il Mulino (*Alcide De Gasperi federalista europeo*, Il Mulino, Bologna 2004).

l'hanno posta in essere, riportando nel dibattito le contraddizioni e le ambiguità del suo secolare e permanente riferimento alle idealità universali.

Ma proprio in questo gli estimatori del federalismo europeo di Altiero Spinelli, invece, hanno molto da dire: da un lato, per richiamare all'attenzione della società civile, oltre che dei governanti nazionali, l'importanza proprio di quelle idealità universali che restano il sale dei valori condivisi da tutti i popoli d'Europa, e dall'altro per sottolineare fermamente che l'unità europea, e solo l'unità europea, ha allo stato tutte le potenzialità per essere il germe dell'unificazione mondiale dell'umanità. Se si vuole realmente parlare dell'Europa come un luogo privilegiato dove può svilupparsi la speranza dell'umanità, davvero occorre parlare della costruzione di uno Stato federale europeo, e di nient'altro, nella piena adesione a quanto scriveva Luigi Einaudi, quando invitava a considerare che per unire l'Europa non v'era in realtà alcuna possibile scelta tra federazione e confederazione, come se queste fossero diverse modalità possibili per realizzare l'unità, l'unica scelta essendo invece tra coloro che volevano realmente l'unione – e questi erano i fautori della federazione – e quelli che in realtà non la volevano e si trinceravano dietro le vuote formule confederali³.

L'Europa fra identità e progetto

Più che mai oggi si impone quindi una riflessione sull'identità dell'Europa⁴. In realtà, l'Europa non è solo una penisola d'Asia di cui si può solo dire che la

³ In un passo famoso Einaudi scriveva infatti: “si professano fautori della *confederazione* coloro i quali non vogliono niente, né federarsi, né confederarsi. Costoro vogliono che gli stati a cui appartengono restino pienamente sovrani, così come sono stati finora. Consentono a mandare rappresentanti attorno a un tavolo verde, posto a Ginevra (Società delle nazioni), od a New York (Nazioni unite), od a Parigi (comunità varie europee) dove siedono i rappresentanti degli stati aderenti. Se i rappresentanti si mettono d'accordo, per le questioni minori a maggioranza, semplice o qualificata, e per le questioni maggiori ad unanimità, qualcosa pare si concluda; ma è poco o nulla. Le deliberazioni devono ancora essere ratificate dai singoli stati, i quali hanno conservato la loro piena sovranità; e possono ratificare o non ratificare o traccheggiare senza dir nulla. (...) La confederazione, priva di mezzi propri, è in balia degli stati che la compongono. È pressappoco qualcosa come un'alleanza, che può sempre essere disfatta da alleati tiepidi, assenti o traditori. (...) Va da sé invece che una *federazione* è una cosa seria. (...) Federazione vera non esiste se gli stati che si uniscono non rinunciano ad una parte della loro sovranità, trasferendola al nuovo ente federale”, L. Einaudi, *Lo scrittoio del Presidente*, Einaudi, Torino 1956, pp. 62-63.

⁴ Sul problema dell'identità dell'Europa in generale vedasi G. Lizza (a cura di), *Paneuropa. Geografia e storia di un'idea*, UTET, Torino 2004, e H. Mikkeli, *Europa. Storia di un'idea e di un'identità*, Il Mulino, Bologna 2002. Sulla problematica particolare del retaggio

lunghezza delle coste è la maggiore al mondo rispetto alla superficie. Del resto, geograficamente, non si sa nemmeno quali siano i suoi confini orientali, e gli stessi monti Urali, con cui tradizionalmente si suole fissare questo termine, consistono in una catena montuosa in fin dei conti abbastanza trascurabile. Storicamente poi l'idea dell'Europa nasce e si determina rispetto all'Asia nel racconto dei conflitti fra Greci antichi e Persiani, e l'opinione su tale diversità si rafforza nei secoli con una concezione del cittadino in rapporto al potere che si assume diametralmente opposta nei due continenti. L'uomo greco, poi europeo, sarebbe anzitutto, o meglio è, un "cittadino", amante della libertà e fondatore delle repubbliche, che si distingue dunque nettamente dall'Asiatico, che resta nient'altro che un suddito di regni in cui domina indisturbato il dispotismo. Nella sostanza, è questa l'idea che si tramanda da Erodoto fino a Federico Chabod, attraverso il secolo dei Lumi e in particolare col pensiero di Voltaire e Montesquieu.

Accanto a tale antica contrapposizione, occorre intanto sottolineare peraltro che l'aspirazione all'unificazione politica dell'Europa è patrimonio comune degli Europei da antichissima data, e non solo dunque dalla nascita del progetto europeo di Spinelli né dalla nascita dell'Europa della Comunità Europee. La ricerca dell'unità del continente balza chiara dall'opera di Victor Hugo in Francia, di cui è noto un famoso discorso per gli Stati uniti d'Europa pronunciato nel 1849, all'incirca cento anni prima della firma del trattato di Londra istitutivo del Consiglio d'Europa. Accanto a Hugo il XIX secolo ricorda l'italiano Giuseppe Mazzini e il tedesco Arnold Ruge: ma nel periodo che va dalla fine del Settecento alla prima parte del Novecento sorgono in realtà numerosi i progetti, più o meno realizzabili, di dar vita a forme anch'esse variamente strutturate di unità fra le nazioni europee. Le ragioni di tali progetti coesistevano per lo più con quelli volti alla nascita degli Stati nazionali e alla lotta contro le dinastie regnanti, in maniera per noi inspiegabile ma che tale non doveva apparire agli uomini dell'epoca. In Italia, Carlo Cattaneo poteva addurre motivi di ordine economico per l'unità degli Italiani, così come sottolineava l'esigenza della libertà salvaguardata nel modello federale per creare gli Stati Uniti d'Europa; e Mazzini accanto alla Giovine Italia non si peritava di lanciare la Giovine Europa, convinto che la Nazione italiana,

culturale comune agli Europei, di sicuro rilievo resta, oltre l'opera classica di Salvador de Madariaga sulle diversità nazionali dell'Europa (*Ritratto d'Europa*, CEL, Roma 2005), J. A. Jáuregui, *Europa. Temi e variazioni*, Pratiche Editrice, Padova 2002, nonché sotto altro profilo, B. De Giovanni, *La filosofia e l'Europa moderna*, Il Mulino, Bologna 2004. Da notare infine P. M. Lützel, *Identità europea e pluralità delle culture*, Marsilio, Padova 1999, nonché l'agile volumetto su *L'identità dell'Europa e le sue radici. Storie, culture, religioni* pubblicato da Rubbettino nella collana de "I Convegni della Sala Zuccari" del Senato della Repubblica (Roma 2002).

una volta unita in forma repubblicana, sarebbe stata nient'altro che una sorella fra le altre Nazioni. In Francia, ancor prima con Saint-Simon (che nel 1814 pubblica con Augustin Thierry il celebre libro *De la réorganisation de la société européenne*) e poi perfino nel periodo della Rivoluzione francese non erano infatti mancate le voci per il superamento delle nazioni, specificatamente per instaurare un'era di pace fra i popoli (Volney, 1757-1820; Cloots, 1755-1794). Lo stesso principio nazionale, che all'epoca era diventato un progetto politico preciso per costruire lo Stato nazionale, aveva ben presto scatenato l'opposizione di chi, come Proudhon ancora in Francia e Frantz in Germania, mettevano in guardia contro il possibile evolversi in maniera bellicista e illiberale dei nuovi Stati, propugnando piuttosto la costruzione di là dalle nazioni di un nuovo ordine europeo di tipo federale. Il conte cosmopolita Coudenhove-Kalergi con la sua notissima *Paneuropa* esprimeva bene, nel burrascoso periodo fra la prima e la seconda guerra mondiale, la consapevolezza che le esigenze dell'unità non erano tramontate nell'Europa delle Nazioni, anzi forse si erano accresciute e perfino tra i governanti delle due principali potenze del continente: tant'è che colloqui specificatamente volti a trovare un'intesa tra Francia e Germania ebbero effettivamente luogo tra il primo ministro francese Briand e il cancelliere tedesco Stresemann. Per la verità, le ragioni dell'unità politica europea, che storicamente datavano dalla permanente aspirazione medievale all'Impero al di sopra dei diversi Regni e che variamente si sostanziano in una fondamentale unità culturale del continente, non erano state oscurate dalla nascita della forma "Stato-nazione". Un significativo esempio è dato proprio dall'istituzione, al termine della Grande Guerra, di una Organizzazione internazionale, la Società delle Nazioni, che nell'intenzione dei suoi promotori era destinata a fugare per sempre il pericolo della guerra e a creare un'epoca di pacificazione per l'umanità. Purtroppo sappiamo tutti che il vizio di fondo della Società delle Nazioni, l'essere costituita attorno al principio dell'inviolabilità della sovranità assoluta degli Stati, meno che mai poteva salvarla dalla fine miserevole che inevitabilmente poi ne decretò lo Stato totalitario nazi-fascista.

C'è tuttavia obiettivamente una rottura nel percorso storico del continente alla ricerca tormentata di una sua possibile unità. La nascita dello Stato nazionale, coeva all'invenzione delle Nazioni, se da un lato ha condotto milioni di persone al rango di cittadini partecipi di più grandi società politiche, dall'altro ha dato la stura a forze istintive e oscure alle quali faceva cenno Renan nella sua famosa lezione sull'idea di nazione alla Sorbona di Parigi del 1882⁵ e di cui ancora oggi osserviamo la virulenza e paghiamo certe conseguenze. Il nazionalismo che ne è sorto pone da subito problemi identitari, svolgendo così di fatto un ruolo quanto

⁵ E. Renan, *Che cos'è una nazione?* Donzelli, Roma 1998.

meno ambiguo nella storia dell'umanità, talora accompagnandosi a rivendicazioni popolari contro il dispotismo dei governanti, tal'altra diventando complice di farneticanti ideologismi che hanno spinto verso l'intolleranza e il razzismo fino al genocidio. In questo groviglio di elementi contrastanti va a situarsi il progetto europeo, quasi sempre presente anche se raramente in autonomia rispetto ai progetti di unità nazionali. Di questo è indice eloquente lo stesso Mazzini, che pur avendo ritenuto doveroso e imprescindibile affiancare la Giovine Europa alla Giovine Italia, mantenne assolutamente prioritario il progetto dell'unità nazionale. Anche per questo, il processo di integrazione europea, come si è venuto caratterizzando dagli anni Cinquanta del secolo scorso, ha mantenuto tali e tante incertezze e contraddizioni, che non fa meraviglia che accanto a chi come Luigi Einaudi o Altiero Spinelli abbia messo in guardia contro il pericoloso mito dello Stato nazionale, ci siano di contro coloro che come il presidente francese De Gaulle o il primo ministro inglese signora Margaret Thatcher abbiano ritenuto che nel nostro continente le uniche realtà sarebbero le Nazioni storiche e gli Stati sovrani che le rappresentano⁶. Per costoro non solo l'Europa come tale non sarebbe altro che uno strano animale mitologico, ma anzi ogni tentativo o pretesa di unificarla rappresenterebbe un'opera velleitaria e pressoché irrealizzabile. Invece, proprio il progetto comunitario, nella misura in cui è riuscito mediante politiche efficaci a fornire risposte positive e accettabili alle classi governative e ai cittadini degli Stati membri, è la dimostrazione dell'esistenza palpabile di interessi e fini comuni dei popoli europei, che trova conferma nella storia più

⁶ Nel corso di una celebre conferenza stampa del 5 settembre 1960 il generale De Gaulle aveva avuto modo di dichiarare senza mezzi termini che “costruire l'Europa, cioè l'unire, è evidentemente qualcosa di essenziale (...). Solo, in un campo come questo, occorre procedere non seguendo dei sogni, ma in base alle realtà. Ora quali sono le realtà dell'Europa? Quali sono i pilastri sui quali si può edificare? In verità sono gli Stati (...) che sono le sole entità che abbiano il diritto di ordinare e l'autorità per agire (...). Figurarsi che si possa costruire qualcosa che sia efficace per l'azione e che sia approvato dai popoli al di fuori e al di sopra degli Stati, è una chimera”, C. De Gaulle, *Allocutions et Messages (1946-1969)*, in *Mémoires d'espoir*, Plon, Paris 1994, pp. 697-698, e p. 122 nella traduzione italiana riportata da Luciano Angelino in *Le forme dell'Europa. Spinelli o della federazione*, Il Melangolo, Genova 2003. Concetti del tutto simili avrebbe esposto più tardi il primo ministro britannico, in un altrettanto celebre intervento al Collegio d'Europa del settembre 1988 a Bruges, quando affermava che “(...) lavorare maggiormente assieme non impone una centralizzazione del potere a Bruxelles o la presa di decisioni da parte di una burocrazia *nominata* (...). Non siamo riusciti a fare retrocedere le frontiere dello Stato in Gran Bretagna soltanto per vederle reimporre a livello europeo, con un super-Stato europeo che eserciti un nuovo dominio a partire da Bruxelles”, Margaret Thatcher, “Europe. Agence internationale”, 12 ottobre 1998, doc. n. 1527, pp. 3-6.

recente dell'Europa, ampiamente condivisa dai suoi cittadini indipendentemente dallo Stato nazionale di appartenenza.

Vero è che nella ricerca dell'identità dell'Europa si assiste a uno strano e complesso intreccio di aspetti contrastanti di diversità e di unità, che appare certamente difficile determinare come avviene con qualsiasi Stato nazionale, dove è possibile pervenire, sia pure con inevitabili approssimazioni, a elementi identitari comuni attorno a fenomeni linguistico-letterari e di costume, in una parola a elementi di tipo nazionale. L'Europa, invece, è per definizione una società plurinazionale, e per tale motivo, non potrà essere mai una "nazione", con un'unica lingua e uniformità di costumi e tradizioni. L'*europeità*, se così si può dire, va ricercata altrove, nell'ambito di quegli aspetti non-nazionali che ne hanno segnato il cammino nei secoli, e quindi oltre i fenomeni delle lingue e delle letterature, oltre le tradizioni e le memorie nazionali, i costumi locali e il folklore. Ci si riferisce in sostanza a fenomeni che superano del tutto l'identità nazionale, e che sono stati per questo chiamati "supernazionali", con evidente riferimento alla "Supernazione" di cui parlava Luigi Sturzo⁷. Per questo, l'identità europea nasce, si concretizza e si rafforza nel tempo: è ora la *res publica christiana*, ora la *repubblica dei letterati* di Voltaire, in una parola, è un complesso di valori che hanno finito col delineare, e in maniera altrove irripetibile, una civiltà che prescinde dalle Nazioni e anzi aspira al loro superamento per il suo peculiare carattere di vocazione all'universalità da valere per tutti gli uomini e le donne, senza distinzione di razza, di religione, di condizioni personali o in particolare di appartenenza a comunità nazionali. Di fronte alle innumerevoli diversità con cui sappiamo variamente si esprime l'*essere europei*, non è infatti irrilevante che si formi sin dall'antichità e si affermi nel corso dei secoli una serie straordinaria di valori e idealità che si assumono ben presto come universali e validi per tutti gli uomini.

⁷ Sul sacerdote siciliano, in particolare per quanto si riferisce alle problematiche di un sistema internazionale in cui la guerra resta parte integrante, vedi L. Sturzo, *La Comunità internazionale e il diritto di guerra*, in "Opere scelte", vol. VI, a cura di Gabriele De Rosa, Laterza, Roma-Bari 1992. Specificatamente sull'universalismo delle idealità sviluppatesi in Europa nel corso dei secoli resta fondamentale il contributo di Mario Albertini, che ha avuto il merito di mettere in evidenza la caratteristica "non-nazionale" dei valori che trascendono i fenomeni nazionali e da lui denominati appunto "supernazionali" (M. Albertini, *Nazionalismo e federalismo*, Il Mulino, Bologna 1999, pp. 27 segg.). Relativamente al nostro argomento, di speciale rilievo resta in particolare il suo intervento su *L'identità dell'Europa* (ne "Il Federalista", Pavia 1997, n. 2) in cui sostiene che la vera caratteristica dell'Europa è quella di aver saputo superare (o aver tentato efficacemente di superare) le Nazioni storiche mediante il processo di integrazione europea.

È questo anche un eccezionale percorso di civiltà, le cui origini vanno forse ricercate nel triplice filone del singolare pensiero greco-romano (la filosofia greca, il diritto romano), dello straordinario apporto della religione cristiana e del tumultuoso svolgersi della scienza e della tecnologia moderna. Ed è un fatto che da tale crogiuolo siano nate per esempio le dichiarazioni dei diritti, a cominciare da quella dell'uomo e del cittadino sorta dalla Rivoluzione francese, e pur nell'innegabile ambiguità che emerge evidente dal rapporto tra le affermate idealità universali europee e i contrastanti avvenimenti della storia che l'Europa ha poi contribuito a porre in essere nel continente e nel mondo intero. Tale tensione certamente feconda tra il particolare e l'universale spiega poi, anche se non compiutamente, alcuni speciali accadimenti come la costruzione dello Stato nazionale, che resta probabilmente fra gli esempi più significativi con cui un progetto politico, che come si è visto dava voce a intere moltitudini in base a elementi di carattere nazionale, sia andato avanti all'epoca e continui ancora a essere abbastanza vitale senza dar luogo ad apparenti contraddizioni con valori e idealità di tipo supernazionale. Ma è in questa tenace pretesa dell'Europa di costruire delle regole generalissime per tutti i popoli del mondo, e quindi – piuttosto che in un mero eurocentrismo – nella capacità e nella determinazione di procedere verso il superamento delle nazioni, che si consolida la vera identità dell'Europa e il passaggio di gran parte dei valori della civiltà europea al patrimonio comune dell'umanità.

L'Unione europea: la prima democrazia oltre le Nazioni storiche

La vera *europeità* è dunque la vocazione all'universalismo, e i valori cui per esempio fa ampiamente riferimento la Costituzione europea sono tanto a valenza universale che i riferimenti pur significativi alle diversità "nazionali", pur evidenziati nel recente testo costituzionale, sono – come dire – in gran parte edulcorati e resi inoffensivi. Se è vero infatti che i popoli europei, con un residuo d'orgoglio che è null'altro che un omaggio alla storia passata, restano "fieri della loro identità e della loro storia nazionale"⁸, proprio la lezione della storia ha insegnato che le grandi idee-guida dell'Europa (la libertà, la democrazia, la giustizia sociale) hanno bisogno per affermarsi di uscir fuori dagli angusti limiti dello Stato nazionale. Siamo ancora troppo spesso restii ad ammettere che garantire la libertà e promuovere la giustizia sociale per tutti è illusorio in presenza soltanto di un livello nazionale in cui poter esercitare i diritti politici e il governo del popolo. Ma tutto ciò è anche fuorviante, perché trascura il fatto che l'aumentata sensibilità degli uomini verso la pace e il ripudio della guerra,

⁸ Ancora così si esprime infatti nel preambolo la Costituzione europea.

così come per uno sviluppo socioeconomico che vada d'accordo con la tutela dell'ecosistema e della vita del pianeta, cozza drammaticamente col permanere di frontiere che separano ingiustificatamente gli uomini, aumentando tra di essi diffidenze e paure: senza contribuire peraltro all'eliminazione di spaventose sacche di miseria e anzi incrementando le oltraggiose immense ricchezze di pochi. Il fatto è che per troppe persone ancora è valido il detto per cui ciò che è vero in teoria, può non esserlo in pratica, e ci sfuggono nell'ordinario agire politico le semplici direttrici che dovrebbero guidarci per la costruzione di nuove efficaci istituzioni, in grado di imbrigliare la selvaggia libertà degli Stati sovrani⁹ e restituire a tutti gli uomini e donne la dignità, i poteri e il ruolo di cittadini indipendentemente dalla nazione cui appartengono.

In tale contesto, l'Europa ha dunque un compito singolare, forse addirittura eccezionale per il resto del mondo. Altre culture, da quella indiana a quella cinese, da quella araba o mussulmana, a quelle africane o dei popoli andini e del Centroamerica, ugualmente rilevanti e benemerite per il genere umano, si sono spesso fermate di fronte alla possibile estensione di propri valori all'intera umanità. La civiltà dell'Europa è invece diventata in buona parte, come si è visto, la civiltà dell'uomo. Per questi motivi, forse l'Europa ha un compito che in altri tempi sarebbe stato definito come una "missione" e che oggi, più umilmente, possiamo solo chiamare di estrema importanza per l'avvenire del genere umano. Per l'Europa non si tratta infatti di acquisire un ruolo maggiore fra gli Stati sovrani, per la potenza militare o economica, rispetto ad altre potenze o superpotenze. I paletti e le regole della politica internazionale, quali risultano fissati nei rapporti fra entità sovrane secondo l'ordine concretizzatosi al termine della guerra dei Trent'anni con la pace di Westfalia, risultano stretti per l'Europa federale, così come per l'Europa comunitaria, che della Federazione europea è in un certo senso la pallida ma netta immagine del futuro. La sfida di lungo termine – se così si può dire – è quella di realizzare, con pazienza, ma anche con tenace determinazione sostenuta da una sincera adesione alla cultura della pace, l'obiettivo del progressivo smantellamento degli Stati armati mediante la confluenza in vaste federazioni regionali, a partire da un nucleo di Paesi più pronti a porre le basi per l'istituzione di un governo parziale mondiale e così conseguire nei fatti l'intuizione kantiana della pace perpetua fra i popoli del pianeta. Ma anche a breve termine perfino l'Unione Europea, nella sua embrionale espressione di una comunità sovranazionale ancora fortemente

⁹ Il riferimento è con tutta evidenza a un noto saggio del 1793 e a un'espressione di un ancor più celebre libretto del 1795 di Immanuel Kant (*Questo può essere giusto in teoria, ma non vale per la pratica*, 1793, e *Per la pace perpetua*, 1795, ambedue riportati ora in *La pace, la ragione e la storia*, con una introduzione di Mario Albertini, Il Mulino, Bologna 1985).

sottoposta a criteri confederali, può rivestire un ruolo speciale nel mondo per l'avanzamento della pace e della giustizia fra le Nazioni, frenando le spinte egemoniche delle potenze più grandi e partecipando alla costruzione di un ordine istituzionale mondiale fondato sempre meno sulla semplice cooperazione fra Paesi sovrani e sempre di più su un diritto dei popoli garantito da istituzioni sovranazionali fornite in una qualche misura di un limitato ma effettivo potere di coercizione verso gli stessi Stati.

In questo senso, peraltro, il ruolo dell'Europa nel mondo non può nemmeno limitarsi a fungere da "potenza civile", quanto meno nel significato di "potenza disarmata" che solitamente viene dato a questa espressione. Se infatti per potenza civile si intende, come è stato precisato, uno Stato o un'associazione di Stati che sulla base di una sovranità condivisa, in caso di conflitti, privilegia le soluzioni politiche d'intesa con le superiori organizzazioni internazionali (ONU) rispetto all'intervento armato che in ogni caso va ricondotto a limitate funzioni di polizia internazionale¹⁰, allora tale definizione può ben attagliarsi oggi all'Unione e domani perfino alla Federazione europea. Viceversa, sostenere che l'Europa deve mantenere un profilo istituzionale deliberatamente non-statuale per indicare senza remore la sua totale e assoluta volontà di pace, vuol dire dimenticare che in tal modo non soltanto essa non sarà credibile a livello internazionale ma di contro si renderà complice del mantenimento di venticinque o trenta forze armate nazionali, talune velleitarie ma altre in grado di perpetrare l'uso della forza fra gli Stati sovrani, e con ciò stesso quindi tollerando o alimentando il permanere dell'anarchia internazionale. L'Europa federale dovrà essere invece uno Stato compiuto, e perciò come tutti gli Stati necessariamente armata, per la sua difesa ed eventualmente per operazioni cosiddette di *peacekeeping* d'intesa con l'Organizzazione delle Nazioni Unite, quindi nei limiti costituzionali e con le cautele tipiche delle democrazie. Anche per questo vanno poste tutte le premesse per la conclusiva fondazione di uno Stato federale europeo, in grado fra l'altro di opporsi autorevolmente alle imprese terroristiche di soggetti criminali di cui purtroppo il mondo registra giornalmente l'attività.

Sotto un altro profilo, il vero ruolo dell'Europa nel mondo diventa dunque, in realtà, anche quello di estendere la democrazia oltre la dimensione nazionale.

¹⁰ In questo senso va dunque ridimensionata tale fortunata espressione che si deve a Mario Telò (in *L'Europa potenza civile*, Laterza, Roma-Bari 2004), anche secondo l'interpretazione più benevola sopra riportata che ne dà Gian Enrico Rusconi (*Germania, Italia, Europa. Dallo stato di potenza alla "potenza civile"*, Einaudi, Torino 2003, in particolare p. 335). Sull'argomento, anche per i suoi risvolti nei confronti della Costituzione europea approvata col Trattato di Roma di fine ottobre 2004, vedi A. Cantaro, *Europa sovrana. La Costituzione dell'Unione tra guerra e diritti*, Dedalo, Bari 2003, e C. Saint-Étienne, *L'Europa forte*, EGEA Università Bocconi editore, Milano 2004.

Non si tratta di “esportare” il metodo democratico in un altro Stato ma di tentare di costruire la democrazia indipendentemente e oltre le strutture degli Stati nazionali. La stessa problematica del “deficit democratico” dell’Unione europea – che risulta quasi incomprensibile fuori dell’Europa, dove la regola è quella della democrazia nazionale – è indice non equivoco di un processo più ampio di costruzione della “democrazia post-nazionale”, in quanto con tutta evidenza mira a superare, con buona dose di efficacia, la contrapposizione fra dimensione nazionale (dove la democrazia e lo stato di diritto possono affermarsi, sia pure a certe condizioni) e dimensione internazionale (dove di norma la democrazia resta solo un’aspirazione, riducendosi ogni questione all’opposizione dei governi dei piccoli Stati rispetto alle pretese egemoniche delle grandi potenze)¹¹. Intanto, nell’Unione europea, il “deficit democratico” in una qualche misura è stato aggredito e ridotto dalla Costituzione europea: questo è quanto in effetti può ben notarsi dal sistema istituzionale dell’Unione europea quale delineato dalla nuova Carta fondamentale. Per esempio, la mancanza di un governo eletto dai cittadini europei o di derivazione parlamentare, la centralità decisionale del Consiglio dei Ministri talora più simile a un comitato intergovernativo, l’esclusione del Parlamento europeo da ogni questione attinente alla politica estera e di difesa rimasta di appannaggio dei governi nazionali, sono tutti fattori non-democratici tuttavia ormai abbastanza ridimensionati dalla Costituzione. Secondo la nuova normativa, il Parlamento europeo non è più l’insieme delle delegazioni parlamentari degli Stati membri, ma un’istituzione dell’Unione eletta a suffragio universale e diretto dai cittadini europei e che per tal verso li rappresenta a pieno titolo; il Presidente della Commissione viene eletto dal Parlamento europeo in base ai risultati delle elezioni europee su un candidato proposto dal Consiglio europeo a maggioranza, ed è sempre sottoposto con gli altri componenti della Commissione a un voto parlamentare di censura che ne può decretare le dimissioni; il Consiglio dei Ministri in via ordinaria esprime

¹¹ Sul tema della costruzione di un sistema democratico europeo oltre gli Stati nazionali, vedi anzitutto, con riferimento all’Unione europea, M. Telò, “Lo sviluppo dell’identità dell’Europa come democrazia sovranazionale. L’esperienza della Convenzione europea”, in G. Vacca, *op. cit.*, p. 81, e per i tipi della Laterza, con riguardo anche ai rapporti con gli Stati Uniti, J. Habermas, *L’Occidente diviso*, Bari 2005. In generale, meritano peraltro speciale attenzione gli aspetti messi in evidenza dai cultori delle scienze sociali in merito alla possibilità di una democrazia post-nazionale, che vada cioè oltre il contesto dello stato-nazione e possa coniugare la coesistenza delle diverse culture con l’avanzamento di forme di cittadinanza tendenzialmente cosmopolitiche. Sull’argomento vedi in particolare A. M. Sbragia, *La democrazia post-nazionale: una sfida per la scienza politica*, in “Rivista italiana di scienza politica”, n. 1/2004, Il Mulino, Bologna.

in seduta pubblica la sua funzione legislativa in piena parità col Parlamento europeo; il campo della politica estera e della difesa non è più un affare riservato dei governi nazionali, ma va condiviso, sia pure in misura ancora nettamente insufficiente, con il Parlamento e la nuova figura del ministro degli esteri che è pure vicepresidente della Commissione. In questi semplici cenni si vede chiaramente quanto nell'Unione europea siamo andati oltre gli ordinari schemi delle organizzazioni internazionali e si stia pur faticosamente progredendo verso la democrazia transnazionale. E se alla fine si supererà l'attuale *impasse* delle ratifiche, potremo dire che con la Costituzione avrà fatto un reale passo innanzi la democrazia in quanto tale.

Il ruolo dell'Europa per la costruzione della democrazia internazionale

Se l'Europa rappresenta quindi validamente un primo esempio di democrazia post-nazionale, è probabilmente vero anche che tale livello più avanzato di democrazia non appare di facile realizzazione perfino con riguardo a Stati di antica o quanto meno consolidata tradizione democratica. Tuttavia il motivo principale di solito addotto – la mancanza di un popolo nazionale, o viceversa, la difficoltà di aggregare più popoli aventi caratteristiche nazionali distintamente differenziate – non appare risolutivo in via di principio in presenza nella storia passata e nel tempo presente di esempi che a tali assunti chiaramente contraddicono¹². Se gli imperi multinazionali dell'Ottocento e le pseudo-federazioni del secolo scorso sono alla fine miseramente crollati non è certo per la pur esistente costrizione di più nazionalità in un solo Stato, ma essenzialmente per la conclamata carenza di democrazia. I tedeschi dell'Austria per svariati decenni sono vissuti felicemente separati dai cugini unificati dalle baionette di Bismark, così come italiani, francesi e tedeschi hanno potuto abitare senza problemi fra le montagne svizzere ritrovando eccellenti ragioni per vivere insieme nella Confederazione. Ancora oggi forse la più grande democrazia del mondo, l'Unione indiana, riesce a realizzare una accettabile forma di democrazia

¹² In questo senso, e con la massima nettezza, si è espresso il compianto Federico Mancini, già giudice presso la Corte di Giustizia dell'Unione, quando ha ribadito la necessità di uno Stato europeo, contrariamente, com'è noto, a J. H. H. Weiler, secondo il quale invece non pare che, allo stato delle cose, se ne possa ravvisare la possibilità, ma meno che mai in ogni caso la desiderabilità. Il dibattito fra i due esimi studiosi è riportato, insieme con altri eccellenti contributi, dallo stesso Weiler nel proprio volume *La Costituzione dell'Europa*, Il Mulino, Bologna 2003, pp. 536 segg. Sull'argomento restano comunque di straordinario interesse le pagine di G. E. Rusconi, *Se cessiamo di essere una nazione*, Il Mulino, Bologna 1993 e di J. Habermas, *Morale, diritto, politica*, Einaudi, Torino 1992.

nei confronti di più di un miliardo di cittadini divisi per mille motivi, parlanti almeno una decina fra lingue e principali dialetti, con problemi socio-economici invero poco meno che immensi, e tuttavia con apprezzabili risultati sotto il profilo della convivenza in un unico Stato federale. E le stesse considerazioni possono agevolmente farsi rispetto ad altre entità statuali che presentano gruppi nazionali variamente differenziati, come il Sud Africa, e in Europa, il Regno Unito, la Spagna e il Belgio.

In realtà, la costruzione della democrazia post-nazionale può intendersi intanto come un processo di democratizzazione. Del resto, la stessa democrazia nazionale si è svolta nel tempo come un processo: basti pensare che, perfino negli Stati considerati da tale punto di vista più avanzati, non tutti i cittadini hanno avuto da subito il diritto di voto, ma vi sono state intere categorie di cittadini che l'hanno avuto prima delle altre (i proprietari rispetto ai proletari, gli uomini rispetto alle donne, ecc.). Nella stessa Unione il Parlamento europeo era prima eletto in secondo grado e composto da delegazioni dei parlamenti nazionali, e soltanto nel 1979 è stato eletto a suffragio universale e diretto. Oggi il processo di democratizzazione investe essenzialmente l'esperimento dell'unificazione europea e lambisce solo marginalmente, ad esempio, l'Organizzazione delle Nazioni Unite, dove i termini del dibattito restano quelli tipici del livello internazionale, vale a dire quello della politica internazionale e dei rapporti di egemonia o sudditanza fra entità sovrane considerate in via di principio in posizione paritaria. Riferendoci ancora al Parlamento europeo, e in relazione ai diversi modelli parlamentari presenti nelle democrazie nazionali (più "camera di dibattito" nei Paesi con forti partiti politici, dove la produzione legislativa è accentrata presso il governo; più "assemblea legiferante" con significativi poteri nei Paesi con debole organizzazione partitica), secondo autorevoli opinioni il Parlamento europeo si avvia a porsi addirittura come assemblea legiferante, più simile quindi alla Camera dei Rappresentanti statunitense che alla Camera dei Comuni del Regno Unito¹³.

Ma per far progredire la democrazia oltre lo stadio nazionale occorre anche qualcosa di più. La democrazia può essere ragionevolmente un processo, ma deve anche essere un *progetto*, un progetto di democrazia internazionale, volto al superamento degli apparati di governo degli Stati e i diversi ordinamenti nazionali. Anche se ciò vuol dire spezzare il principio della sovranità assoluta dello Stato, non si può tacere infatti che tale principio, mentre nulla garantisce in termini di pace e di sviluppo sostenibile nel mondo, è fomite continuo di anarchia internazionale e di dilapidazione di preziose risorse naturali, e si presenta alla fine soltanto come un mito pericoloso da cui bisogna senza indugio

¹³ In tal senso, parzialmente anche A. M. Sbragia, *op. cit.*, p. 58.

liberarsi. In Europa, come si è visto, già siamo in uno stadio di democrazia post-nazionale, dove a globalizzazione imperante non sono certo né le istituzioni nazionali, né quelle internazionali, e compresa l'Organizzazione delle Nazioni Unite, a poter assicurare le finalità della pace e della giustizia fra i popoli. Ma occorre fare uno sforzo anche concettuale in più, e chiedersi per esempio se la circostanza della nascita della Comunità europea non sia altro che la straordinaria, seppure imperfetta, manifestazione del sorgere della democrazia internazionale, destinata cioè col tempo ad essere la base per la nascita di istituzioni democratiche rappresentative dei popoli del mondo. In questo senso, perfino il dibattito sui limiti e la possibilità di "esportazione" della democrazia oltre i confini nazionali rischia di restare monco e incomprensibile senza un concreto riferimento al quadro storico-politico d'insieme al livello globale e al significato più profondo dell'esperienza dell'integrazione europea. In realtà, in Europa, mentre si consolidano le diffuse perplessità su processi di costruzione di nuovi regimi "democratici" indotti dall'Occidente (come è avvenuto in Afghanistan e nell'Iraq), ma col rischio di essere interpretati come un'espressione egemonica degli Stati Uniti, il processo di Allargamento dell'Unione europea sembra mostrare un diverso e più sottile modo, certamente più pacifico e rispettoso delle peculiarità dei popoli, di allargare l'orbita del governo democratico del mondo.

Tutto ciò comunque non deve apparire come una conquista assodata. L'Allargamento dell'Unione estende il diritto comunitario e l'azione integratrice della Corte di Giustizia a dieci nuovi Paesi dell'est e del Sud dell'Europa, domani forse ad altri tre o quattro, senza parlare della Turchia, ma non supera la sovranità degli Stati membri – che restano ancora in più campi in grado di opporsi se del caso all'integrazione politica e in ultima analisi arbitri del processo ("signori dei Trattati" secondo l'icastica definizione della Corte costituzionale tedesca)¹⁴. Il progetto della democrazia internazionale deve essere quindi alla base dei compiti dell'Unione europea, che ne è finora il primo e unico esempio nella storia. Per questo occorre avere tuttavia uno strumento, che è il conseguimento dello stadio di un'organizzazione statuale – la Federazione – e un obiettivo finale, che è il governo democratico del mondo, ben oltre quindi l'ONU, oltre ad alcuni obiettivi intermedi, che possono consistere nella nascita di Federazioni regionali

¹⁴ L'espressione è stata usata in occasione della sentenza sulla conformità costituzionale del Trattato di Maastricht resa in data 12 ottobre 1993. Sull'argomento, vedi le osservazioni di natura non solamente tecnica di E. Cannizzaro, *Principi fondamentali della Costituzione e Unione europea. A proposito della sentenza della Corte Costituzionale Tedesca del 12 ottobre 1993*, in "Rivista italiana di Diritto Pubblico Comunitario", Milano 1994.

o interregionali. Detto in altro modo, il ruolo e la finalità ultima dell'Europa nel mondo, che si sostanziano nella progressiva realizzazione della democrazia internazionale, vuol significare individuare i termini e le modalità del pieno coinvolgimento delle rappresentanze dei popoli nel processo politico-decisionale che si svolge su scala globale.

Conclusioni

Qui si salda, in un certo senso, il problema dell'identità dell'Europa con quello del suo ruolo nel mondo, dato che se la realizzazione della democrazia internazionale deve essere in ultima analisi il compito precipuo dell'Europa, resta da dimostrare che sia davvero pensabile, oltre che desiderabile, l'avvento di forme di democrazia che prescindano dalle strutture e dai fenomeni identitari nazionali, o in altri termini se cittadini di diverse nazioni, oltre che i governi, possano in qualche maniera influenzare i processi decisionali globali realmente e direttamente, vale a dire anche oltre i normali canali elettivi dei parlamenti nazionali. Il problema è del resto già attuale per l'Unione europea, per la quale ancora si discute di quanto sia materialmente possibile – in assenza di fattori identitari di tipo nazionale, come anzitutto la lingua – creare un'arena di dibattito politico pubblico che condizioni le *élites* europee e renda effettivo per i cittadini europei il possesso di libertà e diritti tipici della democrazia. Ferma restando la mancanza di un *ethnos*, infatti, ai più non è chiaro se sia possibile, ed entro che limiti, prevedere un *demos* per l'Unione europea, restando ineliminabile per coloro che lo negano la questione dell'assenza sia di un popolo nazionale sia quella di uno Stato con le caratteristiche normalmente intese. Infatti, se si ritiene la democrazia come strettamente connessa a espressioni di "appartenenza nazionale", essa non potrebbe sussistere in alcun modo oltre lo Stato nazionale, e si dovrebbe rinunciare a realizzare forme condivise di comunione con popoli diversi dal proprio, pregiudicando tuttavia le basi dell'aspirazione alle idealità universali e la stessa aspirazione dell'Europa a contribuire alla realizzazione della pace e della giustizia fra i popoli.

Per coloro che viceversa considerano del tutto auspicabile per l'Europa il passaggio dall'Unione (cioè da uno stadio pur sempre confederale) alla Federazione (e cioè a una entità statuale compiuta), la democrazia post-nazionale potrà realizzarsi nella forma della democrazia federale di mano in mano che saranno sempre più attivati nuovi canali di comunicazione e dibattito fra masse europee e governo federale: canali che si aggiungeranno senza sostituirsi ai tradizionali canali tra cittadini e governo nell'ambito nazionale, in un quadro in cui giocheranno un ruolo cruciale sempre più rilevante, oltre le forze economiche di mercato, altri fattori non meno significativi quali le organizzazioni della società civile europea e le stesse istituzioni comunitarie. Naturalmente spetterà

in primo luogo a quest'ultime la responsabilità di fare avanzare in concreto la democrazia europea, e ovviamente nella misura in cui riusciranno a catalizzare e a far proprie in termini di rappresentanza politica le esigenze di una società europea certo differenziata ma tuttavia chiaramente sempre più unificata nell'accettazione di valori da tutti condivisi. In questo senso, appare anche possibile oltre che desiderabile individuare in una nuova forma di patriottismo attorno alla Costituzione ("patriottismo costituzionale" secondo l'incisiva espressione resa famosa dal filosofo Habermas¹⁵) quel tanto di lealismo che, oltre le diverse culture nazionali, potrà validamente rappresentare per i cittadini europei un nuovo *demos* che sarà anche patrimonio comune di una civiltà a vocazione universale.

Per questo, il processo di integrazione europea è singolarmente illuminante. La democrazia post-nazionale europea è infatti avanzata gradatamente e in via surrettizia, e lo stesso processo di unificazione non avrebbe potuto forse accelerare il suo ritmo, di fronte alle fortissime resistenze degli Stati nazionali. Si deve prima all'astuzia di Jean Monnet e al transeunte favore americano, poi all'azione integrazionista della Corte di Giustizia e alla tenacia di uomini come Altiero Spinelli, se fu possibile creare a poco a poco le pre-condizioni indispensabili a consentire l'espansione della democrazia oltre i confini nazionali e far emergere le potenzialità sopranazionali di una costruzione internazionale unica nel suo genere. L'azione politica successiva si è infatti giovata dell'assunzione di nuove responsabilità da parte del Parlamento europeo direttamente eletto e come tale legittimato a parlare a nome dei popoli che rappresentava. Ora con la Costituzione europea il processo fa anche, concettualmente e storicamente, un ulteriore passo avanti, ma il processo naturalmente è ben lungi dall'essere concluso, e non soltanto per il necessario completamento delle ratifiche al trattato costituzionale firmato a Roma. L'argomento non investe infatti soltanto l'Europa e le sue responsabilità storiche nei confronti del resto del mondo. In

¹⁵ Secondo Habermas, infatti, "(...) soltanto una cittadinanza di tipo democratico non si rinchiude in senso particolaristico, essa può preparare la strada a quello *status di cittadinanza cosmopolitica* già oggi profilatasi nelle comunicazioni politiche su scala planetaria", J. Habermas, *Cittadinanza politica e identità nazionale. Riflessioni sul futuro dell'Europa*, in "Morale, diritto, politica", *op. cit.*, pp. 105 e 136 segg. L'argomento, che si è intrecciato al passato dibattito sulla Costituzione europea, ha dato adito a svariati interventi di numerose personalità, in particolare sul concetto di "patriottismo costituzionale", a suo tempo introdotto da Sternberger, come necessario (e sufficiente) elemento di coesione fra cittadini appartenenti a diverse nazionalità. Su tali temi ricordiamo fra gli altri D. Grimm, "Una Costituzione per l'Europa?", in G. Zagrebelsky – P. P. Portinaio – J. Luther (a cura di), *Il futuro della democrazia*, Einaudi, Torino 1996.

Europa, dopo la moneta unica e l'estensione cogente delle normative comunitarie, occorre il salto alla Federazione, cioè a un vero Stato fornito di *imperium*, cioè a un Governo fornito della forza legittima necessaria per far rispettare il diritto sopranazionale comune: ma il processo di rivendicazione della democrazia internazionale coinvolge ormai l'intero pianeta, con le rivendicazioni del popolo di Seattle e del movimento *no-global* o *neo-global*, e l'esigenza di una riforma democratica dell'ONU che veda il nascere di una Camera Mondiale dei Popoli, accanto all'Assemblea e al Consiglio rappresentativo dei Governi.

Oggi, sulla scia del modello dell'Unione europea, è di fatto pensabile, oltre che fortemente auspicabile, il tentativo di imprimere al processo di democratizzazione del mondo un "ritmo" più deciso, che dia voce alle giuste rivendicazioni dei popoli più poveri del pianeta e ponga le basi per la nascita virtuosa, con l'Europa federata, di un primo nucleo democratico di Paesi dei diversi continenti. E sarà allora, quando cioè l'esperimento del progetto europeo sarà diventato una realtà compiuta, che potrà infine avviarsi in termini non più utopici il definitivo abbandono del pericoloso mito dello Stato sovrano e l'inizio concreto del processo di unificazione politica dell'umanità.

IL MANIFESTO DI VENTOTENE E LA RINASCITA DELL'EUROPA*

ANDREA CARTENY**

Se la prima teorizzazione di una federazione europea risale alla fine delle guerre napoleoniche (*Riorganizzazione delle società moderne* del 1814, di Saint Simon e Augustin Thierry) e il federalismo diviene via via ideale sia del pensiero politico radicale-democratico sia di quello economico-liberale, tuttavia è soltanto con la fine di un altro conflitto, il secondo conflitto mondiale, che nasce un nuovo federalismo che si fa vero e proprio movimento politico (nel senso mazziniano del termine, di “pensiero e azione”). Base di questa svolta è il cosiddetto Manifesto di Ventotene¹, scritto durante la guerra da alcuni esiliati antifascisti: e l'innovazione

* Relazione presentata in lingua romena il 19 maggio 2004 al Convegno internazionale *From the 4th Crusade to the European Union* tenutosi presso l'Università “Babeş-Bolyai” di Cluj-Napoca. È qui ripresentato in versione italiana in occasione del centenario della nascita di Altiero Spinelli.

** Docente di “Storia e cultura delle minoranze nazionali in Europa” presso la Facoltà di Scienze umanistiche della Sapienza Università di Roma e Direttore esecutivo italiano dell'Istituto Italo-Romeno di Studi Storici istituito presso la Facoltà di Storia e Filosofia dell'Università “Babeş-Bolyai” di Cluj-Napoca (Romania).

¹ Cfr. le tante edizioni: *Il manifesto di Ventotene o Per un'Europa libera e unita. Progetto d'un manifesto*, a firma di Altiero Spinelli, Ernesto Rossi, Eugenio Colorni, 1943 e segg., in cui gli autori appaiono in maniera differente (spesso solo Spinelli, altre volte Spinelli e Rossi: tra le ultime edizioni con prefazione di Colorni si segnala: A. Spinelli – E. Rossi, *Il manifesto di Ventotene*, prefazione di Eugenio Colorni, Torino 2001). Nel 2007 le celebrazioni per il centesimo anniversario della nascita di Altiero Spinelli, promosse da uno specifico Comitato Nazionale (presieduto dal Magnifico Rettore della Sapienza Università di Roma prof. Renato Guarini o in sua vece dal prof. Antonello Biagini) hanno riportato al centro del dibattito sull'Unione Europea l'importanza della

rispetto ai precedenti storici è netta². Tuttavia un personaggio di riferimento c'era: quel Luigi Einaudi, l'economista, il maestro del liberalismo italiano, che sotto lo pseudonimo di Junius³ aveva fin dal gennaio 1918⁴ preconizzato (per poi confermarlo con altri scritti durante la guerra, successivi al documento di Ventotene) il fallimento di strutture sovranazionali per il mantenimento della pace – come l'allora costituenda Società delle Nazioni – che non fossero capaci di passare dal vecchio modello confederale al nuovo Stato federale. L'esempio storico per Einaudi era dato dall'esperienza degli Stati Uniti d'America, che solo passando dall'assetto confederale (deliberato ed entrato in vigore tra gli anni 1776-1781) a quello federale (1787-1788), erano potuti diventare “giganti”. Nell'isolamento dell'isola di Ventotene (dove il regime fascista “confinava” gli oppositori politici) e nel pieno della guerra mondiale dell'inverno 1940-1941, esuli di differenti culture politiche, come Altiero Spinelli ed Ernesto Rossi, traggono dunque alcuni spunti profetici delle tragedie allora in corso e approfondiscono tali temi. Rossi, già allievo di Einaudi, chiede altri materiali al suo vecchio maestro e con questi testi di letteratura federalista inglese⁵ l'impostazione critica al nazionalismo si chiarisce nell'alternativa politico-istituzionale di unità d'Europa quale creazione di un “potere democratico europeo”. Il sodalizio tra i due intellettuali, nonostante le diffidenze e le differenze culturali esistenti tra di loro, trova su questa base (oltre che sul comune e spiccatissimo “non-conformismo”) un comune progetto di studio⁶. Anche se entrambi avevano

spinta federalista data da Spinelli. Da segnalare la selezione di scritti spinelliani nel libello *27 stelle nel cielo d'Europa*, con la presentazione di Giancarlo D'Alessandro.

² Cfr. N. Bobbio, *Il federalismo nel dibattito politico e culturale della resistenza*, Torino 1975, anche come saggio introduttivo in A. Spinelli, *Il Manifesto di Ventotene*, Napoli 1982, p. 9.

³ Cfr. Junius (Luigi Einaudi), *I problemi economici della Federazione europea*, Lugano 1944.

⁴ Cfr. Junius, “Lettera al direttore del Corriere della Sera, Luigi Albertini”, in *Corriere della Sera*, 5 gennaio 1918, poi pubblicata dall'editore Laterza in *Lettere politiche*, Bari 1920. Cfr. anche L. Einaudi, “Il mito dello Stato sovrano”, in *Il risorgimento liberale*, 3 gennaio 1945.

⁵ Immancabili tra questi riferimenti gli scritti del noto economista inglese, il barone Lionel Charles Robbins, che già nel 1937, in *Economic Planning and International Order*, indicava quale primo bisogno del mondo quello di una “rivoluzione politica” prima ancora che economica, per la quale gli stati nazionali avrebbero dovuto sottomettere “certi loro diritti a un'autorità internazionale” in maniera tale da abolire il diritto alla guerra, da un lato, e – tra gli estremi dell'alleanza o l'unificazione tra stati – giungere al giusto mezzo della “federazione” (cit. in M. Albertini, *Il federalismo e lo Stato federale: antologia e definizione*, Milano 1963, p. 149; cfr. anche N. Bobbio, *op. cit.*, pp. 23-24).

⁶ Cfr. N. Ajello, “L'antifascismo e l'Europa. Il manifesto di Ventotene”, in *la Repubblica*, 23 luglio 2001.

sofferto lunghi periodi di detenzione, Altiero Spinelli era cresciuto nella fede comunista (da poco abiurata, nel 1939), Ernesto Rossi, invece, era un liberale, patriotticamente interventista nella prima guerra mondiale. In principio, l'uno considerava nell'altro soprattutto i peccati ideologici dello scontro comunismo/liberalismo ("settarista comunista" e "conservatore nazionalista" rispettivamente l'uno per l'altro); poi, invece, nasce un'amicizia confidenziale nell'isolamento del confino. "A trasformare la confidenza in sodalizio contribuì la proposta, partita da Spinelli, di dar vita al «manifesto per un'Europa libera e unita»"⁷, in cui Spinelli si sarebbe occupato della parte riguardante la crisi della civiltà europea e la proposta di un'organizzazione partitica sovranazionale per il dopoguerra, mentre Rossi avrebbe tracciato il necessario percorso di riforme economico-sociali. Il testo, di abbastanza agile lettura ed effetto, presenta come idee guida quelle di una "definitiva abolizione della divisione dell'Europa in Stati nazionali e sovrani", cosa che avrebbe finalmente cancellato "la linea di divisione fra i partiti progressisti e i partiti reazionari". In questo contesto il fine della politica non sarebbe stato più la conquista del potere e del governo in un ambito nazionale, piuttosto "la creazione di un solido stato internazionale", e un partito rivoluzionario federalista avrebbe dovuto sostituire i partiti quali erano stati tradizionalmente intesi fino a quel momento.

La stesura del testo impegna, così, circa sei mesi, coinvolgendo in primo luogo Eugenio Colorni e Ursula Hirschmann (sorella di Otto Albert Hirschmann, poi Premio Nobel per l'economia, e futura moglie di Spinelli) e coinvolge in un ampio dibattito "un gruppetto di confinati"⁸: il progetto di un manifesto "Per un'Europa libera e unita" vede la sua forma definitiva nella calda estate tirrenica del luglio-agosto 1941 e si sarebbe diffuso clandestinamente nella rete antifascista europea (e pubblicato clandestinamente da Eugenio Colorni e Leone Ginzburg solo nel 1943) senza riscuotere all'inizio, però, quella eco rivoluzionaria e avveniristica che intendeva promuovere. Tra gli stessi socialisti e giellisti (militanti di Giustizia e Libertà) confinati a Ventotene, d'altronde, le adesioni sono scarse: il socialista Sandro Pertini (in seguito amato presidente della Repubblica italiana dal 1978 al 1985), dopo aver firmato il documento, per obbedienza di partito deve ritirare la sua adesione; tra i giellisti futuri "azionisti" (del Partito d'Azione) firma solo Dino Roberto, mentre nomi come quello di Riccardo Bauer accusano di "leggerezza" il compagno Ernesto Rossi. Il documento scompagina in qualche modo le tradizionali appartenenze e crea – perfino nella mensa fascista, in cui i tavoli erano tradizionalmente distinti

⁷ *Ibidem.*

⁸ E. Paolini, *Altiero Spinelli. Dalla lotta antifascista alla battaglia per la federazione europea, 1920-1948: documenti e testimonianze*, Bologna 1996, p. 217.

secondo appartenenza politica – una nuova appartenenza per gli “europeisti”⁹. D'altra parte, il movimento federalista postulato nel manifesto vede la luce dopo la caduta del governo Mussolini, quando nell'agosto del 1943 i confinati di Ventotene vengono liberati e a Milano, in casa di Mario Collier, il 27 e 28 agosto viene fondato il Movimento Federalista Europeo¹⁰, che nei primi tempi dalla Svizzera – sebbene con fortuna e partecipazione alterna degli stessi fondatori¹¹ – funzionò da “grimaldello” per il dibattito postbellico sul federalismo e l'unione dell'Europa, riuscendo a coinvolgere fino a Luigi Einaudi.

Il dibattito sul federalismo aveva presentato tradizionalmente critiche particolarmente forti da parte marxista, esprimendosi in vari punti di vista¹² che si sarebbero richiamati all'abusata opposizione “federalismo” contro “socialismo”. Già nel 1940 il giurista inglese Denis Pritt (conosciuto in seguito anche in quanto personalità di spicco delle associazioni di amicizia con i Paesi socialisti e, riguardo alla Romania, presidente della *British Rumanian Friendship Association*) scriveva che se il sistema economico capitalistico provoca come effetto l'“anarchia” così le guerre “non sono altro che l'effetto della stessa causa”¹³: e il federalismo, in tale contesto, non può evitare di essere bollato come una dottrina reazionaria. In un altro scritto contemporaneo, l'opposizione federalismo-socialismo si doveva interpretare come scontro “progresso-conservazione”¹⁴.

⁹ “S'incrinavano antichi rapporti di fraternità intellettuale e carceraria. La «mensa uno», che riuniva per i pasti quelli di G.L., si ruppe. I compilatori del Manifesto formarono, insieme a Dino Roberto e ad altri, un nuovo circolo conviviale, (...) «Mensa Europa», *Ibidem*. Cfr. anche G. Fiori, *Una storia italiana: vita di Ernesto Rossi*, Torino 1997.

¹⁰ I fondatori, oltre ad Altiero Spinelli ed Ernesto Rossi, sono Giorgio Braccialarghe, Arturo Buleghin, Enrico Giussani, Ursula Hirschmann, Dino Roberto, Ada Rossi, Arialdo Banfi, Ludovico Belgioioso, Alberto Mortara, Mario e Rita Rollier, Manlio Rossi Doria, Fiorella e Gigliola Spinelli, Leone Ginzburg, Guglielmo Jervis, Franco Venturi, Cerilo Spinelli, Guglielmo e Luisa Usellini, Vindice Cavallera, Vittorio Foa, Giangio Banfi, Lisli Carini Basso, Ugo Cristoforetti, Alberto Damiani, Giovanni Gallo Granchielli, don Ernesto Gilardi, Elena Moncalvi Banfi, Guido Morpurgo Tagliabue e Bruno Quarti. Di questi alcuni partecipano personalmente alla riunione di fondazione, altri aderiscono ancora in prigionia per attività antifascista. Cfr. E. Paolini, *op. cit.*

¹¹ Nel 1946 usciranno dal Movimento Federalista Europeo gli stessi Ernesto Rossi e Altiero Spinelli (che in seguito per un periodo rientrerà nelle fila del movimento) ritenendo ormai cambiate le prospettive per la realizzazione del loro progetto di Stati Uniti d'Europa.

¹² Cfr. N. Bobbio, *op. cit.*, p. 23.

¹³ D. N. Pritt, *Federal illusion? An examination of the proposal for federal union*, London 1940, p. 77.

¹⁴ J. Strachey, *Federalism or Socialism?*, London 1940.

È pur vero, però, che contributi essenziali all'ideale federalista emergono da personalità di differenti culture politiche, ma che comprendono come le finalità vadano ben oltre gli schieramenti politico-ideologici che si erano cristallizzati nello scontro tra i "massimi sistemi" prima e dopo la guerra. Il contributo intellettuale di un antifascista in esilio in Francia, come Silvio Trentin, dopo aver proposto la ricerca di una terza via mediana tra Stati Uniti e Unione Sovietica e averla indicata in una struttura federale dello stato capace di sintesi, di "unità/autonomia" e quindi di "libertà individuale/proprietà collettiva"¹⁵, come resistente nel movimento *Libérer et fédérer* scrisse nel 1942 sull'omonima pubblicazione il programma per gli Stati Uniti d'Europa¹⁶. Nel 1945, in pubblicazione clandestina del Partito d'Azione, nel volume *Stato, Nazione, Federalismo* Trentin, partendo dall'analisi storica dello stato centralizzatore e dalla crisi della guerra mondiale, propone quale unico mezzo per salvare l'Europa la "vera Rivoluzione", che se rimane anticapitalistica è però "federalistica": nella sua indefessa attività federalista propone progetti di Repubblica federale per la Francia e l'Italia, rigorosamente membri fondatori, però, della "Repubblica europea"¹⁷. Un'ulteriore espressione di un nuovo federalismo "utopistico" nascente dal basso, dunque rivoluzionario perché proveniente dai popoli, si ebbe nell'attività teorica del giurista esiliato Umberto Campagnolo, che nel saggio del 1945, dal significativo titolo di *Repubblica federale europea*¹⁸, postula la necessità del federalismo tra stati da un'articolata critica della prassi e del diritto internazionale. D'altro lato, partendo dalla sua indiscutibile impostazione di liberalismo classico, Luigi Einaudi, in un noto discorso all'Assemblea costituente italiana del 29 luglio 1947 (l'anno successivo sarebbe stato eletto primo Presidente della Repubblica italiana), confermò la propria critica alle unioni di stati mantenenti una eccessiva sfera di sovranità e alle "mere società di nazioni": l'unione sovranazionale veniva posta come necessità ormai ineludibile per l'Europa, quale scelta costruttiva per "l'idea eterna della volontaria cooperazione per il bene comune"¹⁹. Dell'anno successivo è un altro testo importante, *O federazione europea o nuove guerre* di Carlo Sforza²⁰, a rafforzare l'idea che la federazione europea sia premessa prima per evitare nuovi lutti e guerre al Vecchio continente.

Con simili elementi di percorso, quindi, Norberto Bobbio evidenzia saggiamente come "federalismo e resistenza si vennero dunque saldando tra

¹⁵ Cfr. anche N. Bobbio, *op. cit.*, p. 25.

¹⁶ Cfr. *Fac simile de Libérer & fédérer: 14 juillet 1942 – avril-mai 1944*, Paris 1985.

¹⁷ Cfr. S. Trentin, *Scritti inediti*, Parma 1972.

¹⁸ U. Campagnolo, *Repubblica federale europea: unificazione giuridica dell'Europa*, Milano 1945.

¹⁹ L. Einaudi, *La guerra e l'unità europea*, Milano 1948, p. 171.

²⁰ C. Sforza, *O federazione europea o nuove guerre*, Firenze 1948.

di loro attraverso le più disparate convergenze culturali e politiche”²¹. Se non tutto l’antifascismo fu federalista (come il piccolo ma intellettualmente molto attivo Partito d’Azione), il federalismo fu invece fattore ideale comune della resistenza armata dell’antifascismo democratico: l’ideale federalistico per la rinascita dell’Europa, premessa a un nuovo sistema democratico mondiale, veniva prospettato sì nell’isolamento di Ventotene in quel manifesto considerato “una sorta di bibbia dell’unità d’Europa”²², ma avrebbe costituito – nell’incubazione della lotta di liberazione antifascista – uno dei pilastri ideali più rivoluzionari e innovativi dell’Europa democratica del dopoguerra, nonché indiscutibile base ideale del processo di unificazione europea²³.

²¹ N. Bobbio, *op. cit.*, p. 26.

²² N. Ajello, *op. cit.*

²³ Cfr. dai testi di informazione governativi, come *L’Italia e l’integrazione europea*, Servizio delle Informazioni – Presidenza del Consiglio dei Ministri, Farigliano (CN), 1964 (“PERCHÉ QUESTA EUROPA. Dal mito della sovranità al federalismo”, pp. 19-20), ai manuali più recenti, ad es. “Il Manifesto di Ventotene: realtà e utopia”, in G. Mammarella – P. Cacace, *Storia e politica dell’Unione europea (1926-2001)*, Roma-Bari 2001, pp. 17 e segg.

IL PROBLEMA DELLE NAZIONALITÀ NEL PENSIERO E IN ALCUNI SCRITTI DI ISTVÁN TÜRRE DEGLI ANNI SESSANTA DEL XIX SECOLO

*PASQUALE FORNARO**

Di István Türr, questo ufficiale ungherese nato a Baja nel 1825 di cui l'anno prossimo ricorrerà il centenario della morte, si conosce soprattutto la sua dimensione di uomo d'arme, protagonista tra i più celebrati dell'epopea risorgimentale italiana per essere egli stato, soprattutto nella sua qualità di comandante della XV divisione, tra i più stretti collaboratori di Giuseppe Garibaldi nella gloriosa campagna meridionale dei "Mille" nel 1860¹.

* *Professore ordinario di Storia dell'Europa orientale e di Storia del Risorgimento nella Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Messina. La sua attività di ricerca è principalmente rivolta allo studio e all'analisi dei processi di formazione degli Stati nazionali nell'Europa centro-orientale e alla loro evoluzione politica e sociale in età contemporanea. Tra le sue più recenti pubblicazioni: La tentazione autoritaria. Istituzioni politica e società nell'Europa centro-orientale tra le due guerre mondiali (a cura di, 2004), István Türr. Una biografia politica (2005), entrambi editi da Rubbettino, Soveria Mannelli, e, di imminente uscita, Ungheria (collana: Storia d'Europa nel XX secolo), Unicopli, Milano 2006.*

¹ È al maggiore Carlo Pecorini-Manzoni, già capitano di Stato Maggiore dell'Esercito meridionale, che si deve la ricostruzione storica più completa delle vicende del contingente comandato da Türr. Il volume, scritto con minuziosa cura e con l'ausilio di una ricca documentazione (in gran parte fornita, insieme a diversi ricordi personali, dallo stesso generale ungherese), costituisce naturalmente anche una preziosa fonte documentaria per la storia complessiva della campagna meridionale di Garibaldi. Cfr. C. Pecorini-Manzoni, *Storia della 15ª divisione Türr nella campagna del 1860 in Sicilia e Napoli*, Fratelli Brocca, Firenze 1876.

Eppure, quella di Türr è, per le sue numerose e meno note sfaccettature di uomo impegnato in svariate missioni diplomatiche, di polemista che scrive su una moltitudine di giornali di mezza Europa, di pacifista *ante litteram*, di benemerito nella campagna per sconfiggere la piaga dell'analfabetismo e, *last but not least*, di ideatore e propugnatore di una serie di grandi opere d'ingegneria idraulica nel suo Paese e nel mondo (il canale "Francesco" in Ungheria, il taglio dell'istmo di Corinto, il primo progetto di quello di Panama), una figura interessantissima e difficilmente etichettabile nel vasto panorama politico della seconda metà del XIX secolo e dei primi anni del XX²; una figura particolare già a partire dalla precisa definizione della sua nazionalità, essendo egli sicuramente ungherese per nascita e per radici culturali, ma anche italiano d'adozione, oltre che francese per parentele acquisite e per scelte di vita quotidiana. Personaggio complesso, dunque, e in qualche misura anche contraddittorio, ma dotato, a guardar bene nelle pieghe della sua spesso prorompente personalità, di un'indubbia coerenza interiore, che va molto al di là dei cambiamenti intervenuti nel suo pensiero e di certe sue – apparentemente incomprensibili, ma per altri versi inevitabili – correzioni di marcia verificatesi nel corso della sua lunga vita (da mazziniano a moderato, da fiero oppositore a leale sostenitore – dopo l'*Ausgleich* austro-ungherese del 1867 – della monarchia asburgica, da filobritannico a filofrancese, da uomo di guerra a uomo di pace, ecc.).

Conoscente, e perfino amico e confidente, di uomini potentissimi nell'Europa della seconda metà del secolo XIX e dei primi del Novecento (divenne parente acquisito di Napoleone III, di cui aveva sposato una cugina, Adeline Wyse Bonaparte), non visse mai questi rapporti in maniera subordinata, al punto da creare talvolta qualche imbarazzo e perfino irritazione negli ambienti politici

² Tra i lavori biografici che hanno tentato di ricostruire nel loro complesso la lunga vita e l'attività di István Türr, sono qui da ricordare, oltre a quello della figlia del generale, Stefania Türr, autrice de *L'opera di Stefano Türr nel Risorgimento italiano (1849-1870) descritta dalla figlia*, 2 voll., Tipografia fascista, Firenze 1928, soprattutto gli studi di B. Gonda, *Türr tábornok* [Il generale Türr], Kiadja Baja város közönsége, Budapest 1925; E. Pecorini-Manzoni, *Stefano Türr ed il Risorgimento italiano. Cenni storico-biografici*, Tipografia Nuova, Catanzaro 1902; A. Dániel, *Így élt Türr István* [Così visse I.T.], Madách könyvkiadó, Bratislava 1985; T. Takács, *A királynő katonája* [Il soldato della regina], Morá, Budapest 1986 (più un romanzo per la gioventù, quest'ultimo, che una biografia vera e propria, incentrato sulla vita e sulle gesta dell'eroe ungherese al tempo della sua partecipazione alla guerra di Crimea nelle file dell'esercito inglese). Più di recente sono apparsi i lavori di L. Bálint, *A szabadság katonája. Fejezetek Türr István életéből* [Il soldato della libertà. Capitoli dalla vita di I.T.], A szerző kiadása, Baja 2000, e, in Italia, P. Fornaro, *István Türr. Una biografia politica*, Rubbettino, Soveria Mannelli 2004.

e diplomatici ufficiali (tanto a Torino e a Firenze, quanto a Parigi, a Vienna e a Pest) di fronte a certe sue iniziative non del tutto in linea con gli orientamenti, e con la prudenza, soprattutto, dei governi del tempo.

Questo non significa, va subito chiarito, che egli fosse amante dei metodi radicali e dei sistemi estremi. Quella di Türr, malgrado il grande dinamismo che caratterizza tutta la sua attività e malgrado la perfetta cognizione della radice sociale di molti dei mali dell'epoca, rimane una visione sostanzialmente moderata della società e della politica, che però è sempre accompagnata da una sincera tensione morale che lo fa stare dalla parte dei deboli e degli emarginati più che da quella dei forti e di quanti sono pregiudizialmente ostili a qualsiasi tipo di riforma politica e sociale. Un moderatismo dunque, quello di Türr, che si potrebbe definire – e non è un controsenso – “rivoluzionario”, per la carica innovativa di certe sue idee e per la saggezza e la lungimiranza di alcune sue ferme prese di posizione sostenute in un periodo in cui gli intransigentismi nazionali cominciavano già a minare quel clima di straordinaria solidarietà e perfino di cooperazione che, negli anni centrali dell'Ottocento, si era sviluppato in Europa caratterizzando il pensiero e l'opera di molti tra i più autorevoli rappresentanti dei movimenti politici in lotta per l'emancipazione dei loro rispettivi popoli dal dominio straniero.

Türr, da questo punto di vista, offre, già nel corso degli anni Sessanta del XIX secolo, dunque in netto anticipo e perfino in controtendenza rispetto ad altri pensatori politici dell'epoca, diversi e illuminati esempi di una concezione nuova e tendenzialmente confederativa dell'Europa. Un'Europa, quella vagheggiata da Türr, che in questa sua rinnovata veste, qualora fosse stata realizzata, avrebbe potuto risolvere non più sul piano militare e della violenta contrapposizione tra i popoli, bensì sulla base del negoziato e dell'arbitrato internazionale, i molteplici problemi posti sul tappeto dall'impetuoso e contemporaneo emergere di tante nazionalità in fermento, tutte desiderose di affermare comunque, a qualsiasi prezzo e contro chiunque, il proprio diritto – non a caso ritenuto “sacro” – all'autodeterminazione. Molti mali e due disastrose guerre mondiali – diciamo noi oggi, col senno di poi – avrebbero potuto così con ogni probabilità, se l'idea di Unione Europea si fosse diffusa già in quegli anni, essere risparmiati ai popoli del nostro continente nel corso del secolo successivo.

Il nostro vuole essere dunque, al di là del tema specifico qui trattato, anche un tentativo di rendere giustizia alla ricchezza e alla varietà di idee nonché alla statura morale di un personaggio che, in tempi apparentemente molto lontani e diversi da quelli che stiamo vivendo oggi (ma in cui, straordinariamente, si riproducono certi fenomeni e certe paure che caratterizzavano la vita degli uomini anche un secolo fa), presenta tratti di indubbia originalità e attualità soprattutto in relazione al tema dei diritti delle nazionalità e della ricerca degli strumenti atti alla loro realizzazione, e cioè intorno alla soluzione di quella che,

nel suo complesso, veniva definita nel XIX secolo dalla diplomazia internazionale la *Question d'Orient*.

È da notare, per cominciare, come egli, con una chiarezza e una decisione ben maggiori rispetto a quanto pensato e scritto dall'ex governatore ungherese Lajos Kossuth³, avanzi idee e proponga soluzioni di tipo confederativo per tutta l'area danubiana già a partire dall'estate del 1860 – dunque ancora nel pieno della campagna militare garibaldina nel Mezzogiorno d'Italia –, come testimoniano eloquentemente le sue riflessioni sulla *Questione d'Oriente*, apparse sul quotidiano della Sinistra costituzionale piemontese nell'estate di quell'anno⁴, e soprattutto il suo fitto carteggio con Niccolò Tommaseo sul delicato tema dell'auspicata confederazione magiario-slava⁵ e, poi, anche un'importante *Lettera aperta* da lui indirizzata il 25 ottobre 1861 agli ungheresi dei Principati danubiani, in cui viene ribadita l'ineluttabilità, una volta sconfitto il comune nemico, di un patto di unione confederale tra tutti i popoli che si affacciano sul Danubio⁶.

Non è affatto casuale che, per sensibilizzare al massimo l'opinione pubblica su questo tema, egli si rivolgesse nell'agosto del 1860, durante una pausa di riposo e di cure in Francia e in Piemonte prima di riprendere il suo posto accanto a Garibaldi in Sicilia, a Niccolò Tommaseo, questo grande patriota e intellettuale italiano nato a Sebenico, dotato perciò anche di una profonda sensibilità slava⁷, il quale proprio in quegli stessi mesi si stava adoperando con ogni mezzo perché si arrivasse, ben diversamente da quanto era accaduto nel 1849, a un accordo

³ Cfr. la sua prefazione all'opuscolo *Progetto di organizzazione politica dell'Ungheria. La questione della nazionalità presa in considerazione da Luigi Kossuth a Kuteya*, Guglielmini, Milano 1860 (sulla copertina si legge ancora: "Opuscolo il cui prodotto è dal sig. Türr destinato a beneficio della redenzione d'Italia"). La pubblicazione del *Progetto* voleva essere un punto di partenza per rilanciare, nelle nuove e favorevoli circostanze del momento, l'idea di una confederazione magiario-slava e per "fare conoscere i veri principii di cui sono animati i Magiari, e distruggere l'opera iniqua di coloro che sotto ammantamento di patriottismo lavorano per un partito dominatore" (p. 3). Türr metteva l'accento sul fatto che Kossuth e gli ungheresi erano disposti a stabilire nuovi e più avanzati rapporti con le nazionalità allogene.

⁴ Cfr. *Il Diritto*, Torino, a. VII, 8 agosto 1860.

⁵ Il carteggio Türr-Tommaseo si conserva presso la Biblioteca Nazionale di Firenze, Cassetta 140, nn. 108-109. Va qui ricordato che dello scambio epistolare intercorso tra i due si occupò ormai molti anni fa, in uno studio assai prezioso per l'ampia mole di materiale documentario passato in rassegna dall'autore, L. Pásztor, *La Confederazione danubiana nel pensiero degli italiani ed ungheresi nel Risorgimento*, Roma 1949.

⁶ Cfr., per es., *Il Nazionale*, Firenze, 15 novembre 1861. Il suo testo si trova parzialmente riprodotto in L. Pásztor, *op. cit.*, p. 51.

⁷ Su di lui si veda il fondamentale studio di J. Pirjevec, *Niccolò Tommaseo tra Italia e Slavia*, Marsilio, Padova 1977.

ungaro-croato in funzione anti-austriaca dalla cui positiva realizzazione molto avrebbe beneficiato anche la causa italiana⁸.

Türr si rivolgeva a Tommaseo perché questi usasse la sua “potente parola” al fine di “far tutto il possibile per rendere l’accordo facile”:

Io sono pronto – aggiungeva da uomo ancora convinto della dimensione esclusivamente militare dell’apporto da poter offrire a titolo personale alla causa – quando il momento dell’azione arriverà, di portarmi coll’armi nei paesi sia [di] Croazia che [di] Serbia, e potete essere persuaso che non transigerò mai con nessuno sul *principio, che ogni uomo abbia la medesima libertà e che sia padrone in casa sua*⁹.

Dall’esame del carteggio con Tommaseo, a prescindere dall’impressione generale che se ne ricava, e cioè che permane ancora nell’italo-dalmata, malgrado le appassionate argomentazioni portate avanti da Türr, una diffidenza di fondo nei riguardi dell’ipotesi confederativa prospettata da Kossuth, ritenuta ancora troppo magiarocentrica e, quindi, sostanzialmente uguale al programma già proposto undici anni prima dall’ex governatore ungherese e miseramente fallito, emergono con evidenza alcuni elementi che caratterizzano il personale modo di vedere il problema da parte del generale ungherese, che appare sinceramente convinto di quello che dice al suo interlocutore:

Dall’Ungheria – gli scrive già in precedenza, nel febbraio del ‘60 – le lettere sono soddisfacentissime; i Slavi si sono perfettamente intesi coi Magiari sull’andamento d’una Confederazione. [Essi] devono ben mettersi in testa che noi non vogliamo ingrandire né dominare, ma credo che un mutuo soccorso tra i Slavi del Sud e Magiari è necessario per l’indipendenza d’ambidue¹⁰.

E sulla questione più delicata, l’eventuale secessione della Croazia dall’Ungheria, si spinge a riconoscere, in questo non si sa bene quanto in sintonia con Kossuth, i diritti di questa nazionalità:

non c’è nulla – scrive a Tommaseo alla fine di marzo – che potrebbe impedire la cordiale fratellanza tra la Croazia e l’Ungheria, ed in caso che la Croazia desidera distaccarsi intieramente dall’Ungheria, anche questo gli sarà accordato,

⁸ Cfr. *Ibidem*, p. 175.

⁹ Carteggio Tommaseo, cit., Cass. 140, n. 108, Türr a Tommaseo, Torino 7 agosto 1860. Il corsivo è nostro.

¹⁰ *Ibidem*, Türr a Tommaseo, Milano 6 febbraio 1860.

con dispiacere sì, ma non per altro, soltanto perché un tal distaccamento indebolirebbe ambedue¹¹.

Ancora alla fine dell'anno, quando il ricordo della trionfale impresa garibaldina nel Mezzogiorno d'Italia è ancora vivissimo e pulsante, le sue parole sono improntate al più assoluto ottimismo:

ci siamo messi interamente d'accordo coi Slavi del Mezzogiorno. (...) Spero che fra pochi mesi potremo mettere in pratica la fratellanza Slavo-Magiara, ed allora possiamo con certezza contare sulla vittoria¹².

Quanto alla *Lettera aperta* agli ungheresi dei Principati danubiani a cui prima si accennava, ad essa viene data una discreta pubblicità essendo infatti pubblicata da diversi giornali italiani del tempo come, per esempio, "Il Nazionale" di Napoli del 15 novembre 1861. Il tema, questa volta, è costituito dall'altra importante faccenda della medaglia riguardante la delicata questione delle nazionalità all'interno del Regno d'Ungheria: il rapporto cioè con la componente romena. Anche a questo proposito l'opinione di Türr non si discosta in nulla da quanto egli ha sostenuto e continua a sostenere in relazione alla collaborazione magiaro-slava:

Liberiamoci dunque anzi tutto – era il suo pressante invito – dal dominio della tirannia, e uniamoci poi in comune consiglio. Tra uomini liberi la concordia non sarà difficile. Studiamoci in pari tempo di far comprendere ai fratelli Rumeni, che l'ultima Dieta Ungherese tralasciò di sciogliere la questione delle nazionalità, non già per mancanza di buona volontà, ma perché nelle circostanze in cui si trovava non poteva allontanarsi dalla sua missione speciale senza affievolire la propria posizione, (...) lottare sul campo della legalità contro la violenza, difendere il diritto contro l'usurpazione. (...) Ma nel giorno della vittoria questa base sarà più ampia, ed *i popoli liberati*, deponendo le armi trionfali in fraterno consiglio riuniti, rimedieranno ai mali del passato, e metteranno le fondamenta ai confederati Stati danubiani, dove le aspirazioni di tutte le nazionalità ugualmente saranno soddisfatte¹³.

¹¹ *Ibidem*, Türr a Tommaseo, Milano 20 marzo 1860.

¹² *Ibidem*, Türr a Tommaseo, Milano 8 dicembre 1860.

¹³ *Il Nazionale*, Napoli, a. II, n. 82, 15 novembre 1861. Cfr. pure L. Pásztor, *op. cit.*, p. 51. Il corsivo è nostro.

Sullo stesso tema Türr tornerà più e più volte, nel corso del 1862, dalle colonne del giornale italo-ungherese “L’Alleanza”, che si pubblica a Milano, per commentare l’inaspettata e molto controversa proposta di “Confederazione danubiana” formulata da Kossuth e pubblicata con ampio risalto sullo stesso giornale¹⁴ (le “aperture” dell’ex governatore sulla questione croata e su quella transilvana furono subito strumentalizzate dalla stampa austriaca, la quale, soffiando sul fuoco del sentimento nazionale magiario, presentò quelle proposte come una rinuncia di fatto al quadro istituzionale dell’“Ungheria storica” e un adattamento del Paese alla prospettiva di un mediocre futuro di sottomissione alle nazionalità slave dell’area danubiana).

L’autonomia di pensiero di Türr si coglie, in ogni caso, con tutta evidenza. È vero, infatti, che il generale ungherese saluta con piacere, condivide e appoggia gli indubbi passi avanti compiuti da Kossuth sul terreno dell’elaborazione di un piano autenticamente paritario di accordo tra le diverse nazionalità viventi nella vasta regione del Danubio:

Il progetto di una Confederazione danubiana – scrive in una lettera aperta all’illustre connazionale – (...) ha destato qualche inquietudine nella nostra patria, ed anche qualche protesta. Io non intendo né l’inquietudine, né la protesta. Noi, che viviamo all’estero, sappiamo quanto sia stata necessaria

¹⁴ Cfr. L. Kossuth, “Confederazione danubiana”, in *L’Alleanza*, a. I, n. 14, 18 maggio 1862, p. 105. Le vicende legate alla pubblicazione di questo progetto costituiscono un piccolo giallo, dal momento che il giornale diretto da Ignác Helfy pubblicò lo scritto senza un vero e proprio consenso preventivo da parte dell’autore, il quale ebbe a lamentarsene parecchio. Quel testo, infatti, non voleva rappresentare, come egli stesso avrebbe precisato subito dopo (“Schiarimenti intorno al progetto della Confederazione danubiana”, *Ibidem*, n. 16, 1 giugno 1862, pp. 121-122), nulla di più che una bozza ancora passibile di limature e miglioramenti e, comunque, da non rendere ancora pubblica. In realtà, secondo Kossuth (*Irataim az emigrációból* [I miei scritti dall’emigrazione], Athenaeum, Budapest 1882, vol. III, pp. 738-739), il documento altro non era che un promemoria che Marco Antonio Canini, grande sostenitore dell’amicizia ungaro-romena e intermediario a cui si rivolgevano con uguale fiducia molti uomini politici del tempo (Vittorio Emanuele II, Garibaldi, Kossuth, Cuza, ecc.), si era premurato di stendere nel corso di colloqui riservati con Kossuth e che poi gli aveva fatto firmare per servirsene come direttive di massima cui ispirarsi durante una sua missione in territorio serbo. Diversa la versione di Canini sull’argomento (Cfr. M.A. Canini, *Vingt ans d’exil*, Baudry, Paris 1868, pp. 173 sgg.). Sulla controversa questione si vedano, tra gli altri, A. Tamborra, *Cavour e i Balcani*, ILTE, Torino 1958, pp. 371 segg., e F. Guida, *L’Italia e il Risorgimento balcanico. Marco Antonio Canini*, Edizioni dell’Ateneo, Roma 1984, pp. 173-179.

una dichiarazione chiara ed esplicita da parte nostra, perché il mondo sapesse in qual modo noi intendiamo stabilire le nostre relazioni future colle popolazioni del Regno e coi paesi limitrofi, e affin che i diplomatici potessero vedere quale sarebbe l'edificio, che dovrebbe sorgere sulle rovine della Casa d'Absburgo¹⁵.

Ma, senza nulla togliere alla validità del progetto, sostiene che, per evitare le ripercussioni negative registratesi poi in Ungheria e fomentate a bella posta da Vienna, egli avrebbe preferito “per solo riguardo alla nota suscettibilità della nostra nazione ed anche delle nazioni vicine”, denominare l'accordo tra le diverse popolazioni danubiane “*alleanza offensiva e difensiva*”, in luogo di “*confederazione*”:

Del resto (...) – è la sua conclusione –, il progetto (...) è basato sopra basi sì larghe e lascia un'indipendenza sì assoluta ad ognuno dei paesi, che sarebbero chiamati a far parte della Confederazione, che questa, in sostanza, altro non sarebbe che *un'alleanza offensiva e difensiva fra diverse nazioni collegate per interessi comuni*¹⁶.

Rimane, tuttavia, ferma la convinzione in Türr che solo attraverso un serio ed equilibrato negoziato tra le parti, mai imposto dall'alto ma sempre “suscettibile di modificazione”, l'annoso problema potrà essere risolto con soddisfazione di tutti:

l'Ungheria – sostiene – potrà calcolare su di un avvenire prospero e sicuro solo quando si sarà messa d'accordo colle popolazioni danubiane. Tale combinazione peserà molto sulla bilancia europea, e verrà certo appoggiata da quei governi che hanno veramente a cuore il bene de' popoli¹⁷.

Va ancora detto che in questo clima di fiduciosa speranza in un'alleanza con gli altri popoli danubiani vanno pure inquadrare una serie di iniziative personali prese in quegli anni da Türr per cercare di concretizzare e rendere operative, al di là delle buone intenzioni, queste intese, giudicate necessarie ai fini di una sollevazione generale delle nazionalità sottoposte al dominio straniero in quell'area.

Nella primavera del 1863, per esempio, egli cerca invano di costruire a Bucarest le basi di un'intesa col principe Cuza per collegare la questione

¹⁵ *Documenti della settimana*, “L'Alleanza”, a. I, n. 19, 22 giugno 1862, p. 149.

¹⁶ *Ibidem*. I corsivi sono nostri.

¹⁷ *Ibidem*.

nazionale ungherese con quella dei Principati danubiani e con quella polacca, approfittando dell'insurrezione scoppiata a Varsavia nel mese di gennaio ed estesasi a tutta la Polonia russa. L'iniziativa, come è noto, si dimostrerà presto di corto respiro e i suoi echi negativi si possono ben cogliere negli allarmati dispacci telegrafici con cui il ministro italiano a Costantinopoli e il console generale a Belgrado tengono costantemente informato il governo di Torino sugli sviluppi della missione di Türr, facendo rilevare al tempo stesso tutto il loro imbarazzo per essere costretti quotidianamente a respingere le insinuazioni di collusione con le manovre del generale ungherese fatte soprattutto dai rappresentanti diplomatici di Austria e Russia¹⁸.

Ancora nel 1864 Türr si dimostra molto attivo sul fronte della preparazione di una possibile, contemporanea offensiva anti-asburgica da parte dei popoli danubiani. Lo testimonia assai efficacemente il fatto che, malgrado il parere negativo espresso dai massimi esponenti politici italiani sulle iniziative personali da lui portate avanti¹⁹, il suo nome continui a essere presente, insieme a quello di altri importanti esponenti dell'emigrazione ungherese, sul libro-paga riservato del segretario agli Affari Esteri italiano²⁰. Ed è sempre lui, due anni dopo, a prodigarsi nelle settimane che precedono lo scoppio della guerra contro l'Austria, subito dopo la firma del patto d'alleanza italo-prussiano, affinché l'Italia riconosca finalmente la validità di una cooperazione politico-militare con l'emigrazione ungherese e con il movimento insurrezionale che opera nel bacino danubiano. Türr parte, con i pochi mezzi finanziari di cui dispone, per una delicata missione che lo porterà, attraverso Costantinopoli,

¹⁸ Cfr., per es., Caracciolo Di Bella a Visconti Venosta, Costantinopoli, 24 maggio 1863, e Scovasso a Visconti Venosta, Belgrado, 2 giugno 1863, in *I Documenti diplomatici italiani* (in seguito DDI), prima serie, vol. III, Roma 1965, nn. 634, 654, pp. 565-566, 585-586. Si vedano pure le direttive impartite dal ministro degli Esteri italiano tendenti a far recedere in ogni modo Türr da tali iniziative. Cfr. Visconti Venosta a Scovasso, Torino, 1 giugno 1863, *ivi*, n. 651, pp. 581-582.

¹⁹ Cfr., per es., Minghetti a Pasolini, Torino, 15 gennaio 1864, in DDI, prima serie, vol. IV, Roma 1973, n. 432, p. 440. Cfr. pure le preoccupate note con cui lo stesso Pasolini informa puntualmente il presidente del Consiglio italiano sui movimenti del generale ungherese a Parigi: "Türr qui armeggia sempre, ha chiesto udienza all'Imperatore. Mi dispiacerebbe che questi credesse che le sue pratiche sono le vostre" (Pasolini a Minghetti, Parigi, 26 gennaio 1864, *ivi*, n. 474, p. 466).

²⁰ Cfr., per es., Archivio Cerruti Palermo (in seguito ACP), Cart. B, Affari d'Ungheria, cit., nn. 21, 22, 23, rispettivamente del 2 febbraio, 4 e 9 settembre 1864, e anche Archivio Storico Diplomatico Ministero Affari Esteri (in seguito ASDMAE), Archivi di Gabinetto, b. 215, Relazioni segrete con l'Ungheria, Principati danubiani e la Polonia, pacco 228, Spese segrete 1857-1879.

prima a Bucarest e poi a Belgrado²¹. I suoi sforzi diplomatici e organizzativi non produrranno però gli effetti desiderati, anche perché, nel frattempo, la guerra ha preso un andamento molto diverso rispetto alle aspettative nutrite dai dirigenti ungheresi dell'emigrazione: una guerra, tutto sommato, condotta in maniera alquanto discutibile dai vertici militari italiani, fortemente compromessa da una serie di gravi rovesci nelle battaglie di terra e di mare e fortunatamente salvata solo grazie alle determinanti vittorie conseguite dagli alleati prussiani sugli altri fronti.

Ma, al di là dell'insuccesso di queste iniziative, appaiono significative per il nostro tema certe valutazioni espresse in quei mesi da Türr intorno ai problemi più generali dell'area danubiano-balcanica e ai pericoli – per l'Italia, per l'Ungheria, per gli equilibri europei in generale – derivanti da quello che egli più volte definisce senza mezzi termini il tentativo, neanche tanto mascherato, di “estendere la potenza russa sino all'Adriatico”²², cioè, in altri termini, una prova delle forti mire egemoniche della Russia sull'intera regione centro-orientale europea.

Già in questi anni di intenso impegno sul piano militare si possono dunque cogliere in Türr i tratti evidenti di un temperamento e di un'attitudine all'azione politica e diplomatica di vasto respiro che, negli anni successivi, troveranno una piena e matura espressione. Le sue prese di posizione sulle questioni più dibattute del momento, nel quadro dei complessivi equilibri europei, meritano attenzione e non è un caso che egli cominci proprio in quel frangente la sua collaborazione come commentatore politico per una serie di testate giornalistiche che si stampano in Italia e all'estero.

Risale proprio a questo periodo, in particolare, l'ulteriore approfondimento del suo interesse, da allora mai più abbandonato, nei riguardi della spinosa questione d'Oriente. È del settembre del 1863, infatti, una prima esplicita manifestazione del suo pensiero in merito alle possibili soluzioni del problema, allorché egli prepara un lungo promemoria²³, pervenutoci in forma manoscritta, probabilmente

²¹ Cfr., a questo proposito, le informazioni, questa volta sostanzialmente a sostegno della missione di Türr, fornite dal ministro degli Esteri italiano ai suoi rappresentanti diplomatici a Costantinopoli, Bucarest e Belgrado. Visconti Venosta a Della Croce, Teccio di Bayo e Scovasso, Firenze, 29 giugno 1866, in DDI, prima serie, vol. VII, Roma 1983, n. 42, p. 26.

²² Si vedano, per es., alcune note da lui aggiunte in calce a una lettera di contenuto personale inviata dalla moglie del generale ungherese a Marcello Cerruti. Adeline Türr a Cerruti, Parigi 8 giugno 1866. ACP, Cart. C/2, n. 30.

²³ *L'importance des affaires d'Orient du point de vue italienne*, Pallanza, 12 settembre 1863 (copia manoscritta, con firma di Türr in calce), Magyar Országos Levéltár [Archivio Nazionale ungherese], Türr iratok [Carte Türr], R 211, 1.d., 103.

destinato all'attenzione di qualche eminente uomo politico italiano, o addirittura dello stesso capo del governo, e, forse, pure alla diffusione a mezzo stampa tra i sostenitori italiani della causa ungherese. In esso Türr affronta l'importante nodo politico-diplomatico cercando di vederne i risvolti dal punto di vista degli interessi interni e internazionali dell'Italia, piuttosto che gli aspetti direttamente riguardanti la sorte dei popoli cristiani dell'Impero ottomano.

Ma più avanti nel tempo, soprattutto dopo il già ricordato *Ausgleich* austro-ungherese del 1867, il suo punto di vista andrà precisandosi e riguarderà soprattutto gli aspetti specifici del problema. Nel frattempo, anche le sue posizioni di totale intransigenza verso la sopravvivenza dell'impero asburgico avranno subito una radicale correzione di rotta, dovuta essenzialmente alla caduta di ogni pregiudiziale anti-assolutistica nei confronti dell'Austria. Questa potenza, emendata degli errori politici del passato e rigenerata al suo interno da un nuovo e più corretto rapporto con le nazionalità allogene, potrà, secondo Türr, anzi dovrà continuare a esercitare il suo ruolo stabilizzatore nell'area in questione, e ciò non solo sul piano degli equilibri strategici con le altre grandi potenze, ma anche e soprattutto nei confronti delle giovani nazioni già pervenute o sulla strada per giungere alla piena indipendenza nazionale: un'Austria, dunque, che non opprime più, ma, anzi, garantisce il libero sviluppo di queste nuove realtà nazionali contro ogni possibile mira egemonica proveniente tanto da Berlino quanto da San Pietroburgo.

In questa nuova prospettiva, l'annosa e complessa questione d'Oriente, pur rimanendo sempre, per Türr, una delle chiavi di volta dell'intero sistema di equilibrio in Europa, finisce per assumere una dimensione e delle caratteristiche profondamente diverse rispetto anche al recente passato. Il problema richiede ora, nel rinnovato quadro istituzionale della Duplice Monarchia, una capacità di lettura e ipotesi di soluzione che non possono che essere diverse e nuove rispetto a quelle praticate negli anni precedenti e che stridono non poco con i presupposti ideologici e i progetti di quanti, come Kossuth e altri leader dei diversi movimenti nazionali, hanno fino a quel momento sostenuto l'ineluttabilità dello scontro armato con i grandi "santuari" dell'assolutismo (l'Austria, la Russia, lo stesso Impero ottomano) in ordine alla soluzione dei problemi di emancipazione dei popoli dell'area danubiana e balcanica.

Se prima, in altri termini, il nemico da battere, in Europa, era l'Austria assolutista, ora, a detta del generale ungherese, il pericolo per lo sviluppo dei principi del liberalismo e per lo stesso progresso civile dei popoli del continente è costituito essenzialmente dalla presenza di un sempre più aggressivo imperialismo russo, il quale aspirerebbe, attraverso la diffusione dell'ideologia panslavista, a estendere su tutta l'Europa danubiano-balcanica la propria influenza, patrocinando la causa nazionale dei popoli cristiano-ortodossi al fine di inserirli nella propria sfera di influenza diretta.

E Türr, a questo proposito, non risparmia certo critiche a un Occidente europeo che, a suo giudizio, si mostra troppo prudente e acquiescente nei confronti del colosso russo. È profondamente sbagliato infatti, a suo giudizio, pensare che i popoli slavi e cristiani dell'Oriente europeo siano del tutto in sintonia con la Russia e quindi propensi ad accettarne una sorta di “naturale” supremazia. Al di là della supposta “affinità di razza”, sostiene l'ungherese sul finire del 1867, “gli Slavi meridionali hanno mostrato poca inclinazione sinora di gittarsi per semplice gratitudine nelle braccia dello czar”²⁴. Forti dell'esperienza indiretta maturata a scapito della “sventurata nazione polacca” e consci, dunque, dei pericoli derivanti da una eventuale indipendenza guadagnata con la “protezione” russa,

i popoli cristiani della Turchia non desiderano affatto di fondersi nella Russia, imperocché appunto per questa fusione essi perderebbero la loro nazionalità²⁵.

Certo, le pressioni ideologiche, religiose, economiche e militari della Russia sono fortissime. Ed è per questo motivo che Türr propone alle potenze europee l'abbandono di qualsiasi atteggiamento di passività nei confronti delle minacce russe:

è nostro imperioso dovere – scrive perciò – di fare tutto il possibile, con voce e con fatti, affinché esse si convincano una buona volta, che *noi non abbiamo nemmeno l'ombra di impedire il loro sviluppo nazionale, che anzi siamo pronti ad appoggiarle risolutamente con tutte le nostre forze*²⁶.

Siamo, come si vede, agli antipodi rispetto alle posizioni assunte da Türr ancora fino a un paio d'anni prima, ma siamo, soprattutto, alla teorizzazione di quella nuova forma-Stato che la Monarchia dualistica dovrà assumere, senza indugi o ripensamenti, se vorrà mantenere la sua *leadership* nel delicato quadrante centro-orientale del continente. La sua è una visione ampia e non riduttivamente nazionalistica del problema, che coinvolge in maniera diretta la stessa Dieta ungherese nella ricerca di nuove e più avanzate intese con le altre nazionalità del Regno:

Una prima necessità che si impone a noi – scrive infatti – è quella di riconciliarci con i croati. Dobbiamo invitarli

²⁴ I. Türr, *La questione d'Oriente*, Budapest [1876], p. 2. Si tratta di un breve scritto che riproduce il testo di un articolo di dieci anni prima apparso, nel novembre 1867, sul giornale *A Hon* [La Patria].

²⁵ *Ibidem*, p. 3.

²⁶ *Ibidem*.

a trattare con noi *da nazione a nazione*, perché la Croazia non è stata mai, di fronte a noi, altro che un'associata. Nell'interpretazione del trattato che unisce i due popoli, bisogna evitare con cura di attaccarsi alla lettera delle vecchie pergamene, per preoccuparsi invece degli interessi reciproci, poiché, una volta determinati gli interessi comuni, tutte le difficoltà si appianano e l'intesa è fatta. Quanto alle altre nazionalità che vivono in Ungheria e in Transilvania, siamo giusti nei loro riguardi, e ristabiliremo la vecchia armonia, tanto più facilmente quanto essi troveranno nelle nostre franchigie provinciali e municipali una libertà d'azione a cui esse daranno una grande importanza²⁷.

Più in generale, comunque, l'obiettivo comune deve essere quello del raggiungimento della libertà e della pace in Europa. E, per ottenere questo scopo, Türr auspica il contributo di tutte le grandi potenze:

Se vogliamo la libertà e la pace – sostiene nel medesimo articolo –, uniamo i nostri sforzi per ottenere un Congresso europeo che abbia come punto di partenza il principio che la guerra difensiva è la sola guerra legittima e permessa. L'associazione europea fu progettata, per la prima volta, dal re Enrico IV e dalla regina Elisabetta; che l'Inghilterra e la Francia si riuniscano per proclamare di nuovo la necessità di una Associazione europea; che queste due grandi nazioni scrivano sulla loro bandiera *il diritto prevale sulla forza*. Se non riusciranno a convertire tutti i sovrani, certamente trascineranno tutti i popoli interessati a metter fine alla rovinosa situazione della pace armata²⁸.

Il pensiero di Türr si spinge ormai, come si può constatare, ad altezze ben più elevate rispetto a quelle che possono essere le strette contingenze del quadro politico europeo del momento e giunge addirittura a una vera e propria teorizzazione del diritto delle nazionalità sul piano internazionale. Si tratta, nel caso specifico, di una serie di interventi che, sotto forma di brevi opuscoli, affrontano alcuni aspetti specifici dello scottante tema in questione (le rivendicazioni italiane su Roma, per esempio, o quelle prussiane sull'Alsazia-Lorena e, più in generale, il fermento che anima tutti quei popoli ancora

²⁷ I. Türr, *La réconciliation des nationalités et l'association européenne*, Extrait de *L'opinion Nationale*, Paris, 20 agosto 1867, pp. 7-8.

²⁸ *Ibidem*, pp. 15-16.

“ingabbiati” all’interno dei grandi imperi multinazionali del nostro continente), offrendo un contributo teorico di indubbio valore, soprattutto quando si consideri la difficoltà, per un moderato come lui, di coniugare il principio della pace internazionale con quello di legittimità dinastica e con le varie, e spesso contrastanti tra loro, istanze nazionali. Fondamentale, da questo punto di vista, è, per esempio, lo scritto *La question des nationalités*, pubblicato per la prima volta alla fine del 1867²⁹, nel quale si trovano alcune interessanti formulazioni teoriche dell’idea di nazione³⁰.

Ma lo scritto in questione si segnala anche per i severi moniti all’opinione pubblica europea in esso contenuti, soprattutto in ordine alla mancata soluzione dei problemi nazionali del versante danubiano-balcanico del continente (questi moniti verranno ripetuti con insistenza e con toni accorati per molti anni ancora, perché sostanzialmente inascoltati, da Türr)³¹. L’ungherese sostiene che presto o tardi, se le grandi potenze liberali non avranno nel frattempo trovato un “*modus resolvendi*”³² onorevole per tutti, si potrebbe giungere a un cataclisma europeo di proporzioni inimmaginabili. E, nell’individuare i nodi essenziali del problema, egli si sforza anche di proporre soluzioni adeguate, caso per caso, dimostrando così di avere un quadro assai chiaro delle specificità

²⁹ I. Türr, *La question des nationalités*, Imprimerie Vallée, Paris 1867. Il saggio fu in seguito pubblicato in varie lingue, con aggiunte e aggiornamenti (si veda, per esempio, l’edizione uscita l’anno dopo a Vienna, col titolo *Die Nationalitätenfrage in ihrem Zusammenhange mit der Wehrfrage*), e inserito ancora diversi anni dopo, per la sua costante attualità, nella raccolta di saggi sulla crisi orientale che Türr dà alle stampe in Belgio, dal titolo *Solution pacifique de la Question d’Orient*, Imprimerie Havermans, Bruxelles 1882, in pp. 17-22.

³⁰ Una, tra tutte, è la seguente: “la nazionalità è la base originaria degli Stati. Anche se lo Stato, in quanto Stato, dovesse scomparire, la nazione non finirebbe per questo di vivere e, per il solo fatto che sussiste, essa conserva eternamente il diritto di recuperare la sua indipendenza politica”. *Ibidem*, p. 4.

³¹ Anche in altri scritti, posteriori rispetto a quelli presi finora in considerazione, vengono riproposti con coerenza punti di vista analoghi, che lasceranno progressivamente il passo a considerazioni più ampie, di filosofia della politica, e che fanno, dunque, intravedere il raggiungimento di una superiore maturità di giudizio; una visione della politica e del mondo, insomma, che si potrebbe definire veramente di carattere universale e che pone in primo piano, in maniera ormai quasi esclusiva, i grandi temi legati alla pace e al progresso dell’umanità, contro e al di sopra di qualsiasi meschina contrapposizione tra le nazioni. Tra tutti, citiamo qui l’opuscolo *Bismarck et Garibaldi*, Kugelmann, Paris 1887, in cui Türr mette in guardia dai pericoli dell’insorgente militarismo tedesco e dell’exasperazione del principio di nazionalità, che stanno portando la Germania a volere affermare a tutti i costi la propria potenza su scala internazionale.

³² *Ibidem*, p. 5.

nazionali in campo e dei problemi connessi alla ricerca di un punto di equilibrio nuovo e più avanzato nelle relazioni internazionali tra i Paesi interessati. Una confederazione indipendente, per esempio, gli sembra la soluzione più adatta al problema degli slavi ottomani, che costituiscono uno dei tre gruppi etnici più consistenti dell'area in questione. Quanto agli albanesi, che rappresentano un problema di difficile soluzione, Türr tiene a sottolineare come, nell'ambito della confederazione a cui fa riferimento, sia essenziale dare anche a queste popolazioni, attraverso lo strumento del suffragio universale, la possibilità di poter esercitare liberamente la loro scelta, essendo improponibile e foriero di nuove tensioni e divisioni il volerle annettere senza il loro consenso ai greci, o ai serbi, o, ancora, ai turchi³³. Il problema greco, infine, si presenta ancora più complesso, data l'inestricabilità della distribuzione etnica di greci e turchi in quasi tutti i territori che formano il contenzioso territoriale tra i due Stati. Non c'è dubbio comunque, secondo Türr, che il diritto nazionale dei greci, almeno fino a Salonicco, e con il supporto di una consultazione popolare delle popolazioni interessate, sia incontestabile³⁴. La difficoltà maggiore per la diplomazia europea rimane tuttavia, nella situazione del momento, quella di far comprendere alla Turchia il notevole vantaggio che le deriverebbe, ai fini del consolidamento di uno Stato e di un'economia che appaiono ormai fortemente in crisi, dal consentire una soluzione pacifica e concordata delle diverse questioni nazionali ancora irrisolte all'interno dell'Impero.

Ma, al di là di queste valutazioni, il saggio in questione sembra indicare con chiarezza quello che, secondo Türr, non può che essere l'unico futuro ipotizzabile per il settore centro-orientale del continente, un futuro confederativo, dal quale emergeranno due grandi aggregazioni statuali: la *Confederazione danubiana*, comprendente "16 milioni di slavi, 10 milioni di tedeschi, 7 milioni di ungheresi e 3 milioni di valacchi", e la *Confederazione balcanica*, risultante da un patto federativo greco-slavo-turco³⁵. A quest'ultima si sarebbero potuti aggregare, secondo Türr, i Principati danubiani, ai quali, tuttavia, si sarebbe dovuta lasciare la libera scelta di poter optare eventualmente per la Confederazione del Danubio.

La giustificazione di tale nuovo assetto geopolitico Türr la trova nelle vicende storiche degli ultimi secoli, da cui è emerso che:

i due Imperi, il turco e l'austriaco, dopo quattro secoli non sono riusciti, tanto l'uno quanto l'altro, a unificare le nazionalità che li compongono. Contro la forza impiegata

³³ *Ibidem*, p. 6.

³⁴ *Ibidem*.

³⁵ *Ibidem*, p. 8.

nei loro riguardi, queste nazionalità hanno sempre saputo difendersi valorosamente; lo stesso terrorismo, al quale periodicamente si è fatto ricorso, non è servito ad altro che a rendere più energica ancora la loro resistenza³⁶.

E ciò, sottolinea Türr, a fronte di una potenza, la Russia, la quale è l'unica che potrebbe riuscire là dove gli altri imperi hanno fallito, compiendo cioè quell'unificazione delle "razze che abitano il territorio che va dalla riva orientale dell'Adriatico ai Carpazi" che costituirebbe soltanto l'*ultima ratio* – certamente quella meno desiderata – delle nazionalità "perpetuamente calpestate dalla Turchia", ma al tempo stesso "abbandonate" dalle potenze europee, per sottrarsi al dominio ottomano³⁷.

Ma questa è un'ipotesi alla quale Türr non vuole credere. Il buonsenso può e deve prevalere in Europa, in funzione di un obiettivo comune, che non può che essere la pace.

Non possiamo credere – sostiene con vigore al termine dell'importante scritto – che il XIX secolo sia condannato a vedere sempre la forza prevalere sul diritto. A che servirebbero infatti queste conquiste scientifiche, questi progressi economici, queste scoperte di ogni genere, di cui andiamo tanto fieri? Perché queste strade ferrate, queste navi a vapore, questi telegrafi, che annullano le distanze e fanno cadere le barriere tra i popoli, se non perché le nazioni sorelle si diano la mano?

La Francia, la Germania e l'Italia, fondate sul medesimo principio di nazionalità, potranno e dovranno, unendo i loro sforzi, rendere universale questa idea elementare che deve spianare la strada a un congresso generale, da cui nascerà la grande *confederazione europea*.

Solo allora il mondo potrà contare su una pace durevole, quando cioè tutto ciò che per convenzione viene chiamato *questions extérieures* scomparirà dalle preoccupazioni pubbliche.

La famiglia, la religione e la proprietà, questi tre cardini di ogni ordine sociale, saranno solidamente assicurati. I bilanci, sgravati delle enormi spese che la pace armata alimenta, cesseranno di attingere a questa fonte feconda e tuttavia non inesauribile dell'imposta che dovrebbe vivificare le campagne

³⁶ *Ibidem*, p. 9.

³⁷ *Ibidem*, p. 10.

invece di inondarle di sangue. I comuni, i consigli generali, le assemblee legislative e, infine, i principi potrebbero coordinare i loro sforzi in vista dello sviluppo progressivo della fortuna pubblica e dell'istruzione delle masse³⁸.

Troviamo *in nuce*, nelle battute finali di questo scritto, tutti i temi – pace, progresso tecnico e sociale, istruzione – che saranno particolarmente cari a Türr negli anni successivi, quando, smessi definitivamente i panni dell'uomo politicamente impegnato sul fronte militare o su quello diplomatico, egli cercherà, attraverso la sua varia e intensa attività pubblicistica e con il suo quotidiano impegno civile, di tradurre in pratica gli assunti ideali che lo hanno sempre ispirato.

³⁸ *Ibidem*, p. 16.

TOZZI E D'ANNUNZIO: CONTINUITÀ E CONTRASTI

ȘTEFAN DAMIAN*

Il 30 aprile 1918, sul giornale *Il Tempo*, il romanziere Federigo Tozzi (1883-1920) pubblicava l'articolo "La beffa di Buccari", riprodotto poi in *Realtà di ieri e di oggi* con il titolo "Gabriele D'Annunzio (A proposito della 'Beffa di Buccari')", e ristampato, successivamente, nell'edizione vallecchiana delle *Opere*, articolo che segna un momento molto importante nei rapporti umani e letterari tra i due autori. Grazie a questo inatteso gesto, intervenuto circa tre mesi dopo l'avvenimento di Buccari¹, abbiamo la possibilità di capire cosa rappresentò D'Annunzio non soltanto per l'autore senese, ma per una larga parte degli scrittori

* *Scrittore, autore di romanzi, libri di racconti, saggi sulla letteratura e sulla storia italiana ha pubblicato, tra l'altro, i volumi: Versioni romene del Cantico di Frate Sole (2000), Federigo Tozzi, una lezione contestuale (2000), Biografie și poezie în Renașterea italiană (2004), Metamorfozele narațiunii în opera lui F. Tozzi (2004), Lettere dai tempi di guerra (2005).*

¹ Nella notte tra il 10 e l'11 febbraio 1918, sotto il comando di Costanzo Ciano, capitano di fregata, tre M.A.S. (Motoscafi Anti Sommergibile) n. 94 – *Audace*, 95 – *Abba* e 96 – *Animoso* attaccarono nella baia di Buccari la flotta austro-ungarica e dopo aver fatto esplodere un ordigno si ritirarono, mettendosi in salvo. L'azione ebbe una grande risonanza propagandistica. Durante l'azione, a cui aveva preso parte, D'Annunzio lasciò tre bottiglie ornate di nastri tricolori e un messaggio beffardo rivolto ai nemici. Gli editori Treves pubblicarono nel 1918 un piccolo libro dal titolo *La Beffa di Buccari*, per ricordare l'audace impresa dei trenta italiani, libro che includeva anche *La Canzone del Quarnaro*, *Il catalogo dei Trenta di Buccari*, *Il Cartello Manoscritto* e *Due Carte Marine*.

italiani dell'epoca i quali, formati nel periodo del Decadentismo, si erano sentiti a un certo punto estranei alla corrente rappresentata da D'Annunzio e dai suoi seguaci. L'opera del pescarese, continuatrice e surrogato di un romanticismo che aveva perso la sua idealità negli anni precedenti e soprattutto nel corso della prima guerra mondiale, attirava ancora numerose coscienze culturali appartenenti a una borghesia interessata a riprendere una vita fiacca e molle, senza bruciare per gli ideali patriottici e sociali che i nuovi tempi richiedevano. La Scapigliatura e i suoi maggiori rappresentanti avevano proclamato la libertà della poesia e della narrativa da ogni finalismo, l'individualità nell'arte, il disinteresse per l'attualità, la ribellione, l'anarchismo, l'insofferenza per la società borghese tramite esperienze di vita individuali, tragiche, senza poter proporre una nuova struttura sociale capace di contrastare la realtà a cui si sentivano estranei. È proprio nella Scapigliatura che si riscontrano le due tendenze che agitano la letteratura degli ultimi anni dell'Ottocento: la tendenza al reale, al concreto e quella illustrata da D'Annunzio all'irrazionale e a slanci retorici soffocati quasi istantaneamente. Come si sa, la Scapigliatura terminava un'epoca, quella del secondo Romanticismo e del Risorgimento, e ne apriva un'altra, quella verista e decadentista, come reazione alle manifestazioni filosofiche positivistiche. La teoria del tempo interiore (Bergson), la durata, contrapposto al tempo oggettivo e meccanico esercitava forti influenze sulle concezioni letterarie ma anche su quelle religiose dell'epoca, su quelle che possono essere definite "moderniste" e che dalla Francia erano arrivate in Italia, ad esempio, tramite la letteratura di Fogazzaro. La sua opera, contraddittoria, proponeva personaggi nelle cui anime la religione agiva come strumento capace di sollevare intense sensazioni. Il gusto per il misterioso, per il cupo e lo strano, per lo spiritualismo è abbinato all'attenzione alle strane corrispondenze tra anime e cose, con impressioni animistiche dell'elemento paesaggistico. I suoi eroi, tragici, appartengono alla classe dei raffinati e la Chiesa, secondo le teorie fogazzariane, doveva esercitare un'influenza benefica, unendo intorno a sé l'intera società italiana; i protagonisti sono animati da idee, da istinti e da sensazioni contraddittori e il loro destino, imposto ancora dal narratore onnisciente, è patetico. *Piccolo mondo antico*, *Piccolo mondo moderno*, *Daniele Cortis*, *Il Santo*, *Scilla*, occupano la coscienza letteraria a cavallo dei due secoli e influiscono sullo sviluppo della coscienza artistica di D'Annunzio e del suo contemporaneo Tozzi, e numerose tracce ne restano nelle loro opere. I suoi protagonisti non diventano *superuomini* dannunziani ma, mossi da una profonda irrequietezza e religiosità, assomigliano a quelli di Tozzi (a cominciare da quello auto-proiettato di *Novale*, a Paolo e a Adele, nonché a Remigio de *Il podere* o a Dario Gavinai de *Gli Egoisti* e a tanti altri) perché, a un'analisi più attenta, si osserva che questo autore ha creato, praticamente e permanentemente, un solo personaggio-idea, spinto proprio da quei sentimenti irrazionali tanto *misteriosi* che diventano *atti* quasi all'insaputa

e chiedono il diritto di manifestarsi come tali. Sono i sentimenti che fanno colpo sulla piccola e media borghesia, il cui cantore fu, d'altronde, anche D'Annunzio ("Ma com'è bello il D'Annunzio! Basta un periodo suo per far fiorire, sia pure per ora, il mio animo")², che ebbe la capacità eclettica di esprimere idee prese dalla filosofia di Nietzsche e dalla musica di Wagner, dai parnassiani, ma anche dai narratori russi e dai naturalisti francesi e forse proprio in questa sua capacità eclettica sta il suo reale valore, e anche il suo inserimento nella cultura europea in un momento in cui la provincializzazione della letteratura italiana era già un fatto. Nella sua produzione letteraria, ma anche nella vita si manifesta un divismo interessato a influire direttamente sulla cultura e sulla politica. Lo snobismo e l'estetismo, presenti già pienamente nel romanzo *Il Piacere*, del 1889, continueranno a manifestarsi anche nelle opere successive, rivelando così le radici del decadentismo, dell'artificioso, del raffinato, dell'eccezionale che permette al mito del superomismo, nato dall'incontro-scontro dell'egocentrismo con la filosofia di Nietzsche, di inserirsi. Per il filosofo tedesco l'uomo era *un ponte*, come transito a nuove aurore e da cui nasceva l'idea che l'uomo doveva additare mete più che umane. A questo credo si era abbandonato negli anni della formazione anche Tozzi; ne rendono testimonianza le lettere indirizzate a Emma, sua futura moglie³, e l'aforisma dal titolo *Le rimembranze*:

Io insisto nel dire che l'anima non deve occuparsi nei ricordi. Che cosa ci facciamo sotto l'ombra malefica del ricordo? Non viviamo veramente; ma è come se il nostro io tornasse ai suoi passi. Se il ricordo è piacevole e gaio, il pericolo è maggiore. Bisogna sbandare tutti i ricordi. Non pensate mai alle greggi che sono passate. Da voi ogni cagione di debolezza vada via!⁴

Sempre Nietzsche aveva rivelato il non-umano esistente nella materia umana e aveva proposto un'eversione di tutti i valori, e prima di tutto di quelli della morale cristiana, considerata una morale degli schiavi, esaltando la possibilità di vita orgiastica della natura umana. Il superuomo dannunziano (in seguito alle *Vergini delle rocce*), che rifiuta la ragione come strumento di conoscenza, si abbandona all'istinto e alla sensualità e in tal senso somiglia non poco ai personaggi tozziani. Il sentimento della natura, del panismo, accomuna ancora di più i due autori, soprattutto nella poesia, che diventa scoperta dell'armonia mistica del creato mentre il verso e la narrativa di D'Annunzio rinunciano, per amore della musicalità, al loro significato logico. Il nucleo narrativo il più delle

² F. Tozzi, *Novale*, Mondadori, Milano 1925, p. 127.

³ *Ibidem*.

⁴ Cfr. C. Carabba, *Tozzi*, La Nuova Italia, Firenze 1974, p. 22.

volte è avviluppato e sommerso nell'enfasi e nella retorica. E proprio contro queste caratteristiche dell'opera dannunziana, durante gli anni della prima guerra mondiale e in quelli successivi, Tozzi alzava la sua voce critica. L'articolo in discussione, riprendendo le parole di G. A. Borgese il quale affermava che D'Annunzio apparteneva a una generazione inferiore, di cui era il rappresentante e apologeta, a una generazione che aveva la coscienza infiacchita, o che viveva, secondo Alfredo Gargiulo, in un ambiente stretto e miserevole, provocò alcuni momenti di *suspence* tra Tozzi e i Fratelli Treves, editori del pescarese, e il ritardo della pubblicazione del suo romanzo *Il Podere*.

Nei romanzi *Il trionfo della Morte* e *Giovanni Episcopo*, ad esempio, l'individuo dannunziano, costretto a vivere in una certa realtà storica, subiva la dissoluzione della coscienza, la frantumazione della personalità; è anche questa una modalità di protestare contro il mondo piccolo-borghese e meschino in cui è obbligato a vivere. Assistiamo, dunque, a una profonda rottura tra i protagonisti e la società, a uno sconforto permanente dell'uno e allo scontro tra le due entità. Per quanto riguarda la scrittura, si assiste all'intrusione dell'autore nel racconto, a una più forte attenzione rivolta ai fatti di coscienza e non alla storia, al racconto, come succedeva nella letteratura precedente. D'altronde, a livello europeo, con le opere di Proust e di Kafka, ma anche in quelle di Svevo, di Pirandello e di Tozzi si erano ottenuti risultati ragguardevoli nell'eliminazione dell'onniscienza autoriale e nella liberazione del personaggio dalle costrizioni esterne.

Come già affermato, l'energismo umanitario di D'Annunzio aveva suscitato sul giovane Tozzi una forte attrazione, ma non tanto persistente da condurlo ad accettare a lungo la poetica del futuro Vate che una quindicina di anni dopo considerava autore di

falsi romanzi; e non c'è bisogno di fargli lo scherzo di pensare al Balzac o al Maupassant, per sentire con troppa tristezza quanta mediocrità inutile e informe è piaciuta all'Italia⁵.

L'affermazione può sembrare irresponsabile se non fosse un'espressione dell'insofferenza di un numero sempre più grande di giovani scrittori verso una letteratura che veniva percepita contraffatta, "arte per arte", priva di vita. L'idea della vita rappresentata in modo pirandelliano – e non dei fatti, a seconda di quanto affermato nell'*Umore* – si insinuava come elemento obbligatorio a imporre la prospettiva dalla quale veniva valutato D'Annunzio, il quale "ha voluto essere l'unico personaggio delle sue minuzie psicologiche e verbali"⁶. Con queste parole il Tozzi ci offre una catalogazione della letteratura

⁵ F. Tozzi, "La beffa di Buccari", in *Opere*, Mondadori, Milano 1987, p. 1289.

⁶ *Ibidem*.

del confratello ma anche la motivazione della sua inappetenza per una simile arte, accusata appunto di egoismo e egotismo, di troppo orgoglio e mancata importanza concessa agli altri che non vi si ritrovano, e di verbosità eccessiva, di barocchismo, tutti rimproveri che gli saranno rinnovati alcune righe più in basso, quando si parla de *Il Piacere*:

Anche le più belle descrizioni del *Piacere*, cito le opere più tipiche e a seconda dell'opportunità, non si salvano dalla voglia sana di liberarcene; perché le loro parti veramente stupende sono guaste da aggiunte, quasi esplicative: prima c'è l'immagine della realtà, piena e polposa, bastevolissima; poi, immediatamente, questa immagine viene sbiadita e sfilacciata in alterazioni che irritano⁷.

Come si vede, "l'amato odiato Gabriele"⁸ che ha rifiutato sempre di donarsi "schiettamente" avvolge le idee in un velo sempre più largo e non segue "la storia di nessuna verità interiore". Questo è il motivo per cui *La Vita di Cola di Rienzo* "è arida e asciutta come un legno stagionato (...). E il periodare ha proprio la secchezza d'uno schema stilistico"⁹. L'intero esercizio poetico tozziano, a prescindere dagli anni 1908-1910, si era concentrato sull'eliminazione del superfluo, degli elementi che privavano il testo di "snellezza", che alteravano la trasparenza della frase; è così spiegabile perché opponeva a D'Annunzio, sempre nel 1918 sul "Messaggero della Domenica", nell'articolo *Giovanni Verga e noi*¹⁰, due autori per cui avrebbe poi continuato a nutrire la massima ammirazione, Leopardi e Manzoni, "come se volessimo toglierli dalle beghe letterarie" perché *data la mania idolatra*

abbiamo veduto anche deviazioni ripugnanti, che dovevano essere gli indici della nostra sensibilità; abbiamo assaggiato parecchie ribolliture mistiche e abbiamo riso di esaltazioni tragicomiche. E allora abbiamo capito perché Giovanni Verga, quello grande e schietto come le cose più schiette della natura, abbia dovuto cedere il posto a ogni specie di campionari (...) ¹¹.

D'altronde contrapporre Verga a D'Annunzio diventerà quasi d'obbligo anche in altri articoli, pubblicati in seguito sempre nelle pagine del giornale romano. Tozzi non esprime apprezzamenti diversi nemmeno per *Il Fuoco*, romanzo

⁷ *Ibidem*, p. 1290.

⁸ G. Luti, *Sul filo della corrente*, Longanesi, Milano 1975, p. 204.

⁹ F. Tozzi, *Opere, op. cit.*, p. 1290.

¹⁰ *Messaggero della Domenica*, 17 novembre 1918; ripreso in F. Tozzi, *Opere, op. cit.*, pp. 1304-1308, edizione dalla quale è tratta la citazione.

¹¹ F. Tozzi, *Opere, op. cit.*, pp. 1304-1305.

che ha una prolissità minuta e voluttuosa, quasi appiccicante, ma trasparente e con risonanze musicali che restano sospese tra il lettore e lo scrittore

né per *Il trionfo della Morte*, “discutibile elaborazione di un sentimento speciale; e non sempre accettabile, perché non universale”; in confronto Manzoni, quando “descrive, si ha soltanto il senso leale della natura o dell’umanità”. D’Annunzio “resta grande e vivo” soltanto raramente, ma nello stesso modo gli è rimproverato il “misticismo intellettuale”, onnipresente anche in *Leda senza cigno*, dove indebolisce la sensualità che secondo lui avrebbe salvato l’opera. Eccezione fa, parzialmente, il romanzo *Contemplazione della Morte*, dove la sincerità sembra essere riconquistata e il terzo libro delle *Laudi* dove è pubblicato il poema *Versilia*, il quale basterebbe da solo “a dare modo di analizzare tutto quanto di più alto ha scritto il D’Annunzio”¹². Un altro rimprovero è addebitato al fatto che la sua è “un’arte che ha continuato a crescere e a spandersi nella sua vicinanza all’astrazione; senza più afferrarsi a niente”¹³. Naturalmente la conclusione, dopo la lettura di *La beffa di Buccari*, è che “Gabriele D’Annunzio è soltanto un modesto, ma appassionato imitatore di sé stesso”¹⁴, incapace di sbarazzarsi di uno stile diventato autopastico, e le citazioni tratte dimostrano le “sbozzolature rettoriche” dell’artista e la sua ridotta dimensione tanto in versi quanto in prosa. Questo atteggiamento eccessivamente critico non durò a lungo. Dopo qualche mese, nel già citato *Giovanni Verga e noi*, Tozzi ritornava sull’argomento e cercava di ridurre le troppo accidiose accuse critiche – in seguito al deterioramento delle relazioni con la Casa Editrice Treves, il cui autore era D’Annunzio e con la quale Tozzi doveva pubblicare *Il Podere* – e affermava che per poter valutare nella sua vera dimensione Verga

questa chiarezza di giudizio noi la dobbiamo ad un altro maestro: a Gabriele D’Annunzio. Il quale ha soddisfatto con più immediatezza la nostra sensibilità, avendo potuto mettere nei giovani un insegnamento che appunto, perché essenzialmente estetico, ci lascia poi liberi e ci suggerisce il mezzo di cercare a noi stessi una decisiva individualità. Ma il D’Annunzio è stato per la nostra consistenza e per la nostra serietà umana soltanto una indispensabile violazione; dopo la quale è stato opportuno provvedere da noi stessi.

Rispetto a D’Annunzio, Verga “è restato compatto”, cioè non si era lasciato attrarre da tante direzioni e generi letterari, né da tante attività paraletterarie.

¹² *Ibidem*, p. 1291.

¹³ *Ibidem*.

¹⁴ *Ibidem*, p. 1292.

Dichiarando di non voler mettere a confronto “i nostri due più grandi scrittori”, Tozzi osanna tanto l'autore siciliano, il quale “ha riunito nella prosa di due o tre libri tutto ciò che un'unità umana può dare”, quanto D'Annunzio, senza il quale

nessuno di noi avrebbe la possibilità né di leggere né di scrivere. Ed è assolutamente indispensabile ricordare che qualunque rinnovamento letterario possa dare l'Italia, noi dobbiamo esserne grati soltanto a lui¹⁵.

Però il cambiamento d'opinione è ancor più forte e l'autore dei *Fuochi* è decretato “l'unico nostro maestro moderno” e noi, per poter essere degni di quanto egli ha fatto “siamo proprio costretti a completarci con altri elementi che non sono in lui”. Da questa necessità deriva l'importanza di Verga, la cui “immobilità possiamo misurarla con una pacatezza non equivoca”. L'elogio di D'Annunzio continua sulla stessa falsariga: “è stato sempre presente a proporre e a indovinare quel che più era adatto alla nostra rapidità spirituale” ed è dichiarato colui che

più là delle nostre sensazioni se ne potevano inventare altre, che avrebbero dato alla nostra esistenza l'illusione d'una intensità meglio concepita. Ma, dopo aver percorso tutta l'estensione quantitativa e qualitativa dell'arte d'annunziana, abbiamo dovuto soffermarci

per riposare e Verga si è nuovamente fatto vivo davanti ai nostri occhi. Una delle asserzioni consequenziali a quanto già affermato è che se non ci fosse stato D'Annunzio, Verga sarebbe stato “troppo poco per l'azienda intellettuale della nazione”; e che, comunque, sono due forze pari “per le quali noi non possiamo avere altro che preferenze pratiche ed attuali”. Le *intolleranze ostili* evidenti nel primo articolo si placano del tutto “dinanzi ad un temperamento differente” e “bisogna concedere più libertà a tutti e più rispetto”; è evidente che Tozzi si era dovuto scusare e ingraziarsi D'Annunzio, perché altrimenti è difficilmente spiegabile questo cambiamento di opinione. D'altronde, la presenza di Verga in quest'articolo sembra piuttosto un pretesto per elogiare l'altro, anche se altri suoi interventi critici degli anni 1918-1919 – non molti, per la verità – sembrano essere scritti per far dispetto a D'Annunzio, a cui si fa riferimento allusivo, e per elogiare il vero valore di Verga, di Pirandello, di Grazia Deledda, considerata “una grande scrittrice, per la quale la critica non ha fatto il proprio dovere come il pubblico; almeno per ora”¹⁶ e che “non è

¹⁵ *Ibidem*, p. 1306.

¹⁶ *Ibidem*, p.1288.

mai divenuta un'accademica". Qui, l'allusione è più che trasparente. In *Come leggo io*¹⁷ – datato 1919 – si afferma:

Io dichiaro di ignorare le "trame" di qualsiasi romanzo; perché, a conoscerle, avrei perso tempo e basta. La mia soddisfazione è di poter trovare qualche "pezzo" dove sul serio lo scrittore sia riuscito a indicarmi una qualunque parvenza della nostra fuggitiva realtà.

Corroborata dalle critiche riportate nell'articolo che doveva stroncare il pescarese e con quanto sottolineato in un altro articolo, *Critica costruttiva*¹⁸, le sue simpatie non potevano cambiare senza un'imposizione di altra natura che non quella meramente letteraria:

Per esempio, non s'aveva più paura a dichiarare che Giovanni Verga, per tre o quattro libri, è il nostro più grande scrittore; e nessuno fingeva più di non sapere che il dannunzianesimo aveva fatto marcire anche la critica nostra, portandola a inversioni illogiche e infantili, facendola passare da minorenne di fronte a valori che essa non ha mai avuto la forza di mettere alla luce del sole. Così, anche certi aborti, che si spacciano da sé e chi sa perché, ormai da parecchi anni, per scrittori *giovani*, conseguenza anch'essi della macerazione dannunziana, si credevano innovatori perché impastavano la loro prosa o la loro lirichetta di bernoccoli barocchi e di appiccicosità linfatiche.

Lo stesso aggettivo "appiccicante" era stato usato per indicare il disprezzo per *Il Fuoco*. Il temperamento collerico di Tozzi, del quale approfittavano anche i suoi pochi amici letterari, non poteva lasciar passare inosservati questi elementi considerati da lui antiletterari, perché aveva sempre creduto che la verità dell'arte, la presenza della vita con i suoi lati tristi e allegri, col suo *umorismo* che mancava dalle pagine dannunziane prese in discussione e dai suoi imitatori, appartenessero a un'altra poetica, il cui rappresentante era egli stesso e pochi altri come lui. Alzando la voce contro certi gruppi letterari Tozzi, anche se non ne costituiva, implicitamente, uno proprio, rappresentava un'alternativa, senza riuscire però a metterla in atto. Era l'alternativa di un autore che, almeno nei romanzi, aveva già rinunciato agli eroi superomistici proponendone altri, a dimensione della natura degli avvenimenti di quella stessa epoca (e i quali,

¹⁷ F. Tozzi, *Come leggo io*, in *Opere*, Mondadori, Milano 1987.

¹⁸ In *Messaggero della Domenica*, 30 luglio 1918; ripubblicato, in F. Tozzi, *Opere*, op. cit., pp.1294-1298.

in un certo senso, assomigliavano agli stessi autori): *gli inetti*, che facevano una distinzione sempre più netta tra la vita interiore e quella esteriore, per la quale si sentivano negati, concentrati soprattutto a decifrare i loro lati nascosti, incomprensibili, gli impulsi più disparati. La società li metteva in un rapporto sempre più difficile con sé stessi e con gli altri, e li spingeva ad atti ostili e a dimostrare una fondamentale inappetenza per la realtà.

ÎNTÂLNIRI-DEZBATERE / *INCONTRI-DIBATTITO*

IL GIARDINO-*LOCUS AMOENUS* NELLA FERRARA UMANISTICO-RINASCIMENTALE E NEL SUO CIRCONDARIO

MONICA FEKETE*

Il microcosmo recintato dall'uomo dentro la forma del giardino è indubbiamente uno dei modelli maggiori che competono per la realizzazione del suo omonimo letterario e del *locus amoenus* in genere. Poeti e prosatori risentono con intensità lo spazio reale in cui, il più delle volte, vivono e per ciò il contatto è diretto. Il rapporto, però, che si stabilisce tra uomo e natura, viene impostato sulla volontà di dominare una parte del macrocosmo e di modificarla a seconda dell'estro e dell'ideologia culturale dell'epoca, nonché in funzione delle richieste dei committenti, i quali si trasformano spesso in veri giardinieri per imporre e, dunque, sancire un carattere politico e, in un certo senso, sacrale. Il segno particolare che accomuna autori, architetti, signori e, perché no, certi personaggi è il forte desiderio di impegnarsi in un lavoro squisitamente demiurgico che consacri la superiorità umana. Se la realtà influisce, in diverse maniere, sulle descrizioni, peraltro connotate di un lato fittizio, immaginario

* Laureata presso l'Università "Babeș-Bolyai" di Cluj-Napoca, 1996; Master in Filologia italiana, 1997; Dottore in Filologia, dal 2005, con una tesi redatta sotto la guida scientifica del prof. Lorenzo Renzi (Università di Padova). Docente presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze della Facoltà di Lettere di Cluj-Napoca (Università "Babeș-Bolyai") dove insegna letteratura italiana (Medioevo, Rinascimento, Novecento) e lingua italiana. Varie borse di studio in Italia e in Francia. Specializzazione postuniversitaria biennale (2002-2004) presso l'Accademia di Romania in Roma (Borsa di ricerca "Vasile Pârvan"). Membro nel Comitato scientifico della rivista romana "Letteratura Italiana Antica". Autrice di vari articoli, studi, conferenze.

e convenzionale inerente al procedimento retorico che è, in fin dei conti, il *topos* (tale connotazione non si perderà mai), la suggestività del *locus amoenus*, a sua volta, lascia un'indelebile impronta sulle rappresentazioni reali. In tal modo viene confermato il nesso di biunivocità che intercorre nell'ideazione del giardino. L'arte del giardino tanto reale quanto letterario è l'esito di un impasto eterogeneo che racchiude in sé varie altre arti, è una struttura composita trasformata in una sorta di serbatoio, in cui vengono depositati e amalgamati con armonia, eleganza e raffinatezza i modelli antichi e moderni che sottostanno all'idea base della costruzione.

Ciò non significa tuttavia che le due forme di giardino possono conseguire una perfetta collimazione: si instaurano esclusivamente delle analogie, delle possibili corrispondenze, che mettono in rilievo anche il distacco esistente sia al livello delle vesti contenutistico-formali degli elementi costitutivi sia a quello, più intimo, del senso traslato, metaforico o allegorico che le rappresentazioni sono intente a lasciare decodificare dal lettore o dal visitatore. Qualora il *topos* si trasformi nel motivo prediletto e consacrato della descrizione di qualsiasi paesaggio ideale, tale suo connotato fondamentale s'infonde, in modo forse paradossale, nelle strutture reali.

Un esempio convincente viene conferito dai trattati o dalle descrizioni: basti pensare alla *Descrizione del Zardin Viola* o al *De triumphis religionis* di Giovanni Sabadino degli Arienti, un trattato, quest'ultimo, con cospicui cenni encomiastici che lo trasmutano pressoché in un'opera letteraria, benché intenda semplicemente ridare la magnificenza e il prestigio del ducato d'Este, espressi mirabilmente tramite la vita in villa (palazzo) e in giardino. Ancorché costruzioni concrete, di cui, purtroppo, non si è conservato quasi nulla, vengono subimate e trasformate in paesaggi privilegiati (non è forse qualsiasi giardino un luogo di privilegio che funziona in base a rigidi criteri selettivi?) tramite la fatica di contraddire le leggi della natura e di ribadire le proprie norme di coltivazione, spinte talvolta fino all'inusitata unione di specie incompatibili oppure fino all'atteggiamento ostentato rispetto alle condizioni climatiche. Mentre questi tratti si contraddistinguono facilmente nella ri-elaborazione del *topos* letterario, nel giardino reale compaiono soprattutto nel Rinascimento e si devono al forte intento e, al contempo, impegno di ri-creare una nuova età dell'oro che coabiti con un nuovo paradiso. Per questo l'idealizzazione dello spazio reale e la sua evidente trasposizione in un *locus amoenus* si manifestano anche attraverso il tentativo di conferire al giardino un sapore di atemporalità: basti pensare all'irruzione spettacolare degli elementi architettonici che vincono l'aspetto fragile ed effimero delle costanti naturali.

Nel *De re aedificatoria*, scritto nel Quattrocento, Leon Battista Alberti dedica numerose pagine alla raffigurazione del giardino. Forse non è un aspetto trascurabile il fatto che l'autore inizi la sua opera proprio su richiesta di Leonello d'Este, la qual cosa prova che la sua personalità era ben conosciuta alla corte

umanistica di Ferrara. Alberti decanta la necessità che i giardini suburbani “non ostacolino le attività connesse con la città e che siano immuni dalle impurità atmosferiche”¹. Il giardino vuole dunque rispecchiare l’alternativa alle incombenze della vita cittadina. Certamente non è un’invenzione albertiana, l’autore non fa altro che risuscitare antiche memorie. Pierre Grimal², nel suo libro dedicato all’arte del giardino, evoca il mondo aristocratico romano, le cui proprietà collocate alla periferia di Roma, sulle colline del Lazio, vennero trasformate in “ville suburbane” munite evidentemente di giardini in cui si abbinavano armoniosamente natura e architettura. Si tratta dunque di una trasposizione palese, verso il Rinascimento, di certi tratti dei giardini antichi, chiaramente non solo di fonte romana, visto che, spiega lo stesso Grimal³, l’impronta greca, più precisamente la pittura greca, funge da modello per il giardino romano. La collocazione del giardino nell’immediata vicinanza della città diventa una delle costanti di quest’arte combinatoria.

I giardini dell’Orlando Innamorato

Quanto al mondo vegetale dei giardini di Boiardo, l’enumerazione delle specie di alberi disseminata nel testo riesce piuttosto esigua: il poeta si limita a denominare singolarmente solo cedri, palme e pini. La presenza del pino sarà prediletta nel giardino all’italiana, dato che il suo fogliame sempreverde suggeriva l’idea della perennità, che poteva essere riferibile all’ideologia e al potere politico dei principi o dei duchi, sostenitori e promotori appassionati dei giardini. L’aspetto simbolico del pino, che conosce una notevole fortuna nei poemi cavallereschi francesi, viene trattato con uno sguardo ironico-giocoso da Boiardo: se il pino serviva già a sacralizzare lo spazio destinato alla morte eroica di Roland, nell’*Orlando Innamorato* esso rappresenta, per l’intervento della magia, l’abbandono del senso del dovere.

Rispetto a Boiardo, ad esempio, Ariosto conferisce un tocco mediterraneo, lievemente esotico alla sua creazione. D’altronde il gusto per l’esotico viene ripristinato nei giardini reali: compaiono, ad esempio, gli aranci sistemati in appositi vasi con una funzione meramente decorativa. La passione per gli agrumi (piante rare), che poi diventa addirittura collezionismo, appare nella Firenze medicea⁴ e Giovanni de’

¹ L. B. Alberti, *L’Architettura [De re aedificatoria]*, a cura di G. Orlandi, 2 voll., Il Polifilo, Milano 1966, vol. II, Libro IX, cap. II, p. 790.

² Cfr. P. Grimal, *L’arte dei giardini*, Donzelli, Roma 2000, p. 17.

³ *Ibidem*, p. 18.

⁴ Cfr. G. Galletti, “Un itinerario storico fra i maggiori giardini medicei”, in M. Amari (a cura di), *Giardini Regali. Fascino e immagini del verde nelle grandi dinastie: dai Medici agli Asburgo*, Electa, Milano 1998, pp. 51-69: 52.

Medici diventa una sorta di promotore acquistando melograni, melaranci e limoni da Napoli per la villa di Careggi. Diventano alberi di ornamento che si dovevano adattare a una vita artificiosa per soddisfare il gusto estetico, riecheggiante un certo sapore orientale, poi coniugato con quello mediterraneo. Tale tendenza sarà stata certamente gradita anche alla corte ferrarese, estremamente aperta a orizzonti nuovi e a gusti raffinati. In Boiardo, però, non si rispecchia la necessità della loro presenza, mentre Ariosto ridà un altro aspetto che non è solo frutto dell'immaginazione poetica. Nel poema di Boiardo si coglie invece, sotto forma di contaminazione di fonti, la memoria mitologica dell'arancio, albero dai pomi d'oro, originariamente collocato nel giardino delle Esperidi. L'esistenza di un agrumeto, chiamato Naranzara, creato da Ercole I a Belriguardo⁵, viene attestato al tempo dell'Ariosto (e in lui s'incontra pure la forma "narancia"), ma con forte probabilità esso esisteva già ai tempi di Boiardo.

L'elemento architettonico si fa sempre più presente all'interno del giardino letterario, e se si va oltre le astrazioni letterarie dei palazzi boiardeschi (nel giardino di Dragontina, sull'isola del "Palazo Zoioso", eccezion fatta per quello di Falerina, interamente affidato al fantastico poetico), si ripristinano in un certo senso – forse abbastanza vago e velato – le cosiddette "delizie" estensi: Belriguardo, Belfiore, Schifanoia (per ricordare le regge più note). Un aspetto molto importante è il fatto che Boiardo correda i suoi edifici di varie logge (la cui presenza suona innovatrice all'interno dei giardini incantati), alle quali concede, sorprendentemente, delle descrizioni minuziose.

Benché tutto sia opera di magia, e per ciò destinata inevitabilmente alla dissoluzione, sembra abbastanza naturale che la ricorrenza della loggia s'ispirasse alle tendenze architettoniche che presiedevano alla costruzione del giardino quattrocentesco. L'affermazione trova facilmente giustificazione sulla base delle indicazioni, diventate poi canoniche per le costruzioni rinascimentali, suggerite dal grande umanista L. B. Alberti. Nel trattato *De re aedificatoria*, affrontando la problematica della collocazione del giardino nel contesto del paesaggio e dell'ambiente (opinione condivisa dall'architetto suo contemporaneo Francesco di Giorgio Martini⁶), egli postulava che l'esito pratico si concretizzasse nell'unione diretta del palazzo con il giardino attraverso portici, logge, scale⁷. Tale invenzione viene valutata come una delle acquisizioni maggiori che il giardino abbia avuto ai suoi esordi in età moderna, anche se esso rimaneva ancora parzialmente ancorato

⁵ Cfr. F. Artioli, *Gli Estensi e la delizia di Belriguardo*, Grafica Ferrarese, Ferrara 1988, p. 79.

⁶ Cfr. F. di Giorgio Martini, *Trattato di architettura, ingegneria e arte militare*, a cura di C. Maltese, 2 voll., Il Polifilo, Milano 1967, vol. I, pp. 246-247.

⁷ Cfr. F. Fariello, *Architettura dei giardini*, Edizioni dell'Ateneo, Roma 1967, p. 50.

alle tradizioni medievali. La loggia è l'elemento che più partecipa dell'essenza del palazzo, è un punto di transito che doveva ospitare una rappresentazione pittorica idonea al luogo: divertimenti, cacce ecc., d'altronde fedelmente descritte da Sabadino degli Arienti. Tuttavia il suggerimento albertiano si deve a epoche molto remote: certamente egli lo riprende dalla pianificazione del giardino romano, che mostrava una predilezione per il tema del padiglione (d'altronde la cultura del padiglione è presente in numerosi giardini ducali, e denota un luogo di isolamento cogitativo del Signore), soggetto architettonico che è penetrato nella cultura occidentale dal mondo egizio, attraverso la filiera della pittura parietale greca di paesaggio e in un certo senso quindi desacralizzata⁸. Si tratta in genere di elementi già collaudati da varie civiltà ed estetiche, che confluiscono nell'estetica umanistica e rinascimentale e hanno un'incredibile fortuna. La corte di Ferrara, grazie alla forte impronta impressa dal mecenatismo estense, si configura quale uno dei più prestigiosi ambienti culturali, in cui le arti godevano di un vigoroso sostegno ed erano delegate a rispecchiare, in senso proprio e traslato, l'immagine della potenza ducale (si pensi alla ricchezza del ciclo pittorico dei Mesi di Palazzo Schifanoia).

Le testimonianze della loro florida esistenza vengono conservate da pochissimi trattati, più o meno affidabili, e al contempo da un'opera encomiastica, la cui autorevolezza concorre con quella della trattatistica del tempo. Il *De triumphis religionis* di Giovanni Sabadino degli Arienti scritto nel 1497, dedicato a Ercole I d'Este, ci restituisce l'immagine lussureggiante dei giardini estensi nonché il fasto, le ricchezze e la raffinatezza che caratterizzavano l'architettura dei palazzi e in genere di tutto l'ambiente della corte ferrarese. Dalla descrizione dell'Arienti si evidenzia facilmente la forte interazione tra le varie arti (architettura, pittura e arte del giardino), grazie alle quali sorgevano le grandiose costruzioni estensi che destavano una meraviglia pari a quella dei luoghi della fantasia boiardesca. La lettura dell'Arienti viene dunque a confermare il numero poderoso dei palazzi, delle logge e dei tanti giardini, da quelli segreti, di cui non è esente nemmeno il giardino di Falerina, a quelli di più ampio respiro, destinati al piacevole ozio e ad attività volte a liberare il corpo e lo spirito dalle costrizioni della realtà quotidiana. In questo senso, l'esempio più rilevante che riesce perfettamente a emulare la realtà di corte è la raffigurazione boiardesca del "Palazzo Zoioso", spazio privilegiato separato dal mondo dalle acque marine, in cui si rifanno vari giardini occulti e in cui si segnala la presenza della loggia, di nuovo affrescata, destinata a una evidente funzione mondana.

La totale dedizione alle gioie terrene viene illustrata con la descrizione dei banchetti conviviali sui prati fioriti dei giardini segreti fiancheggianti la loggia,

⁸ P. Grimal, *op. cit.*, pp. 14-15.

affinché i sensi vengano appagati con il fasto, le comodità, il lusso e le mollezze adescatrici, in tutto confacenti allo spazio occulto del giardino e ai suoi sensi intrinseci:

Così per l'erbe fresche et odorose / Seco il menarno a lato
alla fontana / Sotto un coperto di vermiglie rose: / Quivi è
apparato, che nulla vi manca, / Di drappo d'oro e di tovaglia
bianca. (*Orlando Innamorato*, I, VIII, 8, 4-8)

Quivi venner vivande delicate, / Coppe con zoie di
mirabil pregio, / Vin di bon gusto e di suave odore (*Orlando
Innamorato*, I, VIII, 9, 5-7).

Pare una scena che traccia le linee di una vita fittizia, ideale, si tratta invece di una realtà che Boiardo aveva modo di conoscere direttamente, di osservare quasi quotidianamente nel manifestarsi della vita alla corte estense. Possiamo affermare senza esitazione che il modello è proprio quello vissuto dal poeta stesso, basta ricorrere alle innumerevoli descrizioni offerteci dall'Ariente:

Lì è una bella logia con colomne de bianchi marmi, la quale
dala iocundità del zardino non poca felicità receve quando lì
sono poste le ducale mense parate e sopra epse con egregio
ordine fiori e belle herbe, havendone anchora la sua parte
el pavimento della bella logia. (...) Ale volte, in solacio per
voluntà di tanta Madonna, lì sonavano lieti instrumenti e
l'aere s'empiva di amorosi canti (...) ⁹.

Dietro il velo idealizzante, che si intravede tanto in Boiardo quanto nell'Ariente, e che diventa condizione *sine qua non* di qualsiasi intento encomiastico, si delinea un quadro del Quattrocento ferrarese, ma esso riecheggia di fatto quello, molto più ampio, delle varie altre corti italiane.

I giardini dell'*Orlando Furioso*

Ariosto è stato testimone del notevole sviluppo che la città di Ferrara conobbe tramite la terza Addizione, quella erculea (1492-1510), voluta e iniziata da Ercole I (1471-1505) e terminata sotto Alfonso I. Anche se lo scopo dell'ampliamento della città si coniugava dichiaratamente con le necessità difensive che riguardavano i suoi punti strategici più esposti (com'era, ad esempio, il castello quasi attaccato alle mura) alle mire dei vicini, in realtà il duca desiderava altresì allinearsi al movimento culturale del suo tempo, un periodo in cui fioriva l'utopia della

⁹ *Art and Life at the Court of Ercole I d'Este: The 'De triumphis religionis' of Giovanni Sabadino degli Arienti*, Librairie Droz, Genève 1972, pp. 54-55.

città ideale. La tendenza innovatrice di matrice fiorentina suscitava un certo clamore: voglia di integrazione nel tessuto più ampio della Rinascenza e al contempo spirito di competizione, che non si tramandava, dunque, soltanto nella gloria personale del duca come difensore della città, bensì andava ad alimentarne la fama di mecenate delle arti. Così, la ragione precipuamente “difensiva” si materializzò praticamente nelle sole mura e all’interno di esse apparvero, realizzando il sogno del duca e dei suoi architetti, splendidi palazzi e vaghi giardini, chiari *exempla* della cultura di corte.

Passando all’*Orlando Furioso* e alla descrizione dei giardini in esso contenuto, si prende in analisi il caso del regno di Alcina, che conosce una tripartizione degli spazi: il cosiddetto giardino, che offre il primo approdo al visitatore, con le sue ramificazioni fa da cornice anche agli altri due, costituiti dalla città e dal palazzo. È una sorta di distribuzione che trova delle vere e proprie similitudini con le teorie elaborate dagli architetti del tempo. Anche se in una forma liberamente condensata, anzi alterata, il regno di Alcina assume i caratteri più cospicui del giardino rinascimentale, in cui trovano sicuro rilievo la concezione trecentesca, la teorizzazione quattrocentesca e le manifestazioni concrete reperibili a Ferrara e nel territorio circostante. Allo scopo di confermare tale ipotesi, ripercorriamo la preistoria dei dati e dei fatti concreti.

Attingendo alle varie trattazioni storiche che esaminano in particolare l’aspetto tipicamente rinascimentale possiamo riassumere i tratti essenziali e la configurazione generale che soggiaceva a una sempre più rigorosa compartimentazione degli spazi. Franco Cardini¹⁰ e Mark Laird¹¹, insigni studiosi del giardino, identificano tre aree fondamentali del giardino rinascimentale, che possono, però, allargarsi tramite la conservazione dei “reparti medievali” o le altre variazioni che concorrono a introdurre elementi nuovi. Le tre aree sono: il giardino segreto, il prato e il bosco (secondo Cardini) ovvero il giardino fiorito (praticamente quello segreto), il prato (o il frutteto) e il boschetto. La prima immagine ariostesca dell’isola potrebbe configurarsi come forma di una certa contaminazione delle tre aree, nel senso che in essa confluiscono boschetto, frutteto, prato e giardino segreto, suggellati da un elemento di sottofondo che introduce la tematica principale dell’episodio: l’amore profano, terrestre.

Progredendo sul cammino che conduce fino al palazzo di Alcina, il cavaliere percorre anche altri spazi che si incontrano nel contesto reale, ad esempio il bosco mediante il quale si sale al colle, un elemento questo che riflette allo

¹⁰ Cfr. F. Cardini, “...Un bellissimo ordine di servire”, in S. Bertelli – F. Cardini – E. Garbero Zorzi, *Le corti italiane del Rinascimento*, Mondadori, Milano 1985, pp. 77-127: 115.

¹¹ Cfr. M. Laird, *I grandi giardini storici. I capolavori del giardino formale dal XV al XX secolo*, Allemandi, Milano 1993, p. 13.

stesso tempo la sua discendenza dalla fiaba. Siamo così, di nuovo, di fronte a una costante che ne fa trasparire la duplice estrazione per meglio sottolineare i continuiflussi reciproci che riecheggiano nelle due tipologie di giardino. La sua simbologia include, di fatto, tanto una vaga eco della selva oscura dantesca, e dunque dello smarrimento, frutto della tentazione (che sarà poi mirabilmente esemplificato nella contorta selva di Saron tassiana), quanto echi che rimandano alla funzione primaria del bosco, nella realtà come nella mitologia, quale zona riservata alla caccia, una nobile attività destinata all'educazione del fisico e allo svago del principe.

La differenza che si instaura tra il giardino reale e quello ideale si risente innanzitutto al livello tematico: mentre nel primo i vari segmenti conoscono una precisa destinazione (a partire dalle aree dedicate alle sole passeggiate, a quelle destinate alle feste, ai banchetti, ai giochi mondani, alle recite o letture, fino a quelle in cui prevale l'esercizio fisico della caccia nonché lo svago, che deriva da tale attività esclusiva del ceto più alto, fino ai recinti segreti in cui si svolgono i giochi d'amore), nel secondo, com'è d'altronde richiesto dalla moderna epopea del Rinascimento, regnano la seduzione e la tentazione.

Si è molto parlato delle somiglianze esistenti tra la descrizione del giardino di Alcina e quella dell'isola di Belvedere. Dobbiamo ribadire, però, che la prima stesura del *Furioso*, del 1516 (ma finito nel 1515), non parla ancora dell'isola estense, e a ben vedere, essendo essa terminata nello stesso anno di pubblicazione del poema. Se è certamente impossibile prendere quest'ultima come modello per il regno di Alcina, si potrebbe forse supporre quasi il contrario (sebbene la cosa sia difficile da dimostrare), ma sarà piuttosto opportuno ipotizzare l'esistenza di uno *Zeitgeist*, una condivisione degli stessi ideali, una profonda compenetrazione nella volontà di ricreare spazi edenici, paradisiaci, nell'intento di "esibirsi" in quanto esseri umani, fiduciosi in se stessi, fino all'irriverenza forse, in quanto creatori desiderosi di plasmare la varia materia, di assoggettarla in un costrutto organico che gareggiasse e vicesse la stessa realtà creata. Durante il Rinascimento si afferma peraltro una giustapposizione di piani per quanto riguarda il rapporto arte-natura, un'interferenza già ben definita da Ervin Panofsky, ripresa e quindi confermata da Carlo Ossola: da una parte, esiste il sentimento dell'"inferiorità dell'arte rispetto alla natura, imitata, nei migliori dei casi, fino alla perfetta illusione"¹², dall'altra, si verifica un atteggiamento di "superiorità dell'arte rispetto alla natura, in quanto correggendo la deficienza dei singoli prodotti naturali, liberamente le contrappone nuovi aspetti della Bellezza"¹³. La tipologia ferrarese, a metà strada tra questi due poli artistici, pare preferire, almeno nella

¹² C. Ossola, *Autunno del Rinascimento. "Idea del Tempio" dell'arte nell'ultimo Cinquecento*, Olschki, Firenze 1971, p. 238.

¹³ *Ibidem*.

sua forma cinquecentesca evoluta, il modello fiorentino. Se tale dualismo era ancora riscontrabile nei primi tentativi, di certo poi scompare con la costruzione della delizia di Belvedere, in cui tende a prevalere l'artificio, senza comunque raggiungere l'ardua complessità semantica dei messaggi ermetici quali si vanno istituendo nei grandi giardini medicei di Castello, di Boboli, di Pratolino o nella Villa d'Este di Tivoli. Ciò non significa che le rappresentazioni extra o intra-ferraresi fossero completamente prive di valenze esoterico-allegoriche, solo che la loro decifrazione non richiedeva conoscenze iniziatiche particolari. Sul piano letterario, Ariosto stesso pare offrire la rivincita dell'arte sulla natura (il modello massimo, in questo senso, sarà il giardino di Armida di Tasso): l'artificio diventa così magia e lontano, eppur vicino, confine, mistero e creazione prodigiosa di mostri, che non molto tempo dopo trasmigreranno nella realtà fattuale, non meno enigmatica e misteriosa, del Bosco Sacro di Bomarzo.

Forse Ariosto è l'unico che, dopo avere smascherato e distrutto il regno di Alcina, quale evanescente prospettiva di idillio naturale in un'età quasi primigenia, del resto tradizionalmente richiesta, e nella quale regnano pace e felicità, propone, tramite lo spazio governato da Logistilla, sempre isolato dal mondo esterno, una vera e propria alternativa. La descrizione del castello o più precisamente della rocca di Logistilla si scioglie in un misto di meraviglioso e di realtà, dove l'aspetto fantastico è prevalente, ma viene decisamente costellato di accenni che rimandano alla realtà ferrarese o del circondario; anche se, curiosamente o coerentemente con la logica di tale costruzione, vengono nel nostro caso a mancare le raffinatezze mondane o qualsiasi elemento che potrebbe portare in sé un pur minimo senso di lussuria, perfettamente insito tanto nel giardino di corte quanto in quello letterario.

Piuttosto che il vocabolo "palazzo", che rimanderebbe in maniera chiara a un luogo di delizia, Ariosto preferisce usare "castello" e "rocca", che conservano, come egli sottolinea più volte, il connotato di fortezza medievale, a mo' di bastione della purezza e della virtù. La nota meravigliosa poggia sull'uso delle gemme, materia prima delle possenti mura, paragonabili solo a quelle che si trovano in Cielo, un rinvio esplicito alla Gerusalemme celeste. I versi ariosteschi sembrano introdurre una sfumatura giocoso-ironica: il costruttore della rocca avrebbe impiegato pietre più preziose del diamante... Massimamente al lettore coevo non poteva di certo sfuggire l'allusione a uno degli stupendi palazzi ferraresi ideati da Biagio Rossetti, il palazzo appunto dei Diamanti, e la sua originale decorazione a bugnato, la quale era una delle insegne estensi. Il realismo architettonico che si afferma nel *Furioso* tramite la presenza dei merli e degli archi, viene però subito alterato dalla loro altezza smisurata. Per ingentilire l'idea della fortezza impenetrabile, aperta ai soli eletti, il poeta-architetto colloca sopra gli archi un giardino pensile: in cui si esprime il gusto dell'antica Babilonia dove Nabucodonosor II fece costruire i suoi celebri giardini, in seguito

erroneamente attribuiti alla regina Semiramide¹⁴. Tale forma di giardino non era stato un modello diretto per l'Occidente, infatti i romani conobbero, secondo Grimal, solo una sovrapposizione di terrazze¹⁵, che avrebbe goduto, più tardi, di grande ricorrenza nelle costruzioni rinascimentali. Al contempo, però, l'intento di rivisitare l'atmosfera di tempi remoti e di rafforzare la potenza del casato ducale, ricompare e dà vita a rappresentazioni altrettanto meravigliose: qual è, ad esempio, tuttora la Loggia degli aranci del Castello estense.

Il poeta riesce in un certo senso a resuscitare la prisca, e perciò tanto più desiderata età dell'oro, tramite una già convenzionale atemporalità suggerita dalla meravigliosa compresenza di fiori e frutti, e ancor più dalla perennità del verde:

ma quivi era perpetua la verdura / perpetua la beltà de' fiori
eterni: / non che benignità de la Natura / sì temperatamente li
governi; / ma Logistilla con suo studio e cura / senza bisogno
de' moti superni / (quel che agli altri impossibile pareo), / sua
primavera ognor ferma tenea. (*Orlando Furioso*, X, 63)

Dai caratteri meravigliosi, che delineano una natura eternamente fiorente, traspare ancora una volta un aspetto fondamentale per la visione rinascimentale: lo studio meticoloso rivolto alle piante e all'arte del giardino in genere. L'arte di Logistilla è sempre una sorta di magia, ma a essa si aggiunge un ingrediente già esperito e di grande uso nella realtà. Sotto l'aspetto volutamente duraturo del giardino reale si cela un lavoro sodo e un'attenzione e una cura continue, tramite cui si raggiunge la meta proposta, ancorché imposta, di glorificazione del potere quasi demiurgico del duca.

La difesa di questo spazio privilegiato non si sottrae, però, al ricorso alle armi: si svela una perfetta analogia con la politica degli Estensi, il riassetto dell'area urbana infatti realizzata con l'Addizione erculea spiega praticamente solo in parte il grande impegno e interesse per i giardini, che trova invece le sue radici profonde nella volontà di rappresentazione del potere ducale, poiché la compostezza e la serena armonia dei giardini si conservano esclusivamente grazie alle armi del duca¹⁶.

¹⁴ Cfr. P. Grimal, *op. cit.*, p. 9.

¹⁵ *Ibidem*, p. 11.

¹⁶ Cfr. G. Venturi, "Picta poësis": ricerche sulla poesia e il giardino dalle origini al Seicento", in AA.VV., *Storia d'Italia*, Annali 5, Einaudi, Torino 1982, pp. 663-749: 722.

I giardini della Gerusalemme Liberata

La giustificazione di fondo della subordinazione assidua di una parte almeno del paesaggio naturale alla forza del raziocinio, non collima semplicemente e univocamente con il puro gusto estetico rinascimentale o con la mera determinazione della volontà dell'uomo di assoggettarlo a sé, bensì con un sostenuto disegno politico, estense nel nostro caso, di rafforzare, anche sul piano più immediatamente visibile, e dunque nelle sue manifestazioni esteriori, l'immagine della potenza ducale. Il vasto complesso di giardini collocati all'interno delle mura di Ferrara serviva, in maniera magari sorprendente per noi, anche a scopi di difesa, per la necessità, secondo quanto annota Giovanni Leoni¹⁷, di avere "aree aperte con vegetazione leggera che non ostacoli il movimento di truppe", "acqua canalizzata" e "alberi che rinforzino il terreno". Ma, come scrive lo stesso studioso¹⁸, il giardino rappresentava uno spazio neutro per il controllo della città e si connota allo stesso tempo quale luogo protetto idoneo all'ozio della famiglia ducale. Non ci pare che questa funzione per così dire "tutelare" dell'area destinata a verde sia riscontrabile nel giardino letterario, il quale è a sua volta "difeso", tradizionalmente, da determinate costanti (e che pure conosceranno poi forme varie di possibile diversificazione), oltre che segregato dal mondo esterno. Basti pensare qui, ad esempio, al triregno di Armida del poema di Tasso, al suo elaborato sistema di protezione o alla curiosa collocazione di uno dei suoi giardini: i tre giardini sono circondati dalle acque del fiume Oronte, da quelle dell'oceano nonché dalle insolite acque stagnanti del Mar Morto (spazio destinato al castello – situato lì dove sorgevano le due città di Sodoma e Gomorra, regno del peccato e per questo severamente punite da Dio – in cui i cavalieri subiscono atroci metamorfosi). L'uso canonico dell'ubicazione del giardino su di un'isola viene assecondato dalla presenza di vari mostri (già rintracciabili in Ariosto), il cui compito è ancora quello di impedire o di rendere quantomeno arduo l'accesso al giardino delle Isole Fortunate, che funge da riparo per la coppia Armida-Rinaldo. Il concetto di divieto si evidenzia non soltanto tramite la cinta muraria ovvero l'isola, bensì anche grazie al ricorso a vari animali feroci e a creature mostruose (serpente, leone, orso, cinghiale, drago), che custodiscono gelosamente l'ingresso e che apparterrebbero, secondo Maria Luisa Rondi Cappelluzzo al bestiario alchemico¹⁹. Vi è poi un terzo elemento,

¹⁷ G. Leoni, "La città salvata dai giardini. I benefici del verde nella Ferrara del XVI secolo", in L. Palermo (a cura di), *Fiori e giardini estensi a Ferrara. La flora rinascimentale*, Leonardo – De Luca Editori, Roma 1992, pp. 14-27: 20.

¹⁸ *Ibidem*, pp. 20-21.

¹⁹ Cfr. M. L. Rondi Cappelluzzo, *Il giardino di Armida. Momenti magici ed ermetici in Torquato Tasso*, Palatina Editrice, Parma 1990, pp. 43-45.

mediante il quale si attua la stessa funzione protettiva, e da cui promana un forte senso manieristico, che rafforza, ancora una volta, gli effetti dirompenti della magia: si tratta dell'ossimorica protezione della montagna (riferimento evidente a quella del Paradiso terrestre), con la neve che ne ricopre i lati, e sulla cui cima si trova, ben dissimulato all'interno del palazzo, il giardino dei giochi d'amore della maga e del cavaliere, ormai sprovvisto, com'era avvenuto già in Boiardo e in Ariosto, della ragione ovvero del suo senso del dovere.

Le mura di cinta erano consacrate dal trattato dell'Alberti, là dove egli teorizza la necessità protettiva contro gli atti di vandalismo, ma ci sembra difficile non riconoscere il fatto che la nuova costruzione che attorniava la città ampliata di Ferrara si rivelava, data la sua altezza, poco corrispondente alle esigenze difensive. L'intento profondo del duca s'immedesimava, dunque, soprattutto con una volontà di palesare le bellezze e i segreti "nascosti" dentro le mura. Tuttavia l'accesso al giardino viene pure assoggettato a una certa selezione, consentito com'è a un ristretto numero di eletti, la cerchia di coloro ai quali il principe desidera mostrare e partecipare, mediante un processo che diremmo quasi metonimico, il proprio potere, attraverso l'esibizione dunque di un paesaggio naturale il cui lussureggiante tripudio è effetto della sua volontà. Alle classi subalterne rimane così il solo compito di ammirare da lontano le meraviglie costruite con il prezzo di un dominio ferreo, come avveniva almeno nel caso della corte di Ferrara. Il giardino reale delle corti signorili quattro-cinquecentesche è destinato, dunque, a pochi privilegiati. La memoria dell'antichità, con tutto ciò che l'Umanesimo aveva inteso scorgervi quale archetipo di un mondo perfetto, e insieme, molto verosimilmente, l'immediatezza delle opere letterarie e pittoriche dell'epoca, ebbero una tale influenza da fare introdurre in quegli spazi, così abilmente e artificialmente ricreati, anche altri elementi mitico-letterari, utili a rafforzare l'idea dell'isolamento, della rassicurante separatezza di quel luogo chiuso e circoscritto, sottratto alla complessa, talvolta tumultuosa realtà del circostante mondo contemporaneo. Le mura fortificate si rivelavano dunque insufficienti a garantire la tutela del giardino cinquecentesco, inteso come paradiso terrestre, sicché l'immagine mitica e archetipica dell'isola, di ascendenza squisitamente letteraria, oltre a essere un connotato della realtà storica contemporanea, tendeva forse a diventare un ulteriore tratto specifico dei nuovi miti in corso di elaborazione. In questo senso, è più che paradigmatico l'esempio dell'isola Belvedere, lungo il corso del Po, in prossimità della città di Ferrara, sulla quale gli Estensi stessi costruiranno un giardino, considerato una sorta di *summa deliciarum*, ampiamente decantato dai visitatori, dai trattatisti e dai poeti del tempo.

Interviene però una modifica notevole, che allontana il giardino rinascimentale dal suo modello più importante: mentre i romani costruivano le ville e i giardini a meri fini edonistici e li trasformavano, nella consueta alternanza *negotium*

vs. *otium*, in riparo e rifugio dalla vita cittadina²⁰, in età moderna, pur non annullandosi tale intento, gli esiti tendono a cancellare l'opposizione città-campagna e a suffragare piuttosto il tentativo, magari anche utopico, di rendere quanto più possibile reale l'immagine della città ideale. Vi si risente una flagrante nostalgia per l'antichità, per quella età dell'oro, pagana e volutamente perfetta, che necessita di una rivisitazione, al lume di un'ottica antropocentrica e di una visione estetica che pone ormai il creato al servizio dell'uomo, quale centro del mondo e misura di ogni cosa. Vi concorrono gli umanisti, i letterati, i pittori, gli architetti, che si raggruppano attorno al signore-mecenate il quale, a sua volta, esige o sollecita il dovuto encomio per la liberalità dimostrata. I miti antichi riprendono vita nelle raffigurazioni pittoriche, in numerosi generi letterari, nell'architettura e nella stessa arte del giardino. La loro ricorrenza ed esaltazione rappresenta l'elemento di raccordo che collega le varie arti, le quali vengono sorrette da un'identica solidarietà ideologica. Ma il ricorso alla mitologia classica, come dicevamo, serve fondamentalmente a elaborarne una nuova, più consona ai tempi moderni e auspicata dal volere del principe. E dove mai esprimere al meglio la promozione della propria immagine se non, neo-mecenatescamente, all'interno delle varie arti, tramite la rappresentazione iconografica e plastica, la parola scritta, espressioni che durano e si trasmettono nel tempo, o tramite l'erezione di sontuosi edifici e l'arte del giardino all'italiana, in cui il dato naturale e materiale, assoggettato al *Logos*, viene relegato a un ruolo sempre più esornativo, celebrazione sapiente della volontà e della saggezza del reggitore, che fa costruire a gloria e a memoria di sé, e del proprio casato, *aere perennius*? Da questa prospettiva si rivela quanto mai eloquente l'opinione espressa da Franco Cardini:

se a Firenze è l'armonica disseminazione di *horti* urbani e ville suburbane a creare l'idea di una sorta di città-giardino, a Ferrara è il volere del principe, coniugato con il genio architettonico di Biagio Rossetti: si dimostra nell'elaborato sistema di giardini della cosiddetta Addizione erculea fino a che punto il giardino possa essere espressione simbolica di una volontà del governo che da cittadina e statale si fa, concettualmente, cosmica²¹.

L'istanza politica s'insinua anche nell'universo tassiano della *Gerusalemme*, puntando sullo scontro tra mondo cristiano e mondo pagano. Armida, in quanto divinità pagana, istituisce e governa il proprio mondo, "rifugio" e insieme "trappola", il cui ingresso si dischiude solo per un numero ristretto

²⁰ Cfr. P. Grimal, *op. cit.*, p. 17.

²¹ F. Cardini, *op. cit.*, p. 114.

di iniziati, sicché il giardino, da lei reso così selettivo, diventa emblema della sua stessa essenza, coincidente con l'arte della seduzione, ed è, al contempo, il palcoscenico idoneo su cui può essere rappresentata la realtà finzionale della *story*. Eugenio Battisti affermava che “la stregoneria rinascimentale è, anche se deformato, un atto di omaggio alla donna”²², che sopprimeva addirittura il termine “strega” in quanto irriverente, così che Alcina, Armida si trasformano in maghe e raggiungono lo stato di simbolo, diventando regine dell'universo. Ma tale omaggio nasconde in sé anche un abbastanza dichiarato antifemminismo, nel senso che la bella Armida, una volta spezzato il suo potere, rimane solo donna, sottomessa umilmente a Rinaldo, cioè all'eroe fondatore della stirpe estense, che impersona l'ideale etico della nuova poesia eroica. Ciò non toglie però il fatto che gode di un momento di supremazia totale paragonabile esclusivamente solo a quella del duca. Praticamente tutti e due si servono delle loro opere, i giardini, per far perdere la ragione dei visitatori, per trasformarli, sosteneva lo stesso Battisti²³, in natura e spontaneità, almeno apparente. D'altra parte la sovranità di Armida ha un doppio aspetto, poiché il regno del Mar Morto ripristina quello infernale, sicché si conserva perfettamente “il rapporto di perfetta sincronia fra creatrice e mondo creato”²⁴. Se il duca assume il desiderio di assolutezza e la piena autonomia, tratti definitivi di un demiurgo, per fondare la propria mitologia moderna riflessa nello specchio dello spazio recintato e resa immortale negli affreschi, Armida connotata di caratteri identici, ricorre lei stessa alla strumentalizzazione del sacro (investita dei poteri di una dea), per far coincidere la divinità del desiderio con quella mitica²⁵. La stessa armonia traspare, nel mondo reale, tra il duca o il principe e la natura sottomessa e profondamente alterata e condensata del giardino.

Benché la magia fosse naturalmente assente dai giardini estensi, in essi si osservava agevolmente la presenza dell'elemento meraviglioso, atto a suscitare lo stupore del visitatore. Già il numero delle cosiddette “delizie” sta a testimoniare l'indubbio fascino che lo spazio recintato era delegato a proiettare sulla figura del duca, come pure d'altronde su quella della maga, che dispone di tre spazi che circoscrivono il proprio sistema di giardini. Parrebbe poco probabile che fosse solo uno specifico gusto estetico a far erigere delle costruzioni cariche di fasto, lusso e raffinatezza: ciò ci parrebbe essere piuttosto il frutto di un tentativo, magari di una tentazione, di “artificializzare” per produrre e affermare un'immagine

²² E. Battisti, *L'antirinascimento*, Feltrinelli, Milano 1962, p. 140.

²³ *Ibidem*, p. 141.

²⁴ G. Falaschi, *La favola di Rinaldo. Il codice fiabesco e la “Gerusalemme Liberata”*, Le Lettere, Firenze 1994, p. 48.

²⁵ Cfr. P. Braghieri, *Il testo come soluzione rituale. Gerusalemme Liberata*, Pàtron Editore, Bologna 1978, p. 240.

suggestiva e ammaliante della corte. Il giardino diventa quindi una sorta di specchio (motivo significativo e caro allo stesso Tasso), in cui può riflettersi in maniera esemplare l'illusione della perfezione. Un tale procedimento si potrebbe forse leggere come una sorta di magia che, pur palesando un lato fittizio o menzognero, aveva la capacità di risultare convincente almeno quanto poteva esserlo il giardino letterario. Quindi non possiamo essere totalmente d'accordo con Giorgio Bàrberi Squarotti, là dove afferma che l'arte dell'incantesimo è "una violenza sulla natura" che viene attuata solo nella *Gerusalemme*, in cui la natura viene manipolata e sostituita²⁶. Tali azioni, che portano alla perdita della spontaneità, sono parimenti manifeste all'interno del giardino reale, insieme però con il vivo intento di circonferarlo con un'aura di eternità, frutto della commistione di arbusti sempreverdi e di elementi architettonici, sintesi che aspirava in qualche modo a proiettare il giardino oltre i confini del tempo e dello spazio. Ed è sempre l'idea illusoria della perfezione e della perennità, di cui viene pervaso il regno di Armida, anche se al suo interno compaiono delle manifestazioni contraddittorie, che tendono a fare insinuare l'idea di una corruzione e di un disfacimento del giardino.

Il legame forte che unisce giardino reale e giardino letterario si rivela nella funzione che questi vengono acquisendo: c'è alla base di entrambi una volontà di ricreare l'immagine del paradiso terrestre coniugata con quella dell'età dell'oro. Ma se questa è l'unica via percorribile per il giardino letterario, essa si rivela come un'idea piuttosto nuova per l'altro, per quello reale, visto che si tratta in qualche misura di uno strappo rispetto all'ambito religioso (basti pensare alla grande diffusione dei giardini monastici, nel corso di tutto il Medioevo, e alla simbologia sacrale che era in essi predominante) e di una sua ricollocazione in un contesto laico, qual è appunto quello delle corti principesche. L'ideologia di fondo dei due giardini tende così ora a combaciare. In un certo senso, dunque, si riesce con qualche difficoltà a scindere le descrizioni dei giardini reali da quelle dei giardini ideati dai poeti. Gianni Venturi, parlando dell'*Orlando Furioso*, ritiene che Ariosto abbia trasferito nel giardino di Alcina

i caratteri edenici che trionfano nei giardini estensi, non per immediata suggestione, ma per una sottile memoria di un parallelo istituto – giardino, Paradiso – che è comune nell'ideologia di corte²⁷.

Rispetto all'evidente compartimentazione e geometrizzazione del giardino rinascimentale, quello letterario si colloca fondamentalmente su un unico asse,

²⁶ Cfr. G. Bàrberi Squarotti, *Fine dell'idillio. Da Dante a Marino*, Il Melangolo, Genova 1978, p. 322.

²⁷ G. Venturi, *op. cit.*, p. 718.

definito dal recinto “segreto”, consacrato all’amore, che sarà fecondamente trasposto anche in un contesto reale, e in cui i giochi, i canti e i banchetti introducono la medesima coloritura sensuale che caratterizza il giardino di Armida e che è il tratto, tradizionalmente dominante, di ogni sua manifestazione letteraria. Proprio in questa “illusoria completezza” risiede “l’inganno supremo del giardino delle delizie”, dato che “la varietà che si offre all’occhio rinnovandosi sempre è tale da appagare ogni desiderio”, scrive Georges Güntert²⁸ riferendosi al gioco apparenza-realtà che contraddistingue lo spazio della maga, e che andrà acquisendo sempre maggiore importanza nel giardino cinquecentesco.

Ma l’opera per eccellenza esemplare della magia, nella *Gerusalemme*, sarà il palazzo, in cui si inserisce un ricercato senso di mistero e di inquietudine, tramite un motivo manieristico che acquisterà massima ricorrenza in età barocca: il labirinto. In un certo senso, si conserva l’idea del viaggio, più precisamente, di un percorso difficile destinato a esprimere un triplice smarrimento: fisico, morale e spirituale.

Il labirinto stesso è un elemento che accomuna i due tipi di giardino, ma questa volta l’*iter* percorso va dalla letteratura verso la realtà. Se in un primo momento esso si applicava soltanto alle aiuole di fiori, l’impronta di Tasso si fa sentire sempre più, tanto da fargli occupare spesso un posto d’onore nei giardini dell’Addizione erculea²⁹ (la sua immagine è presente in ogni cultura, forse, sotto forme varie, in ogni epoca, però l’architettura inventata e inventiva del Cinquecento supera il percorso piacevole, e introduce sistemi molto complicati che suscitano l’ansia di ritrovarne l’uscita). G. Venturi afferma che

a Pratolino il giardino è ormai opera di Armida, di una maga che non occulta l’arte ma la esibisce nella sua perfezione tecnica di rassicurante difesa alla disgregazione della coscienza che avverte la tremenda crisi di valori che coinvolge artista e committente³⁰

mentre

l’episodio famoso del giardino di Armida potrebbe obiettivarsi nel giardino di Bomarzo, un tempo creduto d’ispirazione tassiana, in un luogo cioè che ha abolito ogni linea di separazione tra arte, magia e natura, dove la naturalità

²⁸ G. Güntert, *L’epos dell’ideologia regnante e il romanzo delle passioni. Saggio sulla “Gerusalemme Liberata”*, Pacini Editore, Pisa 1989, p. 193.

²⁹ Cfr. A. Farinelli Toselli, “La natura addomesticata. Itinerario per la lettura del giardino a Ferrara”, in L. Palermo (a cura di), *op. cit.*, pp. 15-39: 26-27.

³⁰ G. Venturi, *op. cit.*, pp. 732-733.

consiste nel massimo di artificiosità e il meraviglioso si accampa sul reale, sostituendolo³¹.

Ma già E. Battisti sosteneva la tesi secondo cui il Bosco Sacro di Bomarzo rivelerebbe un percorso “tipicamente labirintico”³². È come se il visitatore perdesse il mero ruolo di spettatore, che assiste passivamente alla rappresentazione che si svolge nel giardino, e prendesse in tutti i sensi parte alla messa in scena, che ne suggerisce, anzi ne impone, in ultima istanza, una decodifica in qualità di attore.

L'arte del giardino si rivela, in un certo senso, unica, indipendentemente dai suoi creatori-sovrani, dalle sue origini letterarie o reali, o dalla flagrante interpenetrazione di esse. Siamo di fronte a un mondo in cui, come scrive Guido Baldassarri

le distanze fra un'«arte» divina di matrice letteraria e un'altrettanto letteraria «natura» paiono colmate in nome di una reciproca gara che presuppone un'equivalenza sostanziale³³.

³¹ *Ibidem*, p. 736.

³² E. Battisti, *op. cit.*, p. 128.

³³ G. Baldassarri, “Ut poesis pictura. Cicli figurativi nei poemi epici e cavallereschi”, in G. Papagno – A. Quondam (a cura di), *La corte e lo spazio: Ferrara estense*, Bulzoni, Roma 1982, pp. 605-637: 626.

STRUCTURI MANDALICE – INSTRUMENTE DE CUNOAȘTERE ȘI METAFORE VIZUALE

MARIUS GEORGESCU^{*}, CHRISTIAN SĂCĂREA^{}**

Formă și informație

Mintea omului, în efortul ei de a cuceri necunoscutul, a căutat căi de a exprima cât mai sintetic descoperirile făcute. Astfel, pe măsură ce informația

^{*} Născut în 1967 la Cluj-Napoca. Absolvent al Universității de Artă și Design din Cluj-Napoca unde în prezent predă disciplinele: Bazele compoziției și dezvoltare de concept în artele vizuale precum și Studiul culorii, la Catedra de Ceramică – Sticlă. Bursier “Vasile Pârvan” la Roma în perioada 1999 - 2000. Activitatea artistică cuprinde patru expoziții personale și participări la numeroase expoziții de grup atât în țară cât și în străinătate. Activitatea de cercetare teoretică se concretizează în publicarea de articole și participarea la simpozioane teroretice cu comunicări științifice, în România și în alte țări.

^{**} Născut în 1970 la Reghin. Este lector la Catedra de Algebră a Facultății de Matematică și Informatică a Universității Babeș- Bolyai din Cluj-Napoca, unde a obținut și licența. Doctor rerum naturalium al Universității Tehnice din Darmstadt (Germania). Specializări la Université Paris XI, Ecole Polytechnique Palaiseau (Franța), Universităt Darmstadt (Germania). Predă cursuri de algebră la secția Matematică-Informatică, linia germană și algebră computațională și criptografie, ultimul în limba engleză. Cercetări în domeniul algebrei universale pe care le-a prezentat în articole de specialitate la diferite conferințe internaționale. S-a alăturat grupei de Analiză Conceptuală Formală, o ramură relativ nouă a matematicii dezvoltată la Darmstadt. Cărți de specialitate publicate: Christian Săcărea, *Towards a Theory of Contextual Topology*, Shaker Verlag 2001; S. Breaz, S. Crivei, A. Marcus, C. Săcărea, C. Szanto, *Computational Algebra*, EFES 2006; S. Breaz, C. Săcărea, *Proceedings of the Algebra Symposium Spring 2005*, EFES 2006; Christian Săcărea, *Algebră liniară și aplicații*, EFES, 2006.

despre un anumit domeniu de cunoaștere începea să se cristalizeze într-o înșiruire coerentă de concepte, cunoștințele acumulate se pretau a fi transpuse sintetic, în scheme structurale – diagrame – ce reușeau să exprime idei mult mai concis decât cuvântul scris și în același timp să ilustreze cu o mai multă claritate interdependența simultană a diverselor concepte conținute în cadrul unui sistem de gândire.

Găsim, fără excepție cred, în toate culturile această modalitate sau mai bine zis acest instrument de sistematizare și sintetizare a cunoașterii ce se bazează pe o structurare vizuală a informației.

Avându-și originile în începuturile existenței omului ca ființă conștientă, primele diagrame au fost probabil scheme explicative ale organizării universului, hărți de delimitare a cunoscutului de necunoscut, realizându-se *cosmograma* teritoriului explorat. Construirea unei astfel de imagini în societățile arhaice avea și un scop magic, protejând arealul locuit de tarâmul străin și necunoscut al demonilor înfricoșători¹. Prin extrapolare, de fapt, această diagramă avea puterea magică de a stopa pulsuniile distructive ale psihismului omului arhaic, fiind un instrument de autocunoaștere și de autocontrol în același timp.

Mijloacele de organizare ale acestor diagrame sunt tributare modului comun de ordonare a spațiului care stabilește, într-un sistem **rectangular**, relațiile stânga – dreapta, sus – jos, față – spate, centru – periferie, constituind sistemul de orientare al omului în spațiu.

Cu alte cuvinte, ne aflăm aici sub incidența formatoare a, **unghiul drept**. Cele trei axe configurează un arhetip de ordonare al spațiului dar nu numai al spațiului exterior ci și al dimensiunilor interioare omului, influențând în mod direct structurarea informației receptate.

Din perspectiva ființei umane unghiul drept este rădăcina unui arhetip de organizare și ordonare a lumii. Procesele de percepției de învățare sau gândire ale psihismului uman se află într-o strânsă legătură cu unghiul drept. Se poate spune că unghiul drept este „acela care îl ridică pe om deasupra naturii”².

Orientarea topologică a omului se face cu aportul direct la unghiul drept. Poziția omului față de suprafața pe care se deplasează este un unghi drept. Direcția privirii sale și statura sa formează între ele un unghi drept. Mai mult, privirea este mereu perpendiculară pe lina orizontului, stabilind o axă fundamentală: axa centru-periferie. Omul, conștient de lumea în care ființează, transformă această axă în principiu de raportare la univers, poziționându-se în centrul lumii, trasează cu ajutorul ei „**cercul**” arealului său cunoscut și/sau de cunoscut.

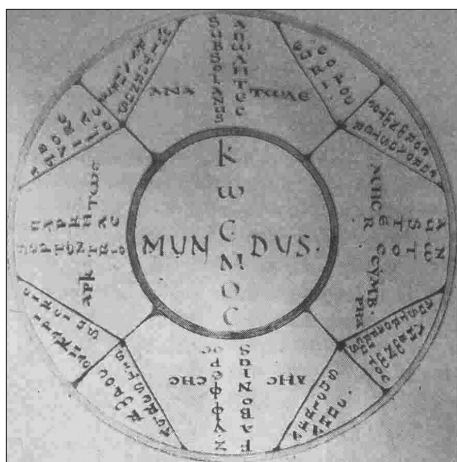
¹ M. Eliade, *Imagini și simboluri*, Humanitas, București 1994

² E. Bindel, *Elemente Spirituale ale Numerelor*, Ed. Herald, București 1996

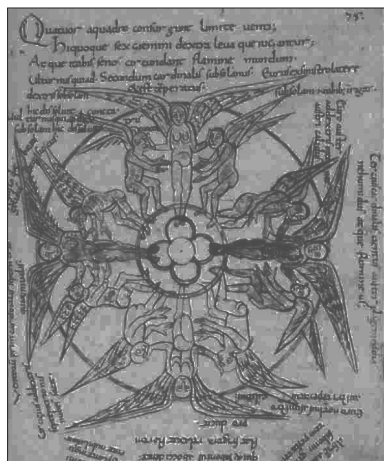
Symbolismul conex cu aceste diagrame se fundamentează pe cele două figuri geometrice: pătratul și cercul. Simbol al lumii terestre sau cu alte cuvinte al universului în care trăim pătratul cuantifică ideea de lume materială și ar putea fi considerat opusul cercului, care cumulează în el calitățile spiritului și al lumilor cerești.



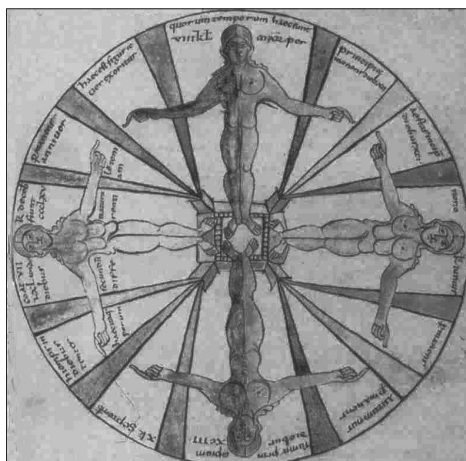
a.



b.



c.



d.

Fig.1.a. Peter din Poitiers, *Epitome historiae*, început de secol 13, Vienna, Österreichische Nationalbibliothek. **b.** Diagrama ce are reprezentate pe circumferință punctele cardinale în asociere cu vânturile corespunzătoare. În centru se descifrează cuvintele *kosmos*, vertical și *mundus*, orizontal, aprox. sec 8. **c.** Ilustrație la un manuscris medieval reprezentând personificări ale unor fenomene ale naturii, aprox. sec.11. **d.** Isidore din Sevilla, *De rerum natura*, reprezentare a celor patru anotimpuri. sec.9. Laon, Bibliothèque municipale.

Secole la rând matematicienii au făcut eforturi de a reconcilia cele două figuri geometrice încercând să echivaleze cele două forme și, de ce nu, conceptele simbolice pe care le reprezintă, prin rezolvarea celebrei probleme a **cvadraturii cercului**³. S-a demonstrat însă în cele din urmă că datorită transcendenței numărului π problema este insolubilă.

Cercul și Pătratul stau alături însă în o serie de structuri simbolice de natură să potențeze calitățile fiecăreia dintre cele două forme, subliniind în același timp diferența dintre unitar și diferențiat, dintre global și concret, definind coexistența dar niciodată superpozabilitatea dintre spiritual și teluric.

Tandemul **pătrat-cerc**, fundamental în organizarea întregului conținut al acestor imagini, joacă rolul esențial în instituirea unei căi prin care imanența și transcendența spiritului relativ la manifestare devine fapt.

Pornind de aici, repertoriul formal folosit pentru instituirea spațiului consacrat procesului de alcătuire a unei diagrame este extrem de vast și se extinde de la configurații geometrice primare exprimate în plan până la sofisticate construcții tridimensionale.

Astfel, de la simple desene pe nisip, sistematizări ale unei tradiții orale (care erau șterse de îndată ce discipolul memorase lecția), diagramele au ajuns să populeze manuscrisele medievale sub forma unor sinteze ale conținuturilor intelectuale ale textelor, ca apoi, devenind din ce în ce mai elaborate, să se transforme în elemente de sine stătătoare concretizându-se în opere de artă cu formă specifică⁴.

În cultura occidentului găsim aceste diagrame geometrice de o deosebită frumusețe în textele manuscriselor medievale. Conținutul lor face referire fie la subiecte de natură teologică sau filosofică, fie ilustrează adevărurile misterioase ale științelor oculte (astrologie, alchimie), fie explicitează fenomene ale naturii.

Având capacitatea de a exprima mult mai bine cunoștințe (uneori de natură ezoterică) a căror conținut este mult mai greu de revelat cu ajutorul discursivității cuvântului, aceste diagrame pot fi considerate ca fiind parteneri egali ai textului scris⁵. Treptat conținuturile textuale ale diferitelor zone ale diagramei se personifică și sunt înlocuite cu imagini figurativ simbolice, transformându-le astfel în adevărate metafore vizuale.

De pe foaia de manuscris unde încep să se concretizeze sub forma unor *sui-generis* proiecte de operă artistică ele migrează către alte medii cum ar fi vitraliul, pictura murală, sculptura sau ornamentația pavimentelor din catedrala

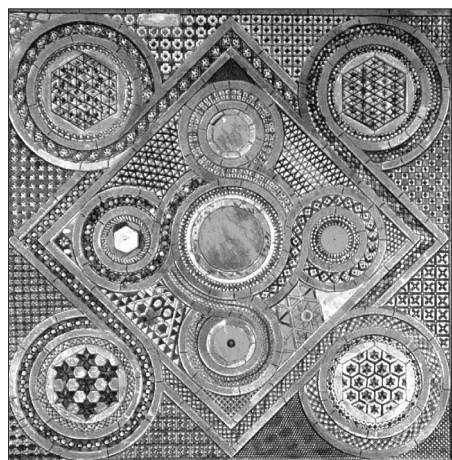
³ *Cvadratura cercului* pune problema construirii unui pătrat cu aria egală cu cea a unui cerc dat, folosind numai mijloace geometrice de construcție (riglă și compas)

⁴ R. Foster, *Patterns of Thought The Hidden Meaning of the Great Pavement of Westminster Abby*; Jhonatan Cape, London 1991

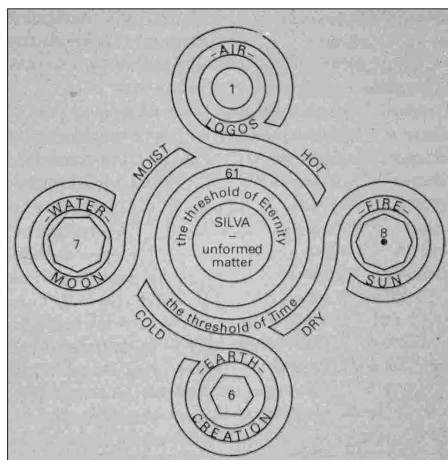
⁵ *Ibidem*.

medievală, transformând astfel spațiul arhitectonic al bisericilor nu numai într-o cosmogramă tridimensională dar și într-o teofanie urmărind astfel să ajute pe cel inițiat să înțeleagă misterioasa alcătuire a universului.

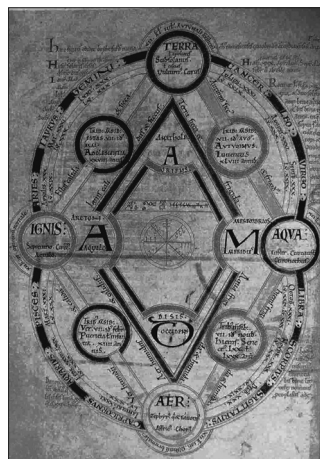
Calea inițierii în Occident pleacă în mai toate cazurile de la o explicație a universului bazată pe cele patru elemente fundamentale.



a.



b.



c.



d.

Fig.2. a. Pavimentul central al catedralei din Westminster. b. diagramă care explicitează semnificațiile simbolice cuprinse în desenul pavimentului de mai sus⁶. c. ilustrație la Cartea Genezei într-o Biblie de secol 13, construită în jurul celor patru elemente, sistematizând concepte despre Timp și Natură d. Basorelief la biserica Santa Sabina, Roma, sec.5.

⁶ *Ibidem.*

La începutul secolului V înainte de Christos, Empedocles consemna pentru prima dată în Europa teoria celor patru elemente. El le descrie folosindu-se de calitățile lor: fierbinte și uscat – focul, fierbinte dar umed – aerul, umedă și rece – apa, rece dar uscat – pământul.

Fiecare element deci, împarte câte o calitate a sa cu alte două și este antagonic cu al treilea, astfel sugerându-se compatibilități și antagonisme între elemente. Aranjate într-o diagramă circulară, putem remarca cu ușurință relațiile dintre ele. Mai mult, ni se revelează un ciclu al transformărilor. Prin reconcilierea contrariilor, folosind în același timp asemănarea dintre ele, elementele pot fi transmutate din unul în altul. De exemplu: apa (umedă și rece) prin intermediul focului (fierbinte și cald) se transformă în aer (cald și umed).

Dacă în Occident “pătratul” care structurează “cercul primordial de cuprindere” al diagramei se constituie din cele patru elemente, în Orient mandalele și yantrele⁷ au ca elemente de structurare cele patru puncte cardinale.

Bineînțeles aici punctele cardinale, dincolo de faptul că structurează spațiul, sunt pentru adeptul la inițiere în tainele universului dimensiuni “în spațiul interior al experienței meditative”⁸.

Pentru a fi înțeleasă o diagramă indiferent din ce arie culturală provine ea, trebuie proiectată în universul lăuntric al celui ce o contemplă. Ea devine astfel interfața între microcosmosul lăuntric al ființei noastre și macrocosmos. “Mandala exterioară se mută în mandala internă, adică în corp, unde găsim aceleași simboluri, dar în corespondențe analoage”⁹.

⁷ Cuvântul sanscrit *mandala* înseamnă cerc sau orice obiect discoidal. Etimologic *manda* = cremă, elita, partea cea mai bună, iar *la* = semn, desăvârșire, perfecționare. Cu alte cuvinte “*manda-la*” desemnează un loc care conține o esență [R. Thurman; Leidy, Denise Patry, *Mandala, The Architecture of Enlightenment*, Asia Society Gallery, New York-Boston 1998]. Folosită în practicile religioase ale Indiei *mandala* constituie o *imago mundi* și alcătuiește totodată un phanteon simbolic. Ca fenomen psihologic (după Young) ele apar spontan în stări conflictuale ca element de compensare și reechilibrare a structurii psihice; *Yantra* are ca rădăcină cuvântul sanscrit *yam* ce se traduce prin a struni, sau a dobândi control asupra energiei unui element. [G. Tucci, *Teoria și practica mandalei*, Ed. Humanitas, București 1995, pag.105], [H. Zimmer, *Mituri și simboluri în civilizația indiană*, Humanitas, București 1994]. *Yantra* se mai poate defini ca fiind “o paradigmă liniară a mandalei, în schema ei esențială” și, în general are aceeași funcție ca și *mandala*. [G. Tucci, *op.cit.*].

⁸ Lama Anagarika Govinda, *Meditația creatoare*, Ed. Herald, București 2002.

⁹ G. Tucci, *op. cit.*

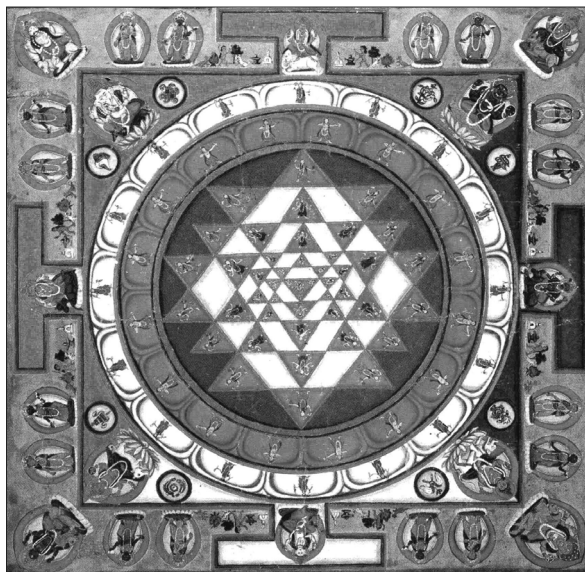
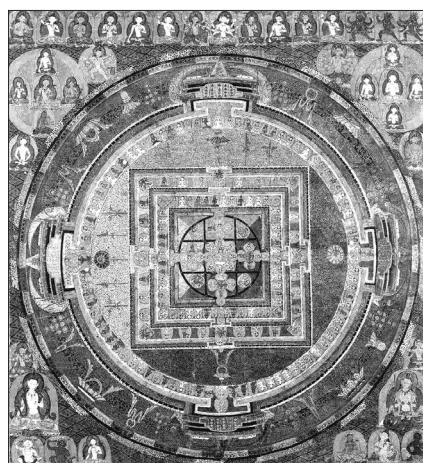


Fig.3. Shri Yantra, cea mai importantă dintre toate yantrile școlii tantrice, Nepal, sec18.

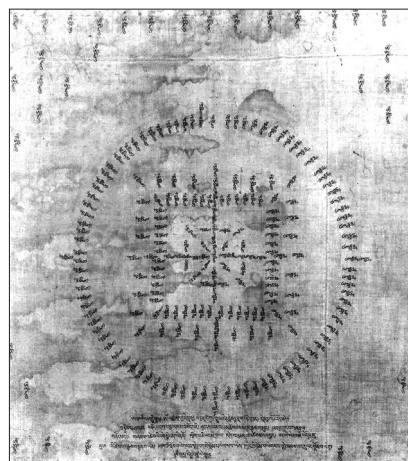
Cunoașterea limbajului simbolurilor¹⁰ este absolut necesar pentru a putea pătrunde mesajul unei mandala. Secole de experiență meditativă au condus către un simbolism extrem de complex, elaborat și precis în ceea ce privește mandala.

Correspondențele simbolice nu se limitează în ceea ce privește aceste structuri doar la a relaționa conținuturi psihice cu forme și culori. Sunetul este și el integrat și asociat complexului vizual creând o armonică perfectă cu forma și culoarea. Fiecare entitate vizuală a unei mandale este asociată cu o vibrație proprie tradusă printr-o silabă numită mantra. Dacă facem apel la etimologia sa, cuvântul mantra s-ar putea traduce ca “instrument de gândire”, dar nu se face aici referire la o gândire discursivă, ci la o modalitate cognitivă raportată la un nivel mai profund al ființei.

¹⁰ Școlile budhiste și hinduse au înțeles întotdeauna imaginile ca simboluri ce pot fi interpretate pe trei niveluri de profunzime: primitiv, subtil și extrem de subtil. De exemplu arcul cu săgeți care apare în mâna unei divinități poate fi luat ca atare, următorul nivel semnifică mintea (arcul) împreună cu cele cinci elemente fundamentale (săgețile), iar la ultimul nivel poate fi asociat mantrei *tham* [G. Tucci, *op. cit.*, pag 87].



a.



b.

Fig.4. a. Mandală, Tibet, sec. 14 b. partea posterioară a mandalei precedente unde sunt scrise toate numele zeităților care apar pe partea pictată.

Ea este un instrument de trezire al unei “gândiri” speciale și, în ultima instanță, un instrument de mântuire, deoarece conform tradiției mantra este considerată forma cea mai înaltă a cuvântului, identică cu energia creatoare a Supremului.

Energia divină în jocul său cosmic se manifestă în nenumărate modalități. Mantrele deci, infinite ca număr, vor condensa în ele multitudinea acestor ipostaze ale divinului, având puterea de a transforma aceste energii în experiență trăită¹¹.

Uneori aceste sunete mantra, de obicei sunt scurte silabe sau chiar cuvinte care alăturate pot avea și un sens literal¹². Aceasta nu are importanță prea mare căci interferența lor este cu un alt nivel decât cel al limbajului discursiv.

Revenind la trioul formă – sunet – culoare, devine evident faptul că fiecare element constitutiv al unei mandala tinde să condenseze în el conținuturi informaționale ce depășesc cu mult puterea de exprimare a cuvântului scris, a limbajului discursiv.

¹¹ A. Padoux, prefață la *Theorie et pratique du Mandala*, de G. Tucci, Artheme Fayard, Paris 1974.

¹² Un exemplu îl constituie formula mantrică *AUM MANI PADME HUM*, care la fel ca și în cazul unei imagini are trei niveluri de semnificație, primul este sensul literal: *Omagiu ție diamant din floarea de lotus!*, simbolic se face referire la cunoașterea accesibilă prin *sahasrara chakra* ultimul nivel fiind dat de asimilarea energiei mantrelor enumerate.

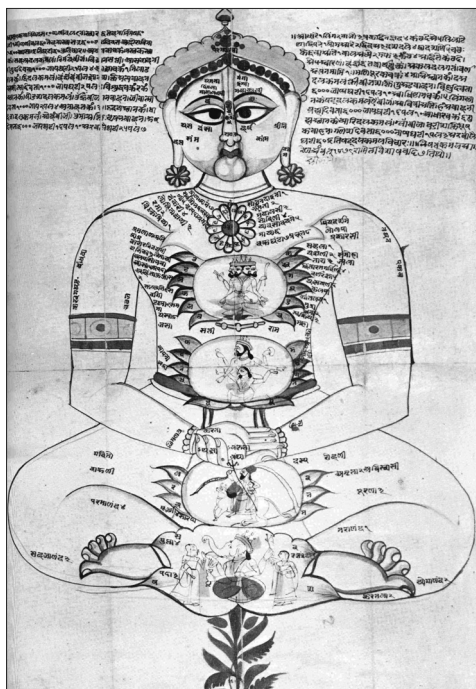


Fig.5. Proiecția pe corpul fizic a celor 7 chakras (*chakra*=centru psiho-energetic al ființei), fiecare chakra fiind reprezentată de o mandala. Rajastan, sec. 18.

Scopul acestor cosmograme este de a trezi în ființa celui care le contemplă nu doar gândirea și inteligența care face apel la structuri logice (raționale) ale minții ce au ca rol combinatorica și analiza conținuturilor memoriei, ci prin practică să se producă un salt al conștiinței care să permită atingerea celor mai ascunse potențialități ale ființei, și, în final comuniunea cu Sinele transcendent și etern, ajungându-se la starea de unitate a Conștiinței Absolute, nedivizată și luminoasă care strălucește deopotrivă în centrul divin cât și în inima omului universal¹³.

Prin urmare, cel care cu răbdare și tenacitate descifrează labirintul de simboluri al mandalei și reușește să acceadă spre centrul ei constată așa cum remarca G. Tucci în finalul cărții sale *Teoria și practica mandalei* – “unde mai înainte era noapte s-a făcut lumină”¹⁴.

Acest proces de sublimare a ființei nu are loc brusc. Există o etapizare a acestui parcurs de elevare a spiritului pe care, în cele ce urmează am sintetizat-o în șapte trepte:

¹³ A. Padoux, *op. cit.*

¹⁴ G. Tucci, *op. cit.*

I. Prin alcătuirea sub formă de schemă structurală ele organizează, ordonează și echilibrează vizual o suprafață și implicit starea de echilibru percepută de minte¹⁵ face ca aceasta să inventarieze mult mai ușor conținuturile informaționale corelate cu imaginile simbolice.

II. Desfășurarea plană sau spațială permite nu doar o citire liniară și consecutivă a conceptelor ci se evidențiază conexiuni simultane între mai multe concepte.

III. Vizualizarea conexiunilor dintre concepte conduce la activarea proceselor de gândire și înțelegere.

IV Ierarhizează importanța informațiilor conexe și produc o asimilare în etape a informațiilor.

V. Aranjamentul neliniar dar ordonat aduce claritate, organizează și orientează gândirea eliminând nesiguranța, îndoiala și dubiile, creând o stare plăcută, de confort pe parcursul procesului de aprofundare a conținuturilor informaționale cuprinse în imagine.

VI. Structura geometrică a imaginii orientează lectura favorizând feedback-urile necesare pentru a se putea crea în minte o viziune de ansamblu asupra conținutului informațional cuprins de ea și stimulează în același timp procesul de memorare al informației. În plus, pe lângă memoria de tip explicit (cea a cunoașterii declarative) se dezvoltă și un tip de memorie implicită (care presupune cunoștințe procedurale¹⁶) ce permite accesarea stărilor de conștiință atinse în timpul procesului meditativ și în alte situații, deschizând calea pentru abordarea lor de la un alt nivel de conștiință.

VII. Gândirea discursivă se transformă în proces de reflectare asupra adevărilor dobândite. A reflecta conduce către fenomene psihice care declanșează procesul de intuiție. Altfel spus, mintea își depășește propriile limite, și astfel apare posibilitatea regenerării permanente a sistemului de valori.

Credem că dacă unele diagrame favorizează apariția unor momente de inspirație sau intuiție¹⁷ este pentru că ele reușesc să transforme în procese subconștiente tot balastul gândirii raționale (absolut necesar de altfel într-o anumită etapă), lăsând loc nondiscursivității. Pe măsură ce ne apropiem de esență se modifică relațiile

¹⁵ Într-o compoziție echilibrată întregul capătă caracter de *necesitate* în toate părțile sale. Lipsa echilibrului dă senzația de tranzitoriu, accidental, deci nejustificat, iar mesajul imaginii devine ambiguu (R. Arnheim, *Artă și percepția vizuală*, Ed. Meridiane, București 1979).

¹⁶ *Vezi*, M. Miclea, *Psihologia cognitivă*, ed. Gloria, Cluj-Napoca 1994.

¹⁷ *Vezi*, R. Penrose, *Mintea noastră cea de toate zilele*, ed. Tehnică, București 1996, pag. 452-458.

spațiu-timp, centrul diagramei constituindu-se într-un focar de condensare a informației în care toate structurile formale sunt absorbite, iar cunoașterea devine o experiență vie a “modulării” momentului **acum**.

Procese cognitive în parcurgerea unei mandale

“Omul înțelept privește în spațiu și nu consideră ceea ce este mic ca fiind prea mic, nici ceea ce este mare ca fiind prea mare, căci el știe că nu există nici o limitare”. (Lao Tze)

Despre mandala se afirmă că este un spațiu al cunoașterii iar parcurgerea acestui spațiu inundă mintea pregătită, nu cu date, nici cu informații, ci cu o stare specială numită cunoaștere nediscursivă. Mandala este însă mai mult decât o formă exterioară, chiar mai mult decât acel spațiu al cunoașterii menționat anterior. Ea este, prin forma ei, un catalizator al achiziției cognitive, reprezentările artistice codificând o structurare ce are impact asupra privitorului dincolo de orice context cultural. În ultimă instanță, mesajul transmis de orice operă de artă poartă în sine structurări cognitive de natură nediscursivă ce antrenează ființa privitorului într-un proces de evaluare, activare, organizare și îmbogățire interioară, ce culminează odată cu aprecierea estetică a mesajului artistic.

Cunoașterea autentică apare ca un proces de reflexie conștientă, de argumentare discursivă și comunicare interumană în baza unei viziuni proprii asupra realității, a convențiilor culturale și a experiențelor personale. Cunoașterea este astfel, spre deosebire de date și informații, strâns legată de persoană. Legătura date – informații – cunoaștere se exprimă schematic în modul următor¹⁸:

Date = simboluri + sintaxă

Informație = date + semantică

Cunoaștere = informații internalizate + capacitatea de a le utiliza

Procesul de achiziție cognitivă prin metode de procesare conceptuală a cunoștințelor nu poate fi formalizat decât parțial. În acest proces de formalizare este importantă păstrarea conexiunilor conceptuale precum și legătura între formalism și conținut. Analiza Conceptuală Formală este instrumentul care permite dezvoltarea unor sisteme conceptuale de achiziție cognitivă și care pune la dispoziție tehnologia necesară investigării structurilor conceptual-cognitive codate în mesajul estetic. Analiza Conceptuală Formală reflectă o înțelegere tradițională a noțiunii de “concept” care pe de o parte se apropie de modul

¹⁸ K. Devlin, *Infosense. Turning Information into Knowledge*, Freeman, New York 1999.

¹⁹ R. Wille, *Begriffliche Wissensverarbeitung: Theorie und Praxis*, Thema Forschung, TU Darmstadt 2/2002.

de formare a conceptelor în gândirea umană, iar pe de altă parte realizează o modelare matematică rezonabilă ce permite o reprezentare fidelă, conține o semantică clară iar rezultatele rămân comunicabile în orice mediu cultural.¹⁹

Vom ilustra aceste metode pe mandala celor cinci Dhyani-Buddha (fig.6).

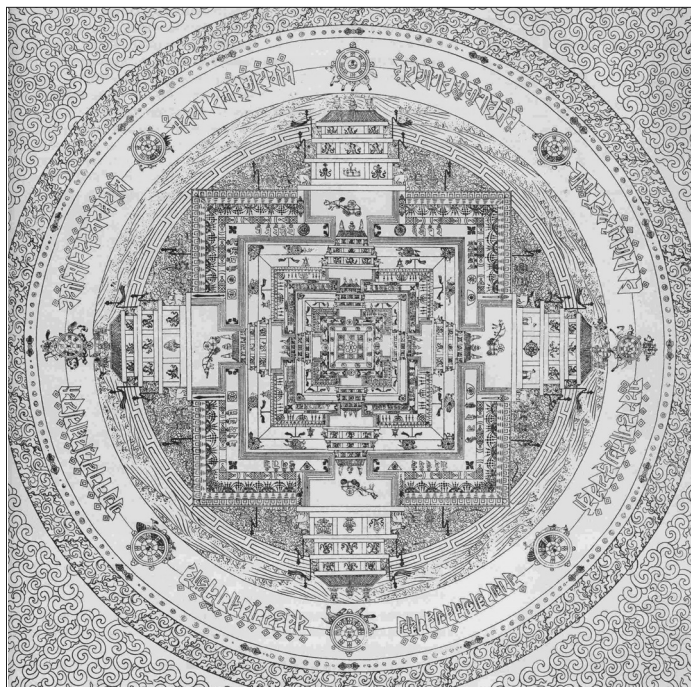


Fig.6. Mandala celor cinci Dhyani Buddha (KALACHAKRA mandala)

Datele sunt structurate în tabele, numite contexte formale, ce constau invariabil dintr-un set de obiecte și unul de atribute, de exemplu cele patru elemente, atributele lor și o relație, marcată în acest exemplu prin X-uri care indică o corespondență obiect-atribut. (fig.7)

	uscat	umed	rece	cald
Pământ	×		×	
Apă		×	×	
Foc	×			×
Aer		×		×

Fig.7. Contextul formal al celor patru elemente

Fiecărui context formal i se asociază o mulțime de concepte formale structurate de ierarhia subconcept – supraconcept ce formează așa numita latice conceptuală a contextului dat (fig. 8). Un concept formal are două dimensiuni: extensia și

comprehensia. Extensia cuprinde exact acele obiecte ale căror atribute sunt cuprinse în comprehensie iar comprehensia este formată din exact acele atribute contextuale ce corespund obiectelor din extensie.

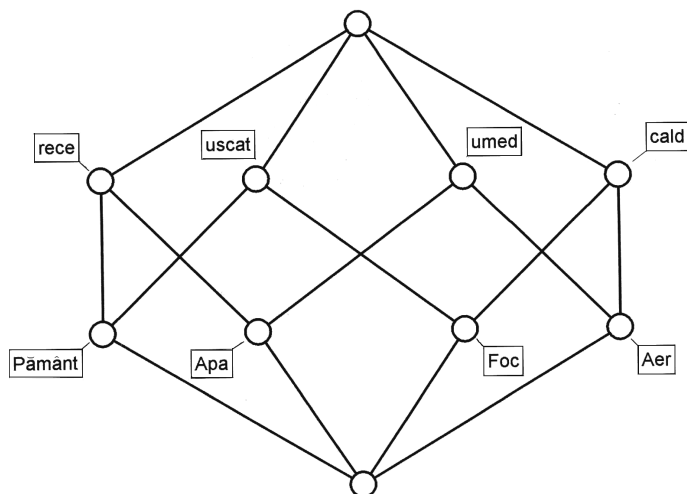


Fig.8. Latticea conceptelor formale ale contextului celor patru elemente

Mandala Dhyani-Buddhașilor este structurată pe cele patru direcții cardinale fiind constituită în jurul a patru vocale fundamentale *ā, ū, ī, o* cărora le corespund patru tipuri de mișcare: circulară, orizontală, descendentă și ascendentă²⁰.

Există patru atitudini fundamentale, acțiune, pasivitate, emoție și discernământ, aranjate în această mandala conform figurii 9.

	Acțiune	Pasivitate	Emoție	Discernământ
Vest		×		×
Sud		×	×	
Est	×		×	
Nord	×			×

Fig 9. Contextul formal al celor patru puncte cardinale

Natura acestor atitudini este complementară iar ele sunt asociate atât curgerii energiilor în mandală cât și celor patru porți sau direcții fundamentale simbolizate de cele patru puncte cardinale.

²⁰ Lama Anagarika Govinda, *op. cit.*

Structura cognitivă indusă de această simbolistică este reprezentată într-o latice conceptuală din figura 10.

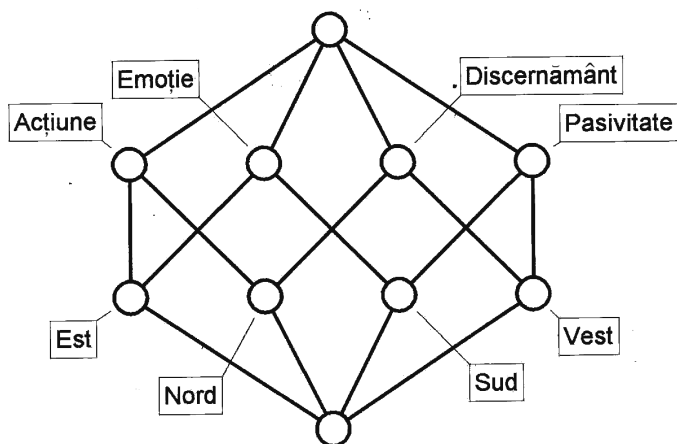


Fig. 10. Laticea conceptelor contextului formal al celor patru puncte cardinale.

Asemănarea ei cu laticea celor patru elemente este frapantă, făcând astfel o legătură transculturală între simboluri și concepte dezvoltate atât în filosofia orientală cât și în cea occidentală.

Pe de altă parte, cei patru Dhyani-Buddha, *Ratnasambhava*, *Amogasiddhi*, *Aksobhya* și *Amithaba* sunt reprezentați pe cele patru direcții cardinale, fiind asociați emoției, voinței, reflexiei și viziunii creatoare (fig.11).

	Ratnasambhava	Amogasiddhi	Aksobhya	Amithaba
emoția	×			
voința		×		
reflectarea			×	
viziunea creatoare				×

Fig.11. Contextul formal al celor patru Dhyani Buddha

Aceste zeități, prin calitățile care le sunt asociate nu sunt decât, așa cum arătam și mai sus, etape parcurse de la un nivel rudimentar de înțelegere dispartă a realităților interne ale ființei către starea de conștiință unificată.

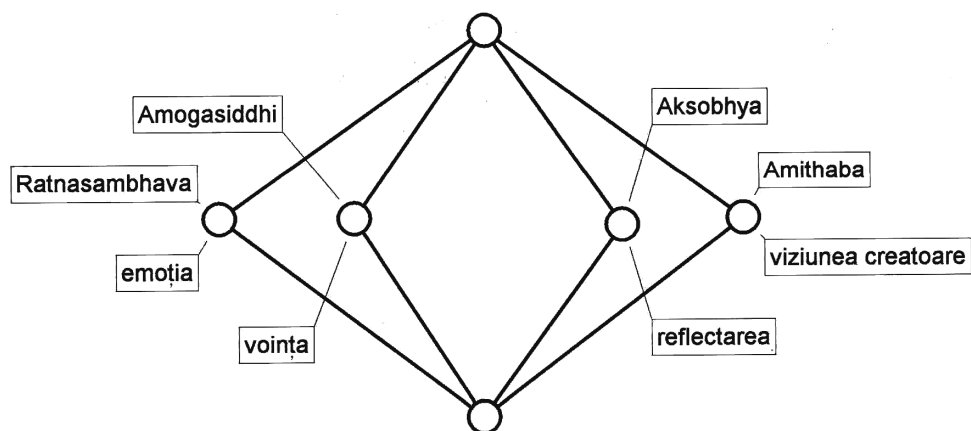


Fig.12. Laticea celor patru Dhyani Buddha

Axa verticală a mandalei este axa est-vest, fiind considerată axa cunoașterii introspective iar cea orizontală, nord-sud, este axa implicării prin compasiune.

	creație	reflectare	sentiment	emoție	voința	acțiune	exterioritate	interioritate
Ratnasambhava			×	×			×	
Amogasiddhi					×	×	×	
Aksobhya		×						×
Amithaba	×							×

Fig.13. Contextul formal al calităților celor patru Dhyani-Buddha

Ratnasambhava și Amogasiddhi ocupă poziții diametral opuse pe axa orizontală a mandalei. Ratnasambhava reprezintă sentimentul și emoția iar Amogasiddhi voința și acțiunea. Orientarea lor este exterioară iar numitorul comun – comunicarea cu celelalte făpturi. Similar, Aksobhya și Amithaba ocupă locuri diametral opuse, ambii având atitudini introspective, Aksobhya fiind orientat spre reflectarea în conștiință, pe când atitudinea caracteristică lui Amithaba este discernământul, viziunea activă și creatoare.

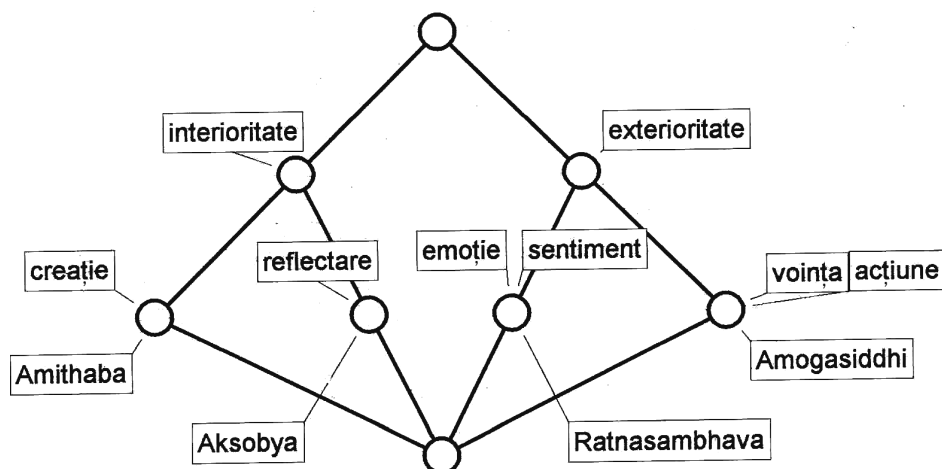
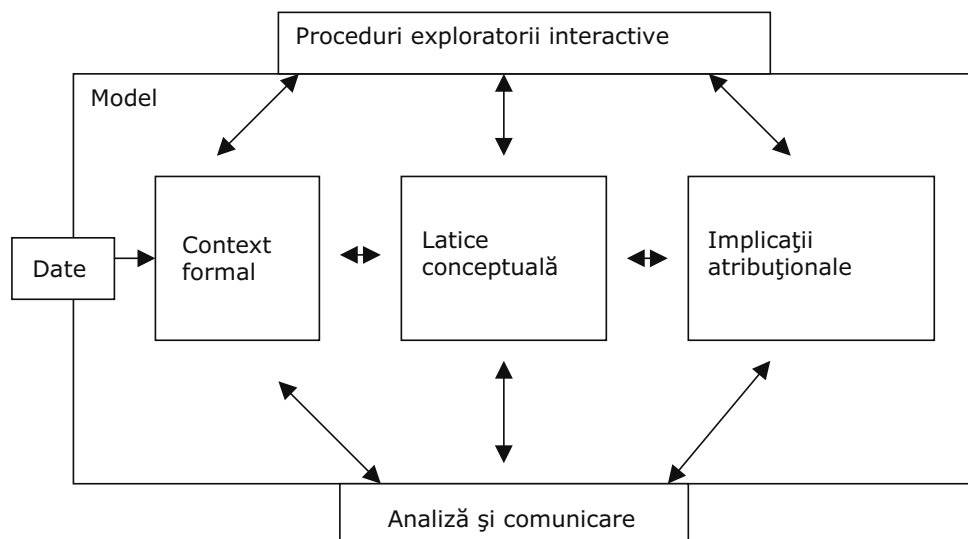


Fig.14. Latticea calităților celor patru Dhyani-Buddha

Schema achiziției conceptual cognitive este construită pe ideea modelării cunoștințelor într-un așa numit *univers conceptual*²¹. Schema acestei tehnologii este explicată în figura de mai jos:



²¹ M. Zickwolff, "Zur Rolle der Formalen Begriffsanalyse in der Wissensaquisition". in R. Wille, M. Zickwolff (eds.), *Begriffliche Wissensverarbeitung*, Wissenschaftsverlag, Mannheim 1994.

Analiza Conceptuală Formală produce astfel un model de reprezentare cognitivă care pe de o parte scoate la lumină structura modelului mental ce este simbolizat de această mandală și pe de altă parte conține o semantică implicită ce revelează inferențele din acest sistem, pe baza unei liste de implicații pe care nu le mai detaliem aici, ce permite comunicarea și reprezentarea acestor structuri.

Este evident că această metodă are și limite. Ea facilitează accesul la structura și mecanismul intern al unei opere de artă, decelând o cunoaștere cauzală despre ierarhii conceptuale și clauze implicaționale. Ea permite decelarea conceptuală a cunoașterii procedurale dar nu are cum să se substituie mesajului estetic.

Dincolo de acestea, diagramele în sine, ca reprezentare schematică a unui univers plin de înțelesuri, pun în valoare o estetică a unei cunoașteri intelectuale, confirmând astfel faptul că:

“Frumosul autentic este în același timp semnificație autentică” ²²

* * *

²² Lama Anagarika Govinda, *op. cit.*, pag.181.

NELLO SPIRITO DELL'AUTORITÀ. L'ECCLESIOLOGIA UNIONISTA E LE CHIESE ORIENTALI NELLA SECONDA METÀ DEL XIX SECOLO

ANA VICTORIA SIMA*

Promossa soprattutto da parte cattolica, l'idea della riunificazione cristiana ebbe, durante il pontificato di Pio IX, una delle più coerenti e meglio teorizzate forme. Godette, in tal senso, del nuovo contesto culturale dell'epoca maturato sotto l'insegna delle correnti "cattolico-liberali", che ebbero un ruolo altamente innovatore e riformatore¹.

Diverse per valori di riferimento, le due correnti contribuirono al risanamento ideologico di un periodo in cui la Chiesa cattolica stava cercando il posto e il ruolo che gli spettava. Erano di fatto due diverse visioni del modo di interagire

* *Lettore universitario presso la Cattedra di Storia Moderna della Facoltà di Storia e Filosofia dell'Università Babeș-Bolyai di Cluj-Napoca. Durante gli anni 1999-2005 ha svolto vari stage di ricerca negli Archivi vaticani, viennesi e ungheresi come borsista "Vasile Pârvan" (dello Stato romeno) e NATO (del Consiglio Nazionale delle Ricerche, Italia). Specialista in Storia della chiesa nell'età moderna, soprattutto, nelle relazioni tra la Santa Sede e la Chiesa Romana Unita (Greco-Cattolica) nell'Ottocento. Autrice di vari saggi e libri tra cui: Vizitele nunțiilor apostolici vienezi in Transilvania. 1855-1868, vol. I, II, Cluj-Napoca 2003; O episcopie și un ierarh. Înființarea și organizarea episcopiei greco-catolice de Gherla în vremea episcopului Ioan Alexi, Cluj-Napoca 2003.*

¹ G. Cereti, "L'ecumenismo cristiano", in G. Filoramo – D. Menozzi *Storia del Cristianesimo. L'età contemporanea*, Roma 1997, p. 366.

col “mondo moderno”, due prospettive che si aprivano nei confronti della Chiesa, arrivata a un crocevia: adattarsi ai “tempi moderni” e trovare un compromesso con essi o rifiutare qualunque concessione, qualunque patto, trasformando la Chiesa in una fortezza inespugnabile nella lotta contro gli “errori del mondo moderno”. Dalla scelta di una delle due vie sarebbe dipesa la sua futura posizione.

Le radici della decisione presa affondano nella realtà della fine del XVIII secolo e dell’inizio del XIX, periodo in cui la Chiesa cattolica diventò obiettivo di movimenti rivoluzionari che, per la prima volta nella storia, si proponevano qualcosa di diverso da una riforma strutturale: un’alternativa più o meno concreta al modello di cristianità che continuava a spadroneggiare. Il suo nome era *liberalismo*. Travestito sotto forma di “mondo moderno”, il liberalismo ebbe molteplici manifestazioni. Dalla libera iniziativa sul piano economico, all’individualismo in senso sociale, fino alla libertà delle convinzioni e delle credenze, il sintagma conosciuto col nome di “mondo moderno” rappresentava una varietà complessa di forme e iniziative alle quali la Chiesa cattolica provò a rispondere con un’*intransigenza* che fino ad allora non aveva mai dimostrato e che, sul piano spirituale e intellettuale, si tradusse in un’aspra lotta contro i cosiddetti “errori” della modernità, ai quali si opponeva la fiducia nelle verità cattoliche. In tal senso si oppose con forza alle convinzioni “moderne” convertite in razionalismo antireligioso, mediante una ragione portatrice di fede, fatto che spiega la trasformazione della filosofia e della teologia tomiste in strumento privilegiato del pensiero cattolico. Tale intransigenza dottrinarica si basò su una romanizzazione eccessiva che riuscì ad annientare, col passare del tempo, qualsiasi opposizione. Il risultato fu la supremazia di Roma sull’intero governo ecclesiastico cattolico, consacrato con la definizione, l’affermazione e l’estensione del magistero papale². Compariva così quello che Étienne Foulloux identifica, riferendosi al periodo successivo al Concilio Vaticano I, come un vero e proprio “sistema romano”, dotato di un complesso dispositivo di strumenti di controllo e di “repressione”³. Un ruolo significativo in tal senso lo ebbero alcune delle congregazioni pontificie, e soprattutto il Sant’Uffizio e la Congregazione De Propaganda Fide, come anche le università romane che istruivano gli ecclesiastici che poi venivano mandati in tutto il mondo nell’interesse della Chiesa cattolica. Estremamente efficienti si dimostrarono i nunzi apostolici, vere e proprie “torri di controllo” per la sorveglianza dei territori. In tal senso diedero il loro contributo

² É. Foulloux, *Intransigeance catholique et “monde moderne” (19^e – 20^e siècles)*, in “Revue d’histoire ecclésiastique”, 96, 1-2, 2001, pp. 71-73.

³ Idem, “Courants de pensée, piété, apostolat. II, Le catholicisme”, in J. M. Mayeur et alii (coord.), *Histoire du christianisme*, t. 12, *Guerres mondiales et totalitarisme (1914-1958)*, Paris 1990, pp. 156-168.

anche le diverse cerchie di teologi, canonici e apologeti comparsi intorno alle grandi università pontificie che hanno argomentato, mantenuto e alimentato l'ecclesiologia dell'autorità del centro romano⁴. In quanto uomini di Chiesa, tutti erano chiamati a rispondere a una situazione di crisi, a un clima pieno di razionalismo, al discredito dello statuto sacerdotale e alla contestazione del principio gerarchico⁵.

Interpretata dal punto di vista ecclesiologico, tale affermazione della supremazia del centro romano riattivò le preoccupazioni e i dibattiti sull'autorità della Chiesa cattolica, seriamente contestata dalle nuove realtà del mondo moderno. Di fatto, gli scontri tra cattolicesimo e pensiero moderno, e cioè tra la Chiesa cattolica e i nuovi poteri politici in continua affermazione durante la modernità, misero la prima in una situazione di difesa. La progressiva perdita d'influenza sulla società civile spinse la Chiesa a ri-orientarsi su sé stessa. Le origini di tale atteggiamento sono da rintracciarsi tra le conseguenze impreviste e imprevedibili della crisi rivoluzionaria della fine del XVIII secolo, che doveva lasciare dietro di sé un mondo in rovina. Tutto era stato sconvolto dall'oblio, dalla negazione e dal rifiuto dell'autorità. Si considerava che la Rivoluzione francese non avesse fatto altro che applicare il principio della libertà nel campo politico, ovvero applicare in politica un "errore dogmatico", ciò che provocò inevitabilmente il rifiuto dell'autorità della Chiesa⁶.

Sullo sfondo di tale incertezza, avvertita sia a livello individuale che sociale, diversi intellettuali e teologi dell'epoca cercarono di identificare certezze e riferimenti che riportassero "l'ordine" e ristabilissero la "quiete". Ecco perché l'antica convinzione cristiana in base alla quale l'uomo, per ottenere la redenzione, doveva essere diretto da un'autorità, divenne sempre più presente nel XIX secolo. Comparvero dunque una serie di correnti filosofiche cristiane che provavano a offrire risposte e spiegazioni a quelle nuove realtà che la Chiesa e la società attraversavano.

Tra tali correnti si evidenziarono quelle che militavano per una subordinazione delle convinzioni personali a un'autorità. In base ad esse, la Chiesa sembrava essere l'unica istanza che potesse rispondere a un simile comandamento. In altre parole tra le tante incertezze del mondo moderno, la Chiesa era l'unica istituzione che offrisse alla persona e alla società stabilità e certezza. Credere

⁴ G. Routhier, *L'autorité dans l'église. Un débat sans cesse recommencé*, in "Revue d'histoire ecclésiastique", 95, 3, 2000, pp. 153-155.

⁵ Y. M. G. Congar, "L'Éclésiologie de la Révolution française au concile du Vatican, sous le signe de l'affirmation de l'autorité", in M. Nedoncelle – R. Aubert – P. Evdokimov *et alii* (coord.), *L'écclésiologie du XIX-ème siècle*, Paris 1960, p. 85.

⁶ *Ibidem*, p. 80.

nella Chiesa significava dunque accettarne l'autorità. Sulla base di tale aspetto, Yves Congar inseriva tali voci, recuperate da diversi stati cattolici dell'Europa, nella cosiddetta corrente *tradizionalista*, rappresentata in particolare da Louis Bonald (*Théorie du pouvoir politique et religieux dans la société démontrée par la raison et par l'histoire*, 1796; *La législation primitive considérée dans les derniers temps par les seules lumières de la raison*, 1802), Joseph de Maistre (*Considérations générales sur la France*, 1796; *Etude sur la souveraineté*, 1797; *Du pape*, 1819), Félicité Robert La Mennais (*Essai sur l'indifférence*, 1818; *De la religion considérée dans ses rapports avec l'ordre politique*, 1825), Karl Ludwig von Haller (*Die Restauration der Staats-wissenschaften*, 1816-1825) e Donoso Cortes (*Essai sur l'acatholicisme, le libéralisme et le socialisme*, 1851)⁷.

La reazione di questi intellettuali, prevalentemente laici, era espressione non solo di delusioni individuali, personali, ma anche di una società sconvolta, i cui punti di riferimento erano stati profondamente mutati dai cambiamenti politico-ideologici della fine del XVIII secolo. Sostenuta più in maniera implicita che non esplicitamente, in opere scritte, l'idea della sovranità assoluta di origine divina era ritenuta e descritta quale unica modalità capace di assicurare la restaurazione dell'ordine e della quiete. Alla Chiesa cattolica e al papa spettava dunque il compito di assicurare l'ambiente per il pieno esercizio della sovranità, che doveva essere infallibile. Restano emblematiche in tal senso alcune delle constatazioni di Joseph de Maistre, per il quale: "non poteva esistere società umana senza governo, governo senza sovranità, e neppure *sovranità senza infallibilità*"⁸. L'infallibilità papale diventava così la conseguenza naturale della sovranità assoluta della quale doveva godere il papa. Si può osservare che, anche se teorizzata da de Maistre esclusivamente sul piano giuridico, la coincidenza tra la sovranità e l'infallibilità non fece altro che preparare il clima ecclesiologico che la portò a essere accettata dal papato, per poi trovare la consacrazione dottrinale nel Concilio Vaticano I.

I dibattiti relativi all'infallibilità pontificia riportarono in discussione con maggiore acutezza anche il problema dell'autorità del magistero cattolico. Questa volta la novità era costituita dalla maniera in cui si riconfigurava la sua dimostrazione. In tal senso, concepita quale risposta alle tesi gallicane e febroniane, i promotori di tale tesi partivano dall'idea dell'unità della Chiesa e del ruolo del papa nella sua conservazione. In base a tali principi, la teologia romana sosteneva l'autorità della Chiesa cattolica sotto forma di monarchia pontificia, riconoscendo al papa, quale capo supremo, la prerogativa dell'infallibilità⁹.

⁷ *Ibidem*, p. 78.

⁸ *Ibidem*, p. 82.

⁹ *Ibidem*, pp. 85-95.

Contribuiva alla nascita di un'ecclesiologia del papato che rappresentava agli occhi dell'intera Europa il simbolo dell'ordine e dell'autorità nei confronti della nuova minaccia rivoluzionaria. Inoltre si poteva osservare come, man mano, il clero cattolico di diverse regioni del Vecchio Continente, costretto da varie esigenze, cominciava a prendere coscienza della necessità di concentrarsi intorno a Roma e, implicitamente, al papa quale capo supremo della Chiesa¹⁰. Ecco dunque come nella prima metà del XIX secolo in Francia e in Germania il movimento di riavvicinamento a Roma fu determinato da influenze strettamente locali. Tale orientamento dalla *periferia* verso il *centro* portò Tocqueville ad affermare che di fatto “i fedeli erano quelli che hanno spinto il papa a diventare capo assoluto della Chiesa, e non è stato il papa a subordinarli. L'atteggiamento di Roma è stato più un effetto che una causa”¹¹.

All'inizio il potere papale, ancora scosso dalla rivoluzione, evitò di prendere posizione e di incoraggiare apertamente il movimento di solidarietà cattolica intorno a Roma. D'altronde le sue esitazioni erano dovute anche all'atteggiamento dei governi nazionali, generalmente ostili a un intervento sistematico del papato nella vita delle proprie Chiese. Solamente durante il pontificato di Gregorio XVI (1831-1846), quando la realtà sembrava essere maturata sufficientemente, la Santa Sede decise di uscire da tale attesa e di incoraggiare il movimento di centralizzazione romano. Si cercava così di recuperare le posizioni perdute in seguito al Concilio di Trento e di ricostruire una Chiesa cattolica centralizzata sul modello di quella del XIII secolo¹². Gli ultimi anni del pontificato di Gregorio XVI aprirono la via a un movimento progressista che si accentuò durante il pontificato di Pio IX, e che era stimolato dall'aumento della popolarità del papa nelle comunità cattoliche di tutto il mondo¹³. A ciò contribuirono anche i mezzi di comunicazione moderni, che avrebbero conferito alla centralizzazione cattolica del XIX secolo il carattere di un movimento molto più rigoroso di quello dei secoli precedenti.

In tale contesto, già dall'inizio del pontificato di Pio IX il papato sviluppò in maniera sistematica e progressiva, in tutti i campi della vita ecclesiastica, una politica di accentramento di tutte le forze intorno a Roma. Elaborato forse con l'aiuto dei gesuiti, diventati nel frattempo sempre più influenti nella Curia, il piano della Santa Sede riguardava l'uso di qualunque strumento che potesse

¹⁰ R. Aubert, *Il pontificato di Pio IX (1846-1878)*, in “Storia della Chiesa”, edizione italiana a cura di Giacomo Martina, XXI/1, Milano 1990, pp. 409-410.

¹¹ *Ibidem*, p. 429.

¹² *Ibidem*.

¹³ R. Aubert, *Les progrès de la centralisations romaine*, in “Nouvelle histoire de l'église”, 5, 1975, p. 66.

rafforzare i legami con il centro romano e consolidare l'autorità papale¹⁴. Così "rafforzata", la Chiesa Cattolica doveva rispondere a tutte le grandi sfide della modernità, tra le quali la più rilevante era il liberalismo "rivoluzionario e anticristiano", in tutti i suoi aspetti.

Il successo di questa nuova politica dipendeva invece dalla pertinenza con cui era sostenuta e argomentata la sua legittimità sul piano teorico e dalla maniera in cui sarebbe stata applicata in pratica. Ecco perché il movimento di centralizzazione romano ripreso agli albori della rivoluzione del '48 portò con sé un dibattito ecclesiologico di dimensioni inimmaginabili, le cui conseguenze si sono poi protratte fino al XX secolo.

A contribuire in maniera decisiva alla sua teorizzazione e mediazione furono in primo luogo i professori e i laureati dell'Università Gregoriana, ai quali si aggiunsero teologi, canonici, apologeti di altri centri teologici di Francia, Germania, Austria e Inghilterra.

Per quanto riguarda la Francia, il movimento ultramontano ebbe uno sviluppo sempre più accentuato dopo il 1815, quando portò alla progressiva eliminazione degli ultimi resti del gallicanesimo da tutti i campi delle scienze ecclesiastiche. Diventato attivo grazie a Joseph de Maistre, con la sua importante opera *Du pape* (1819), l'ultramontanismo riunì col passare del tempo importanti personalità di diversi settori delle scienze ecclesiastiche. Fra loro si evidenziarono La Mennais sul piano apologetico, col suo lavoro *Essai sur l'indifférence en matière de religion*¹⁵; l'abate Rohrbacher nel campo della storia ecclesiastica, con la sua *Histoire universelle de l'Eglise*¹⁶; Gueranger in campo liturgico, con le *Institutions liturgiques*¹⁷, mentre Parissis e Gousset, con la loro attività a favore delle tesi ultramontane si segnarono nell'ambito canonico. Marcato da un visibile carattere vescovile, il movimento ultramontano francese giocò un ruolo

¹⁴ R. Aubert, *Il pontificato di Pio IX (1846-1878)*, op. cit., p. 429.

¹⁵ Le tesi ultramontane di La Mennais erano di fatto espressione di un metodo, di una soluzione pratica dinanzi ai gravi problemi causati dalla rivoluzione con i quali si scontrava il cattolicesimo. Parimenti, le sue convinzioni erano una dura replica al gallicanesimo, accusato di aver mantenuto la Chiesa in uno stato di servitù nei confronti dello Stato. Vedi R. Aubert, *La géographie ecclésiologique au XIXe siècle*, in M. Nedoncelle – R. Aubert – P. Evdokimov et alii (coord.), op. cit., pp. 19-21.

¹⁶ Pubblicata tra il 1842 e il 1848 in 29 volumi, l'opera dell'ex missionario Rohrbacher, diventato in seguito professore presso il Gran Seminario di Nancy, ha esercitato un'importante influsso su molte generazioni di ecclesiastici francesi, con i suoi influssi ultramontani relativi al ruolo del papato nella vita della Chiesa. *Ibidem*, pp. 21-22.

¹⁷ Il merito dell'abate Gueranger è stato quello di consolidare, sul piano liturgico, l'orientamento verso il modello della liturgia romana, criticando in tal senso la liturgia francese per i suoi aspetti giansenisti. *Ibidem*.

decisivo nella rinascita dell'ecclesiologia ultramontana e nella sua imposizione nel Concilio Vaticano I.

Nello stesso arco cronologico le idee ultramontane si diffusero anche in Germania. Nei confronti dell'ultramodernismo francese, prevalentemente radicale, quello tedesco iniziò con un carattere moderato, rappresentato da Johann Sailer e Johann Möhler, per poi assumere, nel periodo del Concilio Vaticano I, una forma estrema. Neppure la tesi dell'infallibilità papale trovò molti sostenitori nella prima metà del XIX secolo, anche se poi il loro numero aumentò nei decenni preconcliliari. Si è così constatato che in Germania il movimento ultramontano iniziò come reazione alle posizioni estreme di matrice febroniana e giuseppinista, per poi raggrupparsi intorno alle tesi sostenute dai canonici e teologi romani¹⁸.

A questi focolai ecclesiologici se ne aggiunsero, intorno alla metà del XIX secolo, di nuovi, apparsi in Austria, presso le facoltà teologiche di Innsbruck e Vienna, nonché in Inghilterra con il movimento di Oxford. Fondati in gran parte da professori e laureati dell'Università Gregoriana di Roma, questi centri ecclesiologici promossero con vigore le tesi favorevoli alla centralizzazione romana, e furono incluse nella cosiddetta corrente ultramontana¹⁹.

A Roma il centro che doveva diventare il rappresentante della difesa dei diritti del papato, l'Università Gregoriana, rivestì il ruolo di vero e proprio focolaio teologico. Riaperta nel 1818 e affidata poco dopo ai gesuiti, l'Università Gregoriana raccolse intorno a sé un corpo docente d'*élite*, dominato dalla figura del professor Giovanni Perrone. Prima in qualità di professore, dal 1824 al 1863, quindi quale rettore e prefetto degli studi, Perrone esercitò un importante influsso sull'insegnamento teologico dell'intero mondo cattolico, coi suoi manuali di ragguardevole erudizione e chiarezza²⁰. Egli proponeva una teologia del potere e del primato papale così come sarebbe stata poi canonizzata dal Concilio Vaticano I. A lui e al gruppo da lui diretto dobbiamo il nuovo profilo ecclesiologico conferito alle tesi classiche relative all'infallibilità pontificia e all'autorità della Chiesa sulla società civile. Vista da questa nuova prospettiva, la Chiesa appariva quale una società visibile creata da Cristo, che aveva quali attributi essenziali *l'autorità e l'infallibilità*²¹. Perrone considerava dunque che l'infallibilità della

¹⁸ *Ibidem*, pp. 25-32; 42-44.

¹⁹ *Ibidem*, pp. 40-41; 51-55.

²⁰ L'importante impatto dei suoi manuali è testimoniato dal grande numero di riedizioni di cui fu oggetto; per esempio, *Praelectiones theologicae*, in 9 volumi, tra il 1835 ed il 1842 ebbe 34 edizioni, e fu superata da un *Compendium* in 2 volumi, che conobbe non meno di 47 edizioni.

²¹ R. Aubert, *La géographie ecclésiologique au XIXe siècle*, op. cit., pp. 33-35.

Chiesa non derivasse da quella del papa ma, al contrario, fondava quella del papa su quella della Chiesa²².

Tale profilo ecclesiologico ha registrato, durante il pontificato di papa Pio IX, notevoli arricchimenti, specialmente per quanto riguarda i metodi di interpretazione e di legittimazione delle tesi ultramontane. Si è potuto così constatare come alla metà del XIX secolo i professori del Collegio romano dimostrassero di essere via via più interessati all'elaborazione di argomenti sempre più solidi dal punto di vista scientifico, facendo ricorso a fonti patristiche e canoniche primarie. Inaugurata da Perrone, la nuova direzione fu continuata e perfezionata dalla sua cerchia, di cui facevano parte Passaglia, Schrader e Franzelin, il cui merito incontestabile è stato quello di essersi distaccati nelle loro dimostrazioni e asserzioni dalla prospettiva sociologica del passato. Era il risultato del loro orientamento verso la patristica greca, assecondato dalle influenze provenienti da altri centri ecclesiologici, e specialmente da Tubinga in Germania, dove era rappresentato da Adam Möhler. Così sia Passaglia, nella sua opera *De Ecclesia Christi*, sia Franzelin, nella *Theses de Ecclesia*, riprendono e sviluppano l'idea paolina secondo cui la Chiesa è il corpo di Cristo, e quella di S. Agostino sulla Chiesa quale "corpo mistico di Cristo". Mentre il lavoro di Franzelin venne pubblicato solo dopo la sua morte, nel 1887, quello di Passaglia apparve nel 1853-1854, con lo scopo di preparare il clima ecclesiologico del Concilio Vaticano I. Per esattezza il progetto *De Ecclesia* presentato nel concilio, in cui la Chiesa era definita corpo mistico di Cristo, era opera di Schrader, fatto che conferma il trionfo delle tesi ultramontane sviluppate dal centro romano nei primi tre quarti del secolo²³.

Una simile evoluzione ha goduto senza dubbio del contributo e del supporto di altri focolai ecclesiologici del mondo cattolico. Gli sforzi congiunti non hanno fatto altro che confermare e alimentare costantemente le visioni ultramontane che la Sede pontificia ha poi innalzato a qualità di dottrina. L'espressione del loro trionfo doveva dunque dare una costituzione, la *Pastor aeternus*, al Concilio Vaticano I, con la quale si consacrava il concetto mistico della Chiesa cattolica e il primato del pontefice. In virtù di essa la Chiesa, definita come *corpo mistico di Cristo*, non era solamente una società, visibile e invisibile, a cui si doveva appartenere per ottenere la salvezza, ma anche una comunione in cui al pontefice era riconosciuta l'autorità suprema. Era un'autorità vista nei limiti dell'unità di fede e di comunione, che doveva assicurare e conservare. Una tale prospettiva ha portato Yves Congar ad affermare che con il Concilio Vaticano I al papato fu conferito non solo il ruolo di *centro*, ma anche quello di *principio* e *fondamento*²⁴.

²² Y. M. Congar, *op. cit.*, p. 99.

²³ *Ibidem*, pp. 36-40.

²⁴ *Ibidem*, pp. 107-114.

Alla diffusione di tale ecclesiologia favorevole al movimento di centralizzazione romano e di imposizione della supremazia di Roma contribuirono un complesso di mezzi e misure che dovevano assicurare la diffusione e la ricezione nelle aree più lontane del mondo cattolico e non solo. I vettori di tale movimento furono soprattutto i professori dell'Università Gregoriana e i suoi laureati, sparsi nel mondo, ai quali si aggiunsero in seguito un gran numero di giovani che studiavano a Roma, presso i neonati collegi nazionali. Un ruolo altresì decisivo nella diffusione delle tesi romane spettò alla stampa cattolica e in particolare alla rivista gesuita *La Civiltà Cattolica*, accompagnata da altri periodici come *L'Univers* e *L'Avenir* per il movimento ultramontano francese, e il *Der Katholik* in Germania.

Con uno sforzo basato su più piani, tale campagna mediatica venne raddoppiata mediante uno sforzo sistematico di sostituzione dei manuali di ispirazione gallicana o febroniana, messi all'Indice. Furono riattivate le visite *ad limita*, accompagnate dall'obbligo dei vescovi di rimettere alla Sede Apostolica i rapporti quadriennali sullo stato delle proprie diocesi. Non mancarono neanche atti di stimolo, con la concessione di titoli e funzioni onorifiche agli ecclesiastici più impegnati come incoraggiamento e aumento di prestigio nei confronti dei potenziali recalcitranti. Nella stessa nota erano incluse anche le decisioni sempre più frequenti di Roma circa la nomina dei vescovi, senza che fosse tenuta in considerazione la volontà del clero locale, quale ricompensa della docilità e ubbidienza dei candidati. La crescita dei diritti di intervento dei nunzi apostolici nell'attività interna delle Chiese nazionali fu un'altra misura finalizzata allo stesso obiettivo. Non da ultima fu poi la campagna con cui si cercò di sopprimere qualunque specificità regionale nella vita interna delle Chiese, con l'incoraggiamento del modello romano e con lo stimolo a ricorrere alla Sede pontificia anche per problemi di minore importanza²⁵.

Accettate più o meno tacitamente dalle Chiese latine, le misure centralizzatrici di Roma generarono invece vive opposizioni nelle Chiese orientali, dove la loro applicazione rischiava di sconvolgere tradizioni e autonomie profondamente radicate. Dimostrando la loro appartenenza al patrimonio della Chiesa Orientale, tali tradizioni, norme, usanze, erano tanto espressione di un'identità ecclesiastica quanto di alcune individualità etnico-confessionali, che erano in piena coagulazione nel XIX secolo. Qualunque atto che avesse potuto portare alla "diluizione" o alla soppressione di tali specificità equivaleva dunque alla perdita della propria identità ecclesiastica.

Su un altro piano, i contatti spesso "violenti" fra la norma latina e le tradizioni disciplinari delle Chiese orientali erano piuttosto *nuovi incontri*

²⁵ R. Aubert, *Les progrès de la centralisations romaine*, op. cit., pp. 66-67.

tra due ecclesiologie che si rapportavano diversamente all'ideale della ricomposizione dell'unità cristiana. Al modello fiorentino, che l'ecclesiologia delle Chiese orientali continuava a professare, si opponeva quello tridentino, al quale i mutamenti del XIX secolo avevano conferito una nota di autorità e intransigenza che proveniva dall'ideologia cattolica dell'epoca. Tutte le iniziative della Santa Sede di riprendere il dialogo con gli orientali si imbatterono dunque in un rifiuto categorico, proprio perché considerati tentativi di subordinazione sorti dal desiderio di dominio e di potere di un'ideologia papale in pieno consolidamento²⁶.

Tutto questo non impedì invece che alcuni, in momenti di cambiamento politico, richiedessero la protezione della Sede Apostolica dinanzi alle ingerenze politiche delle grandi potenze. Emblematico in tal senso è il caso dei greci, quando nel 1822, durante il movimento di liberazione dal dominio ottomano, prelati e laici chiesero il sostegno di papa Pio VII. Per paura di complicazioni internazionali il papato, che attraversava una profonda crisi d'autorità, rifiutò di intervenire nel conflitto greco-turco²⁷. Solamente dalla metà del XIX secolo, sullo sfondo della rinascita dell'ideologia pontificia e delle mutazioni politiche nei Balcani, la Santa Sede avrebbe ripreso i suoi piani di consolidamento ed estensione dell'Unione religiosa tra le popolazioni della zona. Avevano concorso a tale decisione anche la moltiplicazione dei contatti con l'Oriente, dovuta ai moderni mezzi di trasporto, nonché il progressivo inasprimento del trattamento riservato dalla Russia ai cattolici dei suoi territori²⁸. Non passarono inosservate neppure le riforme introdotte nell'Impero Ottomano dal sultano Abdul Magid col decreto del 1839, con cui si eliminava qualunque discriminazione di natura religiosa tra i sudditi²⁹.

Tutto ciò diede alla Santa Sede l'impressione di un clima favorevole alla ripresa dei contatti con l'Oriente cristiano in vista della riunificazione. I contorni di un simile orizzonte di attesa iniziava ad apparire a Roma già nei primi anni del suo successore. Di fatto non erano passati che pochi mesi dall'ascesa al Soglio pontificio di Pio IX che, nel gennaio 1847, una richiesta anonima indirizzata al papa proponeva la ripresa delle iniziative unioniste nei confronti degli orientali. Proveniente probabilmente – secondo il giudizio di Tamborra – dai gruppi russi o

²⁶ Abbè C. Quénet, *L'Unité de l'église. Les églises séparées d'Orient et la réunion des Eglises*, Paris 1923, pp. 119-121.

²⁷ O. Rousseau, "Les attitudes de pensée concernant l'unité chrétienne au XIX-ème siècle", in M. Nedoncelle – R. Aubert – P. Evdokimov *et alii* (coord.), *op. cit.*, p. 365; R. Aubert, *Il pontificato di Pio IX (1846-1878)*, *op. cit.*, pp. 728-729.

²⁸ R. Aubert, *Il pontificato di Pio IX (1846-1878)*, *op. cit.*, pp. 728-729.

²⁹ A. Tamborra, *Pio IX, la lettera agli orientali In suprema Petri apostoli sede del 1848 e il mondo ortodosso*, in "Rassegna storica del Risorgimento", LVI, Roma, 1959, p. 354.

ruteni di Roma, la richiesta indicava come in Russia vi fosse un clima favorevole alla ricomposizione dell'unità cristiana, che avrebbe potuto portare frutti in tal senso. Lo stesso documento suggeriva di riprendere il modello ruteno di Unione con la Chiesa romana, fatto che avrebbe assicurato, nell'opinione di coloro che la redassero, il mantenimento dell'integrità del rito orientale³⁰.

La richiesta anonima fu poi seguita, dopo qualche mese, da un rapporto, firmato stavolta da un monaco ruteno, Hyppolite Terlecki. Redatto a quanto sembra su ordinazione, il documento forniva al papa una succinta presentazione della situazione dei cattolici di rito greco residenti nei territori soggetti alla Russia, seguita da alcune misure tese a condurre al consolidamento e all'estensione del cattolicesimo nella zona. Sullo sfondo di connessioni sempre più visibili tra il fattore politico e la confessione delle popolazioni slave, l'ortodossia russa era presentata quale principale nemico della Chiesa cattolica. Se ne proponeva dunque la neutralizzazione mediante "infiltrazioni" nelle sue strutture e la "conquista" dall'interno. Un tale progetto presupponeva prima di tutto una migliore conoscenza delle relazioni della Chiesa greco-slava, per cui veniva suggerita la fondazione di una congregazione di rito greco, la riattivazione dell'Ordine di S. Basilio con centro a Roma, la nomina di vescovi *in partibus* e la fondazione di un patriarcato per la "Chiesa greco-slava cattolica"³¹. Molto più in generale, il rapporto riproponeva un più antico progetto di papa Gregorio XVI, nel quale era prevista la creazione di un patriarcato o di una sede pontificia per i ruteni della Galizia e per gli uniati d'Ungheria. Discusso a Roma nel 1843 e presentato successivamente al Governo austriaco, il progetto sembrava aver ottenuto il consenso dell'esecutivo viennese il quale, in seguito, declinò ogni responsabilità nella sua applicazione pratica. Il gesto di Vienna portò all'abbandono *sine die* del progetto³². Nessuno poteva prevedere allora che pochi anni dopo esso avrebbe potuto essere ripreso in un contesto politico nuovo che sembrava porlo sotto più felici auspici.

Noti al papa Pio IX, durante la prima metà del 1847 i due atti non rimasero senza conseguenze. Più esattamente, nel luglio dello stesso anno veniva fondata a Roma la *Società orientale per l'unione di tutti i cristiani d'Oriente*, sotto la presidenza del cardinale Franzoni, prefetto della Congregazione de Propaganda Fide. Accanto allo scopo di ricreare l'unità cristiana originaria, la società si

³⁰ *Ibidem*, pp. 351-352.

³¹ Idem, *Catholicisme et Monde orthodoxe à l'époque de Pie IX*, in "Miscellanea Historiae Ecclesiasticae", IV, Congrès de Moscou 1970, Louvain 1972, pp. 181-182; C. G. Patelos, *Vatican I et les évêques uniates. Une étape éclairante de la politique roumaine à l'égard des orientaux (1867-1870)*, Louvain 1981, pp. 35-36.

³² O. Bârlea, *Metropolia Bisericii Române Unite proclamată în 1855 la Blaj*, in "Perspective", n. 37-38, anno X, 1987, pp. 21-23.

proponeva anche di pubblicare una propria rivista intitolata *Rivista religiosa dell'Oriente*, la pubblicazione e la diffusione di letteratura liturgica e storica nelle diverse regioni d'Oriente e la fondazione e il sostentamento di scuole per il clero e la popolazione locale. Dal punto di vista procedurale, tutto ciò doveva assicurare l'osservanza del rito orientale, considerato una componente importante della cattolicità e dell'apostolicità della Chiesa romana³³.

Si può osservare che anche se si riconosceva al rito orientale una propria legittimità, la Chiesa cattolica continuava a professare la superiorità del rito latino, cosa che manteneva di fatto la separazione tra i due rami della cristianità. Nello spirito dello stesso principio di *praestantia ritus latini* fu inclusa anche la proposta del cancelliere della società orientale, indirizzata al papa nell'agosto 1847, con cui si suggeriva la ripresa delle iniziative unioniste nei confronti dell'Oriente, in un momento considerato favorevole per essere utilizzato a favore della Chiesa cattolica. Era la terza grande proposta nel giro di un anno con cui il papato veniva incoraggiato a riprendere, secondo lo spirito petrino, le iniziative di ricomposizione dell'unità cristiana.

In seguito a tali spinte il 6 gennaio 1848, papa Pio IX indirizzò in modo non ufficiale³⁴ alla gerarchia orientale, cattolica e ortodossa, la prima enciclica del papato moderno, la *In suprema Petri Apostoli Sede*³⁵. La Santa Sede provava così a riprendere il dialogo con l'Oriente cristiano, interrotto da Benedetto XIV (1740-1757). L'enciclica era un appello, accompagnato da alcune condizioni, con cui la gerarchia ortodossa era invitata a "ritornare" alla Chiesa cattolica. In breve alle Chiese orientali era riconosciuta una certa validità giuridica a livello di *rito*, perpetrando così l'antico principio della superiorità del rito latino sugli altri riti. Lo stesso atto garantiva il mantenimento della gerarchia ecclesiastica con i relativi gradi e dignità. Redatto in un linguaggio più di rimprovero che conciliante nei confronti della gerarchia orientale, l'invito provocò un rifiuto categorico dei quattro patriarchi ortodossi, nel maggio di quello stesso anno riuniti in sinodo a Costantinopoli³⁶. La loro risposta, sintetizzata

³³ A. Tamborra, *Pio IX, la lettera agli orientali In suprema Petri apostoli sede del 1848 e il mondo ortodosso*, op. cit., p. 353; C. G. Patelos, op. cit., pp. 36-45.

³⁴ L'enciclica *In suprema Petri Apostoli Sede* non fu rimessa ufficialmente al patriarca ecumenico Antim I e neppure agli altri patriarchi orientali, ma fu diffusa in latino, greco volgare, italiano e francese fra i cristiani dell'Impero ottomano. Vedi A. Tamborra, *Pio IX, la lettera agli orientali In suprema Petri apostoli sede del 1848 e il mondo ortodosso*, op. cit., p. 357.

³⁵ *Acta Pii IX*, pars I, I, Roma 1856, pp. 78-91; J. Hajjar, *Le Christianisme en Orient*, in "Etudes d'histoire contemporaine 1684-1968", Beyrouth 1971, p. 106; C. G. Patelos, op. cit., pp. 38-45; W. de Vries, *Orthodoxie et Catholicisme*, Paris 1967, pp. 153-159.

³⁶ A. Tamborra, *Pio IX, la lettera agli orientali In suprema Petri apostoli sede del 1848 e il mondo ortodosso*, op. cit., pp. 347-367.

nell'*Enciclica dell'Una, Sancta, cattolica et apostolica Chiesa agli ortodossi di ogni regione*, non era altro che una replica, dalla prospettiva ecclesiologica orientale, alle accuse e ai rimproveri dell'enciclica pontificia³⁷.

Il contenuto dei due documenti rivela anche un incontestabile fraintendimento reciproco. Tanto gli appelli all'unione quanto la risposta della gerarchia orientale attestano le conoscenze limitate che le due Chiese, Cattolica e Orientale, avevano l'una dell'altra. Ciascuna si riferiva all'altra come a una realtà ecclesiastica marcata da profondi errori e limiti, senza però conoscere e capire l'altra da vicino. Il loro disinteresse reciproco spiega il fallimento di tale tentativo, con la trasformazione del discorso di ciascuna parte in un sordo monologo privo di alcuna prospettiva.

L'enciclica di Pio IX agli orientali aprì la via a un lungo dibattito e a un confronto in cui, accanto ai quattro patriarchi, si inserirono anche rappresentanti della cultura e della vita religiosa dell'area orientale.

L'episodio della metà del XIX secolo rileva ancora una volta le evoluzioni ecclesiologiche unilaterali antinomiche che i due rami della cristianità avevano iniziato ad assumere visibilmente dopo il 1054. Non da ultimo, il gesto di Pio IX consacrava il fallimento inevitabile delle utopie generate dalla Santa Alleanza, che aveva promosso l'idea dell'unità indifferentemente dalle realtà storiche di ciascuna Chiesa³⁸.

I quasi nove secoli di separazione che le due Chiese lasciavano dietro di loro le avevano tanto "separate" che, agli albori della modernità, qualsiasi tentativo di conciliazione per la ricostituzione dell'unità originaria sembrava impossibile. In realtà il fallimento del tentativo unionista all'inizio del pontificato di Pio IX non portò alla "conclusione di un altro armistizio tacito", come era avvenuto quattro secoli prima, ma obbligò le due Chiese a incontrarsi e a conoscersi reciprocamente.

La diffidenza e la scarsa conoscenza tra le parti in merito all'enciclica *In suprema Petri Apostoli Sede* portarono il papato a continuare e a moltiplicare le iniziative di *avvicinamento* e *conoscenza* della Chiesa orientale. Fu una "rinascita unionista" che rivestì le forme più diverse, dalle preghiere e associazioni di preghiera per l'unità (Tondini Quarenghi)³⁹, sul modello della *Società cristiana orientale* fondata nel 1853 da J.G. Pitzipios, fino all'istituzione, nel 1862, con la Costituzione apostolica *Romani Pontificis*, di una "sezione orientale" all'interno della Congregazione de Propaganda Fide, con reali conoscenze sulle Chiese cattoliche orientali⁴⁰.

³⁷ W. de Vries, *op. cit.*, pp. 155-157.

³⁸ C. G. Patelos, *op. cit.*, p. 55.

³⁹ R. Aubert, *Il pontificato di Pio IX (1846-1878)*, *op. cit.*, p. 734.

⁴⁰ G. Cereti, *op. cit.*, p. 366; R. Aubert, *Il pontificato di Pio IX (1846-1878)*, *op. cit.*, p. 729; C. Capros, "Origine e sviluppo della Santa Congregazione Orientale", in *La Sacra*

Per quel che riguarda la *Società* fondata a Roma da Pitzipios, essa godette di una certa notorietà all'epoca. Il suo prestigio era dovuto soprattutto al fondatore, convertito dall'ortodossia greca al cattolicesimo, il quale pubblicava nel 1855, con l'aiuto della Congregazione de Propaganda Fide, l'opera manifesto *La Chiesa orientale*, che servì a lungo quale base documentaria e analisi per i diversi circoli unionisti⁴¹.

Allo stesso ideale unionista doveva rispondere anche la sezione *pro negotiis ritus orientalis*, creata all'interno della Congregazione de Propaganda Fide. Sintomatico resta il fatto che tale ristrutturazione parziale della Congregazione precedette solamente di qualche giorno la ripresa delle relazioni diplomatiche tra la Santa Sede e la Russia ortodossa (14 gennaio 1862). Un gesto diplomatico che papa Pio IX accettò solamente l'8 aprile dello stesso anno con l'enciclica *Amatissimus humani generis Redemptoris*⁴².

La creazione di questa "sezione orientale", che avrebbe poi costituito la base della Congregazione per le Chiese orientali istituita nel 1917, era una proroga dell'interesse e delle preoccupazioni della Santa Sede per riconoscere, studiare e formare specialisti di diritto canonico orientale. In questa occasione Pio IX sciolse la commissione per la correzione dei libri orientali, creata da Clemente IX, e affidò alla nuova istituzione la revisione e la correzione della letteratura ecclesiastica per i non-latini. Tali misure non riguardarono solamente le traduzioni della Bibbia, ma anche la creazione di collezioni canoniche, liturgiche, trattati per la catechesi ecc.

Tutto ciò era ritenuto una necessità di cui Roma iniziava a essere cosciente già dai primi anni del pontificato di Pio IX, in seguito agli "incontri" sempre più violenti col cattolicesimo orientale e in seguito alle sue resistenze e alle tendenze di riorganizzazione canonico-disciplinari sulla base del paradigma latino. Le controversie sorte in relazione alle elezioni vescovili, alle competenze patriarcali, al calendario, ai fori degli arcipreti, ai melchiti, armeni, caldei e romeni costituirono altrettante crisi che minacciavano l'esistenza del cattolicesimo in queste comunità ecclesiali. Il pericolo sembrava ancor più evidente se messo in relazione con le crisi e le mutazioni politiche in corso

Congregazione per le Chiese Orientali nel cinquantennio della fondazione 1917-1967, Roma 1969, pp. 32-50; G. Mojoli, *Attività liturgica della Sacra Congregazione di Propaganda Fide per il rito orientale*, vol. I, 1862-1892, Vicenza 1977, p. 9; M. Brogi, "La Congregazione per le Chiese orientali", in P. A. Bonet – C. Gullo (a cura di), *La curia romana nella Costituzione Apostolica "Pastor Bonus"*, Città del Vaticano 1990, pp. 240-263.

⁴¹ R. Aubert, *De la Guerre de Crimée à la Première Guerre mondiale*, in "Nouvelle histoire de l'Église", V, 1975, p. 492.

⁴² *Ibidem*.

nei Balcani, che incoraggiavano atteggiamenti persecutori e solidarietà su base etnica e confessionale.

L'ostinazione con cui le Chiese orientali provavano a difendere le "autonomie ecclesiastiche" spinsero le cerchie pontificie a ricercare e a conoscerne il patrimonio liturgico e canonico-disciplinare. I mezzi scelti furono dei più diversi. Dalle *relazioni diocesane*, spedite a Roma ogni quattro anni, all'invio di delegati apostolici nelle comunità ecclesiali refrattarie, allo stimolo e valorizzazione delle ricerche orientali. Una delle più interessanti iniziative adottate in tal senso dalla Santa Sede fu quella di organizzare un viaggio in Russia per conoscere il diritto canonico e le pratiche disciplinari delle Chiese greco-slave. Progettata già dal 1856, sullo sfondo della crisi orientale e delle insufficienti informazioni relative agli orientali⁴³, l'iniziativa fu messa in pratica solo nel 1859-1860 e venne affidata al monaco benedettino Jean Baptiste Pitra⁴⁴. Proveniente dall'abbazia di Solesmes (Francia), Pitra era stato notato dal cardinale Reisach, uno dei più assidui promotori dell'unità cristiana, per alcuni articoli pubblicati sul giornale *Universul* in merito alle collezioni greche. Era fra i pochi servitori della Chiesa cattolica che si era dimostrato interessato, in quel momento, al diritto canonico della Chiesa orientale. Tutto ciò determinò la sua convocazione a Roma dove, in seguito ad alcuni incontri con Pio IX e con il cardinale Barnabò, prefetto della Congregazione de Propaganda Fide, accettò la missione di studiare e redigere un ampio rapporto sul diritto canonico orientale. In realtà Pitra era stato chiamato a Roma per essere inviato, assieme ad altri membri della delegazione apostolica, in Transilvania, per conoscere *sul posto* la situazione della Chiesa romena unita. Date le sue scarse conoscenze in merito ai romeni declinò la proposta, accettando però la missione in Russia.

Nel giro di un anno e mezzo, di cui otto mesi trascorsi esclusivamente in Russia, Pitra viaggiò molto, provando a conoscere da vicino un mondo che aveva "incontrato" solamente nelle sue letture personali. Era stato inviato in un'Europa Orientale non ancora "inventata" dalla prospettiva delle relazioni ecclesiastiche. Era un mondo diviso in varie comunità ecclesiastiche che aspettava ancora di essere "scoperto". Ecco perché da Parigi a Mosca e da San Pietroburgo a Praga e Vienna, Pitra si fermò in tutte le biblioteche e archivi che avrebbero

⁴³ Le scarse informazioni sugli orientali divennero una realtà con cui la Santa Sede dovette confrontarsi soprattutto dopo il 1848, nel contesto delle misure che desiderava adottare a favore dei ruteni e dei romeni. Emblematico, da questo punto di vista, è il caso della fondazione della provincia ecclesiastica di Făgăraș e Alba Iulia, fascicolo che è stato trattato nelle ricerche e nei dibattiti della Curia per quasi tre anni. Vedi O. Bârlea, *op. cit.*, pp. 217-289.

⁴⁴ A. Battandier, *Le Cardinal Jean-Baptiste Pitra*, Paris 1893; I. Filip, *Pio IX e i Romeni*, Roma 1956, pp. 29-33.

potuto offrirgli nuove informazioni sulla liturgia e sul diritto canonico orientale. Stabili contatti e visitò diversi prelati e politici russi, partecipò tutte le volte che ne ebbe occasione alle cerimonie religiose orientali, e rimase impressionato dalla straordinaria diversità del patrimonio liturgico di tradizione orientale⁴⁵. Il risultato immediato di tale impresa fu tradotto in un materiale documentario estremamente abbondante relativo al diritto canonico orientale, rimesso alla Santa Sede sotto forma di due rapporti alla conclusione del suo viaggio.

Dal punto di vista unionista che animava gli ambienti pontifici, la missione dell'abate Pitra contribuì "all'avvicinamento" al patrimonio canonico-liturgico delle Chiese orientali, stimolando la continuazione degli studi in tal senso. Inoltre, dopo il rientro a Roma, Pitra fu incaricato della revisione dei testi liturgici bizantini, sforzo poi raddoppiato con la pubblicazione (dal 1864 al 1868) di due impressionanti volumi di diritto canonico orientale, conosciuti col nome di *Iuris ecclesiastici Graecorum historia et monumenta*⁴⁶. D'altronde, egli sarebbe restato all'epoca il principale ispiratore degli studi di Patristica greca. La teologia cattolica deve in gran parte a lui l'interesse per le Chiese orientali. Sulla base del suo esempio, poco dopo, furono chiamati a Roma anche altri orientalisti tedeschi, tra cui Zingerle e Theiner, per approfondire e sviluppare le discipline specifiche. Le ricerche di diritto canonico, liturgia e patristica orientale non si limitarono solamente ai greci, ma furono estese anche a Chiese più lontane. Esse continuavano così, su un piano diverso, l'interesse che l'Occidente aveva dimostrato nei confronti dell'Oriente già dal XVIII secolo⁴⁷. Man mano che i

⁴⁵ Al suo ritorno dalla Russia, a Vienna, gli si presentò l'occasione di partecipare alla liturgia pasquale di Santa Barbara, che avrebbe descritto così: "Sono stato accerchiato da nove diaconi che si sono posti dalla porta fino alla tribuna dell'organo, (...) il prete che celebrava si trovava sotto la porta dell'iconostasi, cantava il vangelo in greco; il rettore del collegio [Santa Barbara] lo seguiva in romeno; ho ripreso anch'io in francese lo stesso brano; e poi fu seguito in polacco, siriano, arabo, latino, tedesco. Un diacono del coro dell'ambone ha concluso in slavo. Il vangelo era diviso in 12 versi che furono cantati poi in 10 lingue. Ho osservato il resto della cerimonia dal presbiterio, dove troneggiava un certo tipo di disordine, che poteva intrattenere la molteplicità dei movimenti, delle cerimonie, di tutti quelli che venivano e partivano, senza che colui che officiava facesse eccezione (...) Dopo questa liturgia slava, il rettore del Collegio ha celebrato un'altra, altrettanto solenne, senza il vangelo, in romeno. Le preghiere sono iniziate alle 6 di mattina con la processione dei labari; sono durate per un'ora e mezzo"; cit. in A. Battandier, *op. cit.*, pp. 406-407; C. G. Patelos, *op. cit.*, p. 46.

⁴⁶ R. Aubert, *Il pontificato di Pio IX (1846-1878)*, *op. cit.*, p. 733.

⁴⁷ Le lettere dei missionari gesuiti del XVII secolo attestano numerosi casi di *communicatio in sacris* tra cattolici e greci, che arrivavano a usare senza limiti e reciprocamente le rispettive chiese. Interessante, da questo punto di vista, la testimonianza del 1724 del cardinale Quirini, in base alla quale nell'isola di Corfù esisteva un'antica usanza

contatti col mondo orientale si moltiplicarono, mettendo in evidenza le realtà dello scisma, e che la Russia diventava sempre più reticente nei confronti dei cattolici dei suoi territori, l'atteggiamento di Roma si trasformò da *tolleranza* in *rifiuto*. Per esattezza, a partire dalla seconda metà del XIX secolo la Santa Sede vietò *la comunione dei santi sacramenti* con gli ortodossi. In altre parole, se fino ad allora la partecipazione di un cattolico alle cerimonie religiose ortodosse era accettata in base a una tradizione plurisecolare, a partire dal pontificato di Pio IX un simile gesto fu vietato perché considerato pericoloso per il cattolicesimo⁴⁸.

Dal punto di vista dell'ecclesiologia unionista, il divieto della *comunione* tra cattolici e ortodossi fu un passo indietro. Invece di ridurre le distanze tra i due rami della cristianità, l'atto alimentò la diffidenza e la sfiducia nei confronti dell'altro. Letto in chiave ecclesiologica, l'atto non modificò affatto il concetto post-tridentino del ristabilimento dell'unità cristiana. Anzi, Roma continuò con lo stesso vigore a sostenere l'idea dell'unità originaria, ma soltanto nel senso di una *subordinazione* delle Chiese separate. Il fatto che alla metà del XIX secolo il linguaggio cattolico continuasse a usare per gli orientali il termine *scismatico* significava riconoscere lo statuto di scisma, di separazione e non di eresia, applicato ad altre comunità ecclesiali. Si deve sottolineare che, anche se separate, la Chiesa cattolica riconosceva alle Chiese orientali lo statuto di vere eredi della fede apostolica e il fatto che avessero mantenuto la struttura sacramentale e ministeriale della Chiesa dei primi secoli. In base a tale statuto riconosciuto alle Chiese orientali, Roma accettò fino al XIX secolo la comunione dei santi sacramenti con gli ortodossi, provando così a ristabilire l'unità cristiana iniziale. Invece, anche se era un'unità basata sul riconoscimento giurisdizionale di Roma e del papa, le Chiese orientali, a loro volta, che avevano una propria ecclesiologia, rifiutarono le proposte unioniste della Santa Sede⁴⁹.

che permetteva ai cattolici di frequentare le chiese dei greci non uniti. Consultata, la Santa Sede confermò la legalità di una simile pratica. In seguito alla conferma da parte di Roma, l'arcivescovo cattolico dell'isola di Corfù poteva essere visto frequentemente officiare nella chiesa ortodossa di San Spiridone dinanzi all'arcivescovo greco, ed entrambi godevano dello stesso rispetto. Esempi simili potevano essere rintracciati anche in Russia. Per esempio durante il pontificato di Benedetto XIV un domenicano, il cappellano dell'ambasciatore di Spagna a Mosca Bernardo Ribera, non esitava a celebrare liturgie e a dare la comunione ai fedeli nella chiesa ortodossa della Trinità, vicino a Mosca. Anche alla metà del XIX secolo un cardinale cattolico, Bernetti, poteva essere visto assieme al corpo diplomatico assistere all'incoronazione dell'imperatore Nicola. Il gesto non passò inosservato ai cattolici di Russia, che divennero sempre più reticenti, in seguito alle misure vessatorie della Russia nei loro confronti. A. Battandier, *op. cit.*, pp. 435-437.

⁴⁸ *Ibidem*; R. Aubert, *Il pontificato di Pio IX (1846-1878)*, *op. cit.*, pp. 728-729.

⁴⁹ G. Cereti, *op. cit.*, p. 364.

Questo movimento unionista, concepito nei termini di una subordinazione nei confronti della Sede apostolica romana, aveva conosciuto nel corso dei secoli una reale stabilità, con alcuni episodi significativi. Uno di essi era rappresentato dal pontificato di Benedetto XIV, durante il quale il principio della *praestantia ritus latini* aveva avuto una delle forme più coerenti. Le sue iniziative relative agli orientali conferivano sostanza, in una maniera sempre più chiara, al concetto post-tridentino della superiorità della Chiesa romana sulle altre Chiese, degradate a livello di “riti”⁵⁰. In base a tale concetto, papa Pio IX avrebbe vietato ai latini dell'Italia meridionale il diritto di ricevere la comunione dalle mani dei prelati orientali.

L'applicazione del principio *praestantia ritus latini* causò in pratica la comparsa di forme e realtà su misura. Per esempio, una delle più interessanti manifestazioni di tale principio si tradusse nella norma delle cerimonie religiose, in cui i chierici latini avevano la precedenza nei confronti degli altri riti. Una simile norma venne mantenuta fino al momento della proclamazione dell'Immacolata Concezione (1853), quando fu abolita da Pio IX⁵¹. Il suo annullamento costituì un passo importante per il riconoscimento della parità dei riti. Si è poi dimostrato che l'accettazione della parità tra i due riti era un processo difficile che aveva bisogno, prima di tutto, di comprendere le realtà delle Chiese orientali e poi una loro totale assunzione. Perciò, molto dopo questo episodio, i riti – come dimostra Wilhelm de Vries – continuarono a restare, per i promotori dell'idea della supremazia latina, un'anomalia. Era la fortezza che separava i greci dai latini, impedendo così la ricostituzione dell'unità originaria⁵².

Anche se aperto nei confronti del rito orientale e di molti dei suoi collaboratori, Pio IX manifestò la sua intransigenza nei confronti di altri contributi dell'Oriente. Secondo il suo parere, solamente il rito poteva differenziare i cattolici dagli orientali, mentre il diritto canonico e la spiritualità dovevano essere sottoposte al modello latino⁵³. L'affermazione di tale convinzione si manifestò nell'ambito dei lavori preliminari al Concilio Vaticano I, occasione in cui si propose di esprimere le differenze rituali tra latini e orientali. La costituzione *Pastor aeternus* presentata al Concilio Vaticano I doveva essere l'atto della “canonizzazione” di tutti questi concetti, comparsi nella Chiesa romana nel corso dei secoli successivi al Concilio

⁵⁰ C. Alzati, *Chiesa romana e Oriente cristiano tra storia e ecclesiologia*, in “Ricerche di storia sociale e religiosa”, Nuova serie, 62, Luglio-Dicembre 2002, p. 28; *Enchiridion delle Encicliche Benedetto XIV, Clemente XIII, Clemente XIV, Pio VI, Pio VII, Leone XII, Pio VIII (1740-1830)*, I, ed. bilingue a cura di Erminio Lora e Rita Simionati, Bologna 1994, pp. 612-710.

⁵¹ C. Alzati, *Chiesa romana e Oriente cristiano tra storia e ecclesiologia*, op. cit., pp. 28-29.

⁵² W. de Vries, op. cit., p. 148.

⁵³ *Ibidem*, p. 149.

di Trento. Il rifiuto della sua sottoscrizione da parte di alcuni dei gerarchi orientali significava, ancora una volta, il fallimento del concetto fiorentino dell'unione e la sua sostituzione con l'idea che si era andata affermando progressivamente a Roma durante il periodo tridentino.

Di fatto, la definizione dogmatica data nel Concilio Vaticano I al primato papale e alla sua infallibilità minò profondamente le relazioni tra le due Chiese, col rischio di compromettere qualsiasi tentativo futuro di ripresa del dialogo relativo al rifacimento dell'unità. Di più, esso consolidò il clima di tensione che si era instillato nelle comunità orientali con le encicliche che lo avevano preceduto, rafforzando la diffidenza nei confronti di qualunque iniziativa pontificia. Era il prezzo da pagare per la canonizzazione di un'ecclesiologia imposta. Non a caso in seguito al Concilio Vaticano I, e cioè alla fine del pontificato di Pio IX, il movimento per la ricostituzione dell'unità cristiana registrò un evidente declino per essere poi ripreso, con maggior vigore, dal suo successore⁵⁴.

Già dai primi anni del suo pontificato Leone XIII (1878-1903) manifestò un interesse speciale per le Chiese orientali, riprendendo le intenzioni unioniste di Pio IX. I fallimenti del suo predecessore non sembravano aver scoraggiato il movimento unionista promosso dalla Santa Sede. Al contrario, gli avevano conferito proporzioni impressionanti. Testimonianza ne sono gli oltre 250 documenti che Leone XIII consacrò per il "rientro" delle Chiese orientali in comunione con Roma⁵⁵. Redatti sotto forma di encicliche, lettere e decreti, questi inviti all'unione si differenziavano nettamente da quelli dei suoi predecessori per le minuziose precauzioni nel linguaggio e per il riconoscimento e l'accettazione delle particolarità che differenziavano gli orientali dai latini. Se fino ad allora i segnali venuti dal papato incoraggiavano, più o meno apertamente, il passaggio al rito latino, con l'avvento di Leone XIII si assistette a un cambiamento radicale di atteggiamento. Era la prima volta che un papa disapprovava i passaggi al rito latino e incoraggiava il mantenimento e l'affermazione delle particolarità ecclesiastiche orientali. Le sue iniziative e convinzioni lasciavano intendere che la comunione con la Chiesa romana non voleva dire necessariamente l'inclusione e l'omogeneizzazione al modello latino. Il rito poteva e doveva restare espressione della loro individualità ecclesiastica, dell'eredità orientale con cui si "ritornava" all'unità.

Se dunque non si assisteva ancora a una riconsiderazione integrale dell'atteggiamento nei confronti delle Chiese orientali, si poteva comunque constatare una certa presa di coscienza delle differenze esistenti tra i due mondi

⁵⁴ O. Rousseau, *op. cit.*, p. 367; G. Cereti, *op. cit.*, pp. 366-367.

⁵⁵ R. F. Esposito, *Leone XIII e l'Oriente cristiano. Studio storico-sistematico*, Milano 1961, pp. 412-413.

religiosi. Più ecclesiologiche e psicologiche che non teologiche, tali differenze, dopo essere state comprese, lasciavano intravedere ampie prospettive per tutte quelle iniziative che potessero portare all'eliminazione delle differenze e a un'intesa reciproca⁵⁶. Si imponeva cioè la continuazione e l'approfondimento della conoscenza dell'Oriente iniziata da Pio IX, sforzo che doveva avere quale finalità la rivincita di un mondo che aveva gustato troppe volte dall'"amaro calice dello scisma"⁵⁷.

Non a caso le sue prime azioni relative all'Oriente furono più che altro gesti dal valore psicologico, finalizzati a ricompensare moralmente un mondo deluso che non si sentiva apprezzato. È rimasta emblematica in tal senso l'enciclica *Grande munus christiani nominis propagandi* del 30 settembre 1880, con la quale il culto dei santi Cirillo e Metodio era esteso su scala mondiale. Insistendo soprattutto sulla loro relazione di mediatori tra i popoli slavi e la Sede Apostolica, l'enciclica *Grande munus* tendeva a sottolineare l'interesse di Roma per loro e per riportarli sotto la cupola dell'unità cristiana. La risposta delle Chiese unite fu estremamente calda. In seguito, il 5 luglio 1881, a Roma fu organizzato un impressionante pellegrinaggio a cui presero parte oltre 1.400 fedeli slavi. Sotto la direzione del vescovo di Djakovar, Iosif Strossmayer, l'evento impressionò profondamente Leone XIII, soprattutto per l'enorme fervore generato⁵⁸. I suoi riverberi si avvertirono anche in Russia, provocando una ripresa delle sue paure in merito a una possibile diminuzione della sua influenza sugli slavi dei Balcani e della monarchia danubiana⁵⁹.

Interpretata in chiave ecclesiologica, l'enciclica *Grande Munus* poteva essere considerata un timido abbandono del concetto dell'*esemplarità latina* a favore del recupero, in senso complementare, della tradizione orientale (costantinopolitana) e della sua collocazione accanto a quella occidentale (romana). Erano i preliminari di ciò che Giovanni Paolo II avrebbe consacrato un secolo più tardi, per esattezza nel 1980, quando nella lettera apostolica *Egregiae virtutis* i santi Cirillo e Metodio erano dichiarati co-patroni spirituali dell'Europa insieme a S. Benedetto. Era l'atto con cui Roma omaggiava l'opera apostolica, nel "cuore" dell'antico continente, dei missionari greci provenienti dal mondo bizantino. In questo modo alle Chiese tradizionali orientali veniva

⁵⁶ G. del Zana, *Roma e l'Oriente. Leone XIII e l'Impero ottomano (1878-1903)*, Milano 2003, p. 303.

⁵⁷ R. F. Esposito, *op. cit.*, p. 416.

⁵⁸ R. Tolomeo, *La Santa Sede e il mondo danubiano-balcanico. Problemi nazionali e religiosi (1875-1921)*, Roma 1996, pp. 14-15.

⁵⁹ H. Jedin, *Speranze di unione coltivate dal papa. Le Chiese orientali autonome e unite con Roma*, in "Storia della Chiesa", IX, pp. 408-409; G. Cereti, *op. cit.*, p. 367.

riconosciuto il loro totale valore ecclesiale e uno statuto di uguaglianza rispetto alle Chiese di origine romana⁶⁰.

Sul piano ecclesiologico l'iniziativa di Giovanni Paolo II realizzava ciò che Leone XIII aveva anticipato un secolo prima. Gioacchino Pecci diventava così uno dei precursori e promotori del movimento per l'unità cristiana che sarebbe poi riapparso. Anche se incompleta, la sua riconsiderazione del patrimonio ecclesiale delle Chiese di tradizione costantinopolitana sarebbe diventata col tempo una straordinaria apertura ecclesiologica per alcuni dei suoi successori⁶¹. Per Leone XIII tutto ciò era rimasto una costante delle sue riflessioni ecclesiologiche, che coltivò costantemente malgrado la mancanza di un supporto da parte della Curia e dei suoi immediati collaboratori⁶².

Un complesso di mezzi e misure furono creati a questo scopo. Dallo stimolo degli studi e delle ricerche relative all'Oriente alla creazione di nuovi ordini religiosi dedicati ai movimenti unionisti, come quello degli Assunzionisti e dei Monaci Bianchi, fino alla creazione e alla gestione di scuole e associazioni caritatevoli di matrice cattolica, nelle più remote aree dell'Oriente⁶³. Allo stesso sforzo dovevano corrispondere il rinnovamento e la fondazione di collegi a Roma, destinati a formare un clero unito, come sono quello armeno (1883) e quello maronita (1891); i fondi sostanziali destinati al mantenimento e all'educazione dei giovani del collegio della *Propaganda* e alla creazione dei seminari greco-

⁶⁰ C. Alzati, *În inima Europei. Studii de istorie religioasă a spațiului românesc*, Cluj-Napoca 1998, pp. 204-205; Idem, *Chiesa romana e Oriente cristiano tra storia e ecclesiologia*, op. cit., pp. 32-33.

⁶¹ Tra questi papa Pio XI (1922-1939), al quale dobbiamo l'enciclica *Rerum orientalium* (1923) destinata all'Istituto Pontificio Orientale, quindi la creazione di una chiesa benedettina di rito orientale a Amay-sur-Meuse, la creazione a Roma del Collegio Pio Romeno e di quello Rissicum. Nel senso della stessa riconsiderazione della posizione nei confronti degli Orientali può essere menzionata l'enciclica *Mortalium animos* del 1928, con la quale papa Pio XI condannava l'opinione in base alla quale la diversità degli organismi ecclesiali avrebbe indicato altrettante espressioni di Chiese diverse da quella di Cristo. Manifestazioni parzialmente simili ritroviamo anche nel pontificato di Paolo VI, in particolare nella sua enciclica *Ecclesiam suam*, che rivela le preoccupazioni e l'interesse dell'ecclesiologia romana precedente al Concilio Vaticano II nei confronti della ripresa del dialogo con le Chiese orientali. Emblematico per la continuazione degli sforzi unionisti di Leone XIII è il pontificato di Giovanni Paolo II. A lui l'ecclesiologia romana deve la più completa formula sull'unità cristiana, intesa quale recupero complementare della sua doppia tradizione, orientale e occidentale. Vedi C. Alzati, *Chiesa romana e Oriente cristiano tra storia e ecclesiologia*, op. cit., pp. 29-33.

⁶² H. Jedin, op. cit., p. 415.

⁶³ O. Rousseau, op. cit., p. 370; G. Cereti, op. cit., p. 366.

cattolici per i melchiti di Gerusalemme, per i copti al Cairo, per i siriaci e i caldei a Mosul, per i bulgari a Plovdiv e per i greci a Costantinopoli e Atene⁶⁴.

Con le stesse speranze unioniste furono organizzate, nell'ultimo decennio del XIX secolo, anche le riunioni e le conferenze patriarcali per gli orientali. Un episodio dai connotati speciali, in tal senso, fu il Congresso eucaristico di Gerusalemme del 1893, al quale parteciparono, oltre alle migliaia di pellegrini cattolici, i rappresentanti e gli alti prelati delle Chiese romane, di quelle Unite e di quelle orientali autonome⁶⁵. Quale prima manifestazione di questo tipo organizzata in Oriente⁶⁶, l'evento fu investito da Leone XIII di vive speranze unioniste. Venne considerato un'occasione per riunire per la prima volta, dopo molti secoli di "armistizio", i rappresentanti delle Chiese d'Oriente e d'Occidente, col fine di riprendere il dialogo per la ricostruzione dell'unità cristiana.

Espressione delle intenzioni unioniste di papa Leone XIII, molte di queste misure erano anche il risultato di ricerche compiute su sua richiesta nelle Chiese unite e cattoliche di rito greco. Esse avevano evidenziato gravi disfunzionalità e problemi generati sia dallo stato di inferiorità in cui erano mantenute rispetto alle comunità latine, sia in seguito alla loro latinizzazione e all'organizzazione sulla base del paradigma romano⁶⁷. Perciò la maggior parte delle sue iniziative unioniste avevano come fine quello di "riabilitare" tali comunità ecclesiali, ritrovarne la fiducia e ristabilire il dialogo tra Roma e l'Oriente cristiano.

Il risultato di tali preoccupazioni fu un aumento notevole dell'interesse per il mondo delle Chiese orientali e per gli aspetti che potevano facilitare la vicinanza tra Oriente e Occidente. Furono stretti nuovi contatti tra le due parti, molto più frequenti che non in passato. In seguito a questi contatti, i riti orientali furono molto più rispettati e la superiorità del rito latino (*praestantia ritus latini*) non venne più affermata con lo stesso vigore con cui era stata sostenuta nelle epoche precedenti⁶⁸.

La realtà del suo pontificato dimostra invece come l'apertura al dialogo fosse incompleta. Era solamente un tentativo, al quale mancavano gli strumenti ecclesiologici necessari per superare il concetto di romanocentrismo che si era

⁶⁴ H. Jedin, *op. cit.*, p. 414.

⁶⁵ *Ibidem*, p. 410; G. del Zanna, *op. cit.*, pp. 302-318.

⁶⁶ Inaugurati nel 1881, i Congressi eucaristici ebbero luogo esclusivamente in Europa. All'inizio degli anni Novanta è nata l'idea di organizzare un simile Congresso in Oriente. Proposto inizialmente a Costantinopoli, considerata quale centro di diffusione del cattolicesimo nell'Impero ottomano, il Congresso si svolse alla fine a Gerusalemme e fu associato con un pellegrinaggio in Terra Santa per non causare le diffidenze politiche e religiose dei Paesi implicati nell'area. Vedi G. del Zanna, *op. cit.*, p. 304.

⁶⁷ *Ibidem*, pp. 410-411.

⁶⁸ O. Rousseau, *op. cit.*, pp. 370-371.

consolidato nei secoli post-tridentini. In altre parole, il passo fatto da Leone XIII non riuscì ad apportare importanti modifiche al clima generale del XIX secolo, in cui continuarono a vigere alcuni pregiudizi severi, fondati su uno sfondo apologetico difensivo che segnò certamente i rapporti tra la Chiesa cattolica e quella orientale⁶⁹.

⁶⁹ Abbé J. Calvet, "Le problème catholique de l'Union des église", in *L'Unité de l'Unité de l'église*, Paris 1924, pp. 37-46.

PROFESSORI E BORSISTI DELLA SCUOLA ROMENA DI ROMA NEL PERIODO INTERBELLICO*

STELIAN MÂNDRUȚ**

Negli anni Venti si registra, per iniziativa di personalità di primo piano come Nicolae Iorga e Vasile Pârvan, l'inaugurazione delle Scuole Romene di Parigi e Roma. La Romania si apre così alla cultura europea. In questo senso la letteratura di specialità¹ si è occupata della rete culturale romena all'estero e della formazione della sua *élite* scientifica.

* Estratto in italiano dallo studio intitolato *Virgil Vătășianu și Școala Română din Roma*, pubblicato in romeno in "Anuarul Institutului de Istorie «G. Bariț» din Cluj-Napoca", XLV, 2006.

** *Studi universitari a Cluj e Budapest (1970-1975)*, bibliotecario presso la Biblioteca Centrale Universitaria di Cluj (1975-1988), ricercatore presso l'Istituto di Storia "G. Bariț" di Cluj, dottore di ricerca in storia. I suoi principali interessi scientifici riguardano la Storia moderna della Transilvania, il fenomeno dei viaggi di romeni presso istituzioni accademiche dell'Europa centrale, la Storia dell'Università e dell'Istituto di Storia Nazionale di Cluj, nonché quella dei rapporti culturali romeno-magiari. È autore di articoli, studi e collaborazioni pubblicati in riviste specialistiche sia romene che straniere, nonché in volumi collettivi. Autore e co-autore di sintesi e monografie.

¹ G. Lăzărescu, *Prezențe românești în Italia*, București 1995; Idem, *Școala română din Roma*, București 1996; I. Ungureanu, *Școala Română din Roma și unele probleme ale slujitorilor ei reieșite din corespondență*, in "Carpica", 26, 1997, n. 1, pp. 282-299; V. Turcuș, *Les role des bibliographies italo-roumaines dans les recherches des liens cultureles-historiques entre les Roumains et les italiens*, in "Transylvanian Review", 7, 1998, nr. 1, pp. 96-103; Idem, *Alexandru Marcu și cultura italiană în România*

L'evoluzione della Romania ha determinato il collegamento, dal punto di vista culturale e spirituale, con le grandi correnti europee proprio tramite la fondazione e l'attività di istituzioni innovatrici, allo scopo di integrarsi nello sforzo di recupero delle informazioni e della formazione. Furono dunque previste borse che dovevano servire alla documentazione negli archivi e nelle biblioteche straniere.

Un tale contesto determinò la scelta di Parigi e Roma. La capitale italiana si impone per le sue tradizionali istituzioni (le scuole francese, inglese, americana ecc.) ma anche per gli archivi, le biblioteche, le gallerie d'arte e i monumentali resti del mondo romano, per i suoi specialisti, sia locali che stranieri, nell'insegnamento universitario locale e nazionale. Giovani studiosi si occuparono dunque di architettura, filologia, pittura, scultura, religione ecc., sospinti dall'atmosfera delle istituzioni romane.

La capitale italiana mantenne la tradizione di una rigorosa attività scientifica. Le opportunità di studio erano infinite, come risultato della valorizzazione degli archivi e delle biblioteche, dove erano conservati ricchi e inediti materiali documentari, ma anche per il paesaggio. Erano interessati soprattutto gli archeologi e gli artisti, e divennero ben noti i prototipi dell'arte e della cultura latina mediante viaggi di studio nelle aree circostanti Roma, in Sicilia e a Pompei.

Agli inizi degli anni Venti la Scuola romena doveva contribuire, secondo il regolamento costitutivo², al rafforzamento dei rapporti culturali reciproci e offrire possibilità di perfezionamento per molti giovani studiosi e artisti in lingua e letteratura classica e moderna, storia, arti plastiche, in un regime di frequenza accademica, con una stretta disciplina individuale e collettiva, tanto morale quanto scientifica.

Secondo quanto stabilito nei paragrafi che si riferiscono alla sua organizzazione interna, lo scopo perseguito era, da una parte, quello di accrescere la ricerca archeologica sia in aree ristrette, sia a livello più vasto nei Paesi mediterranei,

interbelică. Profil bio-bibliographic, Cluj-Napoca 1999; Idem, *Contribuții la istoria raporturilor culturale româno-italiene în perioada interbelică*. Alexandru Marcu și Școala Română din Roma, in "Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Historia", 46, 2001, pp. 17-19; A. Barnea, *Identités et l'histoire recente entre Bucarest et Rome*, in "Annuario", 4, 2002, pp. 234-242; I. Bulei – C. Burcea, *La cultura romena di fronte all'Occidente*, Udine 2003, pp. 291-311; N. Edroiu, *Il contributo della Scuola Romena di Roma alla formazione di scuole storiche in Romania*, in "Revue Roumaine d'Histoire", 42, 2003, nr. 1-4, pp. 235-239; V. Turcuș, *A. Marcu (1894-1955). Viața și opera*, București 2004; C. Burcea, *Diplomație culturală. Prezențe românești în Italia interbelică*, București 2005.

² Cfr. *Monitorul Oficial*, nr. 105, 13 agosto 1921, pp. 4150-4152.

dall'altra quello di stabilire mutue relazioni con istituzioni simili con sede a Roma, (americana, austriaca, belga, inglese, francese, tedesca, olandese, spagnola ecc.). Le due sezioni, fondate a breve distanza di tempo l'una dall'altra (1922 e 1924) e passate poi, nel 1925, a tre (storico-archeologica, filologico-letteraria, artistica) dovevano portare allo sviluppo di alcune professioni, poco conosciute o esercitate nel Paese d'origine dei borsisti. Inizialmente si volevano formare specialisti in archeologia romana e storici dell'arte, ricercatori che si preoccupassero delle relazioni storiche tra i regni italici e le terre romene nel medioevo e in epoca moderna, con studi specialistici a Roma, presso il Vaticano o in altre località come Firenze, Genova, Livorno, Pisa, Venezia ecc. Il direttore dell'istituzione aveva un ruolo importante nella conduzione del lavoro scientifico, soprattutto per quanto riguardava i temi delle ricerche, i viaggi di documentazione, le gite archeologiche e storico-artistiche presso i vari monumenti romani e nel resto della Penisola (Napoli, Siena, Sicilia ecc.).

I membri erano scelti per raccomandazione nei settori archeologico, letterario e filologico, e mediante concorso per le arti (archeologi e architetti-restauratori, pittori e scultori). La proposta dei due migliori laureati o dottori, operata dalle quattro Facoltà di Lettere delle Università di Bucarest, Cernăuți, Cluj e Iași, aveva luogo nel mese di giugno, sulla base di proposte di lavoro personali che godessero del carattere dell'originalità, e una commissione sceglieva i borsisti, inizialmente per il periodo di un anno, mentre in seguito si diffuse la pratica di prolungare il periodo a due anni. Quanti ottenevano la borsa erano tenuti a documentare la propria attività mediante memorie trimestrali e lavori annuali, pubblicati sulle riviste che facevano riferimento alle istituzioni stesse ("Ephemeris Dacoromana", I/1923, e "Diplomatarium italicum", 1/1925). I giovani studiosi dovevano inoltre tenere conferenze nel quadro delle attività della Scuola ma anche al di fuori di essa ("camerate" a cui invitavano ospiti stranieri, ma anche mostre e *vernissages*) su temi particolari, sviluppati sotto la guida diretta del segretario scientifico, e le migliori venivano pubblicate nelle riviste sopra ricordate. La biblioteca, specializzata inizialmente in "romanismo orientale", con sede provvisoria, fino al 1933, in Via del Cavaliere 11, ebbe un ruolo importante nella formazione scientifica di generazioni di borsisti, per i suoi fondi di libri e periodici, sempre più numerosi in seguito a donazioni da parte di organismi pubblici e privati capitolini e italiani. Il controllo morale e scientifico operato dall'Accademia Romena era affiancato, dal punto di vista materiale, dalle sovvenzioni di alcuni ministeri (Arte, Esteri, Pubblica Istruzione), che assicuravano le basi materiali e il finanziamento generale della Scuola³.

³ *Ibidem*, capp. II, III, VI, pp. 1451-1542. Arhivele Naționale (AN), Fond Ministerul Instrucțiunii, nr. 874, f. 93: București, 9 settembre 1940.

L'Istituzione culturale, condotta rispettivamente, durante gli anni Venti, dai professori Vasile Pârvan (1921-1927), George G. Mateescu (1927-1929) ed Emil Panaitescu (1929-1940), conobbe un'evoluzione alquanto contorta, per motivi oggettivi, riflessi soprattutto nei rapporti elaborati in seguito alla visita di Ioan Bianu (1927) o in quelli redatti annualmente in merito all'attività svolta. I segmenti dedicati all'attività scientifica mostravano la simpatia e l'aiuto costanti degli scienziati italiani e degli studiosi stranieri di Roma, che collaborarono con i membri della Scuola Romana e tennero conferenze introduttive, per rendere più chiaro il luogo ma anche il ruolo dei monumenti e degli scavi archeologici, tutto ciò al fine di dimostrare e rivendicare la discendenza latina del popolo romeno. Si confermava dunque l'importanza delle riunioni scientifico-artistiche per l'estensione delle relazioni con istituzioni similari, ma anche lo sforzo individuale dei singoli giovani studiosi in filologia, storia, arte ecc.⁴

Il periodo in cui fu direttore il grande archeologo, storico dell'antichità e filosofo della storia Vasile Pârvan vide la creazione di stretti legami dei membri della Scuola Romana di Roma con il meccanismo della vita scientifica dell'intera Penisola. Ex borsista e ricercatore in vari centri del continente, Pârvan riuscì a far fruttificare i suoi legami specialistici e a dare così un impulso al contributo di alcune figure di spicco a livello nazionale e internazionale nella crescita professionale dei borsisti nei primi anni di funzionamento dell'istituzione. I suoi rapporti con i direttori delle istituzioni similari (americana, inglese, francese) volti alla frequentazione delle biblioteche e allo studio delle collezioni, così come quelli con i professori delle Università romane e del resto del Paese, con archeologi italiani o stranieri, sviluppati anche grazie al fatto che V. Pârvan fu titolare di alcune società di alto profilo⁵, determinarono una estensione qualitativa e quantitativa delle conferenze, dei dibattiti, dei viaggi formativi presso diversi siti archeologici, con un chiaro scopo di informazione e di formazione. Tra i molti allievi di V. Pârvan, aiutati nella loro affermazione professionale, si ricordano: Șt. Bezdechi, Al. Busuioceanu, G. Călinescu, Hortensia e Vladimir Dumitrescu, Gr. Florescu, S. Lambrino, Al. Marcu, G. G. Mateescu, P. Nicorescu, Em. Panaitescu, D. Popescu, Gh. Ștefan, Ecaterina e Radu Vulpe ecc.⁶; tutti questi tennero interessanti contatti con diverse personalità del tempo: C. Ricci, storico dell'arte, direttore generale delle antichità e delle belle arti italiane,

⁴ "Analele Academiei Române" (AAR), 50 (1929-1930), București, 1930, pp 56-58: seduta pubblica del 17 gennaio 1930; vedi anche in "Buletinul Asociației Academice «V. Pârvan» a foștilor membri ai Școalei Române din Roma" (BAAVP), 5, 1932-1933, pp. 9-13.

⁵ V. Pârvan, *Corespondență și acte*, București 1973, pp. 224, 226, 237, 238, 248, 256, 265-266.

⁶ *Ibidem*, p. 431.

ma anche dell'Istituto archeologico italiano; R. Paribeni, archeologo e storico dell'antichità, direttore del museo nazionale delle Terme e direttore degli scavi archeologici romani, che permise e sostenne la pratica sul terreno; L. Mariani, titolare della cattedra di archeologia di Roma, ma anche capo dei Musei Capitolini, e il suo assistente, l'archeologo G. Lugli, divenuto nel frattempo segretario della Scuola Romena (1922-1931); G. Q. Giglioli, direttore del museo nazionale di Valle Giulia, che mise a disposizione dei membri la biblioteca, le diapositive e le fotografie. Contatti si stabilirono anche con altri specialisti in archeologia, storia antica o storia dell'arte: L. Antonelli, A. Bartoli, A. Bertini, G. Boni, M. del Corte, G. Calza, G. Cardinali, E. Pais, G. Pinza, E. G. Rizo, G. De Sanctis ecc. Non può essere passato sotto silenzio neanche il contributo dei direttori di altre note Scuole vicine: E. Male (francese), Th. Ashby (inglese), D. Curtis (americana), W. Amelung (Istituto di archeologia tedesco) o altri: J. Carcopino, L. Curtius, A. Muñoz, F. Tenney ecc. Le insistenze presso il Vaticano portarono poi all'estensione delle ricerche anche agli archivi, alle biblioteche e ai musei della Santa Sede. Allo stesso modo la serie di corsi organizzata da Pârvan all'inizio degli anni Venti, che avevano come oggetto, tra gli altri, l'origine dell'arte italiana, crebbe dal punto di vista qualitativo per mezzo di conferenze tematiche organizzate nel febbraio 1924 (G. Cardinali, R. Paribeni, E. Pais) e febbraio-marzo 1925 (G. Giglioli, A. Strong, F. Tenney, A. Venturi). Ex studenti e dottorandi, ammiratori e amici, tutti i borsisti, ammirarono la devozione professionale e l'impegno umano del professore nell'aiutare i discepoli nei due anni di studio nell'ambiente romano/italiano, costituito di monumenti, musei, biblioteche, archivi, istituzioni culturali e di civiltà⁷.

Le seguenti guide dei destini della Scuola Romena della capitale italiana hanno continuato e ampliato il lavoro del loro illustre predecessore, in una doppia qualità assunta coscientemente: come seguaci e collaboratori, in diverse specialità e sotto la sua diretta guida, ma anche di salariati dell'istituzione romana, orientati in senso effettivo e affettivo dallo stesso maestro.

G. G. Mateescu (1892-1929) si laureò a Bucarest, presentò un ottimo lavoro di dottorato sotto la guida di V. Pârvan, collaborò con quest'ultimo nelle ricerche sul terreno in Dobrugia e Banato, specializzandosi nel frattempo in antichità classiche ed epigrafia. Ex borsista della Scuola (1923-1925) diventò docente e poi conferenziere presso la Facoltà di Lettere dell'Università di Cluj, per

⁷ Vedi E. Panaitescu, *Vasile Pârvan*, Roma 1930; A. Busuioceanu, *Vasile Pârvan, Gânditorul*, București 1933; AA. VV., *În memoria lui Vasile Pârvan*, București 1934; la sua persona fu ricordata negli scritti dei seguenti borsisti: D. Berciu, E. Condurachi, Hortensia e Vladimir Dumitrescu, B. Mitrea, Șt. Pascu, D. M. Pippidi, I. I. Russu, Gh. Ștefan, Ecaterina e Radu Vulpe, in qualità di editori della sua opera.

essere poi nominato, in virtù dei suoi contributi di alto profilo e apprezzati a livello europeo, successore del suo maestro nella guida dell'organismo romano. Fu membro attivo di alcune associazioni scientifiche italiane, continuando e accrescendo la tradizione del suo predecessore, collaborando all'elaborazione di alcuni monumentali volumi dell'epoca, estendendo i legami creati da V. Pârvan negli ambienti storiografici italiani e internazionali, aggiungendo il contributo di altre personalità di rilievo nell'attività propria dell'istituto culturale che diresse nel periodo 1927/1929; fra queste A. Bernier, M. Duruy, J. Kubitschek, F. Ribezzo, G. De Sanctis, G. Seurre⁸.

Em. Panaitescu (1885/1968) iniziò i suoi studi all'estero per poi laurearsi a Bucarest sotto la guida dello stesso V. Pârvan, di cui rimase fedele allievo e continuatore sia a Cluj, quale titolare della Cattedra di storia antica e direttore dell'Istituto di studi classici, quanto a Roma, dove fu successore del tanto rimproverato G. G. Mateescu nella direzione della Scuola Romana (1929-1940), dove fu borsista nel periodo 1923-1924. Archeologo e storico dell'antichità, ha lasciato notevoli contributi metodologici in merito alla ricerca archeologica in Transilvania, sui daco-geti, sui rapporti tra la provincia e l'impero, sulla Colonna Traiana, come anche sulla questione dei romeni d'Istria.⁹

Per illustrare l'attività della scuola si è preso in considerazione un primo gruppo di 34 persone, sulla base di uno schema aleatorio precedentemente definito¹⁰, seguendone la crescita nel corso degli anni Venti.

1922/1924: *Marcu, Alexandru* (1894-1955), Bucarest, dottore, filologia, letteratura, storia, Università di Bucarest; *Mateescu, Gheorghe C.* (1892- 1929), Cluj, docente, archeologia e storia, Università di Cluj; *Nicorescu, Paul* (1890-1964), Iași, professore, archeologia e storia, Università di Iași; *Panaitescu, Emil* (1885-1958), Cluj, professore, archeologia e storia, Università di Cluj; **1924/1925:** *Bezdechi, Ștefan* (1888-1958), Cluj, professore, filologia e letteratura, Università

⁸ I. Clopoțel, in "Societatea de mâine", 5, 1928, nr. 2, pp. 42-43; Idem, *Omagiu*, in "Societatea de mâine", 6, 1929, nr. 11, pp. 186-190; I. Crăciun, *Activitatea științifică la Universitatea Regele Ferdinand din Cluj în primul deceniu, 1920-1930*, Cluj 1936, p. 201; *Clujeni ai secolului 20. Dicționar esențial*, Cluj-Napoca 2000, p. 196.

⁹ V. Christescu, *Cine conduce Școala Română din Roma?*, București 1937, pp. 26-33; I. Crăciun, *op. cit.*, pp. 198-199; *Enciclopedia istoriografiei românești*, București 1978, pp. 249-250; *Clujeni ai secolului 20. Dicționar esențial, op. cit.*, p. 240.

¹⁰ Anni di studio; Cognome, nome, dati cronologici; Istituzione di riferimento; Titolo scientifico; Specializzazione; Convalida pratica; vedi riferimenti in "BAAVP", 13-15, 1940-1943, pp. 3-47; *Bibliografia istorică a României*, vol. I, IV-X (1944-2004), București 1970-2005; *Enciclopedia istoriografiei românești, op. cit.*; G. Lăzărescu, *op. cit.*, pp. 135-136, 192-196; si vedano anche diversi dizionari ed enciclopedie su personalità, recentemente pubblicati.

di Cluj; *Busuioceanu, Alexandru* (1895-1961), Bucarest, arti plastiche e storia dell'arte, Università di Bucarest; *Isopescu, Claudiu* (1894-1956), Cernăuți, filologia e letteratura, Università di Roma; **1924/1926:** *Florescu, Grigore* (1892-1960), Bucarest, archeologia e storia, Università di Bucarest; *Vasiliu, Virginia* (1898-1975), Iași, archeologia e storia, Università di Bucarest; *Vulpe-Dunăreanu Ecaterina* (1901-?), Bucarest, archeologia e storia, Scuola Superiore di Belle Arti di Iași; *Vulpe, Radu* (1899-1982), Bucarest, archeologia e storia, Università di Iași; **1925/1926:** *Balmuş, Constantin* (1898-1957), Iași, dottore, filologia e letteratura, Università di Iași; **1925/1927:** *Buta, Nicolae* (1887-1968), Cluj, filologia e storia, Università di Cluj; *Călinescu, George* (1889-1965), Bucarest, filologia e storia, Università di Iași; *Daicoviciu, Constantin* (1898-1973), Cluj, archeologia e storia, Università di Cluj; *Grămadă, Nicolae* (1892-1961), Cernăuți, dottore, filologia e storia, Università di Iași; *Popescu, Ion Anton* (-?-), Bucarest, storia dell'arte e architetto, Bucarest; *Teodoru, Horia* (1894-1976), Parigi, storia dell'arte, architetto, Bucarest; **1926/1928:** *Doboși, Alexandru* (1899-1951), Cluj, filologia e storia, professore, Cluj; *Dumitrescu, Hortensia* (1901-1982), Bucarest, archeologia e storia, Museo Nazionale delle Antichità, Bucarest; *Dumitrescu, Vladimir* (1902-1991), Bucarest, archeologia e storia, Museo Nazionale delle Antichità, Bucarest; *Mesrobeanu, Anton* (-?-), Iași, filologia e storia, professore, Iași; *Moga, Ioan* (1902-1950), Cluj, filologia e storia, Università di Cluj; *Radu, Constantin*, Bucarest, filosofia e storia, professore, Focșani; *Ștefan, Gheorghe* (1899-1980), Bucarest, archeologia e storia, Museo Nazionale delle Antichità, Bucarest; *Zoppa, Constantin* (-?-), Cernăuți, archeologia e storia, professore, Cernăuți; **1927/1929:** *Balș, Ștefan* (1902-?), Bucarest, storia dell'arte, architetto, Bucarest; *Pașca, Ștefan* (1901-1957), Cluj, filologia e storia, Università di Cluj; **1929/1931:** *Anițescu, Grigore* (-?-), Iași, filologia e storia, Università di Iași; *Chelsoi-Cristea, Maria* (1909-?), Bucarest, arti plastiche, pittrice, Bucarest; *Costescu, Emanoil* (-?-), Bucarest, storia dell'arte, architetto, Bucarest; *Găzdaru, Dumitru* (1897-1991), Iași, dottore, filosofia e storia, Università di Iași; *Găzdaru, Maria* (-?-), Iași, filosofia e storia, professore, Iași; **prima del 1930/1931:** *Diculescu, Leon* (-?-), Bucarest, filosofia e storia, professore, Predeal.

Per tutti gli anni Trenta la capitale italiana sorprende piacevolmente i giovani borsisti che vi si trovavano per specializzarsi nei rispettivi ambiti per l'ambiente adeguato al loro perfezionamento professionale, circondato dal patrimonio architettonico romano, dalle istituzioni culturali presenti (accademie e università), dalla rete di archivi, di biblioteche, di esposizioni, di gallerie d'arte, accanto alla presenza di scuole straniere e di professori specialisti in vari campi. Abbinando in maniera fruttuosa tradizione e innovazione nelle loro ricerche, i borsisti romeni si sentivano positivamente influenzati, nel loro processo di maturazione scientifica, dai valori culturali e civilizzatori percepiti da un punto di vista visuale e assimilati ermeneuticamente, in un propizio contesto

di informazione e formazione all'interno della Scuola Romena. Tutti avevano un identico programma di studi, elaborato metodicamente, caratterizzato da una frequenza libera dei corsi e dei seminari, mentre la preparazione teorica e pratica doveva essere seguita dalla redazione obbligatoria di due lavori, da escursioni documentarie all'interno di Roma e in provincia, ma anche da conferenze tenute nelle riunioni che avevano luogo all'interno dell'istituzione. Le modalità classiche di contatto con gli studiosi interni ed esterni alla realtà capitolina (articoli pubblicati in "Ephemeris Dacoromana" e "Diplomatarium italicum", conferenze, mostre) sopportarono modifiche qualitative attraverso l'inserimento di numerosi specialisti italiani e stranieri, molti dei quali già noti: Th. Ashby, F. Cumont, L. Curtius, E. Male, A. Muñoz, ma anche di altri quali A. Gerkan, vice-direttore dell'Istituto di archeologia tedesco, J. Richmond, direttore della scuola inglese, E. Strong ecc. Le riunioni comuni trattavano temi legati alle antichità italiane e alla topografia romana, a determinate scoperte archeologiche (A. Mezulli a Salerno, E. Iosi a San Sebastián), edifici antichi a Largo Argentina (M. Longo), i Mercati Traiani (E. Ricci – A. Collini), al restauro di monumenti antichi (M. del Corte a Pompei), alle influenze spirituali romeno-italiane (C. Isopescu, Al. Marcu, R. Ortiz, Al. Tzigara-Samurcaș) o alla partecipazione di alcuni membri a congressi specialistici (D. Bodin, N. Corivan, Bologna 1935, e T. Onciulescu, Venezia, 1936) sotto la direzione di importanti professori (C. M. Val Cismone, A. Ghisalberti ecc.)¹¹.

L'intervallo temporale menzionato era eloquentemente dipinto nei rapporti d'attività stilati periodicamente per l'Accademia Romena dal direttore E. Panaitescu. La parte scientifica comprendeva dati importanti sulle due riviste della Scuola, il programma comune realizzato da tutti i borsisti, le escursioni di lavoro organizzate in collaborazione con molti nomi famosi: A. Bartoli, G. Calza, A. Colini, M. del Corte, G. Q. Giglioli, E. Iosi, M. Langhi, A. Maiuri, O. Mengarelli, C. Ricci ecc., le conferenze e le mostre fotografiche di monumenti o scavi, cui parteciparono personalità di rilievo come A. Hudson e T. Ashby, le riunioni specialistiche ("Camerate"), che avevano un doppio scopo, comunicativo e di discussione, ma anche di incontro amichevole tra colleghi, come anche lavori su diversi aspetti riguardanti la storia, la topografia, l'archeologia del Lazio antico, della Dacia e delle province vicine, i restauri e gli studi di chiese bizantine e così via¹².

¹¹ V. Christescu, *op. cit.*, pp. 15-17, 20-23; D. Bodin, *Conferințe despre Români, la Roma*, in "Revista Istorică Română", 3, 1933, nr. 4, pp. 447-448; Idem, *Școala Română din Roma, la 15 ani de viață*, in "Revista Istorică Română", 7, 1937, nr. 1-2, pp. 243-247.

¹² "AAR", 51 (1930-1931), București 1931, pp. 212-215: Seduta generale del maggio 1930.

L'esistenza e l'attività della Scuola Romena di Roma fu favorita in questi anni dalla costruzione dell'edificio di Valle Giulia, eretto sulla base del progetto dell'architetto P. Antonescu. Grazie ai due piani, che ospitavano 12 stanze, una sala adibita a biblioteca, l'archivio fotografico e il museo, il numero degli ospiti aumentò (12 nel 1932), le pubblicazioni apparvero con frequenza annuale, i temi delle conferenze e le destinazioni dei viaggi furono divisi tra primo anno (antichità e monumenti) e secondo anno (monumenti medievali, Rinascimento e modernismo), fu organizzata la prima mostra della sezione artistica (di architettura, pittura e scultura), si tennero diverse conferenze, come per esempio quelle dei mesi febbraio-marzo 1934, a cui parteciparono nomi importanti del mondo scientifico italiano ed europeo: A. Boethius, L. Curtius, A. Maiuri, B. Nogara, R. Paribeni ecc.

Un ruolo importante nella direzione dell'istituto lo ebbe il segretario permanente, G. Lugli, attivissimo fin dal momento della fondazione (1922-1931), il quale tra il 1931 e il 1934, quando venne trovato un sostituto, ricoprì soltanto la funzione di consigliere scientifico, dal momento che era stato nominato titolare della cattedra di topografia presso l'Università di Roma¹³.

Dopo la richiesta del professor G. Lugli di non essere più "consigliere scientifico", carica che aveva ricoperto nel periodo 1931-1934, spettò allo storico Virgil Vătășianu, già borsista nel biennio 1930-1931, entrare a far parte del programma delle attività dell'Accademia di Romania, nei periodi 1934-1935 e 1938-1946, in cui rivestì funzioni diverse. Apprese le varie funzioni della struttura amministrativa e dall'inizio dell'anno accademico 1934-1935 cominciò a lavorare con una nuova generazione di giovani nella sede di Valle Giulia. L'esperienza acquisita sul piano tecnico si abbinava allo sforzo di coordinamento scientifico dei membri delle tre sezioni, e in particolare di quella artistica, dando grande importanza all'orientamento dello studio negli archivi, nelle biblioteche, nei laboratori, nelle gallerie, nonché all'organizzazione di conferenze e di mostre personali o collettive. Si può affermare che il segretario permanente figurava tra i professionisti che si occupavano dell'organizzazione di conferenze, di elevato livello scientifico, che ebbero luogo all'interno della biblioteca della Scuola tra il gennaio e il marzo 1935 e che riunirono partecipanti conosciuti come: B. Biagetti, B. Colloso, F. Hermann, G. J. Hoogewerff, A. Muñoz, R. Papini e altri¹⁴. Il grande ricercatore del fenomeno dell'arte romena, soprattutto medievale,

¹³ E. Panaitescu, *Prefazione*, in "Ephemeris Dacoromana" (EDR), 5, 1932, pp. VII-XI; Idem, in "EDR", 6, 1935, pp. IX-XI; "AAR", 52 (1931-1932), București, 1932, p. 107: Seduta ordinaria del 26 febbraio 1932: rapporto del dott. Gusti in merito all'inaugurazione del gennaio 1933; "AAR", 53 (1932-1933), București, 1944, p. 19: Seduta pubblica del 3 febbraio 1933; G. Lăzărescu, *op. cit.*, pp. 38, 58, 102-103, 132.

¹⁴ E. Panaitescu, *cit.*, in "EDR", 6, 1935, p. XI.

guidava costantemente l'attività dei borsisti, e soprattutto di quelli delle "sezione artistica", seguiti sia nella preparazione dei lavori obbligatori e di conferenze specialistiche, sia nell'allargamento del loro orizzonte mentale, mediante escursioni di studio nell'area di Roma e all'esterno di essa.

Decine di cartoline, conservate nel suo fondo personale, testimoniano di questa realtà. Pensieri e sentimenti pieni di collegialità, di rispetto e di riconoscenza si sovrappongono nello spazio e nel tempo: **1934**: settembre, Parigi, Lupu; **1935**: 18 aprile, Bucarest, Dumitru Bodin, Gheorghe I. Caragață, Francisc Pall; 24 aprile, Venezia, Grigore Ionescu; 23 agosto, Graz, Nicolae Corivan; 1 dicembre, Iași, Gr. Ionescu; **1936**: 25 febbraio, Bucarest, Gabriela e Richard Bordenache; 6 marzo, senza luogo, Nicolae Cucu; 22 marzo, senza luogo, Gh. I. Caragață, Marina Lupaș; 7 maggio, Târgu Mureș, Dorin Popescu; 16 maggio, Napoli, in gruppo: Emil Condurachi, J. e N. Cucu, Gheorghe Grosu, Petre Iroaie, George Ivănescu, M. Lupaș, Fr. Pall, Nicolae Stoica; 16 maggio, Napoli, Gh. Grosu e M. Lupaș; 21 maggio, Napoli, in gruppo: Gh. Grosu, M. e N. Lupu; 7 giugno, Firenze, in gruppo: E. Condurachi, Gh. I. Caragață, G. Ivănescu, N. Stoica, Vasile Toma; 8 giugno, senza luogo, Ion Cucu, Virgil Gheorghiu; 13 luglio, Viterbo, N. Cucu; 1 novembre, Roma, in gruppo: Gh. I. Caragață, M. Lupaș, Gheorghe Vinulescu; 14 novembre, senza luogo, in gruppo: Cucu, Grosu, M. Lupaș; **1937**, 19 marzo, Roma, V. Gheorghiu, G. Lugli, Alexandru Marcu¹⁵.

È di tutta evidenza che Vătășianu giocò un ruolo fondamentale nell'orientare verso temi di archeologia classica e preistorica, di storia antica e filologia classica, di studi e documenti che riguardavano il passato dei romeni e i loro rapporti con l'Occidente le pubblicazioni dei borsisti edite nelle due riviste sopra ricordate. Parimenti influenzò, sul piano concettuale e metodologico, varie ricerche di storia dell'arte, pubblicate negli annuari citati, o illustrate nell'insieme delle sei serie di conferenze finalizzate alla diffusione della problematica della storia dell'arte romena e universale, come anche nelle esposizioni realizzate da membri della sezione corrispondente (architetti, pittori, scultori). Gli articoli apparsi in questo periodo nel paesaggio scientifico locale e in quello più generale, come anche i lavori artistici esposti alla critica specialistica, avevano una doppia finalità, garantita dalla competenza del "segretario permanente" e del direttore dell'istituzione: a) rendere noto il lato interpretativo e inedito del materiale studiato; b) integrare il passato romeno e la sua arte nell'insieme della civiltà europea, attraverso la comparsa di contributi in una lingua di circolazione e diffusione che fosse loro adeguata all'interno di un elevato ambiente di spiritualità continentale.

¹⁵ Archivio della Fondazione Virgil Vătășianu (AFVV), busta "Italia-Cluj", *da vari*, senza foglio; busta "Illustrazioni varie", senza foglio; busta "Italia-Roma", senza foglio.

Il trittico informativo e formativo, composto di lavori pubblicati, conferenze sostenute all'interno della Scuola sulla base di temi stabiliti in funzione dei rispettivi ambiti, ed escursioni documentarie presso i monumenti artistici e architettonici di Roma e della sua provincia, ha funzionato come rampa di lancio per la crescita professionale di future personalità della scienza e della cultura romene.

La seguente scansione cronologico-alfabetica rileva ulteriori caratteristiche proprie dei giovani studiosi, che giunsero a un numero di 45 negli anni Trenta:

1930/1931: *Christescu, Vasile* (1902-1939), Bucarest, dottore, archeologia e storia, Università di Bucarest; *Vătășianu, Virgil* (1902-1993), Cluj, dottore, storia dell'arte, Scuola Romena, Roma; **1930/1932:** *Decei, Aurel* (1905-1976), Cluj, filologia e storia, Università di Cluj; *Pârvulescu, Titus* (1907-?), Bucarest, filologia e storia, professore, Bucarest; **prima del 1931/1932:** *Gheorghian, Constantin* (-?-), Cernăuți, filologia e storia, professore, Cernăuți; **1931/1932:** *Floca, Octavian* (1904-1983), Cluj, archeologia e storia, museo, Deva; **1931/1933:** *Berza, Mihail* (1907-1978), Iași, filologia e storia, Scuola Romena, Roma, professore, Bucarest; *Ionescu, George* (1892-?), Bucarest, storia dell'arte, architetto, Bucarest; *Ionescu, Grigore* (1904-1992), Bucarest, storia dell'arte, architetto, Bucarest; *Pippidi, Dionisie M.* (1905-1993), Bucarest, archeologia e storia, Università di Bucarest; **prima del 1932/1933:** *Șerbu, Cezar* (-?-), Iași, filologia e storia, professore, Dorohoi; **1932/1933:** *Constantinescu, Mac* (1900-1979), Bucarest, arti plastiche, scultore, Bucarest; *Mihăescu, Haralambie* (1907-1985), Iași, filologia e storia, Università di Iași; **1932/1934:** *Lascu, Nicolae* (1908-1988), Cluj, filologia e storia, Università di Cluj; **1933/1935:** *Berza, Anna* (-?-), Bucarest, arti plastiche, pittrice, Bucarest; *Bodin, Dumitru* (1904-1978), Bucarest, filologia e storia, Università di Bucarest; *Caragață, Gheorghe* (1907-1978), Iași, filologia e storia, Università di Roma; *Corivan, Nicolae* (1904-1979), Iași, filologia e storia, professore, Bucarest; *Lupu, Nicolae* (1905-?), Bucarest, storia dell'arte, architetto, Bucarest; *Russu, Ioan I.* (1911-1985), Cluj, filologia e storia, Università di Cluj; *Tudor, Dumitru* (1908-1982), Bucarest, archeologia e storia, professore, Câmpulung; **1933/1938:** *Berciu, Dumitru* (1907-1998), Bucarest, archeologia e storia, professore, Bucarest; **prima del 1934/1935:** *Avakian, Grigore* (-?-), Bucarest, filologia e storia, professore, Turnu Severin; **1934/1936:** *Iroaie, Petru* (1907-1984), Cernăuți, filologia e storia, Università di Palermo; *Macrea Mihail* (1908-1967), Cluj, filologia e storia, Università di Cluj; *Pall, Francisc* (1911-1992), Cluj, filologia e storia, Università di Cluj; **1935/1936:** *Popescu, Dorin* (1904-1987), Bucarest, dottore, archeologia e storia, Museo Nazionale delle Antichità; *Vinulescu, Gheorghe* (-?-), Cluj, filologia e storia, professore, Bucarest; **1935/1937:** *Condurachi, Emil* (1912-1987), Iași, archeologia e storia, Scuola Superiore di Archivistica e Paleografia, Bucarest; *Cucu, Nicolae*, (1907-?), Bucarest, storia dell'arte, architetto, Bucarest; *Grosu,*

Cristea (1906-?), Bucarest, arti plastiche, scultore, Bucarest; *Ivănescu, Gheorghe* (1912-1987), Iași, filologia e storia, Università di Iași; *Lupaș, Marina* (1913-1998), Cluj, filologia e storia, Università di Cluj; *Stoica, Nicolae* (1903-?), Bucarest, arti plastiche, pittore, Bucarest; **1936/1938:** *Iorga, Valentin* (1912-1977), Bucarest, storia dell'arte, architetto, Bucarest; *Mitrea, Bucur* (1909-1995), Bucarest, archeologia e storia, professore, Găești; *Țopa, Leon* (1912-?), Cernăuți, storia dell'arte, Università di Bucarest; **prima del 1937/1938:** *Bordenache, Richard* (1905-1982), Bucarest, storia dell'arte, architetto, Bucarest; **1937/1938:** *Băicoianu, Zoe* (1910-1987) Parigi, arti plastiche, scultrice, Bucarest; **1937/1939:** *Berea, Dimitrie* (1908-1975), Bucarest, arti plastiche, pittore, Roma; Ciurea, Dumitru (1914-?), Iași, filologia e storia, Università di Iași; **1938/1940:** *Pertzache, Vasile* (?-1943), Bucarest, storia dell'arte, architetto, Bucarest; *Sabău, Ioan* (1911-?), Cluj, dottore, filologia e storia, Università di Cluj; **1939/1941:** *Berlescu, Dumitru* (1909-1974), Iași, filologia e storia, Università di Iași; *Drăguțescu, Eugen* (1914-1993), Bucarest, arti plastiche, pittore, Roma.

A circa un decennio e mezzo dalla fondazione e nella congiuntura in cui iniziative di modifica dei principi inclusi nei regolamenti di funzionamento interno andavano manifestandosi anche nelle altre istituzioni similari della capitale italiana, la questione della riorganizzazione della Scuola Romana si riferiva alla ridefinizione delle finalità iniziali, alle relazioni di cooperazione con altri organismi simili, ai problemi legati alla direzione propriamente detta e alla rielaborazione di alcuni percorsi di studio. Si guardava dunque alla riuscita di una combinazione interdisciplinare della ricerca archeologica e archivistica in periodi distinti, che includesse i candidati, scelti su basi nuove e per un periodo prolungato a tre anni tra i laureati e i dottori più capaci delle più prestigiose facoltà delle quattro università, senza per questo chiudere del tutto a quanti avevano terminato gli studi presso le Scuole di Belle Arti e l'Accademia di Architettura. Così, il progetto di ristrutturazione si proponeva, almeno alle origini, una crescita del ruolo intrinseco e l'importanza dei membri, valutata attraverso ricerche d'archivio, nelle biblioteche, negli scavi archeologici o nei laboratori d'arte, per meglio assimilare l'atmosfera culturale italiana e diffondere la conoscenza della civiltà e della spiritualità romene.

L'istituzione sosteneva la crescita dei borsisti su un doppio piano, sia a livello individuale, attraverso ricerche effettuate in archivi e biblioteche, messe in evidenza all'interno delle due pubblicazioni specialistiche, sia da un punto di vista collettivo, mediante visite scientifiche nella capitale e nella zona del Lazio, escursioni documentarie annuali che avevano luogo nel periodo novembre-marzo, sotto la guida fondamentale dell'esegeta G. Lugli, serie di conferenze sulla cultura romana e l'arte antica e cristiana o esposizioni artistiche dei borsisti della sezione rispettiva. In una plastica caratterizzazione fatta da Panaitescu in un messaggio indirizzato al collega I. Lupaș (Roma, 7 novembre 1939), i

borsisti erano descritti come contraddistinti da una invariata intensità di lavoro in diversi settori, ponendo l'accento su una loro notevole intelligenza e sulla loro competenza, anche in una situazione difficile, in cui l'insicurezza e la disillusione in una loro futura affermazione costituivano un problema difficile da risolvere all'interno della società romena dell'epoca¹⁶.

I rapporti sull'attività svolta inviati periodicamente all'Accademia Romena dal direttore succitato sottolineavano fasi importanti dell'esistenza e dell'azione dei membri e dei collaboratori della Scuola. Accanto ai noti specialisti italiani, come A. Bartoli e G. Jacobi, coinvolti nel programma di presentazione dei monumenti medievali e nell'organizzazione dei viaggi di studio in Sicilia, trovavano posto anche molti conferenzieri che avevano tenuto discorsi su diversi temi e che avevano presentato i propri risultati personali nella ricerca archeologica, nella storia e nell'arte, offrendo così la possibilità di venire a conoscenza di molte questioni scientifiche attuali. Il corpus dei referenti, composto da professori universitari, direttori di musei, di mostre, di gallerie, di altre istituzioni analoghe (S. Bocconi, G. Calza, J. Carcopino, A. Collini, P. Ducati, G. Q. Giglioli, G. Giovani, E. Gyerstad, V. Mariano, B. Pace), costituì un esempio concreto e stimolante, per la competenza e la pertinenza delle esposizioni fatte davanti ai borsisti e ai partecipanti stranieri invitati agli incontri conviviali.

Tutte queste testimonianze posero in rilievo la ferma preoccupazione della direzione della Scuola Romena di Roma, nel periodo immediatamente precedente lo scoppio della guerra mondiale ma anche durante il periodo bellico, di funzionare in maniera normale e secondo la tradizione imposta dal regolamento, nonostante la serie di difficoltà imposta dalla situazione quotidiana e dal mantenimento invariato del programma delle escursioni presso monumenti e musei all'interno e al di fuori della capitale italiana.

Il trauma della guerra fu avvertito da tutto il personale, che tentò a diversi livelli di proporre diverse soluzioni temporanee, in una situazione generale in cui le sovvenzioni accordate erano drasticamente ridotte a causa delle restrizioni finanziarie. Le discussioni verbali e scritte avevano come oggetto sia la complessa situazione politica del Paese, sia l'intenzione dell'Accademia Romena di riorganizzare le Scuole romene all'estero nel senso di un allargamento della loro attività, in particolare per quanto riguardava quella di Roma, che doveva svolgere una maggiore attività nella propagazione dei valori culturali e scientifici romeni in Italia¹⁷.

¹⁶ Archivio della biblioteca della Mitropolia di Sibiu, fondo Prof. I. Lupaș, nr. 1473; E. Panaitescu, *Prefazione*, giugno 1938, in "EDR", 8, 1938, pp. IX-X.

¹⁷ "AAR", 61 (1940-1941), București 1942, pp. 27-28.

Secondo il regolamento, V. Vătășianu assumeva, in qualità di “luogotenente”, la conduzione dell’istituzione con sede a Valle Giulia, tra il novembre 1940 e il gennaio 1941, dopo la revoca dello storico E. Panaitescu e la nomina del filologo Dumitru Găzdaru, ma anche nel periodo aprile-ottobre 1941, dopo la revoca di quest’ultimo e fino all’arrivo del designato ufficiale, il professor Scarlat Lambrino.

Dopo aver terminato gli studi all’estero ed essere stato membro della Scuola Romana (1929-1931), D. Găzdaru (1897-1991) produsse buoni contributi di filologia romanza presso la facoltà di Lettere dell’Università di Iași, fino alla sua nomina a direttore della Scuola romana. Il suo successore, S. Lambrino (1891-1964), altro componente della generazione di discepoli e continuatori della corrente organizzativa e scientifica iniziata da V. Pârvan nella capitale d’Italia, fu l’ultimo direttore designato e mantenne la carica dal 1941 al 1947. Borsista presso la Scuola (1922-1923), quindi titolare della cattedra di storia antica, epigrafia e antichità presso l’università di Bucarest, membro corrispondente dell’Accademia (1934), direttore del Museo Nazionale delle Antichità (1938), godette di una vasta esperienza nel settore, concretizzata sia nei lavori pubblicati, sia nello sviluppo di una scuola storica di rilievo, molti allievi della quale divennero nomi di risonanza nazionale e internazionale¹⁸.

La missione di Vătășianu di dirigere la Scuola in un periodo segnato dalle difficoltà, di assicurare un flusso evolutivo normale e un’adeguata istruzione professionale ai giovani studiosi, sempre minori in numero e qualità, fu resa ancora più difficile dalla nuova legge promulgata in data 17 maggio 1941 e riguardante l’organizzazione e il funzionamento dell’istituzione. Le sue azioni prolungate non appaiono affatto illogiche e singolari in un contesto in cui il problema della sospensione parziale o totale dell’attività e l’evacuazione propriamente detta si ponevano in maniera sempre più seria nell’estate 1943, sulla base dell’andamento degli avvenimenti.

La risoluzione finale riguardante l’accelerazione della chiusura della Scuola e del rimpatrio dei suoi membri includeva un passaggio in cui era previsto che un personale ristretto dal punto di vista numerico (direttore, vicedirettore, segretario, bibliotecario) sarebbe rimasto sul luogo, con il compito di sorvegliare i beni materiali e di rappresentare sul piano scientifico l’istituzione nel suo dialogo con il mondo accademico romano e italiano. L’opinione frequentemente espressa secondo cui, in caso di occupazione di Roma da parte delle truppe anglo-americane, l’Accademia di Romania doveva sollecitare la protezione morale e giuridica da parte della Santa Sede, spinse il Vaticano a manifestare la necessaria predisposizione. Il gesto di buona volontà fu favorito sia dal fatto che l’edificio

¹⁸ *Enciclopedia istoriografiei românești, op. cit.*, pp. 150, 196.

di Valle Giulia ospitò numerosi borsisti, archeologi, artisti, storici, teologi che avevano svolto studi specialistici presso istituzioni cattoliche locali, dando inizio anche a fruttuose relazioni interpersonali e professionali, sia dalle insistenze del professor E. Panaitescu, nel frattempo divenuto “consigliere speciale” presso la Legazione presso la Curia Papale¹⁹.

In tali condizioni totalmente sfavorevoli, la Scuola fu abbandonata dalla maggioranza dei giovani studiosi, tornati velocemente nel Paese d'origine, e contemporaneamente fu minacciata da una diminuzione della sua mobilità scientifica, soprattutto nell'autunno-inverno 1943-1944. L'attività pubblica (conferenze e corsi) visse una fase di stagnazione per gli stessi motivi, nonché per una serie di restrizioni legali imposte dalla guerra. L'unica possibilità di dialogo effettivo con il mondo esterno era costituita dalla biblioteca, l'unica rimasta funzionante tra quelle degli organismi accreditati nella capitale italiana, e la sola che offrisse ancora il materiale necessario per la preparazione di un infimo numero di borsisti e lettori italiani. Le conferenze, circoscritte a un numero ristretto di personalità rappresentative a livello locale, composto di specialisti in archeologia, come G. Calza e A. Collini, o a storici dell'arte, come M. Bettini e C. R. Morey, direttore della Scuola americana, assunsero la forma di riunioni intime, volte a permettere il mantenimento di normali rapporti con il mondo scientifico e la comunicazione di alcuni aspetti relativi allo sviluppo delle relazioni culturali e spirituali romeno-italiane.

Dal momento che la situazione rendeva quasi impossibile il mantenimento degli obiettivi statuari dell'istituzione, la sua direzione fu obbligata, all'inizio del 1944, a sondare i termini di un'eventuale convenzione per la protezione giuridica, morale e materiale con la Santa Sede. I firmatari di un primo accordo in sei punti, S. Lambrino e B. Nogara, direttore generale dei monumenti, dei musei e della Galleria pontificia, prepararono e notificarono una soluzione applicabile nel caso estremo in cui, in assenza forzata del direttore e del vicedirettore, il “tandem” composto dal professor G. Lugli e dal “segretario” V. Vătășianu avrebbe diretto l'istituzione. È evidente che le difficoltà create dalla situazione di fatto riguardarono anche l'esistenza del personale (Scarlat Lambrino, Sever Pop, Virgil Vătășianu, Dinu Adameștenu), come anche quella dei due unici borsisti (Ion Guția, filologo, e Iosif Iliu, pittore), mentre l'intera attività dell'istituto rimase totalmente paralizzata negli anni 1944-1945 e in quelli successivi²⁰.

¹⁹ G. Lăzărescu, *op. cit.*, pp. 220-223, 225-226; *România-Vatican. Relații diplomatice*, Vol. I (1920-1950), București 2003, pp. 181, 217-220.

²⁰ AFVV, dos. *Roma...*, senza foglio: Missive ufficiali scambiate tra S. Lambrino, B. Nogara e Mons. Montori, Roma, 3 e 12 giugno e 24 e 26 settembre 1944; S. Lambrino a V. Vătășianu, Roma, 17 ottobre 1944. Vedi anche in *România-Vatican. Relații diplomatice*, *op. cit.*, pp. 273, 277, 281, 285-287, 295-296.

I rapporti annuali inviati da S. Lambrino tanto all'Accademia Romana quanto al Ministero dell'Educazione Nazionale, presentavano in maniera succinta aspetti importanti della situazione di quanti erano rimasti all'interno della Scuola. Il messaggio ufficiale redatto il 29 maggio 1945 si riferiva al costante sforzo dei membri rimasti, ma anche ai successi della direzione, esplicitati in uno studio del segretario V. Vătășianu, nella tesi di dottorato del bibliotecario D. Adameșteanu, nel lavoro "Grammatica della lingua romena" del vicedirettore S. Pop (1901-1961) e nella serie di conferenze sostenuta dal firmatario in diverse società culturali e scientifiche della capitale d'Italia.

Il memorandum per gli anni 1945-1946 menzionava il graduale ripristino della situazione generale e la continuazione del lavoro quotidiano dei quattro membri dirigenti e dei due borsisti. Il programma delle conferenze pubbliche fu ripreso nel maggio 1946, ospitato nella stessa sala della biblioteca, e vide la partecipazione di alcune note personalità della vita culturale romana: B. Nogara, A. Grenier, direttore della Scuola francese, E. Sjöqvist, direttore dell'Istituto svedese, A. Monteverdi, professore presso l'Università di Roma, che si affiancarono ai membri interni dell'istituzione (S. Lambrino, S. Pop, V. Vătășianu). Tutti contribuirono alla re-inclusione dell'Accademia di Romania nel flusso della rinascita delle interferenze benefiche a livello di organismi stranieri della capitale italiana. Si sottolineava dunque il contributo degli specialisti interni all'istituzione nell'estensione della sua attività scientifica, che si associava al rin vigorimento degli altri organismi similari (americano, inglese, francese ecc.), attraverso una serie di conferenze pubbliche e la serie di lavori che si andavano preparando.

Un ultimo troncone elaborato in funzione di elementi riscoperti tende a quantificare e a fissare i parametri esistenziali dei sei borsisti degli anni Quaranta.

1940-1941: *Ciureanu, Petre* (-?-), Bucarest, filologia e storia, Università di Genova; **1940-1942:** *Adameșteanu, Dinu* (1913-2004), Bucarest, archeologia e storia, Scuola Romana, Roma; *Pascu, Ștefan* (1914-1998), Cluj, filologia e storia, Università di Cluj; **1941-1942:** *Barnea, Ion* (1913-2004), Bucarest, dottore, archeologia e storia, Museo Nazionale delle Antichità; **1942-1944:** *Guția, Ioan* (1917-1948), Cluj, filologia e storia, Università di Roma; *Iliu, Iosif* (1916-?), Cluj, arti plastiche, Roma.

La letteratura di specialità si è avvicinata con parsimonia al tema dell'evoluzione della rete culturale e di civiltà romena nell'Europa del periodo interbellico e ha riconosciuto senza ombra di dubbio l'effetto benefico dato dall'esistenza e dall'azione delle due Scuole inaugurate a Parigi e Roma sul proseguimento del processo di creazione dell'*élite* scientifica autoctona all'interno di un contesto geopolitico nell'Europa centrale e sud-orientale, estremamente mutato.

Il già ricordato fenomeno di raccordo con le grandi correnti e i grandi orientamenti spirituali fu significativamente istituzionalizzato all'inizio degli anni Venti del XX secolo, proprio attraverso il tentativo di recepire e diffondere l'insieme dei valori occidentali, assimilati gradatamente dalla generazione dei giovani studiosi in diversi centri del mondo latino, anglosassone ecc. I tentativi di integrazione e condivisione di tali valori furono, fino a quel momento, sporadici, sia a livello individuale che collettivo, e ciò era dovuto in gran parte al fatto che, tra i membri iniziali della Scuola Romena della capitale d'Italia, molti avevano iniziato gli studi superiori, e spesso li avevano anche terminati, in ambienti universitari tedeschi e austriaci (Șt. Bezdechi, V. Christescu, Berlino; D. Găzdaru, Marburgo; Em. Panaitescu, Monaco di Baviera; N. Grămadă, V. Vătășianu, Vienna ecc.).

Manifestandosi poi un indiscutibile appetito di continuo perfezionamento, dopo il periodo di specializzazione passato a Roma, molti si spostarono, per terminare le rispettive tesi di dottorato o per approfondirle, nell'omonima istituzione della capitale francese, e ciò per tutta la durata degli anni Venti e Trenta (D. Popescu, V. Vasiliu; N. Corivan, i coniugi Ecaterina e Radu Vulpe; D. M. Pippidi; D. Berlescu; Fr. Pall; Em. Condurachi, N. Lascu; I. I. Russu ecc.). Non bisogna poi dimenticare che molti tra gli storici ricordati (archeologi, medievisti, modernisti) e filologi beneficiarono, in quei due anni, di poche guide concettuali e metodologiche sulla problematica della ricerca, approfondita però attraverso il trittico composto dai lavori frutto delle loro analisi, sempre originali e inedite, dalla serie di conferenze specialistiche e di esposizioni di alto livello, nonché dall'insieme delle escursioni di documentazione scientifica.

La tematica analizzata e concretizzata progressivamente, nello spazio e nel tempo, in articoli, studi e volumi fu scelta proprio in funzione dell'ambito specifico di un approccio ermeneutico rappresentato da un rinomato corpo di professori e specialisti, italiani e stranieri, riuniti in istituzioni fondamentali del paesaggio culturale dell'Italia interbellica: antichità classiche, archeologia, epigrafia, storia medievale, moderna, scienze ausiliari (archivistica, cronologia, diplomatica, paleografia ecc.).

In questo modo le *élites* intellettuali formatesi a Roma nel periodo 1921-1947 generarono a loro volta un eccesso di informazione specialistica, e molti dei suoi rappresentanti divennero veri e propri iniziatori di scuole sia a un ristretto livello regionale o nazionale (Bucarest, Cluj, Iași, archivi, istituti di ricerca, musei, università ecc.) e nei limiti strettamente delimitati della loro specialità (archeologia romana, greco-bizantina, medievale, epigrafia latina classica, scienze sociali, storia medievale e moderna, storia dell'arte ecc.), ma anche a livello continentale, attraverso diverse personalità che si affermarono in vari settori culturali, soprattutto nel periodo postbellico (D. Adameșteanu, D. Berea, R. Bordenache, Al. Busuioceanu, Gh. Caragață, P. Ciureanu, E. Drăguțescu, I. Guția, P. Iroaie, C. Isopescu, S. Lambrino, Em. Panaitescu, S. Pop ecc.).

Con il rischio di ricorrere a una gerarchizzazione arbitraria e soggettiva, si cercherà ora di scaglionare, sulla base di alcune direttrici tematiche orientative, l'insieme delle figure più importanti della scienza e della cultura romene, che godettero di una elevata informazione e formazione accademica presso la Scuola Romena di Roma nel periodo interbellico: I. Archeologia classica e preistorica: D. Adameșteanu, I. Barnea, D. Berciu, E. Condurachi, C. Daicoviciu, Hortensia e Vladimir Dumitrescu, Gr. Florescu, M. Macrea, G. G. Mateescu, B. Mitrea, P. Nicorescu, Em. Panaitescu, D. Popescu, Gh. Ștefan, D. Tudor, i coniugi Ecaterina e Radu Vulpe; II. Storia antica e filologia classica: C. Balmuș, M. Berza, Șt. Bezdechi, O. Floca, N. Lascu, H. Mihăescu, Șt. Pașca, D. M. Pippidi, I. I. Russu; III. Storia dei romeni: D. Berlescu, D. Bodin, G. Călinescu, N. Corivan, D. Ciurea, A. Decei, D. Găzdaru, N. Grămadă, C. Isopescu, Gh. Ivănescu, Al. Marcu, I. Moga, Fr. Pall, Șt. Pascu; IV. Storia delle Arti: Al. Busuioceanu, V. Vătășianu; V. Storia dell'architettura: Șt. Balș, R. Bordenache, N. Cucu, Gr. Ionescu, N. Lupu, I. A. Popescu, H. Teodoru; VI. Pittura: D. Berea, Maria Cristea, E. Drăguțescu, I. Iliu, N. Stoica; VII. Scultura: Zoe Băicoianu, M. Constantinescu, C. Grosu.

Il contributo dei diversi direttori dell'istituto che si succedettero nel corso del tempo (V. Pârvan, G. G. Mateescu, Em. Panaitescu, D. Găzdaru, S. Lambrino/S. Pop), del segretario permanente G. Lugli, coadiuvato dai due noti "secondanti" (V. Vătășianu e M. Berza), insieme al contributo scientifico dato dall'insieme degli illustri uomini di cultura italiani e stranieri che si trovavano a Roma negli anni interbellici, hanno fatto in modo che l'interazione tra le idee e i fatti portassero a un certo grado di maturità i rapporti bilaterali romeno-italiani, e non solo, attraverso la pratica costruttiva delle serie di borsisti che effettuarono ricerche su diversi soggetti storici, filologici e delle belle arti.

Tutti avvertirono la necessità di mantenere un dialogo professionale e di perfezionarsi continuamente, nello spazio e nel tempo, convinti dell'avvento della mutua e pacifica coesistenza tra le nazioni, fondata sull'accentuazione della primordialità delle virtù della cultura dell'intera umanità.

La Scuola Romena di Roma e la sua prima serie di membri, che hanno ripreso l'attività alla fine del XX secolo per iniziativa di alcuni seguaci degli intellettuali del periodo tra le due guerre mondiali, costituisce un eloquente messaggio e un suggestivo ponte verso il terzo millennio, a cui la Romania cerca di dare un contributo attraverso l'offerta intellettuale di giovani studiosi nella speranza di una loro piena affermazione all'interno di un normale ambiente di civiltà e spiritualità universale.

DOCTORATE / *DOTTORATI*

PROGETTI ISTITUZIONALI E STRATEGIE POLITICO-ECCLESIASTICHE NELLA CHIESA GRECO-CATTOLICA ROMENA (SECONDA METÀ DELL'OTTOCENTO - INIZIO NOVECENTO)*

RELATORE: PROF. NICOLAE BOCȘAN
(UNIVERSITÀ BABEȘ-BOLYAI, CLUJ-NAPOCA), 2006

*ION CÂRJA***

Ciò che definiamo come “progetti istituzionali” e “strategie politico-ecclesiastiche”, passando oltre l'inevitabile preziosità di tali parole, appartiene

* Testo estratto dalla tesi di dottorato sul tema: *Chiesa e società in Transilvania durante il periodo della guida ecclesiastica del metropolita Ioan Vancea de Buteasa (1869-1892)*, discussa il 2 dicembre 2006 presso la Facoltà di Storia e Filosofia dell'Università “Babeș-Bolyai” di Cluj-Napoca, sotto la guida del prof. Nicolae Bocșan. La tesi propone all'attenzione della storiografia ecclesiastica romena una personalità, il prelado greco-cattolico Ioan Vancea, e il suo periodo di guida come metropolita a Blaj (1869-1892), due aspetti poco studiati e dunque valorizzati, nel presente lavoro, tramite una ricostruzione basata su fonti in gran parte inedite. Riportando informazioni trovate per lo più nei documenti d'archivio (archivi romeni e pontifici), la ricerca è divisa in cinque capitoli. Il primo si incentra sulla figura del prelado, e presenta alcuni punti di riferimento della sua biografia e del suo profilo intellettuale, oltre che della sua elezione alla sede metropolitana vacante di Blaj negli anni 1868 e 1869. Nel secondo capitolo sono illustrati i problemi dell'organizzazione dell'arcidiocesi e della provincia metropolitana, senza trascurare l'impatto del concilio ecumenico Vaticano I sull'organizzazione costituzionale della Chiesa greco-cattolica romena, nonché i sinodi arcidiocesani e provinciali che si tennero in questo periodo. Il terzo capitolo si concentra sul funzionamento delle scuole confessionali dell'arcidiocesi di Alba Iulia e Făgăraș, sull'evoluzione delle istituzioni scolastiche, un punto di interferenza

innanzitutto a una specie di storia “rimasta in progetto”, vale a dire una storia incompiuta sul piano della vita ecclesiastica greco-cattolica della seconda metà del XIX secolo, sul piano delle idee, delle aspirazioni, dei progetti più o meno visionari che non si materializzarono all’epoca, ma che ci mostrano un’evidente coscienza missionaria e proselitista al livello delle *élites* della Chiesa greco-cattolica romena. Possiamo dunque constatare che, una volta portato a termine l’ideale della creazione della provincia metropolitana unita transilvana, l’intelligenza di questa Chiesa ha osato di più, ha voluto sperare e fare dei progetti che puntavano su due cose essenziali: la costituzione di una struttura istituzionale superiore a quella metropolitana, ottenuta nel 1853, e la promozione e l’estensione dell’unione dei romeni “greco-orientali” alla Chiesa di Roma, cioè quella degli ortodossi della Transilvania e delle altre province romene. I due progetti sono formulati in modo convergente: una struttura ecclesiastica superiore alla sede metropolitana si legittima tramite la necessità di “estensione della Santa Unione” a livello dell’intera nazione romena.

I progetti di unione ecclesiastica, usciti dall’ambito romeno dell’epoca, non hanno un carattere isolato, nel senso che non sono una creazione meramente autoctona del greco-cattolicesimo transilvano, senza nessun legame con l’orientamento e con le politiche generali della Chiesa cattolica dell’epoca. La

tra le esigenze dello Stato, espresse innanzitutto sul piano legislativo, e quelle dell’istituzione ecclesiastica stessa. Il quarto capitolo prova a offrire una prospettiva evolutiva sull’autonomia cattolica nell’Ungheria della seconda metà del XIX secolo, nel contesto dei rapporti Chiesa-Stato, per soffermarsi poi sul significato della partecipazione romena al dibattito sull’autonomia. Il quinto capitolo ha un contenuto piuttosto composito: illustra la vicenda di un progetto missionario e proselitista delle *élites* greco-cattoliche romene del periodo, offre alcune ricostruzioni su problemi meno convenzionali nella storiografia ecclesiastica romena: identità e alterità confessionali, mobilità confessionale tra i romeni transilvani del periodo, elementi della “religione vissuta” e del sentimento religioso a livello di diocesi metropolitana di Alba Iulia e Făgăraș. Il nostro lavoro propone quindi una storia delle istituzioni, delle idee e dei progetti ecclesiastici e intende recuperare, per quanto possibile, anche la “dimensione umana” di questo periodo di storia transilvana, incentrato dal punto di vista ecclesiastico sulla personalità del metropolita Ioan Vancea.

***Docente universitario presso la Facoltà di Storia e Filosofia dell’Università “Babeș-Bolyai” di Cluj-Napoca (Cattedra di Storia Moderna), dove si è laureato nel 1995. Master in Storia Moderna Comparata (1996). Specializzazioni in Francia, Italia, Ungheria. Borsista “Vasile Pârvan” presso la Scuola Romena di Roma (Accademia di Romania) nel periodo 2002-2004. Autore di 35 studi nei campi della storia ecclesiastica, Storia dell’immaginario e delle mentalità, e di tre libri (coautore, curatore), partecipante a numerosi convegni di studi organizzati in Romania e all’estero. Dottorato in Storia presso l’Università Babeș-Bolyai (2006), con il tema Chiesa e società in Transilvania durante la guida ecclesiastica del metropolita Ioan Vancea de Buteasa (1869-1892).*

Santa Sede aveva infatti ripreso, grazie alle iniziative di Pio IX, la politica di apertura e di avvicinamento alle comunità cristiane dell'Oriente. I tentativi di superare il "grande scisma" del 1054 costituiscono, nel corso dei secoli, una storia ricca di progetti, impegni di avvicinamento ma anche di temporeggiamento, una storia delle "unioni", mai concluse, tra l'Occidente e l'Oriente cristiano, e non da ultimo una storia degli sforzi dei cristiani di ritrovarsi tutti insieme nella stessa struttura ecclesiastica. Il papa Pio IX riprende questo impegno plurisecolare di Roma volto a superare la separazione e di attenuare le conseguenze dello scisma, e il momento di svolta, che segnò un nuovo orientamento verso l'Oriente cristiano, fu l'enciclica del 8 gennaio 1848, *In suprema Petri Apostoli sede*, tramite la quale i prelati ortodossi furono invitati a rientrare in comunione con la Sede apostolica romana. La politica orientale di Roma si concretizzò poi, nel corso del pontificato di papa Mastai, in alcuni momenti e fatti di grande significato, tra i quali ricordiamo velocemente la creazione, nel 1862, di una sezione per gli affari del rito orientale nell'ambito della Congregazione de Propaganda Fide, che diventò congregazione indipendente solo nel 1917, oppure la lettera apostolica *Arcano divinae Providentiae*, del 8 settembre 1868, con cui il papa invitava gli orientali separati a partecipare al concilio ecumenico, e ad approfittare di questa riunione per rientrare in comunione con la Chiesa d'Occidente. Lo stesso Concilio Vaticano I ebbe, tra i suoi numerosi progetti formulati sin dalla tappa delle commissioni preparatorie, anche quello di chiarire almeno, dal punto di vista ecclesiologico e programmatico, la conoscenza e l'avvicinamento alla cristianità orientale. Passi ancora più significativi, anzi, più convincenti, su questa via di apertura verso le Chiese orientali e di affermazione più chiara della necessità di superare la separazione tra Oriente e Occidente, furono fatti da papa Leone XIII. Tramite il congresso eucaristico internazionale di Gerusalemme (1893), seguito dalle due lettere apostoliche, emesse nel 1894, *Praeclara gratulationis* e *Orientalium dignitas*, e tramite le conferenze patriarcali tenute in Vaticano (1894), la politica orientale della Sede romana acquisisce un fondamento teoretico senza precedenti, ciò che ha portato lo storico Rosario Esposito a parlare di una vera e propria ecclesiologia unionista di Leone XIII. Gli obiettivi unionisti del papato¹

¹ Sulla politica del papato nei confronti dell'Oriente cristiano durante la seconda metà dell'Ottocento, si vedano: R. Aubert, *Le pontificat de Pie IX (1846-1878)*, Paris 1952, pp. 415-426; A. Tamborra, *Catholicisme et Monde orthodoxe à l'époque de Pie IX*, in "Miscellanea Historia Ecclesiastica", IV, Louvain 1972, pp. 179-193; C. G. Patelos, *Vatican I et les évêques uniates. Une étape éclairante de la politique roumaine à l'égard des orientaux (1867-1870)*, Bibliothèque de la Revue d'histoire ecclésiastique, Fascicule 65, Louvain 1981, pp. 1-77; R. F. Esposito, *Leone XIII e l'Oriente cristiano. Studio storico-sistematico*, Milano 1961; G. del Zanna, *Leone XIII e l'Impero ottomano (1878-1903)*, Milano 2003, pp. 277-330.

furono assunti tanto dalle missioni apostoliche quanto dalle Chiese cattoliche di rito orientale, anche se non sempre in maniera evidente. In questo contesto di riscoperta dell'Oriente cristiano e della formulazione dell'imperativo generale di ricostruire l'unità del mondo cristiano, si iscrivono le politiche unioniste promosse a Blaj nella seconda metà dell'Ottocento.

Tra le modalità di diffusione e consolidamento del cattolicesimo in Oriente prese in considerazione dalla Commissione preparatoria per le Chiese orientali e dalle missioni del Concilio Vaticano I c'era anche quella di rinsaldare i centri episcopali cattolici, collocati strategicamente nelle vicinanze dell'ortodossia. All'epoca esisteva già un importante precedente istituzionale in questo senso; si tratta del patriarcato latino di Gerusalemme, creato nel 1847, poco tempo dopo l'inaugurazione da parte di Pio IX del suo nuovo orientamento circa la politica orientale. Oltre al dibattito sulle modalità per rendere più efficiente la missione di questo patriarcato, che era l'erede di quello creato nella Città Santa ai tempi delle crociate, la commissione preparatoria prese in considerazione anche un possibile progetto di consolidamento istituzionale per gli uniti dell'Europa centrale. Quindi, nella seduta del 4 dicembre 1868, il presidente Barnabò distribuì ai teologi consultori un documento più vecchio, approvato dalla Propaganda nel 1853, che regolava i rapporti tra cattolici latini e uniti della Galizia, e che doveva offrire alla commissione preparatoria la possibilità di studiare in modo più approfondito la situazione della Chiesa greco-cattolica ucraina. La Congregazione degli Affari Ecclesiastici Straordinari voleva elevare questa sede al rango di patriarcato e collocare sotto la sua giurisdizione i greco-cattolici della Galizia e dell'Ungheria. Simeoni si oppose a un tale progetto considerando che esso avrebbe pregiudicato l'autonomia della provincia ecclesiastica romena di Alba Iulia e Făgăraș. In seguito al discorso di Simeoni, che propose invece un altro piano di organizzazione ecclesiastica per i ruteni di Galizia e Ungheria, la commissione decise di ritirare il progetto sul patriarcato ruteno avanzato dagli Affari Ecclesiastici Straordinari, e incaricò i consultori Theiner, Martinov e Haneberg di rivedere la questione².

Ragioni documentarie plausibili ci permettono di affermare che nel contesto generale della preparazione del concilio generale, dalla cui convocazione alcuni vescovi interrogati da Roma sperarono che si generasse un impulso ovvero una spinta verso il superamento della separazione dall'Oriente, i progetti istituzionali di ampio respiro, che miravano al sostegno e al consolidamento dell'unione religiosa nell'Europa centro-orientale, non riguardavano solo la Chiesa greco-cattolica rutena. Si può dunque ritenere che tali progetti, destinati a riprendere la politica unionista su basi istituzionali più forti, insieme ad altri calcoli di

² C. G. Patelos, *op. cit.*, pp. 157-158.

tipo esclusivamente politico, abbiano riguardato anche la Chiesa greco-cattolica romena. Così, ad esempio, il colloquio tenuto a Blaj il 28 luglio 1869 tra il metropolita Ioan Vancea, il suo segretario Victor Mihályi e il commissario provinciale uscente Alexie Zákosi de Turda, ci offre alcune informazioni che sostengono una tale ipotesi. In più, la stessa conversazione ci suggerisce che lo stato, con i suoi interessi, avesse inevitabilmente interferito nello svolgimento dei progetti ecclesiastici. Zákosi affermò, per esempio, che il governo aveva proposto la nomina di Vancea alla dignità cardinalizia, ma la Santa Sede non era stata d'accordo con tale iniziativa. Mihályi affermò che “di solito, Roma non nomina cardinali così velocemente”. Il metropolita Vancea disse, nel contesto della discussione, che “questo incidente sarebbe stato benvenuto per i nostri”, vale a dire che il rifiuto di Roma in merito alla nomina di Vancea alla dignità cardinalizia, sarebbe stato utile per la sua immagine tra i seguaci della corrente nazionale e orientaleggiante dell'arcidiocesi, che avrebbero visto come “non era affatto così ultramontano (...) come si credeva, perché Roma non voleva celebrarlo”. Anzi, continuò Vancea, la posizione della Sede romana era nota per mezzo del rescritto pontificio arrivato a Blaj il giorno precedente. Il metropolita suppose che, siccome il governo perseguiva dei fini politici tramite la nomina degli arcivescovi di Alba Iulia e Lemberg al rango di cardinali, “il Papa volle far capire al governo che esso stesso aveva bisogno della Sede Apostolica”³. Questa informazione ha un doppio valore per la storia ecclesiastica: si tratta, innanzitutto, del primo tentativo storicamente conosciuto di investire un prelado romeno della dignità cardinalizia, un secolo prima della decisione di papa Paolo VI, il quale nominò Iuliu Hossu cardinale *in pectore* (28 aprile 1969). In secondo luogo, appare evidente come i vari progetti e le strategie politiche ed ecclesiastiche mirarono all'epoca a entrambe le Chiese greco-cattoliche, quella ucraina e quella romena. In più, dal momento che la nostra fonte, Mihályi, parla del tentativo di investire due prelati uniti dell'Impero austro-ungarico della dignità cardinalizia, senza dire niente su un'eventuale struttura ecclesiastica superiore rispetto a quella metropolitana, risulta che i progetti sui greco-cattolici dell'Europa centrale si moltiplicarono, nel senso che all'epoca se ne presero in considerazione più varianti. Non si è potuto purtroppo identificare il rescritto pontificio citato nella conversazione menzionata per poter conoscere gli intenti di Roma, eventualmente i motivi del suo rifiuto, oltre a ciò che supponeva Vancea, ma d'altra parte l'iniziativa del governo di promuovere le rispettive

³ Informazioni desunte dal diario del futuro vescovo e metropolita Victor Mihályi de Apșa: *Însemnări ale lui V. Mihályi Apșianu*; il documento è conservato in originale presso la Direzione Distrettuale Cluj degli Archivi Nazionali di Romania, Fondo *Biblioteca Centrală Blaj*, dossier n. 255/1861-1872, ff. 106 r-107 r.

nomine ecclesiastiche mostra come il progetto per gli uniti dell'Impero non dipendeva solo dalle strategie pontificie o dalle aspirazioni delle Chiese locali direttamente coinvolte, quella rutena e quella romena, ma aveva acquisito un fondamento di ragione di Stato.

Zákosi affermava nella stessa discussione che, sebbene il rifiuto di Roma di nominare cardinali i due prelati non fosse di buon augurio, “tuttavia la nomina si deve ad ogni costo fare e si farà”, aggiungendo che l'arcivescovado di Alba Iulia e Făgăraș si doveva dotare in modo migliore. Alla fine, Zákosi stesso formulò un'idea che suggeriva la possibile importanza del ruolo di Vancea nel contesto dei progetti unionisti:

Infine, disse che il Monsignore [Vancea *n.n.*] sia sarebbe riuscito a portare all'unione tutti i romeni della Transilvania, sia l'unione sarebbe scomparsa, visto che il metropolita Șaguna stava creando delle grosse difficoltà⁴.

A prima vista sembra sorprendente l'investitura cardinalizia di un prelato nominato, appena un anno prima, metropolita. Oltre alla sua preparazione teologica e canonica di alto livello, all'esperienza e alla competenza nell'amministrazione ecclesiastica, acquisite nel corso di due decenni a Oradea e a Gherla, oltre al fatto che Vancea aveva goduto di certi favori presso le autorità di Budapest e di Vienna, la sua eventuale investitura alla dignità cardinalizia era un atto di politica ecclesiastica destinato a rinsaldare e rilanciare l'unione religiosa tra i romeni.

La diffusione e la persistenza del progetto unionista al livello delle *élites* greco-cattoliche possono essere individuate, all'inizio del periodo di guida ecclesiastica di Vancea, anche nelle parole del vescovo Alexandru Dobra di Lugoj, il quale disse a Blaj, l'11 aprile 1869, in occasione della cerimonia di investitura di Ioan Vancea alla sede metropolitana:

(...) Dio manda la tua benedizione sul Tuo servo, perché possa tenerci nell'unione della fede e perché nessuno di noi muoia; aiutalo a portare nel grembo della Tua santa Chiesa tutti coloro che hanno il nostro stesso sangue, perché il nostro popolo sottomesso a tentazioni possa essere presto un solo gregge e un pastore⁵.

La partecipazione dei prelati romeni al concilio ecumenico dimostra in modo evidente la coscienza missionaria da cui erano animati, nonché il ruolo della Chiesa che guidavano, quello di “avamposto” dell'unione ecclesiastica. Iosif

⁴ *Ibidem*, f. 107 r.

⁵ I. Georgescu, *Mitropolitul Ioan Vancea. La 50 ani de la moartea lui*, Oradea 1942, p. 28.

Papp-Szilágyi diventò portavoce di quest'idea unionista sin dal periodo pre-conciliare cosicché, all'inizio del 1866, rispondendo a un'inchiesta segreta tra i vescovi diretta dal papa stesso sull'opportunità di convocare il concilio e sui suoi impegni più importanti, il vescovo di Oradea aveva considerato che fossero invitati anche i vescovi orientali non uniti, dato che una delle priorità del concilio sarebbe dovuta essere quella di riportare la Chiesa orientale in comunione con la Chiesa cattolica romana. Nella sua lettera di risposta, Papp-Szilágyi insistette sulla necessità di estendere l'unione religiosa tra le popolazioni slave e suggerì quindi che il futuro concilio adottasse delle formule e modalità per diffondere l'unione presso gli orientali separati⁶. Negli interventi delle sedute conciliari, nonché nei rapporti scritti su alcuni progetti del concilio, i due prelati romeni presentarono tutta una serie di argomenti destinati a sostenere l'unione, con l'imperativo di ripristinare la comunione delle Chiese orientali separate. Le diffidenze del metropolita in merito al dogma dell'infallibilità pontificia rispetto alla limitazione del potere giurisdizionale dei patriarchi ortodossi, poco attraente, allora come oggi, per gli ortodossi, il discorso per mettere in risalto il potere dell'episcopato all'interno della Chiesa fatto nel testo dell'abbozzo *De Ecclesia* per la conservazione inalterata delle tradizioni, dei costumi e delle usanze canoniche che funzionavano in Oriente, per la conservazione della disciplina ecclesiastica, rappresentano una serie di precauzioni indirizzate al concilio con una doppia finalità: accontentare le sensibilità e gli orgogli degli orientali cattolici, dunque rafforzare il loro legame con la Chiesa di Roma, ed evitare di compromettere i progetti unionisti tramite decisioni poco attraenti per i cristiani separati. Il discorso fatto al Concilio Vaticano I per la conservazione immutata del decreto fiorentino di unione, al quale aderirono anche i greci, rappresentò uno degli argomenti più invocati dai prelati romeni e dagli altri vescovi orientali, in base al quale i progetti unionisti di Roma potevano mantenere una minima credibilità nei confronti dei cristiani orientali. Valutando l'importanza del primo Concilio Vaticano, dalla prospettiva delle idee e dei progetti di unione, possiamo infatti parlare di un incontro nella stessa aula conciliare di due concetti diversi rispetto al superamento della separazione: da una parte quello latino, centralista e uniformatore, secondo cui l'unione tra i due blocchi della cristianità significava "riportare" gli orientali in comunione con la Sede apostolica romana; dall'altra quello orientale che si riduceva in sostanza alla comunione di fede con

⁶ Il testo della risposta in Ioannes Dominicus Mansi, *Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio*, edizione a cura di Ludovico Petit e Ioanne Baptista Martin, vol. 42. *Synodi orientalis, 1865-1874*, Arnheim – Leipzig 1923-1927 (in seguito Mansi), col. 196-197; la versione romena in N. Bocșan, I. Cârja, *Biserica Română Unită la Conciliul Ecumenic Vatican I (1869-1870)*, Cluj-Napoca 2001, pp. 575-579.

Roma, dando invece un ampio spazio alla conservazione della propria identità ecclesiastica sul piano rituale, liturgico e disciplinare.

Il memorandum presentato da Vancea al papa Pio IX, il 4 maggio 1870, rappresenta la più chiara e coerente espressione del progetto romeno greco-cattolico di unione ecclesiastica. Il metropolita volle approfittare dell'occasione del concilio per ottenere dal Sommo Pontefice un mandato ufficiale per poter promuovere sistematicamente, dalla prospettiva di una nuova base istituzionale, l'unione dei romeni con la Chiesa di Roma. Il documento, intitolato molto significativamente *Memorandum quo momenta et modalitas Nationem Romanam Sacrae Fidei Unioni acquirendi S. Sedi Apostolicae homagiali in devotione proponuntur*⁷, propone innanzitutto argomenti storici, mostrando l'origine romana del popolo romeno, "fatto degno dell'attenzione particolare della Sede Apostolica", legato tramite la sua origine con il popolo italico, per cui "deve schierarsi dalla parte della santa religione cattolica e unirsi con la Santa Sede Apostolica". Il popolo romeno conta, in tutte le province dove dimora, 12 milioni di abitanti, di cui solo 1.200.000 professano l'unione con Roma. Vancea aggiunge, sin dall'inizio, agli argomenti storici uno di natura geopolitica per sostenere la necessità dell'unione: la conversione dell'intera nazione romena al cattolicesimo potrebbe impedire la politica di estensione della Russia nelle zone dell'Europa orientale abitate dai popoli ortodossi. L'unione dei romeni sarebbe facile da compiere anche perché la gerarchia dei romeni di Ungheria e Transilvania era organizzata come istituzione metropolitana e, in più, il desiderio di unione dei romeni era già evidente nella zona di Vidin, dove si convertirono 3.000 fedeli su una comunità di 50.000, che "erano in attesa". Nella Valacchia e soprattutto a Bucarest vi erano dei fedeli greco-cattolici. Il memorandum ribadisce ancora una volta un precedente storico per sostenere appunto i rapporti speciali dei romeni con il cattolicesimo e con la Sede romana: si tratta dello scambio epistolare intervenuto nel XIII secolo tra Ioniță Caloian, imperatore dei valacchi (romeni) e bulgari, e papa Innocenzo III, e della nomina da parte della Santa Sede dell'arcivescovo di Târnovo come primate "dei bulgari e dei valacchi". In base a queste premesse storiche, il memorandum chiedeva che la Santa Sede si impegnasse con convinzione nell'azione di conversione al cattolicesimo dell'intera nazione romena e degli altri popoli "che si sono abbandonati allo scisma", chiedendo due rimedi importanti⁸.

Il primo rimedio proposto dal metropolita romeno sarebbe l'innalzamento della sede arcivescovile e metropolitana di Alba Iulia e Făgăraș "a un più alto

⁷ *Memorandum mediante il quale vengono proposte alla Santa Sede, ossequiosamente, gli interventi e la modalità di accogliere la nazione romena nella Santa Unione della fede*; si veda N. Bocșan, I. Cârja, *op. cit.*, pp. 415-421.

⁸ *Ibidem*.

rango e a una maggiore giurisdizione ecclesiastica". Nelle comunità cristiane orientali esistono ben cinque patriarcati divisi in più arcivescovadi e, sottolinea il documento, la sede metropolitana greco-cattolica "la quale si è resa degna di essere il centro della Santa Unione nel grembo della nazione romena", acquisterà più prestigio con l'innalzamento a un rango ecclesiastico più alto. A questo punto il memorandum espone un'argomentazione che illustra l'ingegnosità del suo autore, il quale usa molti riferimenti storici ed ecclesiastici per sostenere la necessità di fondare una sede ecclesiastica superiore a quella metropolitana nella Chiesa romena greco-cattolica. Innanzitutto

la sola sede metropolitana per i romeni non è sufficiente
per la conversione dell'intera nazione

perché nella Romania unita (cioè i Principati Uniti della Moldavia e della Valacchia di quel periodo) esistono più sedi metropolitane, e in Transilvania esiste una sede metropolitana dei romeni ortodossi, costituita tre anni prima a Sibiu, la quale, seguendo il modello della sede patriarcale serba di Karlovitz, lavora contro l'unione ecclesiastica. Vancea non nomina esattamente il rango ecclesiastico che propone per la sua Chiesa, ma dalla sua argomentazione risulta con chiarezza che voleva una sede patriarcale. Afferma dunque che la nazione romena ebbe sin dagli inizi "una sede metropolitana innalzata al rango patriarcale" (si tratta di una delle sedi metropolitane di Ungrovalacchia, chiamata "l'Esarcato dell'intera Ungheria e delle Contrade", fatto confermato anche dal *corpus* di diritto canonico utilizzato dai romeni, *Pravila*). L'innalzamento a un rango "superiore e più illustre di quello arcivescovile e metropolitano" è tanto più necessaria per la nazione romena quanto ci sono altre nazioni, in Oriente, che lo hanno e non contano più di 30.000 fedeli uniti. D'altra parte, l'istituzione patriarcale funzionò e funziona ancora nell'Occidente cristiano: così il Pontefice romano è anche il "patriarca dell'Occidente", inoltre sono noti gli ex patriarcati di Venezia, Aquileia (Gand) e di Wyssipona (Lisbona) in Portogallo. Il memorandum insiste su quest'idea, affermando che per l'innalzamento a un tale rango ecclesiastico non esistono, presso altre nazioni, argomenti così forti come nel caso della nazione romena⁹.

Il secondo rimedio per raggiungere l'unione dei romeni con Roma sarebbe, seguendo il memorandum citato, la creazione di una missione a Vidin, vicino al Danubio, dove c'era già una disponibilità sicura per la conversione all'unione con Roma. Di qui il progetto unionista si sarebbe potuto estendere nelle regioni vicine, in Romania e anche nei territori dell'Impero turco abitati dai romeni. Per raggiungere questo obiettivo, Vancea chiedeva alla Propaganda di mettere

⁹ *Ibidem*.

la missione sotto la protezione della sede metropolitana di Făgăraș e Alba Iulia, e di fornirle l'apposito finanziamento. I finanziamenti annui per detta missione, sostenuti dalla stessa Propaganda e dalla *Société pour la Propagation de la Foi* di Lione, dovevano essere trasferiti alla loro destinazione tramite la sede metropolitana transilvana. Il memorandum chiedeva ancora che, qualora il passaggio all'unione nella zona di Vidin avesse raggiunto determinate proporzioni, fosse nominato un vescovo per quei fedeli¹⁰.

Vancea aveva già esposto il problema del sostegno materiale della missione di Vidin nel suo dialogo su questo tema con i rappresentanti della Curia romana. Il cardinale Barnabò indirizzò una lettera al metropolita Vancea, il 2 aprile 1870, tramite la quale la Congregazione de Propaganda Fide gli offriva "l'assistenza della missione greco-cattolica romena di Vidin, in Bulgaria"¹¹. Questa proposta prendeva in considerazione l'interesse, già da tempo manifestato, della gerarchia greco-cattolica romena per il problema dell'estensione dell'unione presso i romeni del sud del Danubio. Alla richiesta della Propaganda di assumere il patrocinio della missione di Vidin, il metropolita Vancea rispose al cardinale Barnabò, il 3 aprile 1870, chiedendogli dei chiarimenti sul sostegno materiale della missione e sui rapporti che essa avrebbe avuto con la sede metropolitana di Blaj. Il cardinale notificò che non poteva garantire l'appoggio materiale della missione, a causa delle spese sostenute per il soggiorno dei vescovi al concilio, ma che avrebbe chiesto alla *Société pour la Propagation de la Foi* di Lione una sovvenzione annua a tale scopo¹².

Ci troviamo di fronte a uno dei più originali e più audaci progetti ecclesiastici della Chiesa greco-cattolica romena. Tramite questo memorandum, il progetto di unione dell'intera nazione romena con la Chiesa di Roma veniva incontro ai piani della Sede pontificia di rafforzare, dal punto di vista istituzionale, i greco-cattolici e di ripristinare l'unione nell'Europa centro-orientale e nel Vicino Oriente. L'unione di tutti i romeni con Roma e l'innalzamento della sede metropolitana di Blaj al rango di patriarcato rappresentano l'espressione delle strategie ecclesiastiche visionarie che Vancea argomentava partendo dalla necessità della conversione dei romeni al cattolicesimo, considerata una conseguenza naturale della loro appartenenza alla famiglia dei popoli neolatini. Il progetto unionista del metropolita romeno ha, secondo la nostra opinione, anche altri significati oltre a quello che elencava *expressis verbis* nel suo contenuto. E cioè l'innalzamento della sede metropolitana di Blaj al rango patriarcale avrebbe consolidato la sua posizione rispetto alle gerarchie cattoliche vicine, quella

¹⁰ *Ibidem*.

¹¹ *Ibidem*, p. 399.

¹² *Ibidem*, pp. 399-400.

greco-cattolica rutena prima di tutto, la quale desiderava ottenere lo stesso statuto ecclesiastico, nonché avrebbe fatto della Chiesa romena una struttura inaccessibile ai progetti di costituzione dell'Autonomia Cattolica ungherese. Questo progetto unionista pan-romeno non è totalmente privo di una certa dimensione politico-nazionale, proponendo in fin dei conti, anche se tramite le strutture ecclesiastiche, l'unione di tutti i romeni, un equivalente ecclesiastico dei progetti politici chiamati all'epoca "daco-romeni".

Il progetto più facile da mettere in pratica, esposto alla fine del memorandum del 4 maggio 1870, mirava alla creazione di una missione greco-cattolica romena a Vidin e alla sua inclusione nella giurisdizione della sede metropolitana unita della Transilvania. Questo obiettivo si fondava su uno stato di cose che mostrava già all'epoca uno sviluppo nel senso desiderato della politica ecclesiastica di Blaj.

I primi riferimenti documentari su una certa attività missionaria greco-cattolica al sud del Danubio, nella zona di Vidin, risalgono alla fine degli anni Sessanta dell'Ottocento. Si tratta della lettera circolare di Iosif Papp Szilágyi, vescovo romeno greco-cattolico di Oradea, indirizzata "a tutti i romeni cristiani della Bulgaria" il 29 marzo 1868¹³. Questa circolare è, cronologicamente, il documento più antico di una serie più vasta, che suggerisce l'interferenza delle strutture ecclesiastiche greco-cattoliche della Transilvania con i tentativi di unione con Roma di alcune comunità del sud del Danubio. Il documento si apre con la richiesta di alcuni romeni della zona di Vidin, rivolta al vescovo di Nicopoli e vicario apostolico della Valacchia, di essere accolti alla "Santa Unione con la Chiesa della Roma antica". La detta circolare presenta un'ampia argomentazione in questo senso, destinata a sottolineare l'importanza del ritorno delle comunità romene di Vidin alla comunione con il "Patriarca di Roma", il quale viene nominato il "Patriarca della Bulgaria secondo i Canonî". La circolare istituzionalizzava gli inizi del missionarismo greco-cattolico nella zona danubiana di Vidin, nominando in modo ufficiale qualcuno che gestisse il movimento unionista nato dentro questa comunità:

ricevendo la richiesta di inviare un sacerdote ai romeni della Bulgaria per accoglierli di nuovo alla santa unione con la Chiesa di Roma (...); invio il pio monaco Samuil Draxin del Monastero Santa Trinità di Blaj ai romeni di Bulgaria per farli accogliere dalla Chiesa greca alla Chiesa romana, dalla quale appunto ci chiamiamo romeni¹⁴.

¹³ *Ibidem*, pp. 580-582.

¹⁴ *Ibidem*, pp. 580-581.

Alcuni elementi vengono sottolineati con maggiore chiarezza, quasi con ostentazione, nel contenuto del documento: l'entrare in comunione con la Sede Apostolica romana non porterà dei pregiudizi alle tradizioni liturgiche e di vita religiosa locale. Papp Szilágyi ci offre in proposito l'esempio dell'esperienza unionista transilvana:

sappiate voi romeni della Bulgaria che come noi romeni d'Ungheria, di Transilvania e del Banato, che siamo uniti con Roma madre, anche voi manterrete le vostre liturgie, i vostri uffici divini, la vostra lingua ecclesiastica romena, i digiuni, il matrimonio dei vostri preti, come li hanno stabiliti i Santi Padri della Chiesa orientale, che sono stati uniti con Roma prima dello scisma dei greci;

L'unione con Roma significherà per i romeni il ritorno dallo "scisma dei greci" alla vera fede e alla vera Chiesa, quella apostolica romana; dobbiamo inoltre notare che l'intero documento è cosperso di elementi destinati a "sensibilizzare" l'identità nazionale dei suoi destinatari: vista l'importanza dell'origine romana dei romeni del sud Danubio e di quelli della Transilvania, l'unione con Roma porterebbe anche i romeni di Vidin nella loro vera famiglia (dai padri cattivi e dagli stranieri greci ai vostri genitori romani), i popoli neolatini, apparentati con i romeni, sono popoli forti, illuminati e civili, se entreranno tutti nell'Unione, avranno vescovo romeno ecc¹⁵. Questa circolare, vero e proprio modello di retorica ed eloquenza ecclesiastica, rappresenta, secondo le nostre informazioni, il primo documento ufficiale che fonda la missione greco-cattolica presso i romeni di Vidin, assestata dalla Chiesa greco-cattolica della Transilvania.

La circolare fu non a caso emessa dal vescovo di Oradea Mare e non dal metropolita di Blaj, la più alta autorità gerarchica nella Chiesa greco-cattolica romena, anche perché la sede metropolitana era allora vacante, dopo la morte di Alexandru Sterca Suluțiu (7 settembre 1867); il suo successore, Ioan Vancea, inizierà la guida ecclesiastica soltanto dall'11 aprile 1869. In ogni caso, il metropolita stesso assume la guida della missione, così come ci risulta da una lettera indirizzata più tardi da Blaj a Grigore Silași, il vicerettore del Seminario Centrale Greco-Cattolico di Vienna. In questa lettera, che però non è firmata, scritta molto probabilmente dal segretario metropolitano Victor Mihályi, si esprimeva l'accordo del metropolita sulle cose trasmesse da Grigore Silași, nella sua lettera del 10 settembre 1869, in merito al monaco Draxin e all'estensione dell'unione nella zona di Vidin. Per poter conoscere bene lo stato delle cose e per agire giustamente, furono richieste delle informazioni scritte dal Vicariato

¹⁵ *Ibidem*, pp. 581-582.

apostolico di Bucarest. L'appoggio per l'attività di Draxin era condizionato da un rapporto sull'attività compiuta e, soprattutto, sui libri che gli erano stati inviati dalla Tipografia del Seminario Arcidiocesano, per un valore di 100 fiorini. Il metropolita approvava ancora che alcuni giovani di quelle parti venissero a studiare a Blaj, nonché la nomina di Draxin come prete per i romeni di Vidin, a condizione che mostrasse i documenti richiesti. Il metropolita sosteneva gli sforzi del missionario Draxin, quindi aveva chiesto, tramite una circolare indirizzata al clero arcidiocesano, che si raccogliessero degli aiuti per la chiesa di Vidin, e aveva invitato anche le diocesi suffraganee a fare lo stesso; il metropolita Vancea prometteva ancora di preparare a Blaj alcuni giovani per il lavoro missionario al sud del Danubio¹⁶.

L'idea di istituzionalizzare il movimento unionista, manifestata tra i romeni di Vidin in quell'epoca, interessò dunque i più alti livelli del potere ecclesiastico, che erano in grado di convalidare ufficialmente la nuova realtà che si stava formando, e di offrirle la coerenza istituzionale tanto necessaria: la Santa Sede tramite la Propaganda, da parte romena la sede metropolitana greco-cattolica di Blaj e il vicariato apostolico della Valacchia. Se la fondazione a Vidin di un'istituzione tesa a organizzare l'unione incipiente e a servire da base operativa per l'estensione dell'unione anche agli altri romeni della Bulgaria era un fatto incontestabile, non era meno vero che si doveva gestire e sistemare una situazione piuttosto complessa e difficile. Una serie di problemi andavano chiariti perché la cosiddetta "missione" diventasse una realtà istituzionale concreta e funzionale: la stabilità della "conversione" e l'ampiezza del fenomeno, l'esistenza di sacerdoti ben preparati e con vocazione, il problema della giurisdizione e, non ultimo, il sostegno materiale necessario per la sua attività. Ci siamo proposti di analizzare, in seguito, alcuni di questi aspetti alla luce della corrispondenza scambiata tra gli attori più visibili di questi eventi: il prete Samuil Draxin, il vescovo di Nicopoli e vicario apostolico della Valacchia, Iosif Pluym¹⁷, il suo successore Ignazio Paoli¹⁸ e, infine, il nunzio apostolico di Vienna, Mariano Falcinelli¹⁹. Si tratta di una corrispondenza ben più ampia, di cui abbiamo scelto alcune delle lettere più interessanti riguardo ai problemi dell'inizio della missione di Vidin.

¹⁶ *Ibidem*, pp. 603-604.

¹⁷ Iosif Pluym, vescovo di Nicopoli e vicario apostolico della Valacchia (1863-1870), viene in seguito nominato Vicario generale presso il patriarcato latino di Costantinopoli e Delegato Apostolico per i riti orientali (1870-1874).

¹⁸ Ignazio Paoli, vescovo di Nicopoli e vicario apostolico della Valacchia dal 1870, poi vescovo di Bucarest (1883-1885).

¹⁹ Mariano Falcinelli Antoniaci, nunzio apostolico a Vienna (1863-1873).

Come era avvenuto questo passaggio all'unione e qual era la sua ampiezza? Ecco una prima domanda che ci permette di valutare, almeno a grandi linee, le dimensioni del fenomeno. Così, una prima valutazione quantitativa delle conversioni nella zona di Vidin si trovava già nel citato *Memorandum* consegnato al papa dal metropolita Vancea in occasione dell'udienza del 4 maggio 1870:

sono stati conquistati fino a tremila fedeli dalla predica, fatta l'anno scorso alla gente semplice di queste parti, da un monaco che ha superato se stesso nel lodare la Santa Unione della fede;

il documento citato affermava inoltre che tutta la zona di Vidin, dove c'erano intorno a 50.000 abitanti, poteva essere portata, mediante un'azione missionaria efficiente, ad abbracciare l'unione con Roma. Per quanto riguarda invece il motivo di un tale passo, il memorandum parla di certi "bisogni spirituali" di questi abitanti, ai quali "bastava solo annunciare più volte la parola sacra e avrebbero professato la stessa fede"²⁰.

La lettera del vescovo Paoli inviata al cardinale Barnabò il 6 febbraio 1871 suggeriva la stessa cifra, cioè 3.000 persone tornate alla "unità della fede", abitanti di alcuni villaggi romeni ("valacchi") della zona di Vidin, "tutti appartenenti alla classe povera". Il vescovo Paoli visitò questi villaggi convertiti, e i dati raccolti furono inclusi nel rapporto al cardinale Barnabò; secondo le sue osservazioni, i romeni convertiti "sono persone semplici e intelligenti", vale a dire appartenenti tanto al ceto basso quanto all'*élite* locale. Per quanto riguarda la ragione della loro opzione, Paoli crede che siano sinceri, che comprendano il passo compiuto, "anche se, forse in essenza, motivato da ragioni politiche". Persino quelli che si sono ritirati sarebbero disposti a ritornare all'unione, afferma il vescovo Paoli²¹.

Lo stesso Samuil Draxin, questa figura interessante e controversa, parla a un certo momento, nelle sue lettere, di un simile numero. Nella sua lettera datata Roma, 27 marzo 1871, il prete missionario Draxin mostrava come all'inizio fossero passati al cattolicesimo 900 persone della zona menzionata, per arrivare, alla fine, tanto a Vidin quanto nei villaggi, a 3.200 anime²². Nella lettera del 5 luglio 1871 inviata a un alto rappresentante della Santa Sede, rimasto però anonimo, si parlava di un numero maggiore di convertiti:

La S. S. Religione Catholica, a Dio (...) di giorno in giorno, aquista sempre più di terreno nel circondario di Viddino. Ai

²⁰ N. Bocșan, I. Cârja, *op. cit.*, p. 416.

²¹ Archivio della Sacra Congregazione per le Chiese Orientali (ASCCO), *Scritture riferite nei congressi. Romeni 1865-1875*, Busta n. 1, ff. 414 r-415 v.

²² *Ibidem*, ff. 416 r-417 r.

29 Giug., nella città Lampallaneha, 10.000 persone abiurarono la schisma, ed in tutto abbiamo 14.000 cattolici²³.

Tenendo presente le richieste finanziarie di Draxin, esposte in questa lettera, non possiamo fidarci troppo della verosimiglianza di queste cifre, che ci sembrano aver piuttosto il ruolo di giustificare le sue pretese. Dietro tali cifre più o meno reali si nasconde una realtà in costruzione, che ha bisogno di una formula istituzionale coerente; da ciò la necessità di creare una missione greco-cattolica a Vidin.

Le valutazioni su Samuil Draxin, derivate dai documenti studiati, non combaciano per niente, anzi le informazioni molto diverse sulla sua persona sono piuttosto sconcertanti. Quindi la circolare, già citata, del vescovo Papp Szilágyi di Oradea, nonché la lettera indirizzata a Grigore Silași presentano un'immagine favorevole di Draxin. Al contrario nella lettera firmata da Iosif Pluym e datata 27 aprile 1870 Draxin appare in un'immagine molto diffusa nei documenti che lo ricordano, cioè quella di supplicante di finanziamenti per sé e per la missione che si stava creando a Vidin²⁴. Pluym afferma che Draxin era arrivato a Costantinopoli alla testa di una delegazione composta da suo figlio, un prete romeno convertito e altri quattro romeni, per chiedere alle autorità turche un *firman*, cioè un documento ufficiale per poter costruire una cappella greco-cattolica romena a Vidin; nella stessa lettera Pluym dichiarava ancora che Draxin aveva acquistato il terreno, dove sarebbe stata costruita la cappella, con soldi regalatigli dall'imperatore austriaco Francesco Giuseppe in occasione del suo recente viaggio in Oriente. In seguito, Pluym sosteneva che, in virtù del suo nuovo incarico a Costantinopoli, non disponeva più dei fondi per la Bulgaria e non era dunque in grado di aiutare Draxin, come fece quando fu a Bucarest. Per questo raccomandava l'assunzione della "nascente" missione di Vidin da parte di un vescovo di rito romeno dell'Ungheria, che assumesse al contempo anche la cura pastorale e il sostegno finanziario della missione. Ma il problema fondamentale era, secondo Pluym, quello di trovare un prete capace e istruito che adempisse le esigenze della missione, perché Draxin non era la persona giusta²⁵.

Il vescovo Ignazio Paoli della Congregazione dei Passionisti, successore di Pluym alla sede di Nicopoli, nella sua qualità di amministratore apostolico della Valacchia appare molto più severo nei suoi giudizi sulla persona di Draxin. Così, nella lettera inviata al cardinale Barnabò il 6 febbraio 1871 presenta una serie di

²³ In originale, la lettera si trova tanto in romeno (*Ibidem*, ff. 423 r-424 r) quanto in italiano (*Ibidem*, f. 422 r-v).

²⁴ *Ibidem*, ff. 400 r-401 r.

²⁵ *Ibidem*.

informazioni che arricchiscono l'immagine di Draxin e le condizioni in cui ha svolto la sua missione²⁶. Draxin fu inviato dal vescovo Iosif Papp Szilágyi con lettere credenziali, scriveva Paoli, essendo all'inizio vedovo, diventò in seguito monaco e alla fine fu ordinato sacerdote. Il più grave aspetto della situazione sarebbe, secondo Paoli, che nessun vescovo aveva visitato le comunità convertite da quando Draxin aveva cominciato la sua missione nella zona di Vidin. Paoli si decise ad andare lui stesso in mezzo a quelle comunità, dove osservò, tra l'altro, che di quanti passarono all'inizio alla religione cattolica, "la metà ritornarono allo scisma", per il motivo già menzionato: quei romeni furono abbandonati "senza che alcun Vescovo volesse occuparsi di loro". Volendo sottolineare la necessità della presenza di un buon missionario a Vidin, Paoli presenta un ritratto molto critico di Draxin: è "una testa esaltata", dotato di una certa autorità naturale,

che potrebbe trasformarlo in un'eccellente guida del popolo, nel senso da noi inteso ma niente di più. È un ignorante che nemmeno sa scrivere il suo nome. Mente e intriga per ottenere denaro, che poi spende senza nessun risultato (...) per la Religione.

Il duro commento di Paoli continua con l'evidenziare la poca efficienza dei preti sposati nel lavoro missionario della Chiesa, un argomento poi ripreso nella lettera:

Questi preti ammogliati (...) che hanno ben altro in testa che sacrificarsi per formare la nuova Cristianità.

In più, Draxin è un personaggio compromettente per la comunità neoconvertita, affermava Paoli. Come possibile soluzione alternativa propose che, oltre alla nomina di un altro prete greco-cattolico più adatto, la Santa Sede desse la possibilità a un missionario di rito latino di passare al rito romeno ("valacco"), e che questo assumesse l'incarico della missione di Vidin, un progetto che sembrava più facile e più proficuo al vescovo Paoli²⁷.

Il Paoli riprese, in una successiva lettera del 19 giugno 1871, tanto la critica sulla "pessima condotta" di Draxin, quanto soprattutto le proposte per uscire dalla crisi in cui si trovava, secondo la sua opinione, la missione greco-cattolica di Vidin²⁸. Le proposte di Paoli acquisiscono la forma di un vero e proprio progetto, concepito per risolvere le difficoltà della missione, ed esse sono esposte nella seconda parte della lettera. Il progetto ha quattro punti: 1. la conversione di uno dei monaci passionisti al rito orientale, ciò che gli sembra,

²⁶ *Ibidem*, ff. 414 r-415 v.

²⁷ *Ibidem*.

²⁸ *Ibidem*, ff. 439 r.-440 r.

comunque, troppo problematico; 2. chiedere al rettore del Collegio Greco di Roma la raccomandazione di un giovane idoneo e dotato di qualità adatte per guidare la missione; si propone inoltre di rivolgersi ai vescovi romeni della Transilvania per chiedere loro un prete, preferibilmente celibe, per la missione di Vidin; 3. propone la subordinazione del prete missionario greco-cattolico a uno dei missionari latini residenti a Vidin e Calafat; 4. trovare i mezzi materiali necessari per il sostentamento dei due missionari nonché per la costruzione di una chiesa e di una scuola per i romeni cattolici della zona²⁹. Oltre alle questioni locali o alla validità del progetto proposto, ciò che ci sembra interessante è il fatto che la soluzione proposta da Paoli corrisponde a una mentalità più generale, diffusa soprattutto nell'ambito missionario cattolico dell'epoca, che metteva in primo piano il rito latino, considerato "più cattolico" e più sicuro dei vari riti orientali³⁰.

Per completare il quadro di riferimento dell'epoca su Samuil Draxin e sul suo ruolo nei primi tempi della missione, dobbiamo prendere in considerazione anche il suo atteggiamento, il suo punto di vista, così come ci risulta dalle lettere da lui indirizzate alle varie autorità ecclesiastiche. Nel tentativo di sensibilizzare vari centri di potere ecclesiastico, Draxin arriva verso la fine del mese di marzo 1871 a Roma, da dove si rivolge per iscritto ad alcuni alti prelati della Curia romana. La lettera del 27 marzo è più ampia rispetto alle altre e ha una maggior rilevanza storico-ecclesiastica³¹. Mentre la lettera si apre con una sintesi sulla sua missione presso la comunità romena di Vidin, il cui risultato si può quantificare in 3.200 anime passate all'Unione, nella seconda parte pone la questione di una struttura ecclesiastica di tipo vicariale o vescovile, al fine di sostenere meglio l'unione nella zona:

il popolo desidera, adesso per la prima volta, di avere a Vidin almeno un vicariato, se non un vescovato. Se ciò avverrà, potremo rallegrarci fra poco tempo (...) che tutto il popolo ritornerà alla Santa nostra Madre Chiesa Romana, lo garantisco io stesso³².

Afferma che, siccome nessun vescovo del posto ha assunto la cura della missione, l'unione tra i romeni di Vidin non ha conosciuto l'andamento desiderato. La lettera riassumeva il suo viaggio, che era culminato con l'arrivo a Roma: partendo da Vidin, si recò prima a Bucarest dal vescovo Ignazio Paoli, il quale gli disse di aver chiesto a Roma il patrocinio di un vescovo greco-

²⁹ *Ibidem*.

³⁰ R. F. Esposito, *op. cit.*, p. 501.

³¹ ASCCO, *Scritture riferite nei congressi. Romeni 1865-1875*, Busta n. 1, ff. 416 r-417 r.

³² *Ibidem*.

cattolico dell'Ungheria sulla missione di Vidin, perché lui non conosceva i costumi orientali. Da Bucarest partì per la Transilvania, dal metropolita Ioan Vancea di Alba Iulia e Făgăraș e poi da Iosif Papp Szilágyi, a Oradea, i quali gli avevano comunicato che non potevano impegnarsi nell'amministrazione della missione di Vidin. In queste circostanze, aveva deciso di andare direttamente a Roma, per chiedere che la missione di Vidin fosse munita di "un Vicariato, se non un Episcopato, che dipendesse solo dalla Santa Sede di Roma, qual era anche il desiderio del popolo". Infine, garantiva che un tale rango giurisdizionale sarebbe stato ben accetto anche al governo ottomano, e sarebbe stato essenziale per l'estensione dell'unione³³. Convinzione sincera per la "causa" dell'unione o ambizione personale? È piuttosto difficile determinare quale delle due cose sia stata prioritaria nella sua mente. In ogni caso, il suo impegno merita tutta l'attenzione dalla prospettiva della storia ecclesiastica. Nella seconda lettera, datata sempre Roma, 27 marzo 1871, le richieste di Draxin sono di tipo materiale: vi è affermato che lo stipendio, che riceveva da Iosif Pluym, non gli era più inviato dal nuovo vescovo di Nicopoli e Vicario Apostolico di Bucarest, Ignazio Paoli. Chiedeva, quindi, soldi per poter coprire i debiti che aveva contratto nel periodo in cui non era stato stipendiato³⁴.

In un'altra lettera, inviata questa volta da Vidin, il 5 luglio 1871, Draxin riprende il discorso sui suoi bisogni materiali. Affermava che dal suo ritorno da Roma non aveva più ricevuto nessuno stipendio dal vescovo di Bucarest, e comunque la missione di Vidin presupponeva tante spese, tra le quali il sostentamento di 10 preti e 6 chiese, un maestro di scuola ecc³⁵.

Le richieste di finanziamento fatte da Draxin ci suggeriscono uno dei più difficili problemi con cui ha dovuto confrontarsi la missione di Vidin: il sostentamento materiale, che non è stato chiarito e sistemato, in quegli anni, da nessuna delle strutture ecclesiastiche che seguivano l'evoluzione degli eventi nella zona. Il problema rimase lo stesso, infatti, sin dal periodo conciliare. Nella discussione tra Barnabò e Vancea sui mezzi materiali che sarebbero serviti per la missione, il cardinale comunicò al metropolita romeno che, siccome la Propaganda aveva speso tantissimo per il sostentamento dei vescovi al Concilio (3.000 scudi al mese), non era più in grado di offrire degli aiuti. Il prefetto Barnabò affermò invece che si sarebbe rivolto all'Associazione per la Propagazione della Fede di Lione per chiedere una sovvenzione annua per la missione di Vidin³⁶.

³³ *Ibidem*.

³⁴ In originale, la lettera si trova sia in romeno (*Ibidem*, f. 418 r-v) che in italiano (*Ibidem*, f. 419 r-v).

³⁵ In originale, la lettera si trova sia in romeno (*Ibidem*, ff. 423 r- 424 r) che in italiano (*Ibidem*, f. 422 r-v).

³⁶ N. Bocșan, I. Cârja, *op. cit.*, pp. 399-400.

L'assicurazione dei sussidi materiali per "il primo missionario" in questa zona, Samuil Draxin, è sempre rimasta un problema per le strutture ecclesiastiche le quali, tranne Pluym, non vollero o poterono appoggiarlo sul piano finanziario, nonostante tutti definissero il lavoro di Draxin presso i romeni convertiti di Vidin come "missione greco-cattolica" e, in più, Draxin fosse stato investito di questo incarico da un'autorità episcopale, il vescovo Iosif Papp Szilágyi di Oradea, nel 1868. In una prima fase il vescovo Paoli propose, nella lettera inviata al cardinale Barnabò il 6 febbraio 1871, di affidare questa missione a un vescovo unito dell'Austria-Ungheria³⁷. Il nunzio di Vienna, Mariano Falcinelli, nella lettera inviata allo stesso cardinale Barnabò il 31 maggio 1871, affermava di essersi rivolto al Ministero austriaco degli Affari Esteri e alla Società dell'Immacolata Concezione con lo scopo di ottenere dei finanziamenti per la missione di Vidin. Oltre all'indisponibilità finanziaria del Ministero, un altro motivo, citato nella lettera, del fallimento degli sforzi del nunzio, conduce verso la persona di Draxin: quest'ultimo non riceveva più finanziamenti da nessuna parte perché non adempiva i suoi doveri pastorali di prete missionario (il nunzio cita, in questo senso, l'opinione del console austriaco e quella del vescovo Paoli)³⁸.

D'altra parte, il problema del finanziamento della missione greco-cattolica di Vidin è strettamente collegato, secondo i documenti studiati, a quello della sua subordinazione gerarchica. L'autorità "fondatrice" della missione era il vescovo Iosif Papp Szilágyi di Oradea Mare, che aveva inviato Draxin nella zona di Vidin. La Santa Sede mise invece questa missione, nell'aprile 1870, sotto la guida dell'arcivescovo e metropolita di Alba Iulia e Făgăraș, Ioan Vancea, il quale a sua volta accettò con la condizione di trovare i mezzi di sostentamento finanziario. Abbiamo già visto come nella lettera-progetto, incentrata su 4 punti, per la stessa missione di Vidin elaborata dal vescovo Paoli il 19 giugno 1871, questi proponeva per la guida della missione, in alternativa a Draxin, un missionario latino della sua giurisdizione. La soluzione di Paoli non costituisce necessariamente l'espressione dell'ambizione di estendere la propria giurisdizione, ma piuttosto una soluzione adatta a una situazione di crisi, poiché, diceva sempre lui in una lettera precedente, nessun vescovo aveva voluto assumersi l'incarico di organizzare queste comunità, che prive di un quadro istituzionale e organizzativo, ritornano allo "scisma"³⁹. È altrettanto vero che Pluym, finché si trovava a Bucarest come vescovo di Nicopoli e vicario apostolico della Valacchia, aveva assicurato la sussistenza di Draxin con la somma di 6

³⁷ ASCCO, *Scritture riferite nei congressi. Romeni 1865-1875*, Busta n. 1, ff. 414 r-415 v.

³⁸ *Ibidem*, ff. 420 r-421r.

³⁹ Si tratta della lettera del vescovo Paoli inviata al cardinale Barnabò, datata 6 febbraio 1871; cfr. *Ibidem*, f. 414 v.

napoleoni d'oro al mese, e dopo la sua partenza a Costantinopoli, il vicario Giovanni Pietro della Croce aveva inviato allo stesso Draxin i soldi per pagare l'abitazione⁴⁰, il che significa che la missione di Vidin apparteneva, almeno finanziariamente, alla giurisdizione del Vicariato apostolico della Valacchia. Ci pare molto interessante riflettere sull'ambiguità della giurisdizione ecclesiastica di questa missione nei suoi primi anni di attività. Il suo affidamento, ufficiale e formale, alla guida del metropolita greco-cattolico della Transilvania è dovuto innanzitutto a ragioni elementari di politica ecclesiastica: i romeni ortodossi di Vidin, una volta passati all'unione con Roma, sarebbero stati affidati a un vescovo appartenente allo stesso rito orientale. I vescovi di rito latino di Nicopoli e vicari della Valacchia, Pluym e Paoli, non si opposero a questa decisione, anche per motivi di "competenza" che derivavano dalla specificità di ciascun rito: ad esempio, Paoli disse a Draxin che non poteva gestire la missione, perché "non conosceva i costumi (religiosi) orientali", per cui era meglio affidarla a un vescovo di rito orientale dell'Ungheria di allora⁴¹.

In un'altra prospettiva, l'incontro delle strutture ecclesiastiche greco-cattoliche della Transilvania con questa piccola comunità di Vidin e la cosiddetta "missione" nella sua fase iniziale riflette la politica ecclesiastica che le *élites* della Chiesa romena greco-cattolica volevano promuovere, una politica di tipo missionario, nel senso dell'estensione dei confini dell'unione al livello dell'intera nazione romena, tanto in Romania quanto nelle comunità che abitavano al sud del Danubio e nei Balcani. Abbiamo già citato il memorandum indirizzato dal metropolita Vancea al papa Pio IX il 4 maggio 1870, nel quale si chiedeva uno statuto ecclesiastico più alto di quello metropolitano per la Chiesa romena greco-cattolica, allo scopo di incoraggiare con maggior efficienza gli obiettivi dell'unione ecclesiastica e di organizzare la missione di Vidin, per garantire una base istituzionale all'estensione dell'unione al sud del Danubio. L'imperativo missionario, considerato dalle *élites* greco-cattoliche romene della Transilvania come una necessità per portare tutti i romeni all'unione con la Chiesa di Roma, fu sempre presente, a livello latente e discreto o, talvolta, più visibile, e il passaggio dei romeni di Vidin all'unione offre l'occasione di riaffermare l'aspetto missionario del greco-cattolicesimo romeno.

Questi frammenti di storia ecclesiastica rappresentano, a prima vista, delle realtà apparentemente locali, ma il loro vero significato è molto più ampio. La scelta dei romeni di Vidin di abbracciare l'unione con la Chiesa di Roma ha innanzitutto connotazioni politiche e nazionali. Questo desiderio di unione ci mostra, allo stesso tempo, un atteggiamento molto diffuso nella seconda metà

⁴⁰ *Ibidem*, f. 418 r.

⁴¹ *Ibidem*, f. 416 v.

dell'Ottocento al livello delle comunità romene (e aromene) del sud del Danubio, fondato sul tentativo di evitare le strategie politiche di assimilazione promosse dalle gerarchie ortodosse locali (soprattutto quella greca) tramite la Chiesa, e di conservare e consolidare la propria identità nazionale con l'aiuto delle strutture ecclesiastiche guidate dalla Sede di Roma. Dobbiamo inoltre ricordare che un simile movimento unionista pro-cattolico, animato dal desiderio di sfuggire all'autorità del patriarcato ortodosso di Costantinopoli, troppo conservatore e piuttosto chiuso rispetto alle aspirazioni nazionali dei vari popoli balcanici, era scoppiato nello stesso periodo anche tra i bulgari⁴². Questo fenomeno di affermazione delle identità nazionali tramite la conversione al cattolicesimo si può dunque collegare, nel caso dei romeni del sud del Danubio, alle politiche e alle strategie di tipo missionario promosse in questa regione dalla Santa Sede e dalla Chiesa greco-cattolica di Transilvania.

Quasi nello stesso periodo e, in un certo senso, parallelamente agli inizi del movimento unionista di Vidin, possiamo individuare un altro esempio, per cui i progetti istituzionali, sviluppati dalla gerarchia superiore greco-cattolica, corrispondono alle aspirazioni espresse dai livelli locali di questa Chiesa. Troviamo, quindi, una richiesta per la fondazione di una sede patriarcale, formulata sul territorio della diocesi di Gherla. Si tratta della riunione del sinodo del vicariato foraneo di Rodna, tenuta a Năsăud il 22 aprile 1872, che presenta un resoconto dei desideri locali e generali della Chiesa greco-cattolica nella prospettiva dell'imminente sinodo provinciale, convocato da Vancea a Blaj per il 5 maggio dello stesso anno. In cima all'elenco dei "desiderata"

il sinodo provinciale è gentilmente invitato a fare un passo verso la Santa Sede per la restaurazione di un patriarcato per la Chiesa greco-cattolica romena⁴³.

Il momento successivo nella serie cronologica dei progetti di ampio respiro elaborati dalla Chiesa greco-cattolica romena implica il metropolita Vancea. Si tratta di una lettera inviata dal cardinale Alessandro Franchi, prefetto della Propaganda, al nunzio di Vienna, Iacobini, il 6 aprile 1877. Nella prospettiva della promozione di Vancea a una dignità ecclesiastica superiore, Franchi chiedeva al nunzio delle informazioni sulla sua condotta ecclesiastica, riassumendo allo stesso tempo ciò che era noto alla Propaganda sul prelato romeno. Franchi presenta un ritratto interessante del metropolita transilvano, ma contenente dati scarsi e poco convincenti perché egli potesse essere considerato dalla Santa Sede degno di una tale promozione. Per questo nel 1865, secondo Franchi, quando si pose il problema di nominare Vancea alla sede vescovile di Gherla,

⁴² G. del Zanna, *op. cit.*, pp. 182-187.

⁴³ "Gazeta Transilvaniei", XXXV, 1872, nr. 33, 8 maggio/26 aprilie, p. 3.

vi fu un certo dubbio riguardo alla sua visione intorno all'indissolubilità del matrimonio. Ma tale incertezza venne cancellata da un rapporto favorevole del vescovo Iosif Papp-Szilágyi. Inoltre, nel contesto delle dieci risoluzioni prese nel sinodo elettorale del 1868 come condizioni imposte dal clero arcidiocesano per il futuro arcivescovo Vancea, anche se presentò al nunzio delle garanzie di cui non avrebbe tenuto conto, il Franchi dice che nell'archivio della Propaganda non c'era nessuna testimonianza che confermasse la maniera in cui aveva rispettato le sue parole. In più, il suo atteggiamento circa le risoluzioni del concilio ecumenico non era stato molto convincente, poiché il prelato romeno non aveva presentato sufficienti prove per dimostrare la sua liberazione dall'adesione alla menzionata dottrina in 10 punti. Sarebbe stato dunque di estrema importanza per la Santa Sede conoscere esattamente in che modo aveva rifiutato Vancea le condizioni imposte dal clero nel sinodo elettorale del 1868, in che modo aveva reso pubblici i decreti del Concilio Vaticano I e, non ultimo, qual era il suo parere sulla dottrina del primato pontificio e, soprattutto, sul potere disciplinare del papa sulle Chiese orientali. Franchi chiese al nunzio di provare a desumere la vera opinione del prelato romeno, soprattutto in merito all'ultimo aspetto, dal contenuto dei documenti, dei suoi discorsi ecc. Un'ultima incertezza, sulla quale Franchi attira l'attenzione di Iacobini, si riferiva ai decreti del sinodo provinciale del 1872, che la Propaganda stava esaminando proprio in quel periodo e di cui si poteva già dire che sembravano essere penetrati "dal più puro spirito cattolico, e che risentivano di noti pregiudizi orientali". Sarebbe importante sapere, conclude Franchi, in che misura le espressioni più stridenti dei decreti sono dovute a Vancea oppure, in caso contrario, che cosa ha fatto lui per escluderle o modificarle. Alla fine della lettera, Franchi riassume lo scopo dell'inchiesta di cui incaricava il nunzio: il papa desiderava di sicuro conoscere, da tutti i punti di vista, ma soprattutto da quello della dottrina, se Vancea

era veramente degno dell'eminente dignità, di cui vorrebbe essere investito, e quale impressione avrebbe fatto al pubblico tale promozione⁴⁴.

La lettera non specifica la dignità alla quale poteva essere promosso il metropolita di Blaj, ma già nel 1877 esistevano, come abbiamo visto, delle informazioni che dimostravano l'esistenza di due varianti del progetto ecclesiastico, che riguardavano la Chiesa romena unita ed erano sostenute dalle sue *élites*: la creazione della sede patriarcale ovvero la nomina di Vancea alla dignità cardinalizia, perciò possiamo tendenzialmente ammettere, in base

⁴⁴ Archivio Segreto Vaticano (ASV), *Arch. Nunz. Vienna*, busta n. 497, *Jacobini*, vol. XVI. *Lettere della Propaganda alla Nunziatura 1874-1880*, ff. 405 r-406 v.

anche al documento presentato, tutte e due le varianti. Più verosimile ci pare la seconda, più facile da mettersi in pratica, che non la costruzione di una struttura ecclesiastica così complessa come un patriarcato. Oltre al fatto che l'intero discorso del documento si riferisce alla persona di Vancea, questa interpretazione viene sostenuta anche dalle poche righe scritte sul verso dell'ultima pagina della lettera, dopo il suo arrivo alla nunziatura:

Card. Franchi chiede infor. di mons. Vancea, pel (...) 6
aprile / Non si risponde, avendo 4 f. n. preso altro divizamento
pei Cardinali austriaci⁴⁵.

La lettera inviata da Franchi a Iacobini dimostra la persistenza nel tempo di un'idea elaborata dalla Santa Sede prima ancora del concilio ecumenico, quella di promuovere l'unione religiosa nell'Europa centro-orientale tramite basi istituzionali e strutture ecclesiastiche più salde. Allo stesso tempo, senza conoscere la risposta del nunzio e l'andamento dell'inchiesta, possiamo dire che i dubbi espressi nella lettera inviata a Vienna dal prefetto Franchi ci mostrano la distanza tra il paradigma latino del cattolicesimo e le opzioni teologiche e di disciplina ecclesiastica del metropolita Vancea.

Risulta dunque in modo evidente, dalla nostra esposizione, che le informazioni sul progetto d'estensione dell'unione tra i romeni sono piuttosto disperse e, di conseguenza, non ci permettono una ricostruzione completa della vicenda. La persistenza del progetto nell'ambito greco-cattolico romeno ci pare invece una realtà incontestabile, nonostante il "silenzio" delle fonti. Esso viene peraltro riproposto, un decennio dopo la morte di Vancea, nel 1906, tramite un memoriale inviato da Augustin Bunea alla Congregazione de Propaganda Fide. Intitolato *Memoriale per l'unione del popolo rumeno con la S. Chiesa Romana* e datato Roma 19 marzo 1906, questo documento mette in risalto con maggior evidenza rispetto alle fasi precedenti il significato politico-ecclesiastico del progetto di unione. Nella prima parte del memoriale, Bunea presenta a grandi linee le regioni abitate dai romeni, descrive la loro situazione religiosa, politica e sociale, soffermandosi soprattutto sulle condizioni che avrebbero favorito l'unione dell'intera nazione romena con la Chiesa cattolica; nella seconda parte si chiede alla Santa Sede un segno speciale di riconoscimento nei confronti della Chiesa greco-cattolica transilvana quale promotore del progetto unionista: intervenire presso l'imperatore di Vienna a favore dei greco-cattolici romeni, perché questi possano distaccarsi dall'autonomia cattolica dell'Ungheria e potersi riunire in un congresso che ne organizzi l'autonomia ecclesiastica. Il memoriale chiede, inoltre, che i seminaristi romeni, trasferiti da poco dal Pontificio Collegio Greco al Collegio Urbano di Propaganda Fide, rimanessero nel posto iniziale

⁴⁵ *Ibidem*, f. 406 v.

per potersi istruire nel proprio rito⁴⁶. Il carattere speciale di questa petizione viene conferito dalla maniera in cui l'autore costruisce l'intera argomentazione: Bunea voleva collegare lo scopo unionista di lunga portata all'obiettivo più importante all'epoca per la Chiesa greco-cattolica transilvana, vale a dire alla sua delimitazione dall'autonomia cattolica ungherese e alla necessità di consolidare l'autonomia della Provincia unita romena di Alba Iulia e Făgăraș tramite un'apposita costituzione ecclesiastica. Questo ragionamento, secondo cui Bunea mette insieme gli interessi immediati della sua Chiesa e la politica unionista del papato, suggerisce l'idea che il progetto unionista romeno sarebbe un semplice pretesto, un modo retorico di *captatio benevolentiae* nei confronti della Santa Sede, e che la vera sostanza del memoriale si trova nella seconda parte del testo, dove si parla dei rapporti con l'autonomia cattolica dell'Ungheria.

Al memoriale vengono allegate due lettere, interessanti per le conseguenze dell'azione proposta dal canonico Bunea; si tratta di una prima lettera del 9 aprile 1906, con la quale il cardinale Segretario di Stato Merry del Val invia una copia della petizione al nunzio Belmonte, chiedendogli di presentare all'imperatore il progetto di unione proposto dal canonico romeno. Merry del Val raccomanda al nunzio prudenza e diplomazia nel suo intervento presso Francesco Giuseppe, di tenere presenti i suoi sentimenti cattolici e mettere in risalto i vantaggi che risulterebbero, per la Doppia Monarchia, dall'unione dei romeni con la Chiesa di Roma⁴⁷. Nella lettera di risposta, datata 24 aprile 1906, anch'essa allegata al memoriale citato, il nunzio Belmonte presenta brevemente la discussione avuta con l'imperatore il giorno precedente. Ne risulta che il motivo principale di rifiuto invocato dall'imperatore scaturiva dai rapporti tesi tra i romeni e le autorità politiche ungheresi, nel senso che Budapest sarebbe stata contraria tanto all'autonomia della Chiesa greco-cattolica quanto all'unione dei romeni con Roma, e tutto ciò perché i romeni stessi non erano mai riusciti a mettersi d'accordo, sul piano politico, con i governi ungheresi. Il nunzio provò ad assicurare l'imperatore che i romeni, al loro prossimo congresso ecclesiastico, non avrebbero manifestato un atteggiamento ostile al governo ungherese, e si sarebbero limitati a dichiarare la loro ubbidienza e lealtà per l'imperatore, a chiedere certi diritti per le proprie scuole e chiese. In più Belmonte promise che, se l'imperatore avesse approvato il congresso ecclesiastico richiesto dai romeni uniti, avrebbe garantito di persona per la condotta dei romeni, di modo che le loro azioni non fossero opposte al governo⁴⁸.

⁴⁶ Il testo del memoriale presso ASV, Arch. Nunz. Vienna, busta n. 731, *Pignatelli di Belmonte Gennaro Granito, nunzio*, Tit. XVI-*Le diocesi d'Ungheria, 1904-1911*, ff. 118 r-121 v.

⁴⁷ *Ibidem*, f. 116 r-v.

⁴⁸ *Ibidem*, ff. 124 r-126 v.

Non si conosce un eventuale proseguimento di questi interventi, né da parte dell'ideatore, il canonico Augustin Bunea, né da parte della Santa Sede. Ma siccome il progetto di Bunea⁴⁹ ebbe effetti immediati, determinando l'azione del nunzio presso l'imperatore, ne risulta l'importanza della politica missionaria promossa dalla Sede romana nei confronti dei cristiani separati, rintracciabile dunque anche all'inizio del XX secolo. L'impegno di evitare l'assimilazione della Chiesa romena nelle strutture dell'autonomia cattolica dell'Ungheria tramite un progetto che sensibilizzasse l'attenzione della Santa Sede, suggerisce l'esistenza di una strategia politico-ecclesiastica di grande portata tra le *élites* della Chiesa greco-cattolica transilvana. La costruzione testuale del memoriale di Bunea combacia, fino a un certo punto, con il memorandum di Vancea del 4 maggio 1870, di cui si è già parlato. La sua particolarità scaturisce dal collegamento dell'idea unionista alle realtà ecclesiastiche dell'Ungheria di quel periodo poiché, dopo la seconda ondata di congressi dell'autonomia cattolica dell'Ungheria (1897-1902), il problema dei rapporti della Chiesa romena con la gerarchia latina ungherese e con il progetto dell'autonomia divenne molto più pressante rispetto al 1870.

La fine della prima guerra mondiale e l'unione della Transilvania con la Romania offrono alla Chiesa greco-cattolica l'occasione di riproporre il progetto unionista, adattato al nuovo contesto politico ed ecclesiastico. Alcune voci della Chiesa greco-cattolica suggerivano di aggiungere all'unità politica di tutti i romeni, appena compiuta, anche l'unità della fede mediante l'estensione dell'unione con la Chiesa cattolica di Roma al livello dell'intera nazione. Il metropolita Vasile Suciù propose diverse varianti, tra cui la fondazione di altre sedi metropolitane e lo spostamento della sede centrale della Chiesa da Blaj a Bucarest, la capitale politica dello Stato. Del resto circolavano, in quel contesto favorevole, varie proposte che intendevano riprendere il progetto unionista presso i romeni: per esempio, quella di M. Thedorian Carada, intellettuale cattolico di Bucarest, espressa mediante un memoriale datato 12 dicembre 1917 e inviato all'arcivescovo Raymond Netzhammer, il quale lo rimandò al nunzio di Vienna. Carada proponeva l'unione ecclesiastica dei romeni con la Chiesa cattolica, approfittando delle condizioni favorevoli dovute alla riorganizzazione politica e al nuovo assetto dei confini alla fine della prima guerra mondiale, tenendo conto anche dell'aiuto del metropolita ortodosso della Transilvania:

Vasile Mangra, le métropolitain de Hermannstadt,
se mettrait tout à fait à la disposition de l'État et, si on le

⁴⁹ Il memoriale e le lettere sono pubblicate in I. Cârja, *Românii între unirea cu Roma și „Autonomia Catolică” din Ungaria. Un memoriu al lui Augustin Bunea din anul 1906*, in “Arhiva Someșană”, II, 2003, pp. 217-230.

désire réellement, il se ferait l'instrument du mouvement en Autriche-Hongrie⁵⁰.

Dobbiamo precisare inoltre che non solo la Chiesa unita sviluppava delle strategie ecclesiastiche, ma che anche la Chiesa ortodossa della Grande Romania aveva ovviamente i suoi progetti. Circolavano dunque voci secondo cui il ruolo della Chiesa greco-cattolica si era concluso con l'unione politica di tutti i romeni. Nel periodo interbellico iniziò la promozione e il consolidamento delle strutture ortodosse in Transilvania, proprio nelle zone con considerevoli comunità greco-cattoliche; l'esito di una tale politica fu la creazione dei vescovadi ortodossi di Cluj, Maramureș e Oradea.

L'abolizione del regime totalitario, nel 1989, ha permesso la ricostruzione delle strutture della Chiesa greco-cattolica e ha creato, allo stesso tempo, le condizioni necessarie per riacquistare il suo ruolo e la sua missione nella vita spirituale della Transilvania. Vengono riproposti al dibattito pubblico romeno i grandi temi dell'identità della Chiesa greco-cattolica, e al contempo prende inizio il difficile processo di recupero e ricostruzione del suo patrimonio. Come corollario, attraverso i tempi, del progetto istituzionale proposto da Vancea nel 1870, la Santa Sede conferisce un nuovo statuto canonico alla Chiesa greco-cattolica romena, la quale viene investita, nel dicembre 2005, del rango di Arcivescovado Maggiore, ciò che corrisponde, nei termini del diritto canonico orientale odierno, alla struttura patriarcale. L'evento è stato preceduto qualche anno prima, in modo significativo, da una decisione identica della Santa Sede per la Chiesa greco-cattolica ucraina, proprio come nel XIX secolo i progetti ecclesiastici di grande portata avevano riguardato entrambe le Chiese, romena e ucraina.

⁵⁰ ASV, *Arch. Nunz.* Vienna, busta n. 797, Valfré di Bonzo, T., nunzio: Posizione VII – *Affari orientali. Liechtenstein*, 1916-1919 (1921), ff. 241 r-246 r.

LE RELAZIONI ROMENO-SPAGNOLE ALLO SCOPPIO DELLA GUERRA CIVILE (1935-1937)

RELATORE: PROF. ANTONELLO BIAGINI
(SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA), 2006*

*GIORDANO ALTAROZZI***

Con il Regio Decreto numero 2250 del 1 ottobre 1935 Jean (o Ioan) Theodor Florescu veniva nominato Inviato Straordinario e Ministro Plenipotenziario di

* Estratto dalla tesi di dottorato intitolata “La Spagna anni Trenta, la Guerra Civile e le relazioni diplomatiche romeno-spagnole”, discussa nell’ambito del Dottorato di Ricerca in “Storia dell’Europa”, XIX Ciclo (A.A. 2005-2006). Il lavoro prende in considerazione un evento centrale della storia europea e universale del periodo interbellico, la guerra civile spagnola, analizzandone sia le sue origini – quelle di lunga durata o strutturali, legate alle particolari vicende storiche della Spagna nel corso del XIX secolo e dei primi anni del XX secolo, e quelle di breve durata, in relazione cioè con gli avvenimenti successivi alla fondazione della II Repubblica – sia anche le sue correlazioni internazionali. Perché, cioè, la guerra di Spagna, che scoppia per motivi assolutamente interni alla realtà spagnola, assume una valenza internazionale tale da suscitare un grandissimo interesse nell’opinione pubblica mondiale? Perché essa cattura l’attenzione delle maggiori potenze dell’epoca? Perché accende gli animi, da una parte come dall’altra, tanto da portare in Spagna un numero di volontari stranieri quale mai si era visto prima? Partendo da queste domande – a cui si è cercato di rispondere, nel limite del possibile e del ragionevole – si giunge così a un aspetto quasi inedito, se si escludono alcuni studi operati da giovani storici romeni, quello cioè delle relazioni diplomatiche che si instaurano tra la Spagna e la Romania, due Paesi che, nonostante le ben note differenze storiche, presentano negli anni Venti e Trenta una struttura socio-economica, politica e culturale simile, che devono affrontare problemi analoghi,

Romania a Madrid. La persona era ben nota ai circoli politici romeni, ma non godeva di molto prestigio al loro interno¹. Nonostante delle valutazioni non

la riforma agraria e quella elettorale, la crescita di movimenti estremisti e antisistema sia alla destra che alla sinistra dello schieramento politico, la “brutalizzazione” della politica e la crisi delle élites dirigenti tradizionali, fino all’instaurazione quasi contemporanea di regimi dittatoriali. Infine, di seguito si riporta l’indice della tesi: I. *La guerra di Spagna – Cenni introduttivi* / 1.1 *La guerra civile settant’anni dopo* / 1.2 *Le origini del conflitto: la Spagna prima del 1930* / II. *Verso la guerra: politica e società nella Seconda Repubblica* / 2.1 *La nascita della Repubblica* / 2.2 *Il governo della sinistra, 1931-1933* / 2.3 *Il governo di centro-destra, 1933-1936* / 2.4 *Le elezioni del 1936 e il governo del Fronte Popolare* / *Appendice al capitolo II* / III. *La guerra civile* / 3.1 *Il pronunciamento militare e lo scoppio della guerra* / 3.2 *L’internazionalizzazione del conflitto* / 3.2.1 *Il quadro internazionale nella prima metà degli Anni Trenta* / 3.2.2 *L’inizio dell’intervento straniero* / 3.2.3 *Il “Gentlemen’s Agreement” e il principio del non-intervento* / 3.3 *La Battaglia di Madrid* / 3.4 *Le grandi battaglie della Guerra Civile* / 3.4.1 *I tentativi di accerchiare Madrid: lo Jarama e Guadalajara* / 3.4.2 *La guerra nel Nord* / 3.4.3 *Le operazioni di diversione repubblicane: Brunete, Belchite, Teruel* / 3.4.4 *La battaglia dell’Ebro e la vittoria finale nazionalista* / IV. *Le relazioni diplomatiche romeno-spagnole: la missione a Madrid di Jean Th. Florescu (1935-1937)* / 4.1 *Premesse biografiche* / 4.2 *I primi mesi a Madrid* / 4.3 *Jean Th. Florescu e la guerra civile* / 4.4 *La fine della missione diplomatica, un atto sofferto.*

^{**} Docente di “Storia d’Italia” presso la Facoltà di Storia e Filosofia dell’Università “Babeş-Bolyai” di Cluj-Napoca. Dottore di ricerca in Storia dell’Europa nel 2006, si occupa di tematiche inerenti l’Europa centro-orientale, in particolare il mondo romeno; altri temi di analisi riguardano la Storia della Spagna dal XVI secolo alla fine della guerra civile, nonché la questione delle minoranze cristiane nel mondo turco. Collabora con la cattedra di Storia dell’Europa orientale presso la Facoltà di Scienze Umanistiche della Sapienza Università di Roma e con l’Istituto Italo-Romeno di Studi Storici di Cluj-Napoca. Ricercatore a progetto presso l’Istituto di Studi Politici “S. Pio V” (2006).

¹ A proposito della sua nomina presso la rappresentanza diplomatica di Madrid e di ulteriori dati relativi alla sua biografia politica e non solo, cfr. Arhiva Ministerului Afacerilor Externe (AMAE), Direcția personalului și protocolului 77, Litera F, Nr. 39, *Dosarul personal al lui Ioan Th. Florescu*; il dossier è composto di documenti non numerati. A proposito di Florescu, Sextil Pușcariu a scritto: “Quando qualcuno ha rimproverato a Ionel Brătianu il fatto che al posto di nominare ministro della Giustizia Toma Stelian, un uomo integro e noto giurista, avesse preferito Jean Th. Florescu, un cittadino qualsiasi, che non può essere preso sul serio, si dice che avesse risposto: “Uno più stupido non lo avrei trovato”; cfr. S. Pușcariu, *Memorii*, Editura Minerva, București 1978, p. 793. Sembra che dopo la sua nomina a Madrid, lo stesso Nicolae Iorga abbia composto un’epigrafe che recitava “La Nazione ha inviato ai mori / Un Ministro nuovo / affinché vi fosse tra i tori / anche un bue” (*Țara a trimis la mauri / Un Ministru nou / Ca să fie printre tauri / Și un bou*). La nomina di un ambasciatore che

eccellenti, il suo *curriculum vitae* era comunque notevole: nato a Râmnicu Vâlcea il 2 dicembre 1873, a ventidue anni era già laureato in Diritto presso le università di Bucarest e Parigi; avviatosi alla carriera forense nel 1895 fu procuratore di Romanai, giudice-ispettore a Bucarest e quindi avvocato. Entrò in politica nel 1904 come deputato conservatore di Ilfov, quindi nel 1907 fu eletto deputato nelle file del partito conservatore-democratico fondato da Take Ionescu, mentre nel 1912 venne eletto all'interno della lista liberale. Durante la prima guerra mondiale fu presidente della Camera dei Deputati a Iași (1916-1917), quindi membro del Comitato Nazionale Romeno alla Conferenza di Parigi incaricato di condurre le trattative di pace (1918); nel 1922 fu nominato ministro della Giustizia nel governo di Ion I.C. Brătianu, incarico che tenne fino al 1923, e quindi ottenne la carica di senatore di diritto. Le sue ambizioni politiche lo portarono a fondare, il 12 novembre 1931, un partito politico proprio, il Partito Liberale Democratico, di cui era presidente e che proveniva da una frangia di dissidenti liberali denominata *Omul Liber*, che divenne anche il titolo dell'organo di stampa ufficiale del nuovo partito, la cui vita fu però effimera dal momento che si sciolse nel momento della sua nomina a Ministro Plenipotenziario a Madrid².

Ioan (o Jean, entrambe le grafie sono valide essendo utilizzate da lui stesso indifferentemente) Th. Florescu giunse a Madrid all'inizio di dicembre del 1935 e presentò le sue credenziali al presidente Alcalá-Zamora il 18 dello stesso mese, con un ritardo di circa due settimane dal momento del suo arrivo nella capitale spagnola³. Il primo rapporto che il nuovo ambasciatore inviò a Bucarest è datato 6 dicembre 1935, ma probabilmente fu scritto alla fine del mese; il rapporto inizia infatti con queste considerazioni:

godeva di così scarsa reputazione sembra suggerire la tesi che in realtà l'ambasciata di Madrid non fosse tenuta in grande considerazione dal governo romeno, come d'altra parte risulta logico se si tiene presente la distanza geografica tra i due Paesi, attivi in politica estera su scenari geopolitici estremamente diversi, mentre dal punto di vista delle relazioni commerciali, esse erano praticamente inesistenti, dal momento che la struttura produttiva dei due Paesi era quasi sovrapponibile e risultava composta in gran parte dall'esportazione di materie prime e di derrate alimentari, in primo luogo grano. La tesi è accreditata anche dal fatto che, a 62 anni, Florescu non aveva alcuna esperienza diplomatica e che non parlava lo spagnolo, ma solo francese e tedesco.

² In merito alle vicende biografiche relative a Florescu si vedano, oltre al già citato dossier personale conservato presso l'Archivio del Ministero degli Affari Esteri di Bucarest, L. Predescu, *Enciclopedia Cugetarea. Material românesc. Oameni și înfăptuiri*, Editura Cugetarea, București 1940, p. 327; I. Scurtu, *Viața politică din România 1918-1944*, Albatros, București 1982, p. 114.

³ AMAE, Direcția personalului și protocolului 77, Litera F, Nr. 39, *Scrisoare de acreditare e Răspunsul președintelui Alcalá-Zamora la scrisoare de acreditare*.

Anche se sono arrivato in questo Paese pieno di contrasti soltanto da un mese, ho studiato (...) la struttura politica della terza sorella latina,

che sembrano appunto indicare una presenza più lunga di quella riportata sul documento⁴. A proposito del sistema politico spagnolo, dunque, Florescu constata come sua caratteristica specifica sia quella di essere una Repubblica senza repubblicani e un sistema altamente instabile⁵. L'analisi che Florescu fa del sistema politico spagnolo del dicembre 1935 è in realtà superficiale e priva di un'analisi concreta, non fondata su argomentazioni solide, un'analisi che tiene conto, più che di dati reali, di semplici supposizioni, di impressioni e di preconcezioni. Nonostante ciò, egli coglie appieno il dramma in cui si dibatte il Paese iberico quando dice al primo ministro Portela Valladares che in quel frangente la Spagna si sta giocando il proprio futuro⁶. Il rapporto poi si chiude con una nota personale in cui Florescu si rammarica di essere stato inviato in un Paese che sta attraversando una condizione tale da non consentire la realizzazione di alcun progetto politico, soprattutto per quanto riguarda la Romania, che come abbiamo visto non aveva grandi rapporti con la Spagna⁷. Da queste considerazioni emerge in modo estremamente chiaro il fatto che Florescu non fosse un diplomatico di professione, ma anche una sua mancanza di maturità politica; sebbene i motivi di tali affermazioni possano essere compresi, dal momento che era ormai evidente lo stato di tensione che regnava in Spagna, bisogna però dire che esse dimostrano come il nuovo ambasciatore di Romania a Madrid non avesse ben chiari i compiti di un rappresentante diplomatico, il quale non viene inviato dal proprio governo in un Paese in qualità di turista e che, in luogo di rammaricarsi per la nomina, dovrebbe pensare piuttosto a svolgere la propria funzione nelle condizioni e con gli strumenti dati, allo scopo di rappresentare il proprio Paese e di difenderne gli interessi.

D'altra parte questa carenza di Florescu nella sua funzione di ambasciatore emerge anche da uno strano vuoto documentale in occasione della fase precedente le elezioni del febbraio 1936, la cui importanza sul futuro del Paese è già stata approfonditamente analizzata altrove⁸; per tutto questo periodo, infatti, Florescu

⁴ AMAE, Fond 71 / Anii 1920-1944, Spania, vol. 26, f. 164-169, *Raportul nr. 12 de la Madrid*, datato 6 dicembre e firmato Jean Th. Florescu.

⁵ *Ibidem*.

⁶ *Ibidem*, f. 168; l'ambasciatore romeno disse al premier spagnolo: "*L'Espagne joue en ces moments son destin*".

⁷ *Ibidem*, f. 169.

⁸ Cfr. G. Altarozzi, *La Romania e la guerra di Spagna*, Periferia, Cosenza 2007, pp. 119-148 e note relative.

non inviò al ministero degli Esteri nessun materiale, e il primo rapporto in merito è datato 21 febbraio 1936, alcuni giorni dopo che le elezioni avevano avuto luogo e quando il loro risultato era ormai noto agli ambienti internazionali⁹. Da questo rapporto emerge in maniera chiara l'orientamento personale – e si badi, personale – dell'ambasciatore in merito ai fatti spagnoli; in esso infatti è scritto:

La Spagna intellettuale e civilizzata, la parte più eminente della Spagna, con una coscienza politica più o meno sviluppata, ha sofferto Domenica 16 febbraio una profonda e dolorosa delusione, nel momento in cui ha conosciuto il risultato delle elezioni per le Cortes che hanno avuto [luogo] quello stesso giorno¹⁰.

Nonostante alcune pecche dal punto di vista formale e contenutistico dovute alla personalità di Florescu, il rapporto citato si rivela però di grande utilità non soltanto perché dà comunque delle notazioni importanti in merito ad aspetti essenziali della Spagna nei mesi immediatamente precedenti lo scoppio della guerra civile, ma anche perché, attraverso una presa di posizione tanto chiara quanto spontanea a favore della destra, esso ci mostra uno spaccato contemporaneo della società romena, che in quello stesso arco di tempo stava vivendo una situazione simile a quella spagnola, con l'affermazione elettorale e di consenso diffuso di un movimento di destra, la Legione dell'Arcangelo Michele guidata da Corneliu Zelea Codreanu e, un anno dopo, nel 1937, con il colpo di Stato monarchico operato dal sovrano Carol II. Così, Jean Th. Florescu ha ragione quando nota che la società spagnola è divisa in due grandi gruppi, ossia tra partigiani della Destra e della Sinistra, una divisione che non costituiva una semplice scelta elettorale, bensì rappresentava una profonda frattura nel substrato politico del Paese¹¹. Il rapporto inviato al ministero degli Esteri di

⁹ AMAE, Fond 71 / Dosarele speciale, Anul 1936, Vol. 412, f. 6-10, *Raportul nr. 123 din 21 februarie 1936*, firmato Ioan Th. Florescu.

¹⁰ *Ibidem*, f. 6.

¹¹ *Ibidem*; il suo orientamento personale emerge anche dalla descrizione che fa del Fronte Popolare, definito: "Un'accozzaglia di sinistra denominata Fronte Popolare e composto dai repubblicani di sinistra di Manuel Azaña, dall'*Unione Repubblicana* di Martínez Barrio, dai Socialisti di Largo Caballero, da comunisti e anarco-sindacalisti – uomini che hanno partecipato alle passate rivoluzioni che hanno contato numerosi morti e feriti, che il più elementare senso di umanità non ha ancora potuto dimenticare". A proposito delle elezioni del febbraio 1936 è da notare come l'interpretazione di Florescu sia sostanzialmente corretta, anche se molti storici evidenziano come il risultato elettorale non abbia comportato soltanto un'affermazione della sinistra a danno della destra, quanto soprattutto una sconfitta inaspettata degli orientamenti

Bucarest da Florescu conferma questa interpretazione quando sottolinea che lo stesso capo del Governo, Portela Valladares, sarebbe stato vittima della polarizzazione del sistema politico spagnolo perdendo non solo la guida del governo, ma anche la carica di deputato per la sua provincia di provenienza, vale a dire Pontevedra, accompagnato in ciò da almeno altri quattro ex ministri del suo Gabinetto¹².

In realtà il risultato delle elezioni era soltanto una parte di una più complessa crisi interna al Paese, e la sua dimensione politica era in relazione diretta con una tesissima situazione sociale; lo stesso ambasciatore romeno dichiara di essere stato testimone oculare dello scoppio di violenza sociale successivo alle elezioni, quando per le strade di Madrid si riversò una folla molto numerosa che chiedeva la liberazione dei prigionieri politici condannati in seguito ai moti dell'ottobre 1934, e della dura reazione delle forze dell'ordine, che ebbe come conseguenza tre morti e diversi feriti¹³.

La terza dimensione della crisi rilevata da Jean Th. Florescu in questo suo lungo rapporto sulla situazione spagnola, dopo la crisi politico-elettorale e quella sociale, prende la forma di una crisi istituzionale, legata a un avvenimento che il diplomatico romeno definisce “senza precedenti nella consuetudine costituzionale moderna”, ovvero alle dimissioni irrevocabili del primo ministro Portela Valladares prima della riunione delle nuove Cortes e, addirittura, prima che le elezioni fossero terminate, dal momento che seppure il risultato elettorale complessivo era ormai certo, bisognava ancora procedere al ballottaggio per l'elezione di rappresentanti di alcune zone che non erano giunte all'elezione al primo turno¹⁴. A proposito del nuovo governo, guidato da Manuel Azaña, Florescu dà un giudizio positivo, sia per l'elevato valore politico del capo dell'esecutivo, sia perché il governo rimane moderato, con l'esclusione di socialisti e comunisti

centristi e moderati, rappresentati in special modo dal presidente Alcalá-Zamora; in merito cfr. G. Ranzato, *L'eclissi della democrazia. La guerra civile spagnola e le sue origini 1931-1939*, Bollati Boringhieri, Torino 2004; M. Ștefănescu, “Victoria Frontului Popular în alegerile din februarie 1936 di Spania”, in AA. VV., *Structuri politice în secolul XX*, Curtea Veche, București 2000, pp. 300-326.

¹² AMAE, Fond 71 / 1920-1944, Dosarele speciale, Anul 1936, Vol. 412, f. 7.

¹³ *Ibidem*, f. 7-8.

¹⁴ *Ibidem*, f. 8. Il rapporto nota: “Il Primo Ministro Portela Valladares, pur essendo riuscito a mantenere in generale l'ordine in tutta la Spagna – con l'unica eccezione di Madrid – e benché fosse stato pregato da tutti i leader politici di rimanere alla guida del governo, almeno fino alla riunione delle nuove Cortes (...), tra la sorpresa generale ha presentato dimissioni irrevocabili, prima addirittura che le elezioni fossero terminate con i necessari turni di ballottaggio, al Presidente della Repubblica il quale le ha accettate immediatamente”.

dalla sua compagine ministeriale. Dietro a questo velo di ottimismo, però, Florescu scopre il quarto aspetto della crisi che sta attraversando la Spagna, costituito dal regionalismo e dal separatismo di alcune regioni, tra cui spicca la Catalogna¹⁵.

Il rapporto si chiude poi con una considerazione complessiva sulla situazione spagnola alla fine del febbraio 1936 e con una previsione circa il futuro del Paese:

Una preoccupazione profonda e una depressione tipica delle grandi fasi di cambiamento storico dominano l'opinione pubblica, soprattutto a Madrid e a Barcellona, dove il commercio, l'industria, qualsiasi forma di lavoro onesto e creativo, sembrano passare un periodo di stagnazione e di sofferenza. (...) È opinione diffusa che la Spagna stia entrando in una nuova e grave fase di lotte intestine¹⁶.

L'ampia citazione di un singolo documento si è imposta per il suo indiscutibile interesse, d'altra parte testimoniato dal fatto che il rapporto finì, in copia, direttamente nelle mani dell'allora ministro degli Affari Esteri Nicolae Titulescu, mentre il rapporto successivo fu inviato soltanto al Segretario di Stato e alla Direzione Politica del Ministero¹⁷. Il rapporto, in effetti, mostra per un verso molti elementi di quella profonda e complessa crisi che portò la Spagna alla guerra civile, per altro verso mette in luce le qualità di analista e di osservatore dell'autore, qualità che molti fino a quel momento avevano sottovalutato, e che Florescu tornerà ben presto a tenere nascoste.

Come detto il rapporto successivo, datato 23 marzo 1936, non fu giudicato dal ministero degli Esteri romeno tanto importante da essere portato all'attenzione diretta del ministro; esso era in realtà un compendio amplificato di tutte le valutazioni negative fatte sulla Spagna nel rapporto precedente¹⁸. Il rapporto si

¹⁵ *Ibidem*, f. 10. Secondo l'interpretazione dell'ambasciatore romeno, il capo del Governo "ha una spina nel fianco, che potrebbe essergli fatale (...). Le 4 province catalane hanno eletto nel cartello del Sig. Azaña soltanto deputati separatisti, la cui intransigenza potrebbe costituire un grave pericolo per l'integrità nazionale dello stato spagnolo".

¹⁶ *Ibidem*. In realtà le due citazioni sono invertite, nel senso che nel documento originale la prima citazione si trova al fondo del documento mentre la seconda è nelle prime righe del foglio, e tra le due non esiste alcun collegamento, se non quello logico sopra riportato.

¹⁷ Questo rapporto è probabilmente la migliore comunicazione inviata da Florescu al proprio ministero; l'accuratezza nella sua compilazione è testimoniata anche dal fatto che i vari nomi spagnoli citati sono scritti in maniera perfetta, senza alcun errore, cosa insolita per l'epoca.

¹⁸ AMAE, Fond 71 / 1920-1944, Dosare Speciale, anul 1936, vol. 412, ff. 11-15, *Raportul nr. 185 din 23 martie 1936*.

apre con la constatazione che la Spagna vive giorni difficili a causa del parossismo cui sono giunte le passioni politiche e continua constatando la mancanza di sicurezza che si avverte, soprattutto tra i proprietari, a causa delle violenze di cosiddetti elementi comunisti: “Ogni giorno si ha notizia di uomini assassinati con il pretesto di essere fascisti”, mentre i “comunisti” liberati dalle carceri “continuano nelle strade le loro manifestazioni criminali appiccando il fuoco alle chiese e alle altre proprietà dei loro avversari di destra”¹⁹. Contemporaneamente, l’ambasciatore di Romania prendeva atto del fatto che non erano soltanto gli operai dei grandi centri urbani industrializzati, influenzati dall’ideologia comunista, a sollevarsi, ma notava con un certo stupore come anche i contadini, istigati da alcune frange estremiste, procedessero a occupazioni illegittime di terre appartenenti a grandi e medi proprietari terrieri, senza attendere la riforma agraria o comunque una legge che ne favorisse l’acquisto legale²⁰.

Conseguenza di questa situazione fu un diffuso senso di panico, che ebbe come prima conseguenza la richiesta della testa di Gil Robles, il leader cedista accusato di essere stato la causa della sconfitta elettorale delle destre:

La parte migliore [della società] è terrorizzata. Rumorose manifestazioni in cui si chiede da parte di lavoratori accaniti la testa di Gil Robles – leader della destra – hanno luogo tutte le notti²¹.

¹⁹ *Ibidem*, ff. 11-12; nel periodo immediatamente precedente la guerra civile, come anche nei primi giorni del conflitto, le notizie di incendi di luoghi di culto e le violenze sugli uomini di chiesa erano quelle che più scioccavano l’opinione pubblica, e questi fatti sono riportati anche nel rapporto di Florescu: “2 giorni prima dell’apertura del Parlamento è stato appiccato il fuoco a due chiese nel pieno centro di Madrid, e polizia e pompieri sono intervenuti con ritardo, come in alcune ben note operette”.

²⁰ *Ibidem*, f. 13. In realtà questa constatazione evidenzia ancora una scarsa conoscenza della realtà spagnola degli anni Trenta. Era infatti opinione diffusa – e non solo tra i circoli reazionari – che i movimenti estremisti organizzati fossero possibili soltanto nei centri industrializzati e tra gli operai delle grandi industrie, che in qualche modo costituivano l’élite del proletariato, in ossequio alla stessa dottrina marxista, mentre le campagne sembravano destinate a scoppi di violenza occasionali, privi di una organizzazione articolata e sostanzialmente conservatori. Ciò era ancor più vero per chi, come Florescu, veniva da un Paese quale la Romania, dove la figura del contadino era stata quasi mitizzata, divenendo l’icona dell’uomo puro e incorrotto, l’essenza stessa dell’essere romeno. Al contrario, la realtà delle campagne spagnole degli anni Trenta presentava, da una parte, un notevole grado di sottosviluppo fatto di povertà economica, scarsa considerazione sociale e diffuso analfabetismo, ma le masse contadine erano tutt’altro che conservatrici, e se è vero che le idee comuniste e socialiste non vi si erano diffuse, quelle anarchiche e anarco-sindacaliste al contrario lo erano molto.

²¹ *Ibidem*, f. 12.

Le prime conseguenze di questo stato di paura generalizzata furono

un flusso di emigrazioni, soprattutto da parte di quanti si ritenevano maggiormente minacciati nella loro persona o nei loro averi

e “una fuga di capitali” che il governo cercò di bloccare ricorrendo a misure molto severe, ma che pure non riuscì a fermare del tutto²².

Molti uomini politici spagnoli erano ormai consci della gravità della situazione, benché non temessero espressamente un colpo di Stato militare, e molti di loro erano convinti che il primo ministro Azaña costituiva l'ultimo bastione di fronte al dilagare dell'anarchia²³. D'altra parte lo stesso Florescu sottolineò al proprio governo come fosse nell'aria un colpo di mano di alcune formazioni armate o, addirittura, delle forze di pubblica sicurezza, per ricondurre il Paese a quella situazione di tranquillità che il governo non sembrava capace, o intenzionato, di ristabilire²⁴. Ciò dimostra dunque come, in realtà, il colpo di Stato del 17 luglio non dovesse esser giunto del tutto inatteso per il governo, e come al contrario avvisaglie di un atto di forza, anche se non specificato, esistessero già dall'inizio del 1936.

I due rapporti inviati da Madrid il 21 febbraio e il 23 marzo 1936 sono documenti molto importanti per comprendere la situazione della Spagna precedente lo scoppio della guerra civile; se, dunque, nel primo rapporto la crisi è soltanto prefigurata, si potrebbe dire intuita da un osservatore attento, nel secondo essa prende forme concrete e insieme tragiche. D'altra parte ciò è comprensibile anche per una questione cronologica: il primo rapporto viene inviato all'indomani delle elezioni che hanno sancito la vittoria del Fronte Popolare, quando la situazione è ancora estremamente fluida e, benché si possa pensare a una sua degenerazione, soprattutto in rapporto all'aumento della violenza politica all'interno del Paese, ancora si aspetta la nomina del nuovo governo e il suo operato; il secondo rapporto invece viene spedito a Bucarest quando la situazione è ormai cristallizzata e appare chiaro che il governo non ha la forza di ricondurla alla normalità, per cui si prospetta una soluzione violenta, rivoluzionaria o reazionaria che sia.

²² *Ibidem*, ff. 13-14.

²³ *Ibidem*, f. 12. “Il Signor Ministro Barcia mi ha (...) detto che il Sig. Presidente del Consiglio Azaña è l'ultima speranza della Spagna. Se egli si ritirerà, l'anarchia scenderà gli ultimi scalini”.

²⁴ *Ibidem*, f. 13. “Di fronte all'atteggiamento del Governo, timido o complice con le forze rivoluzionarie, si parla di un movimento armato (...) finalizzato a reintrodurre quell'ordine, che il Governo non può o non vuole ristabilire”.

Durante la sua intera ambasciata nella capitale spagnola Ioan Th. Florescu preferì mantenere i contatti con il suo Ministero attraverso dei rapporti piuttosto che con il metodo solito dei telegrammi che, conservati presso l'Archivio del Ministero degli Affari Esteri di Bucarest, sono insolitamente scarsi numericamente, anche se molto interessanti perché fotografano momenti decisivi per la storia della Spagna nei mesi che hanno preceduto e preparato il colpo di Stato militare di luglio. Così, in data 8 aprile 1936, Florescu informò il proprio Ministero degli Esteri che il giorno prima il Parlamento spagnolo aveva proceduto alla votazione di una mozione di sfiducia che aveva portato alle dimissioni del presidente della Repubblica²⁵. Alcuni giorni più tardi, sempre attraverso un telegramma, osservava che: "(...) la situazione interna della Spagna avanza con passi spediti verso pericolose avventure", per passare poi alla citazione di un avvenimento concreto a testimonianza della sua affermazione, ovvero ai disordini che avevano avuto luogo in occasione della festa della Repubblica il 14 aprile 1936; anche questo telegramma si chiudeva poi con una previsione assolutamente pessimista sul futuro del Paese:

In tutti i circoli è dominante il timore che il Governo sarà presto rovesciato dagli estremisti, che tenteranno di impadronirsi del potere attraverso l'uso della violenza²⁶.

Il rapporto datato 5 maggio 1936 getta luce sulla designazione del nuovo candidato per la carica di presidente della Repubblica, lasciato vacante dalle dimissioni di Alcalá-Zamora; il candidato governativo, che ottiene anche il sostegno della maggioranza delle Cortes, è il presidente del Consiglio, Manuel Azaña. Nel rapporto vengono evidenziate le tensioni tra i repubblicani di sinistra e gli "estremisti marxisti del Sig. Largo Caballero", i quali lottano per impadronirsi del potere; l'attenzione si sposta poi sul tentativo del governo di mediare con gli estremisti e sulla tolleranza nei loro confronti, che somiglia sempre più a una debolezza endemica dell'esecutivo, incapace di far rispettare la legge:

Gli assassinii politici a Madrid e nelle altre province continuano ad aver luogo e i loro autori non vengono mai scoperti. Le autorità non hanno più il coraggio di reprimerli. Il terrorismo è riuscito ad avere la meglio della repressione e delle sanzioni legali²⁷.

D'altra parte la gravità della situazione non sfuggiva neanche allo stesso Azaña, che in un'udienza con l'ambasciatore romeno affermava:

²⁵ *Ibidem*, f. 16, *Telegrama nr. 221 din 8 aprilie 1936*.

²⁶ *Ibidem*, f. 17, *Telegrama nr. 227 din 18 aprilie 1936*.

²⁷ *Ibidem*, ff. 19-25, *Raportul nr. 260 din 5 mai 1936*.

Come vedete, Sig. Ministro, sono attaccato dall'estrema destra e dall'estrema sinistra a lato della quale ho lottato nelle ultime elezioni. Ciò prova che sono su una buona strada poiché mi trovo nel mezzo²⁸.

Questo rapporto è importante non soltanto per la descrizione che vi viene fatta della Spagna nel corso di quei mesi tanto agitati, ma anche perché rivela alcuni tratti delle relazioni romeno-spagnole. Ioan Th. Florescu riuscì dunque, anche se in ritardo, a svolgere in parte quegli atti che il suo ruolo imponevano per la salvaguardia degli interessi del suo Paese, anche se non mancò di giustificarsi per queste sue mancanze:

Con tutti i momenti difficili che attraversiamo, all'interno di un Paese che vive uno stato di rivoluzione permanente, con periodici avvenimenti inattesi, con un terrorismo che cresce in misura direttamente proporzionale all'indebolimento o all'abdicazione dell'autorità, non smettiamo di farci carico nei confronti del nostro Paese²⁹.

Così egli ricorda come il 26 aprile era stato organizzato presso la Legazione un ricevimento per l'intera stampa spagnola e come, alcuni giorni dopo, aveva tenuto una conferenza sulla Romania a Barcellona e come avesse partecipato all'inaugurazione della Camera di Commercio ispano-romena. Dal documento emerge lo stupore dell'ambasciatore per l'accoglienza che gli fu riservata in Catalogna: fu accolto con fiori alla stazione, in suo onore fu organizzato un banchetto e una colazione, fu accolto in maniera calorosa dal capo del governo locale Lluís Companys. Nonostante ciò, però, i raggi di luce provenienti dalla sua esperienza catalana non potevano cancellare le ombre che sempre più sembravano avvolgere la Spagna, e che emergono ancora una volta dalle ultime righe del rapporto:

Se gli sconvolgimenti politici e i crimini che vengono commessi quotidianamente in tutte le città della Spagna, non continuassero a spingere verso l'abisso un popolo fratello, tanto glorioso in passato, potremmo guadagnare terreno in questo Paese, da cui oggi fuggono impauriti a migliaia, verso la frontiera, quanti hanno messo da parte qualcosa o semplicemente portano un nome³⁰.

Lo scoppio dell'insurrezione militare nel Marocco spagnolo la sera del 17 luglio 1936 non dovette cogliere dunque di sorpresa l'ambasciatore romeno,

²⁸ *Ibidem*, f. 22.

²⁹ *Ibidem*, f. 23, *Raportul nr. 260 din 5 mai 1936*.

³⁰ *Ibidem*, f. 25.

che ormai da mesi lanciava messaggi allarmati e allarmanti in merito alla radicalizzazione della violenza politica in Spagna. Quello che invece senz'altro sorprende è l'atteggiamento che Florescu assunse di fronte agli avvenimenti di quei giorni, e che fu seguito con grande attenzione dal quotidiano *Epoca*, organo di stampa ufficiale del Partito Conservatore, che utilizzò dunque gli avvenimenti spagnoli come strumento della lotta politica interna.

Così, il 22 luglio il quotidiano pubblicò la notizia secondo cui l'ambasciatore romeno a Madrid aveva inviato al ministero degli Esteri un telegramma mediante il quale comunicava che, date le circostanze, era costretto a interrompere il ciclo di conferenze che stava tenendo in quel periodo³¹. Se in questa prima nota sull'attività in Spagna di Florescu l'ironia circa il suo operato era ancora sottile, il quotidiano fu più diretto il giorno dopo, quando si fece gioco, in maniera neanche troppo velata, delle scarse conoscenze di diritto internazionale dimostrate dall'ambasciatore romeno, il quale secondo il quotidiano avrebbe chiesto al ministero delucidazioni sulla posizione da assumere³². Interpretata come una mancanza dovuta alla scarsa esperienza negli ambienti diplomatici del rappresentante a Madrid, la richiesta di Florescu era in realtà in linea con la situazione dell'epoca. Se infatti le norme delle relazioni internazionali spingevano verso il mantenimento di normali relazioni diplomatiche con il governo repubblicano, non pochi, e non poco importanti, furono i Paesi che aprirono una rappresentanza diplomatica anche presso il governo nazionalista. Se dunque le norme di diritto diplomatico potevano giustificare l'ilarità con cui l'organo di stampa del Partito Conservatore aveva stigmatizzato le richieste di Florescu in merito all'atteggiamento da assumere, i fatti di Spagna e soprattutto la particolare situazione dello scenario internazionale a proposito della vicenda sembrava invece giustificarle³³.

³¹ Cfr. *Epoca*, 22 luglio 1936.

³² Nelle colonne del quotidiano è scritto: "Al ministero degli esteri, si scherza molto a proposito di un telegramma ricevuto da Madrid, dal nostro ministro straordinario, Sig. Jean Th. Florescu. Sua Eccellenza chiede a che parte debba unirsi"; cfr. *Epoca*, 23 luglio 1936. Le informazioni date dal quotidiano, che citano dei telegrammi inviati al ministero dalla Spagna, non sono suffragate dall'esistenza di alcun telegramma presso l'archivio del ministero degli Affari Esteri di Bucarest; nonostante ciò, è certo che i giornalisti del quotidiano *Epoca* avessero degli informatori interni al ministero. La mancanza dei telegrammi cui gli articoli citati fanno riferimento possono essere dovuti allo stato di conservazione degli archivi romeni, non certo ottimale.

³³ L'avvento di Hitler in Germania nel 1933 aveva, infatti, portato a un primo ripensamento della posizione internazionale della Romania, fino ad allora fermamente schierata su posizioni filo-francesi. Come si è visto, le posizioni internazionali si radicalizzarono in merito alla guerra di Spagna per cui, per una media potenza regionale inserita in un sistema di alleanze più vasto, quale era la Romania del periodo interbellico, anche

Quello che invece sorprende è quanto avvenne nei giorni successivi. Quando infatti il colpo di Stato militare si trasformò in aperta guerra civile, l'ambasciatore romeno era in vacanza, e non tornò più a Madrid³⁴. L'assenza di Florescu da Madrid fu sottolineata anche dal ministero degli Esteri romeno il quale, come nota ancora una volta l'organo di stampa del Partito Conservatore, chiese all'ambasciatore in Portogallo di inviare informative in merito alle vicende spagnole³⁵.

Soltanto il 3 agosto l'ambasciatore romeno a Madrid tornava a farsi vivo chiedendo all'ambasciata di Lisbona, tramite un telegramma inviato dal ministero degli Affari Esteri, di mettersi in contatto diretto con il Consigliere d'Ambasciata Constantin Zănescu per verificare che la Legazione non avesse sofferto dei danni e per informarsi circa la salute dei romeni presenti in Spagna. Nello stesso telegramma lasciava nota dei suoi prossimi spostamenti, invitando l'ambasciata di Lisbona a fornirgli notizie presso lo stesso ministero o, in alternativa, presso un hotel di Karlsbad³⁶.

la scelta di riconoscere un'autorità piuttosto che un'altra poteva avere un grande significato politico. Di fronte a un avvenimento che servì alle potenze europee per misurare le rispettive forze in campo, il riconoscimento di questo o quel governo – seppur non legittimato da elezioni libere e regolari, il governo nazionalista era comunque un'autorità di fatto – poteva significare per la Romania l'assunzione di una scelta filo-francese o filo-tedesca. È dunque del tutto normale che, di fronte a questa situazione, il rappresentante del governo romeno chiedesse al proprio ministero delucidazioni in merito alla posizione da assumere.

³⁴ Sempre il quotidiano *Epoca* riferiva della situazione e delle sue possibili conseguenze scrivendo in maniera ironica: "Il Sig. Jean Th. Florescu, non potendo continuare la sua serie di conferenze in Spagna, a causa degli avvenimenti, è giunto in patria, dove rimarrà fino alla fine della rivoluzione"; cfr. *Epoca*, 25 luglio 1936. Qualche giorno dopo lo stesso quotidiano tornò sull'argomento scrivendo, in tono più serio: "Il Sig. Jean Th. Florescu fa pronostici in merito alla rivoluzione spagnola nella *hall* del Palazzo di Sinaia. È forse un fatto unico nella storia della diplomazia, vedere un ministro plenipotenziario in vacanza quando hanno luogo simili avvenimenti nel Paese presso il quale è accreditato"; cfr. *Epoca*, 30 luglio 1936.

³⁵ *Epoca*, 31 luglio 1936. Benché non vi sia alcun documento in questo senso, l'informazione data dal quotidiano sembra confermata dal fatto che le prime notizie precise in merito alle vicende spagnole di quei giorni provenissero proprio da Lisbona. In merito cfr. AMAE, Fond 71 / 1920-1944, Dosare Speciale, anul 1936, vol. 412, f. 28, telegramma non numerato, datato 20 luglio e firmato Zamfirescu; *ibidem*, ff. 32-34, telegramma 636 del 25 luglio, firmato Zamfirescu, il quale comincia con le seguenti parole: "Conformemente alle intese prese (...)", che sembrano appunto confermare l'ipotesi di un'istruzione ricevuta direttamente dal ministero.

³⁶ AMAE, Fond 71 / 1920-1944, Dosare Speciale, anul 1936, vol. 450, f. 9, telegramma datato 3 agosto e firmato Florescu. La notizia della partenza per Karlsbad era stata preannunciata da *Epoca* il 1 agosto 1936.

Nel frattempo sembra che Florescu fosse preoccupato più per i suoi problemi personali che non per quanto stava accadendo nel Paese presso cui era accreditato come ambasciatore. Da Madrid, infatti, giunse al ministero degli Affari Esteri un telegramma in cui il Consigliere Zănescu chiedeva di informare Florescu che, “per sua sicurezza personale”, lo stipendio di luglio era depositato integralmente presso il Credit Lyonnais di Parigi³⁷.

Ed è proprio nella capitale francese che Ioan Th. Florescu si spostò dopo i soggiorni a Bucarest e Karlsbad; neanche qui, però, egli riuscì a sfuggire all'attenzione dei giornalisti di *Epoca*, che anzi aumentarono il tiro con un nuovo articolo, nel quale sostenevano che: “(...) il governo romeno compirebbe un gesto patriottico vietandogli di rimanere più a lungo a Parigi”³⁸. Non si hanno elementi per stabilire se il ministero abbia fatto propria la richiesta avanzata dal quotidiano del Partito Conservatore, ma quel che è certo è che, a partire dall'ottobre 1936, Florescu risiedeva nei pressi della frontiera franco-spagnola, a Saint-Jean-de-Luz, nei Paesi baschi francesi, da dove, dopo una pausa di quattro mesi, cominciò a inviare nuovi rapporti³⁹.

Nel primo rapporto della nuova serie spiccano quattro idee fondamentali proprie del Florescu in merito alla situazione spagnola in quel particolare momento. In primo luogo cercò di giustificare il suo operato negli ultimi mesi richiamando l'attenzione sulla sua capacità di interpretare i fatti prevedendo l'evoluzione della situazione spagnola⁴⁰. Un'ulteriore giustificazione al fatto che non fosse più stato presente a Madrid dall'inizio dell'insurrezione militare

³⁷ *Ibidem*, Fond 71 / România, mai-august 1936, vol. 95, f. 553, *telegrama nr. 481 din 19 august 1936*. Secondo il telegramma, infatti, Florescu aveva chiesto, attraverso l'ambasciata di Svizzera a Madrid, informazioni in merito al suo salario.

³⁸ Cfr. *Epoca*, 16 ottobre 1936. L'articolo, firmato da Grigore Filipescu, si chiude con la seguente considerazione: “Quando quel che avviene nella penisola iberica può essere la scintilla che accenderà l'Europa, la Romania rappresentata presso tutte le repubbliche sud-americane e in Persia non ha un ministro a Madrid”.

³⁹ Il primo di questi nuovi rapporti fu scritto con ogni probabilità intorno al 20 ottobre 1936 e giunse a Bucarest il 27 ottobre; il rapporto non è numerato né datato, e fu registrato con il numero di protocollo 58991/1936, senza però che fosse specificata la data di ricezione; in ogni modo la datazione del documento può essere stabilita tramite il confronto con i numeri di protocollo di altri documenti. Cfr. AMAE, Fond 71 / 1920-1944, Dosare Speciale, anul 1936-1937, vol. 450, ff. 57-60.

⁴⁰ *Ibidem*, f. 57: “Quanto ho previsto nei rapporti che ho avuto l'onore di inviarvi in Giugno e Luglio, si è avverato sfortunatamente con una precisione assoluta. Vi ho comunicato, dopo una scrupolosa analisi delle informazioni a mia disposizione, che la Spagna si incammina verso il baratro e con ciò volevo intendere verso la rivoluzione e la guerra civile”.

veniva, poi, dalla presenza di un elevato numero di diplomatici accreditati in Spagna alla frontiera franco-spagnola⁴¹. Dopo aver tentato di giustificare la sua prolungata assenza dalla sede dell'ambasciata, cercò dunque di mettere in buona luce il suo operato affermando che dalla sua posizione poteva comunque essere costantemente informato su quanto accadeva in Spagna. Inoltre, sottolineò come avesse fatto tutto quanto in suo possesso, ricorrendo alla sua posizione ufficiale e alla sua influenza personale, per salvaguardare quei connazionali rimasti in Spagna per curare i propri interessi e che erano stati maltrattati dalle autorità comuniste e anarchiche di diverse città⁴². Il terzo elemento che emerge dal documento è la preferenza personale che Florescu dimostra di avere per una delle parti in lotta. Un passaggio in particolare dimostra questa sua inclinazione:

Oggi, dopo tre mesi di lotte sanguinose, di una crudeltà che fa rabbrivire l'umanità, ci avviciniamo al trionfo finale dell'esercito salvatore – desiderata e benedetta da tutti i patrioti, condotta in maniera brillante dal più valoroso generale di Spagna Francisco Franco.

Ioan Th. Florescu era a tal punto convinto che la vittoria finale nazionalista fosse questione di giorni che giunse a chiedere al ministero di essere messo al corrente del periodo in cui avrebbe avuto luogo il riconoscimento ufficiale del nuovo governo nazionalista⁴³. Bisogna notare che in questo caso Florescu, seppure in buona compagnia, aveva male interpretato l'andamento degli eventi in Spagna. La Romania riconobbe infatti, seppure attraverso una formula speciale e in maniera incompleta, il governo nazionalista dopo un anno e mezzo dall'inizio della guerra, mentre a Franco e al suo esercito servirono quasi tre anni per giungere alla vittoria finale. Nonostante ciò, però, Florescu aveva ragione quando affermava, circa il futuro della Spagna, che “Franco (...) governerà la Spagna come un vero Sovrano – meno che per il titolo”⁴⁴.

Infine, l'ultimo elemento di grande interesse contenuto in questo rapporto riguarda più il carattere del ministro plenipotenziario romeno in Spagna che non il suo operato. In particolare, Florescu si lamenta delle continue mancanze

⁴¹ *Ibidem*. L'ambasciatore scriveva testualmente: “Tutto il corpo diplomatico accreditato in Spagna, ad eccezione degli ambasciatori di Cile e Messico, considerati come *simpatizzanti* del governo comunista di Madrid – tutti gli altri ambasciatori o ministri plenipotenziari – per decisione unanime degli stati di riferimento, abbiamo stabilito la nostra residenza a St. Jean de Luz”.

⁴² *Ibidem*, f. 58.

⁴³ *Ibidem*.

⁴⁴ *Ibidem*, f. 60.

di rispetto dimostrate dal suo consigliere d'ambasciata, Constantin Zănescu, che rimasto a Madrid agisce, a dire dell'ambasciatore, in maniera tale da dimostrare uno scarso rispetto dell'autorità e dell'ordine gerarchico⁴⁵. In realtà Florescu non comprendeva che, nonostante tutti gli argomenti addotti per giustificarsi, il suo operato non era apprezzato al ministero degli Esteri, e d'altra parte non sembrava neanche avere ben chiara quale fosse la situazione in Spagna, dal momento che non si era fermato a pensare a quale potesse essere la situazione dei diplomatici rimasti a Madrid⁴⁶.

Con il rapporto successivo, datato 6 novembre 1936, Ioan Th. Florescu mostra in gran parte il suo orientamento personale in merito alla guerra di Spagna. Il rapporto inizia nel seguente modo:

Come avete potuto vedere dagli ultimi telegrammi, apparsi nei giornali, le armate del generale Franco avanzano vittoriose verso Madrid.

Queste prime righe offrono lo spunto per una considerazione ulteriore: come sembra riconoscere in parte lo stesso ambasciatore, i suoi rapporti non fornivano nessuna notizia in più rispetto a quanto si potesse trovare sulla stampa. D'altra parte senza un'informazione obiettiva, quale poteva venire soltanto da una conoscenza diretta della situazione spagnola, e senza la possibilità di verificare i dati di cui era in possesso, Florescu si limitava a esprimere soltanto il proprio punto di vista e le proprie aspettative, in gran parte pro-nazionaliste⁴⁷.

⁴⁵ Nel rapporto Florescu scrive: "Quel che mi sembra strano, potrei dire senza precedenti, è il fatto che il Sig. Consigliere C. Zănescu, lasciato da me alla Legazione di Madrid, non mi comunica niente da tre mesi, come se fosse indipendente (...) ho scritto e telegrafato al Sig. Consigliere Zănescu, che mi faccia rapporto sulla situazione, qui a St. Jean de Luz, presso l'Hotel Golf, dove ho la cancelleria della legazione e dove sono nell'esercizio delle funzioni". *Ibidem*, f. 59.

⁴⁶ Situazione d'altronde assai grave, tanto che alcuni diplomatici stranieri ancora presenti nella capitale spagnola avevano subito attacchi per le strade e addirittura all'interno dei locali delle rappresentanze diplomatiche. A ulteriore testimonianza della gravità della situazione sta il fatto che lo stesso giorno in cui giunse al ministero degli Esteri il rapporto di Florescu, l'ambasciata romena di Madrid ricevette un telegramma in cui era riportato: "Se a seguito degli avvenimenti la Vostra sicurezza personale non fosse più garantita, siete autorizzato a lasciare Madrid in direzione di un porto da cui possiate imbarcarvi", *Ibidem*, f. 61, *Telegrama cifrată nr. 59001* del 27 ottobre 1936, firmato Grigorcea.

⁴⁷ *Ibidem*, ff. 68-70, *Raportul din 6 noiembrie 1936*, da St. Jean de Luz, registrato il 11 novembre 1936 con il numero 62515. La posizione favorevole ai nazionalisti emerge da molti passi; così le controffensive repubblicane sono, per esempio, "brillantemente respinte dalle ottime truppe del Generale Varela, collaboratore intimo di Franco".

Il rapporto si sofferma poi sul coinvolgimento internazionale nei fatti di Spagna, in particolare per quanto riguarda l'Unione Sovietica:

Circa 2.000 soldati russi, fatti prigionieri o uccisi, sono stati identificati dai nazionalisti. Molti aerei russi sono stati abbattuti. Carri armati moscoviti, sono stati catturati (in numero di 25). L'intervento della Russia è stato provato più volte. Decine di navi cariche di munizioni, provviste e vettovaglie sono state avvistate al loro arrivo nei porti rossi⁴⁸.

La realtà viene dunque deformata, non soltanto in merito all'esagerato intervento sovietico, che certamente nei primi mesi del 1936 non era ancora tanto forte. Anzi, a dire il vero il coinvolgimento di Stalin nella guerra di Spagna si legò a doppio filo con l'intervento italo-tedesco, nel senso che l'intervento dei tre dittatori nelle questioni spagnole si influenzò e si giustificò vicendevolmente⁴⁹; ma di questo Florescu non fa nessuna menzione, benché esso fosse stato accertato fin dai primi giorni della ribellione. Al contrario, egli parla soltanto di un possibile intervento futuro, giustificato dal fatto che

questi Stati di ordine – come lui li definisce – non possono tollerare nel Mediterraneo una repubblica anarco-comunista, che rappresenterebbe un pericoloso focolare di contaminazione⁵⁰.

A questo proposito, Florescu si esprime in termini assai duri nei confronti della politica francese, accusata di una non meglio specificata complicità⁵¹. In un altro passo, Florescu afferma che:

L'intero corpo diplomatico qui presente [a Saint-Jean-De-Luz], quasi all'unanimità, deplora la politica imprudente e pericolosa della Francia⁵².

Nello stesso rapporto Florescu fa menzione anche di alcune sue iniziative personali; racconta così di aver passato la frontiera pirenaica e di essere arrivato

⁴⁸ *Ibidem*.

⁴⁹ Cfr. G. Altarozzi, *Politica externă a lui Stalin și războiul civil spaniol*, in "Tribuna", serie nouă, a. V, n. 81, 16-31 ianuarie 2006.

⁵⁰ AMAE, Fond 71 / 1920-1944, Dosare Speciale, anul 1936-1937, vol. 450, f. 69.

⁵¹ *Ibidem*. "La Francia, o meglio il governo del Sig. L. Blum è accusata di complicità"; la complicità cui si riferisce Florescu è probabilmente quella con i russi, anche se non è escluso che si potesse riferire a una complicità con la presunta politica rivoluzionaria del governo del Fronte Popolare, presa a motivo scatenante dell'insurrezione militare del 17 luglio 1936 e quindi dello scoppio della guerra civile.

⁵² *Ibidem*.

nella zona controllata dai nazionalisti, precisamente a San Sebastián, dove sarebbe entrato in contatto con il “capo della propaganda dei nazionalisti” e dove, senza aver ricevuto in merito nessuna autorizzazione da parte del proprio governo, avrebbe “parlato con calore della simpatia dei Romeni per la Spagna Patriottica”⁵³. Le sue simpatie per il bando nazionalista emergono anche da alcuni giudizi che dà a proposito della realtà politica spagnola; così il leader carlista Fal Conde viene definito un “simpatico avvocato di Bilbao”, mentre a proposito della *Falange Española* scrive: “I Falangisti hanno un programma democratico” e, in assenza del loro leader storico, José Antonio Primo de Rivera, all’epoca prigioniero nel carcere repubblicano di Alicante, sono guidati da “un semplice operaio meccanico buon patriota: Idilia [Hedilla, *NdA*]”⁵⁴. Queste citazioni, oltre a mostrare le simpatie personali dell’ambasciatore romeno, poterono però essere determinate in parte anche dall’idea che Florescu aveva della guerra di Spagna e del suo andamento, che secondo le sue previsioni sarebbe terminata a breve con il pieno successo delle truppe nazionaliste; ritenendo dunque che i nazionalisti avrebbero di lì a poco controllato la Spagna, Florescu pensò probabilmente di fare cosa utile cominciando a tessere una rete di contatti con quelli che riteneva i futuri padroni della Spagna.

Nel rapporto appena citato Florescu non fece cenno dei rapporti con i funzionari dell’ambasciata rimasti a Madrid, problema sul quale tornò però alcuni giorni dopo quando, indirizzandosi al Segretario Generale del ministero, si lamentò del comportamento di Zănescu, reo a suo parere di non informarlo di quanto avveniva a Madrid e di scavalcarlo nella scala gerarchica inviando le comunicazioni dalla Spagna direttamente a Bucarest⁵⁵. Già in quel momento però la posizione di Florescu presso il ministero degli Esteri non era ottimale, e sicuramente non valse a migliorarla la sua decisione di recarsi a Parigi mentre in Spagna erano ripresi i combattimenti intorno a Madrid, lungo l’asse stradale che collegava la capitale con La Coruña. Mentre dunque Florescu si trovava a Parigi, il ministero ricevette un nuovo telegramma da Madrid nel quale Constantin Zănescu sollecitava un intervento presso l’ambasciatore affinché questi disponesse un pagamento a favore dell’ambasciata di Madrid per far fronte alle spese di gestione della sede della rappresentanza diplomatica; la risposta

⁵³ *Ibidem*, f. 70.

⁵⁴ *Ibidem*.

⁵⁵ *Ibidem*, f. 75, *telegrama din 19 noiembrie 1936*, firmato Ministru Florescu. Il testo del telegramma è il seguente: “Cordiali felicitazioni per Londra [Grigorcea aveva ricevuto l’incarico di ambasciatore in Gran Bretagna, *NdA*]. Ringraziamenti per le notizie da Madrid. Zănescu deve tornare all’ordine facendo rapporto a me, non direttamente al Ministero. Io lavoro qui con due consoli segretari salvando i nostri connazionali in Spagna”.

che giunse dal ministero, abbastanza dura nei confronti di Florescu, mostrava come il suo operato non fosse troppo apprezzato⁵⁶.

Probabilmente ferito nell'orgoglio per le critiche ricevute in merito al suo operato, e disilluso anche dall'andamento che la guerra aveva preso in Spagna, l'ambasciatore romeno inviò ai primi di gennaio, direttamente al ministro degli Affari Esteri Victor Antonescu, un insolito telegramma con il quale chiedeva di essere trasferito a Praga, sede che in quel momento era rimasta priva di un rappresentante diplomatico⁵⁷. Il giorno successivo, però, ebbe luogo sul fronte nord di Madrid un avvenimento che diede alla missione del diplomatico romeno un senso nuovo; quel giorno infatti trovarono la morte, su una collina di Majadahonda, pochi chilometri a nord di Madrid, Ion I. Moța e Vasile Marin, due legionari romeni arruolatisi volontari nelle file nazionaliste. Pochi giorni dopo Ioan Th. Florescu inviò un nuovo telegramma, stavolta però non al ministero degli Esteri, bensì al partito *Totul pentru Țară*, espressione partitica del movimento della *Legiunea Arhangelui Mihai*, in cui l'ambasciatore esprimeva il suo cordoglio per la: "tragica fine dell'eroe nazionale Moța e del suo compagno" e disponeva una somma di denaro destinata al rimpatrio delle salme⁵⁸. Nelle settimane seguenti dunque egli si dedicò a una nuova missione, quella di favorire il ritorno in patria dei volontari legionari superstiti e delle salme dei due caduti. Egli inviò dunque

⁵⁶ AMAE, Fond 71 / România, settembre-dicembre 1936, vol. 96, f. 769, *telegramă nr. 683 din 12 decembrie 1936*. Ibidem, f. 799, *telegramă cifrată din 16 decembrie 1936*; con questo telegramma il ministero informava la sede diplomatica di Madrid di aver: "ordinato al Signor Ministro Florescu di astenersi dai suoi appuntamenti".

⁵⁷ Ibidem, Fond 71 / 1920-1944, Dosare Speciale, anul 1936-937, vol. 450, f. 118, *telegramă în clar nr. 1755 din 12 ianuarie 1937*.

⁵⁸ Ibidem, f. 138, *copie din ziarul "Tempo"*. La morte dei due volontari romeni arruolatisi nelle file nazionaliste, al di là del valore intrinseco, ebbe delle ripercussioni sulla situazione interna della Romania e colpì fortemente la sensibilità dell'opinione pubblica romena. Mostrato come un sacrificio disinteressato, questo avvenimento fu usato in chiave politica dal movimento legionario, ma stimolò anche la riflessione di alcuni degli intellettuali romeni più noti, tra cui spicca la figura di Mircea Eliade. Sull'avvenimento cfr. I. Dumitrescu-Borșa, *Cal troian intra muros. Memorii legionare*, Lucman, București s.a., pp. 200-203; Idem, *Cea mai mare jertfă legionară*, in "Gazeta de Vest", 1993, nr. 17 (ianuarie); V. Orga, *Moța. Pagini de viață, file de istorie*, Argonaut, Cluj-Napoca 1999, pp. 205-214. In merito all'eco che la morte di Moța e Marin ebbe nell'opinione pubblica romena, si veda M. Eliade, *Textele "legionare" și despre "românism"*, Editura Dacia, Cluj-Napoca 2001, pp. 36-38, in cui è riportato un articolo intitolato "Ion Moța și Vasile Marin" apparso su *Vremea*, an X (1937), ianuarie 24, nr. 472. L'importanza della morte dei due volontari romeni è testimoniato anche dal fatto che a Majadahonda, durante l'epoca franchista, venne eretto un monumento ancora oggi esistente e dove, dal 1965, si tiene un incontro annuale in onore dei due legionari.

in febbraio un telegramma al ministero degli Esteri nel quale presentava i fatti: i corpi di Moța e Marin erano stati trasportati, attraverso Hendaye, fino a Saint-Jean-De-Luz agli ordini del generale Cantacuzino, comandante del gruppo di volontari romeni in Spagna, quindi aveva ordinato che due consoli deponessero delle corone, a nome dell'Ambasciata, sulle bare dei due caduti e, infine, ricorda di essere stato ringraziato, per l'aiuto dato, dallo stesso Cantacuzino⁵⁹.

Questo interesse di Florescu per i due volontari caduti sul fronte spagnolo e per i loro compagni d'armi sopravvissuti fu però la goccia che fece traboccare il vaso. Interpretando questi gesti come un atto di ostilità nei confronti del governo repubblicano spagnolo, presso cui era ufficialmente accreditato, il ministero degli Esteri decise di richiamare Florescu in patria. La procedura fu, da un punto di vista formale, assolutamente corretta, tanto più che lo stesso Florescu aveva richiesto di essere sollevato dalla carica di ministro plenipotenziario in Spagna; quello che sorprende, invece, è la rapidità con cui il tutto avvenne, che non può certo essere definita tipica dell'ambiente diplomatico della Romania interbellica e che è testimoniata dal fatto che il colloquio tra il ministro degli Affari Esteri romeno, Victor Antonescu, e l'ambasciatore del governo repubblicano spagnolo, Manuel López Rey, ebbe luogo il 26 febbraio 1937 e che in quello stesso giorno venne emesso il Decreto regale con cui Florescu veniva richiamato in Romania⁶⁰. Il giorno successivo l'Ambasciata di Romania a Parigi si mise in contatto con Ioan Th. Florescu per comunicargli che egli era stato richiamato in patria a partire dal 1 marzo 1937.

Nonostante dunque fosse stato ufficialmente richiamato in patria con decorrenza 1 marzo 1937, e dunque l'avvicendamento nell'ambasciata di Madrid sembrasse quanto di più semplice, le cose si complicarono per la veemente e inaspettata – soltanto un mese prima, in gennaio, lo stesso Florescu aveva chiesto

⁵⁹ AMAE, Fond 71 / 1920-1944, Dosare Speciale, anul 1936-1937, vol. 450, f. 154, *telegramă în clar nr. 7431 din 8 februarie 1937*. Quanto riportato nel documento è confermato dalla testimonianza di Ion Dumitrescu-Borșa, anch'egli volontario in Spagna, il quale ricorda: "Qualcuno ha portato due belle corone di fiori e le ha deposte sulle bare. Ci è stato detto dal console romeno che venivano da parte del nostro ministro plenipotenziario Jean Th. Florescu e che noi eravamo invitati a mangiare con lui a Biarritz (...). Jean Th. Florescu, amico del Generale [Cantacuzino, NdA], ha dimostrato una straordinaria simpatia nei nostri confronti, e di provare sentimenti squisiti per i legionari"; cfr. I. Dumitrescu-Borșa, *op. cit.*, p. 203.

⁶⁰ AMAE, Fond 71 / Spania, anul 1920-1944, vol. 28 (legato al vol. 26), f. 191, *Notă asupra convorbirii avute în ziua de 26 februarie 1937 de Dl. Ministru Victor Antonescu cu Dl. Lopez-Rey, Însărcinatul cu Afaceri Al Spaniei*. Ibidem, Direcția Personalului și Protocolului, Dosar nr. 77, litera F, numărul 39, *Decretul regal numărul 787 din 26 februarie 1937*.

di essere sostituito – reazione del ministro plenipotenziario romeno in Spagna. Offeso per il suo richiamo a Bucarest, dunque, Florescu utilizzò ogni mezzo a sua disposizione per protestare nei confronti del ministero degli Esteri.

Quando, tramite l'ambasciata di Romania a Parigi, fu informato del suo richiamo in patria, la prima reazione di Jean Th. Florescu fu di minacciare di indirizzarsi all'opinione pubblica e di iniziare una campagna contro il governo sfruttando la sua posizione di senatore di diritto⁶¹. La sostituzione di Florescu alla rappresentanza diplomatica di Madrid ebbe dunque un epilogo inatteso e comunque indicativo della situazione interna della Romania nella seconda metà degli anni Trenta. L'atto che diede inizio a quello che può essere definito come un *affaire Florescu* fu, come preannunciato dallo stesso ambasciatore, un'interrogazione in Senato, che ebbe luogo il 10 marzo 1937 ma che non fu presentata dallo stesso Florescu, bensì da Mihail Manoilescu⁶². Fin dall'inizio la questione della sostituzione di Florescu venne collegata alla vicenda di Moța e Marin e, in questo modo, alla situazione politica interna al Paese; Manoilescu dunque presentò la questione al Senato nei seguenti termini:

Un ministro plenipotenziario romeno, ex consigliere del Trono e senatore di diritto, il sig. Ioan Th. Florescu, è stato sollevato dalla sua funzione di ministro del Paese in Spagna, senza altro motivo plausibile, all'infuori del fatto che – nel momento in cui i corpi dei due volontari romeni hanno varcato la frontiera spagnola – egli abbia disposto di deporre a suo

⁶¹ AMAE, Direcția Personalului și Protocolului, Dosar nr. 77, litera F, numărul 39, *telegrama descifrată, nr. 4192 din 27 februarie 1936*, inviato dall'ambasciata di Romania a Parigi e firmato Cesianu.

⁶² Importante intellettuale e uomo politico del periodo interbellico, Mihail Manoilescu era vicino alle posizioni della corrente di pensiero europeista che si era creata intorno alla rivista *Viața românească*; questa corrente sosteneva che il ruolo fondamentale nello sviluppo del Paese doveva essere giocato dalla borghesia autoctona, e conseguentemente a questo assunto di fondo aveva sviluppato una teoria che faceva propri il protezionismo economico, la valorizzazione delle risorse nazionali della Romania e un'importante partecipazione dello Stato alla vita politica ed economica del Paese, arrivando fino a proporre la forma dello stato corporativo così come teorizzato da Mussolini in Italia. Cfr. M. Sălăgean, "România între 1919 și 1947", in I.-A. Pop – I. Bolovan (coord.), *Istoria României: compendiu*, Institutul Cultural Român – Centrul de Studii Transilvane, Cluj-Napoca 2004, p. 584; K. Hitchins, "Desăvârșirea națiunii române", in M. Bărbulescu – D. Deletant – K. Hitchins *et alii*, *Istoria României*, Corint, București 2005, p. 356; C. Durandin, *Istoria românilor*, Institutul European, Iași 1998, pp. 225-227. Il suo pensiero è espresso, principalmente, in M. Manoilescu, *Rostul și destinul burgheziei românești*, Albatros, București 2002.

nome, sulle bare degli eroi romeni, una corona di fiori con i colori nazionali romeni.

Chiudendo sull'incidente, sostenne poi che

È quantomeno strano, che nel momento in cui si è stabilito che i ministri stranieri possono onorare la memoria dei due volontari romeni, deponendo sulle loro bare delle corone con nastri dei loro Paesi, il gesto di un romeno nei confronti di altri due romeni possa essere considerato come un'inavvertenza, che deve essere sanzionata⁶³.

Estremamente interessante è poi il resto del discorso di Manoilescu perché mostra quali fossero non soltanto le sue idee personali in merito alle vicende spagnole, ma anche quelle di una parte consistente della classe dirigente del Paese e dell'opinione pubblica. Nel suo discorso, infatti, egli respinse l'idea che il gesto di Florescu potesse essere giudicato un atto ostile nei confronti del governo presso cui era accreditato; in questo senso egli affermò dunque che tanto Florescu quanto gli altri diplomatici

hanno rappresentato i loro governi presso il vecchio governo Spagnolo, che ora ha smesso di esistere, essendo sostituito da una parte dal governo di Burgos del generale Franco, (...) e dall'altra dal governo di Valencia, che non è per niente il successore legittimo del vecchio governo legale di Madrid (...) ⁶⁴.

Sulla base di queste considerazioni quindi Manoilescu formulò la sua interrogazione al ministro degli Affari Esteri:

prego il sig. ministro degli Affari Esteri di avere la bontà di mostrarci quali sono dunque le cause gravi e serie che hanno potuto spingerlo a richiamare in modo intempestivo dalla sua missione diplomatica il sig. senatore di diritto, ex ministro del governo del Partito Liberale e personalità politica con una grande carriera quale è il sig. Ioan Th. Florescu? ⁶⁵.

La chiave del problema risiedeva però nella situazione internazionale e nella politica estera che all'epoca stava conducendo il governo romeno. In quel momento infatti la Romania, ancora vicina alla Francia e alla Gran Bretagna, non

⁶³ *Monitorul Oficial* (MO), Partea a III-a, Dezbaterile Parlamentare, Senatul, Nr. 41, miercuri 9 iunie 1937, p. 2269, colonna 3.

⁶⁴ *Ibidem*, p. 2270, colonna 1.

⁶⁵ *Ibidem*.

aveva riconosciuto il governo di Burgos, con il quale dunque non manteneva relazioni diplomatiche ufficiali, mentre riconosceva il governo di Valencia come successore del legittimo governo di Madrid, costretto a spostarsi dalla capitale a causa della guerra civile e presso il quale Florescu era accreditato. Quello che però all'inizio di marzo pochi sapevano, e che sicuramente non era noto neanche all'autore dell'interrogazione parlamentare, era che il 26 febbraio 1937, durante un incontro con il ministro degli Esteri Victor Antonescu, l'incaricato d'affari della Spagna repubblicana, Manuel López-Rey, aveva chiesto formalmente di richiamare in Romania Ioan Th. Florescu a causa del suo atteggiamento ostile nei confronti del governo repubblicano spagnolo⁶⁶.

All'interrogazione parlamentare presentata da Manoilescu il 10 marzo 1937 si associò, il giorno dopo, lo stesso Florescu, motivo per cui la Presidenza del Senato decise di indirizzarsi direttamente al ministro degli Affari Esteri per cercare di risolvere il più in fretta possibile la questione⁶⁷. Accanto a questa operazione parlamentare, Florescu tentò una seconda strada per risolvere a proprio favore la vertenza, inviando al ministero degli Esteri tre lettere che aveva ricevuto da alcuni amici residenti in Francia e che sostenevano le sue argomentazioni. Sarebbe stato interessante poter sapere se queste lettere fossero state "commissionate" dallo stesso Florescu o, invece, delle sincere reazioni a quanto stava avvenendo, ma anche in assenza di questa informazione il loro contenuto è estremamente interessante, quanto meno per due motivi fondamentali: in primo luogo perché due di esse furono scritte da personalità estremamente importanti e conosciute all'epoca e, secondariamente, perché esse offrono un'immagine di Florescu assai diversa da quella presentata da alcuni suoi contemporanei romeni.

La prima lettera, stilata a Parigi il 1 marzo 1937, è scritta in romeno e firmata da André Faure, ex ufficiale della Missione Berthelot in Romania, presidente del Comitato per le Opere Coloniali e vicepresidente della *Association France-*

⁶⁶ AMAE, Fond 71 / Spania, anul 1920-1944, vol. 28, f. 191. L'intervento del rappresentante del governo repubblicano spagnolo fu molto chiaro: "Il Sig. Lopez-Rey ci ha informati che è stato incaricato dal governo spagnolo di segnalare all'attenzione del governo romeno l'atteggiamento del Sig. J. Th. Florescu (...) il quale benché accreditato presso il legittimo governo spagnolo, ha tenuto conferenze in cui attaccava quello stesso governo e – in generale – si è dedicato a diverse attività contrarie al governo di Valencia". Quanto sopra riportato è seguito dalla richiesta ufficiale indirizzata dal governo di Valencia al ministero degli Esteri di Bucarest: "Il Governo spagnolo si permette di suggerire al governo romeno che sarebbe opportuno mettere fine alla missione del Sig. Florescu".

⁶⁷ *Ibidem*, Direcția Personalului și Protocolului, Dosar nr. 77, Litera F, nr. 39, *adresa Președenției Senatului nr. 1097/1937*.

*Espagne-Roumanie*⁶⁸. L'autore della lettera si rivolge a Florescu dicendo che, tramite la stampa, era venuto a conoscenza del fatto che:

Il Tuo Governo ti ha richiamato dal posto di Ministro di Romania in Spagna, interrompendo in questo modo una missione svolta da Te, con tanta delicatezza e tatto e in cui hai addotto la ricchezza di una grande esperienza nei problemi internazionali, così come cultura, talento e valore⁶⁹.

Venuto a conoscenza del fatto che:

Il pretesto per il Tuo richiamo pare essere una manifestazione pubblica delle Tue simpatie per l'azione elevata e patriottica del generale Franco,

l'autore della lettera depone una testimonianza in favore del suo amico:

Attesto qui che in nessun momento, alla riunione letterario-artistica, che ha avuto luogo il 3 Dic. 1936, nella hall del Hotel Chatham di Parigi, hai comunicato a qualcuno le Tue preferenze personali in merito alle lotte [che hanno luogo] in Spagna. Ti sei espresso all'interno di una cornice di obiettività e imparzialità a proposito del popolo spagnolo, della sua gloriosa storia e della sua generosità. Insieme a tutti [i presenti] ho applaudito la Tua riservatezza e delicatezza da diplomatico⁷⁰.

La seconda lettera è molto più corta e fu scritta il 3 marzo 1937, sempre a Parigi, stavolta in francese, dal proprietario del Hotel Chatham, e in essa è espressa una sola idea, nei termini seguenti:

Posso confermare con piacere che alla conferenza che ha avuto luogo nelle sale del Hotel Chatham, affittate a questo scopo, il 3 dicembre dello scorso anno, non si è dato vita ad altro che a una discussione letteraria ed economica circa i

⁶⁸ Sulla Missione Berthelot cfr. J.-N. Grandhomme, "Le général Berthelot auxiliaire de la diplomatie française en Roumanie (1922-1930)", in G. Cipăianu, V. Vesa (sous la dir. de), *La fin de la Première Guerre mondiale et la nouvelle architecture géopolitique européenne*, Presses Universitaires de Cluj, Cluj-Napoca 2000, pp. 107-126.

⁶⁹ AMAE, Fond 71 / 1920-1944, Dosare Speciale, Anul 1936-1937, vol. 450, f. 159.

⁷⁰ *Ibidem*, ff. 159-160. André Faure chiude la sua lettera nel modo seguente: "Considera mio caro ministro e amico, che in ogni caso se questa ingiustizia verrà mantenuta nei Tuoi confronti, troverai al Tuo fianco il gruppo di numerosi Tuoi amici di Francia e Spagna, senza contare quelli di Romania, i quali manifesteranno la loro unanime indignazione (...)".

legami che possono unire Romania, Italia, Spagna e Francia, e che non si è mai trattato di politica. D'altra parte, io non ho mai permesso l'organizzazione di una riunione politica, senza differenza per il suo orientamento, nel mio hotel⁷¹.

La terza lettera, scritta il 5 marzo 1937 a Saint-Jean-De-Luz, proveniva dall'ambasciatore di Argentina e decano del corpo diplomatico di Spagna, García Mansilla, ed era redatta ancora una volta in francese. Dopo essersi dichiarato sorpreso e desolato per quanto occorso a Florescu, l'ambasciatore argentino afferma:

io non vi ho mai udito esprimere apprezzamenti imprudenti di natura tale da giustificare le misure adottate

e quindi continua esprimendo egli, stavolta, un giudizio sulla guerra civile spagnola:

Questa guerra civile che dura da troppo tempo ha generato interessi speciali per la sua dolorosa anomalia, e voi siete, senza dubbio, mio caro amico, vittima innocente di una di queste macchinazioni⁷².

Non avendo ottenuto soddisfazione né attraverso le interrogazioni parlamentari sue e di Mihail Manoilescu, né per mezzo delle testimonianze di stima provenienti dalla Francia, Jean Th. Florescu decise di rivolgersi direttamente al re Carol II al quale, in ultima istanza, inviò una lettera. Nel tentativo di attirarsi fin da subito la simpatia del re, l'autore inizia scrivendo:

Gli intellettuali vi chiamano *Re della Cultura*, il Popolo vuole con ardore che rimaniate il *Re della Giustizia* e siamo tutti convinti che Vostra Maestà, porterà prima di tutto questa palma⁷³.

Dopo questa prima *captatio benevolentiae* Florescu presenta i fatti:

Dalla fiducia dell'alta M.V. ho ricevuto la missione diplomatica più pesante: mi è stato ordinato di operare e di soffrire nella sconvolta e pericolosa Spagna. Quando credevo di aver lavorato come nessun altro e quando credevo ancora nella giusta ricompensa da parte dei leader sono stato richiamato a mezzo telegramma, senza nessun motivo, neppure apparente

⁷¹ *Ibidem*, f. 161, lettera firmata Jean Teysson, proprietarul hotelului Chatham, Paris.

⁷² *Ibidem*, f. 162.

⁷³ Arhivele Naționale Istorice Centrale (ANIC), Fond Casa Regală. Dosar 57/1937, f. 1.

e, continuando, esprime il suo parere personale, per cui il suo allontanamento sarebbe legato a due accuse precise, ossia:

1 – che avrei inviato una corona di fiori al passaggio dei due giovani morti prematuramente sul fronte nazionalista spagnolo (...) 2 – che avrei fatto manifestazioni pubbliche a favore del generale Franco in occasione di un breve discorso tenuto a Parigi, cosa che costituirebbe un'ingerenza inammissibile (...). La prima accusa è vera. Ho incaricato un mio consigliere di deporre una corona di fiori sulle bare di quei due eroi, nella convinzione di assolvere a un dovere sacro come Romeno e come rappresentante della nostra Patria

continuando poi, con l'intenzione di allontanare l'accusa che doveva essergli stata rivolta di essere vicino alle posizioni legionarie, con l'affermazione:

Ho ritenuto, Sire, che la morte scioglie i legami politici e ho voluto rendere omaggio all'eroismo romeno, e non a un qualsiasi partito politico. Questo è niente più⁷⁴.

A proposito della seconda accusa, Florescu afferma semplicemente che questa: "è falsa e costituisce una montatura"; d'altra parte, conoscendo le simpatie politiche del sovrano, Florescu aggiunge che non ha mai proferito

una parola a proposito di Franco, il quale è d'altra parte nei nostri cuori e in quelli di tutti gli uomini civilizzati e patriottici, senza che vi sia bisogno di proclamarlo frequentemente⁷⁵.

La lettera si chiude, infine, con una preghiera al sovrano, quella di ricollocare Florescu al suo posto, perché non colpevole di quanto accusato e per evitare una macchia sull'onore di una persona che, in trent'anni di vita pubblica, aveva sempre potuto camminare a testa alta⁷⁶.

Non avendo però ottenuto soddisfazione neanche in questo modo, Jean Th. Florescu tornò a rivolgersi al ministro degli Affari Esteri minacciando di citare in giudizio lo stesso ministero perché:

In seguito alla mia revoca dalla carica di Ministro Plenipotenziario in Spagna, senza preavviso e in sole 24 ore, ho riportato danni morali e materiali, senza contare il bombardamento della Legazione romena di Madrid dove

⁷⁴ *Ibidem*, f. 1 r.-v.

⁷⁵ *Ibidem*, f. 1 v.

⁷⁶ *Ibidem*, f. 2.

avevo portato dal mio domicilio di Bucarest, tutto quello che di meglio avevo (...)»⁷⁷.

Come risarcimento per i danni subiti, dunque, Florescu chiedeva al ministero la differenza tra l'ammontare delle perdite che aveva sofferto, da lui quantificate in 4.000.000 di lei, e quanto aveva ottenuto dal ministero come risarcimento, pari a 600.000 lei⁷⁸.

Anche questa minaccia, però, non raggiunse lo scopo desiderato, e valse soltanto a spingere il ministero a preparare, probabilmente in vista di una causa di fronte a un tribunale, un documento intitolato *Cuprinsul Dosarului Dlui. Ministru J. Th. Florescu*, che comprende la lista dei 17 rapporti e telegrammi inviati dal rappresentante romeno al ministero durante la sua missione, e che è diverso dal dossier personale che ogni dipendente del ministero aveva.

Come si è visto, dunque, ogni tentativo di Florescu di recuperare la sua carica in Spagna risultò vano, ma egli riuscì a sfruttare diversamente l'esperienza fatta al tempo della missione diplomatica a Madrid e, libero stavolta di esprimere senza problemi le proprie idee e le proprie simpatie politiche, tenne una serie di conferenze intitolate *Un Paese che rinasce: la Spagna*⁷⁹.

⁷⁷ AMAE, Fond 71 / 1920-1944, Dosare Speciale, anul 1936-1937, vol. 450, f. 183, *Cerere* protocollata il 7 maggio 1937 con il numero 26440.

⁷⁸ *Ibidem*.

⁷⁹ I. Th. Florescu, *O țară care renaște: Spania*, Tip. Excelsior, București 1939. Secondo quanto riportato nel volume, la conferenza fu tenuta tre volte a Bucarest e una a Ploiești, e ogni volta riscosse un grande successo.

**LA TRANSILVANIA DEL NORD
E LE COMMISSIONI ITALO-TEDESCHE
RELATORE: PROF. ANTONELLO BIAGINI
(SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA), 2006***

*ALESSANDRO VAGNINI***

La fine della Grande Guerra e il Trattato del Trianon avevano aperto in Ungheria una nuova stagione politica, nella quale il revisionismo aveva assunto

* Estratto dalla tesi di dottorato sul tema: *“L’Ungheria nella guerra dell’Asse. Diplomazia e politica militare tra Germania e Italia, 1939-1943”*, svoltasi nell’ambito del Dottorato di Ricerca in Storia d’Europa, XIX ciclo (a.a. 2005-2006), Sapienza Università di Roma. Nella *Nota bibliografico-documentaria* si delinea la prospettiva della ricerca: “La presente tesi di dottorato intende affrontare il tema dei rapporti tra l’Ungheria e l’Asse nel periodo 1939-1943, nel più complesso ambito delle relazioni internazionali, mettendo in particolare risalto l’attività delle Commissioni italo-tedesche per la Transilvania. Viene inoltre fornito un quadro riassuntivo delle politiche magiare nei confronti delle nazionalità minoritarie nelle province riannesse, accennando anche alle vicende belliche del paese. Attraverso l’analisi della documentazione degli archivi militari italiano ed ungherese, nonché dei fondi del Ministero degli Affari Esteri e del Magyar Országos Levéltár, e la fruizione di documenti diplomatici editi nelle lingue specifiche (italiano, inglese e ungherese), si è cercato di costruire un quadro complessivo degli eventi trattati nell’intento di valorizzare le specifiche peculiarità dei rapporti ungaro-italiani nel contesto danubiano, fornendo al tempo stesso ulteriori spunti interpretativi degli equilibri interni al Tripartito”.

All’estratto è stata aggiunta una breve introduzione riassuntiva al fine di renderlo più organico al momento della presente pubblicazione. Si riporta infine di seguito l’indice della tesi: *Introduzione* / I. *La marcia verso l’Asse*, 14 / I.1 *Lo scoppio del conflitto*, p. 15 / I.2 *La riannessione della Transilvania*, p. 51 / I.3- *Dall’Arbitrato al Patto Tripartito*, p. 82/

un ruolo centrale. Tra il 1938 e il 1940, grazie al sostegno di Italia e Germania era stato possibile porre all'ordine del giorno la complessa questione della revisione dei confini ungheresi. In conseguenza dell'intervento dell'Asse nel corso del vertice di Vienna dell'agosto 1940, che aveva portato a una revisione dei confini transilvani, assegnando il nord della regione a Budapest, lo stato dei rapporti tra Ungheria e Romania rimaneva precario, mancando a entrambe le parti la volontà di addivenire a una soluzione effettiva delle questioni politiche e territoriali. La situazione di stallo venutasi a creare, spinse Italia e Germania a compiere un passo ufficiale presso i due Paesi danubiani nella speranza di riuscire a raggiungere quantomeno un compromesso transitorio. Le potenze garanti erano disposte ad assumere un ruolo di controllo, avviando un'inchiesta sulle numerose denunce relative alle violazioni dei termini del Lodo arbitrare.

Dopo un breve periodo di indecisione, la mancata soluzione dei problemi della regione aveva quindi convinto il ministero degli Esteri tedesco dell'utilità di un intervento diretto. Weizsäcker informò l'incaricato d'Affari italiano a Berlino della decisione di organizzare un'inchiesta congiunta per chiarire la reale entità del problema transilvano, alla quale si sarebbe comunque preferito attribuire un basso profilo. L'ex-ministro a Vienna, Günther Altenburg, fu incaricato di guidare la delegazione tedesca, che per il resto sarebbe stata composta da personale proveniente dalle legazioni di Budapest e Bucarest. Da parte italiana fu designato il conte Delfino Rogeri di Villanova, ex-ministro italiano a Riga. Il governo romeno, presa visione delle prime bozze relative alla futura attività dei delegati, cercò a questo punto di attribuirgli anche un ruolo specifico nella gestione dell'ordine pubblico, incontrando però su questo punto la netta opposizione delle autorità magiare¹. La Commissione Altenburg-Rogeri, dovette di conseguenza limitarsi allo studio della situazione generale, senza

II. *L'Ungheria in guerra*, p. 95 / II.1 *L'occupazione del Délvidék*, p. 96 / II.2 *La politica di guerra*, p. 121 / II.3 *La Transilvania del Nord e le commissioni italo-tedesche*, p. 146 / III. *La fine dell'Asse*, p. 174 / III.1 *La politica interna*, p. 174 / III.2 *Verso il disastro del Don*, p. 189 / III.3 *I contatti con gli Alleati e la resa dell'Italia*, p. 203 / *Conclusioni / Bibliografia*.

* Dottorato in Storia dell'Europa nel 2006 si occupa di tematiche inerenti la Storia delle relazioni internazionali e l'Europa orientale, in particolare l'Ungheria nel periodo interbellico. Collabora con la cattedra di Storia dell'Europa orientale della Sapienza Università di Roma ed è autore di alcuni saggi sui rapporti italo-ungheresi e la politica estera fascista nel settore danubiano-balcanico.

¹ Il 3 ottobre Villani informò gli italiani che l'accettazione delle proposte romene avrebbe influito in modo imbarazzante nelle relazioni con l'Asse. *Diplomaciai Iratok Magyarország Külpolitikájához* (DIMK), Akadémiai Kiadó, Budapest 1970, V Kötet, doc. 459.

approfondire la veridicità delle numerose denunce presentate nelle settimane precedenti, riferendo i risultati dei propri lavori solamente ai governi italiano e tedesco. I rappresentanti dell'Asse, prima di dare effettivo inizio all'inchiesta, il 15 ottobre si recarono in visita a Budapest, dove si incontrarono con il ministro degli Esteri Csáky. Le successive indagini, pur rilevando responsabilità comuni a entrambe le parti in causa, avrebbero dimostrato una responsabilità oggettiva delle autorità ungheresi nei disordini, e il coinvolgimento di truppe magiare nell'uccisione di circa trecento civili romeni. Contrariamente a quanto ipotizzato in un primo momento, la consegna della documentazione raccolta fu considerata politicamente inopportuna. Una prima versione del rapporto conclusivo venne di conseguenza censurato e i Presidenti furono incaricati di riscrivere il documento, formulando una versione che risultasse accettabile da entrambe le parti². I tedeschi proposero quindi la compilazione di una nota generale sui lavori della commissione, nell'intento di convincere i due Paesi danubiani a riprendere le trattative bilaterali e la ricerca di un accordo generale sul trattamento delle minoranze. Benché contrario all'invio di una nota definitiva e più propenso se mai a evitare decisioni vincolanti, Ribbentrop richiese comunque verbalmente l'immediata cessazione delle violenze e delle espulsioni indiscriminate. In un contesto ancora poco chiaro, risultò inoltre particolarmente problematico il raggiungimento di un accordo sulla definizione del nuovo confine e sulla cessione di materiali e infrastrutture di proprietà pubblica. Nel corso di appositi colloqui si cercò quindi di stabilire i particolari della nuova frontiera carpatica, riuscendo tuttavia a raggiungere solamente un accordo parziale. La mancata soluzione di questo problema sarebbe stata alla base di numerosi incidenti negli anni successivi.

Il passaggio all'amministrazione ungherese in Transilvania ebbe numerose ripercussioni negative per la minoranza romena. Al di là di qualche inconveniente e delle violenze registratesi all'indomani dell'effettivo ingresso delle forze magiare nella regione, di cui abbiamo sommariamente tracciato le dinamiche, vanno a questo punto evidenziati alcuni provvedimenti di particolare rilievo per un'analisi della politica delle minoranze avviata da Budapest nelle nuove province. L'arrivo dei funzionari magiari costituì il primo passo verso la progressiva emarginazione dell'elemento romeno, che fu escluso da tutte le amministrazioni, benché in un primo tempo fosse sembrata possibile una relativa difesa di alcuni ruoli

² Ne viene fatta esplicita richiesta in una comunicazione indirizzata a Ciano dell'incaricato d'Affari a Berlino, Zamboni. Nella stessa si suggerisce l'eliminazione dei rapporti sugli incidenti, precedentemente allegati al Rapporto conclusivo dei lavori della Commissione Rogeri-Altenburg. *Documenti Diplomatici Italiani (DDI)*, La Libreria dello Stato, Roma 1952, Serie IX, vol. 6, doc. 44.

pubblici, soprattutto nei piccoli comuni e nelle scuole dei distretti a prevalente maggioranza romena, in cui ci si limitò per il momento alla sola introduzione dello studio della lingua ungherese. Fu stabilita l'esclusione dei minoritari dalle unità di linea della Honvédség e il loro arruolamento nel Servizio del Lavoro, mentre le dure condizioni a cui furono quotidianamente sottoposti spinsero molti ad abbandonare il Paese, aggiungendosi alle decine di migliaia di persone che, per diverso motivo, furono espulse nei mesi successivi all'annessione delle province transilvane. Nello stesso periodo furono numerosi anche i magiari che abbandonarono la Transilvania meridionale³. Le dimensioni del fenomeno resero necessaria la formazione di un'apposita struttura all'interno dell'Ufficio IX – Lavoro Sociale del Ministero degli Interni, che si assunse il compito di coordinare le azioni di sostegno. La gestione dei rifugiati provenienti dalla Romania fu quindi assegnata a Banczos Miklós. Tra i suoi compiti vi era il censimento dei profughi e l'approntamento delle strutture atte a fornire l'assistenza necessaria a un loro pieno inserimento nella società, prevedendo l'istituzione di alloggi, scuole e occupazioni temporanee. La difficile situazione economica provocata dal conflitto non rese possibile un pieno inserimento dei rifugiati, la maggior parte dei quali trovò un impiego nel settore agricolo, che per le sue stesse caratteristiche poteva fornire solamente un'occupazione stagionale. Al tempo stesso andrebbe evidenziata la particolare attitudine manifestata nei confronti dello stato ungherese da molti di coloro che pur avendo trovato accoglienza in territorio magiaro, decisero di mantenere la cittadinanza romena, evitando così l'arruolamento nella Honvédség. Questo fatto potrebbe aprire un più ampio discorso sulla effettiva importanza e diffusione del sentimento nazionale e sulla fedeltà alle nuove istituzioni da parte degli ungheresi nei territori riannessi, i quali apparvero spesso piuttosto tiepidi nei confronti della propaganda magiarista, limitandosi a sostenere forme elementari di nazionalismo, prive di quella carica ideologica e dei riflessi missionari cari ai politici di Budapest. Con l'estensione della sovranità ungherese alla Transilvania del Nord, anche la legislazione in materia religiosa subì notevoli mutamenti, venendo a coincidere con quella del resto del Paese. Il culto cattolico, il calvinista e il luterano, non subirono alcuna alterazione nei loro rapporti con lo Stato, essendo questi già riconosciuti all'interno del sistema giuridico nazionale. Anche la comunità greco-cattolica non ebbe sotto questo aspetto particolari problemi. Budapest riconosceva l'esistenza della diocesi di Kolozsvár, istituita al tempo della Duplice Monarchia e inserita nella nuova legislazione ungherese con la *Legge XXVII/1940*, ma rifiutava al tempo stesso la legittimità delle altre diocesi greco-

³ All'8 ottobre 1940 oltre 50.000 magiari avevano abbandonato la Romania. DIMK, V Kötet, doc. 407.

cattoliche create durante il periodo romeno⁴. Al tempo stesso furono esercitate forti pressioni per spingere la Santa Sede ad assecondare la politica religiosa del Governo, ricorrendo anche all'espulsione dei vescovi greco-cattolici di Nagyvárád e Nagybánya⁵. Ben più grave la situazione della Chiesa ortodossa⁶, essendo il governo magiaro intenzionato a istituire una propria Chiesa nazionale. Questo progetto incontrò l'ovvia opposizione di Bucarest, che sperava di mantenere attraverso il clero il controllo sulle comunità rimaste all'interno dei nuovi confini ungheresi. In mancanza di un accordo tra le parti, il culto ortodosso si sarebbe trovato in una situazione ambigua, privo del riconoscimento formale da parte della legislazione magiara e senza una struttura ufficiale in grado di garantirne gli interessi. Inoltre, in mancanza di un'organizzazione a livello nazionale, le autorità tendevano a identificare il clero romeno come un possibile focolaio irredentista, paralizzandone di fatto l'attività⁷.

Intanto il 14 settembre si era svolta a Budapest una riunione della Commissione mista per la discussione dei termini applicativi delle disposizioni arbitrali. Le due delegazioni erano guidate da Valer Pop e da Vörnle. L'esatta delimitazione dei confini rappresentava una priorità a causa dei numerosi incidenti, che fin dai primi giorni si erano verificati lungo la linea di demarcazione, ma nonostante ciò ci si trovò nella pratica impossibilità di raggiungere una posizione condivisa in materia. La commissione per la delimitazione dei confini si era riunita già il 2 settembre a Nagyvárád. I generali Náday e Dragalina, cui spettò l'effettivo incarico di tracciare sulla carta la nuova linea, dopo brevi consultazioni raggiunsero finalmente una base d'intesa, che tuttavia fu rigettata dal governo romeno, contrario ad assumere delle posizioni definitive in materia. In questa situazione, i singoli comandi militari si accordarono sulla definizione di linee di pattugliamento, di carattere provvisorio, che furono però la principale ragione dei frequenti incidenti che si sarebbero verificati in seguito. Il problema delle frontiere era strettamente legato alle esigenze militari, innanzitutto per quanto

⁴ I cattolici di rito greco erano particolarmente numerosi, divisi in 927 parrocchie, fino a quel momento dipendenti dall'Arcivescovado di Blaj, creato con il Concordato tra Santa Sede e Romania del 10 maggio 1927.

⁵ La politica della Santa Sede in Transilvania è stata affrontata in un interessante articolo di Alessandro Giorgi, *La diplomazia vaticana e la Transilvania*, in "Nuova Storia Contemporanea", anno V, n. 4, Luglio-Agosto 2001, pp. 139-146.

⁶ Dipendenti dalle sedi di Alba Iulia e Sibiu, raggruppavano circa 350.000 fedeli, divisi in 444 parrocchie.

⁷ Al riguardo basti citare la situazione del vescovo di Maramureș, Vasile Stan, cui il Governo negò a più riprese il permesso di rientrare nella propria sede vescovile. Scelto dalle autorità romene come proprio rappresentante nel corso di precedenti trattative con il governo ungherese, fu considerato da questo alla stregua di un traditore.

riguarda le comunicazioni all'interno delle nuove province. Dopo l'Arbitrato la situazione dei collegamenti nella Transilvania del Nord era considerata generalmente difficoltosa a causa della particolare conformazione del territorio e dell'assenza di una rete stradale adeguata. Esistevano due linee ferroviarie. La principale delle quali, che collegava Nagyvárad a Kolozsvár, era fin troppo vicina al nuovo confine romeno e rappresentava una perenne fonte di preoccupazioni per i comandi militari. La seconda linea ferrata, Debrecen-Nagykároly-Zsibó-Kolozsvár, non era che una linea di secondo piano, assolutamente inadatta a sostenere i collegamenti della regione. Inoltre erano inesistenti i collegamenti tra le aree citate e la regione dei székely, il cui unico contatto con il resto del Paese era una strada montana tra Dés e Szászrégen. In pratica l'unica possibilità di raggiungere per via ferroviaria il Székelyföld passava per il territorio romeno. Questo dato costituiva un evidente problema sia sul piano logistico che dal punto di vista politico. Quanto fin qui esposto rende facilmente comprensibile l'attenzione posta dai rappresentanti magiari alla migliore definizione di un confine che in pratica rendeva indifendibile buona parte delle nuove province⁸. Gli incontri che si tennero a Budapest per delineare i termini applicativi del Lodo arbitrale affrontarono del resto problemi analoghi. Il governo magiaro era intenzionato a discutere i soli problemi d'ordine economico e finanziario, cercando di evitare le questioni politiche rimandandole al mese di ottobre. Per quella data numerose questioni sarebbero state risolte grazie alla stipula di accordi di settore, nonostante i numerosi incidenti di frontiera avessero messo più volte a rischio la stipula di protocolli definitivi. Furono così raggiunti accordi specifici relativi a un'amnistia generale, alla gestione dei profughi e alla delimitazione della nuova frontiera, che risultò condivisa per circa l'80% del tracciato. Il proseguimento degli incidenti provocò però l'interruzione delle trattative, impedendo la chiusura definitiva di questo capitolo. Solamente gli incontri per le questioni finanziarie furono portati avanti, senza tuttavia raggiungere un risultato tangibile a causa dell'ostruzionismo degli ungheresi, i quali successivamente provocarono la definitiva rottura dei negoziati. Il 26 novembre Budapest si sarebbe spinta fino a denunciare la convenzione di *clearing* ungaro-romena, che sarebbe formalmente scaduta l'anno successivo, causando in pratica la cessazione di qualsiasi rapporto commerciale con Bucarest. La situazione di stallo venutasi a creare spinse i governi italiano e tedesco a compiere un passo ufficiale per convincere i due Paesi danubiani ad accettare un compromesso. Fu dunque in questo contesto, dominato da ostilità

⁸ Non è un caso dunque se fin dal mese di ottobre, l'Ungheria avesse richiesto un intervento congiunto di Italia e Germania per garantire la sicurezza dei collegamenti ferroviari in prossimità dei tratti frontalieri. DIMK, V Kötet, doc. 406.

reciproca e un evidente ostruzionismo, che sarebbe stata decisa l'istituzione della Commissione Incaricati Speciali Altenburg-Rogeri.

Nel mese di ottobre 1940 il ministro degli Esteri romeno, Sturdza, aveva presentato a Ciano una protesta per la lunga serie di violazioni compiute dalle autorità nella Transilvania del Nord. Nonostante gli accordi sottoscritti in materia di garanzia delle minoranze, la sicurezza di persone e beni rumeni nelle province riannesse era stata messa a rischio dalle disposizioni prese dal governo ungherese. Il richiamo formale presentato dalla Romania ai rappresentanti dell'Asse il 9 ottobre, era quindi finalizzato a ottenere un intervento delle potenze garanti, che avrebbero dovuto farsi carico del rispetto degli accordi presi a Vienna⁹. Bucarest chiedeva al tempo stesso un'inchiesta formale sui fatti denunciati e la costituzione di organi, composti da rappresentanti italiani e tedeschi, addetti al controllo del rispetto dei diritti dei minoritari. La nota ufficiale romena rappresenta un momento significativo nella definizione di un effettivo controllo dell'Asse sul processo di transizione nelle province transilvane. Dopo le numerose denunce giunte da entrambe le parti, il Governo scelse dunque di compiere un passo ufficiale per coinvolgere attivamente tedeschi e italiani nella questione, con l'evidente intenzione di trovare il sostegno delle due potenze. Non vi sono dubbi sull'esistenza di una reale situazione di crisi in Transilvania, né sulla violenza che caratterizzò la maggior parte degli episodi denunciati. Per quanto i reclami presentati da entrambe le parti tendessero spesso ad esagerare la reale portata degli incidenti, risulta innegabile, nell'autunno del 1940, l'esistenza di un problema di sicurezza nelle nuove province ungheresi. I diplomatici dell'Asse erano coscienti delle reali dimensioni del problema e il passo compiuto da Sturdza ottenne quindi il risultato desiderato. L'*Auswärtiges Amt*, già il 10 ottobre, aveva acconsentito alla formazione di una commissione italo-tedesca, con l'incarico di verificare la situazione sul terreno e indagare sulle responsabilità delle violenze che avevano avuto luogo nelle settimane precedenti. I tedeschi sperarono in questo modo di porre termine al permanente stato di tensione tra Ungheria e Romania. Va tuttavia evidenziato come la costituenda commissione non avrebbe avuto nessun titolo per trattare la questione delle minoranze, limitandosi a svolgere una semplice funzione informativa. Inoltre i tedeschi erano intenzionati a ottenere una preventiva approvazione del governo magiaro, volendo in tal modo disporre di una sorta di investitura formale da parte di entrambe le parti, senza la quale Berlino non si riteneva sufficientemente garantita nel dare vita al progetto della commissione.

Il raggiungimento di un accordo di base sull'attività degli osservatori non fu in realtà particolarmente problematico e il 15 ottobre, dopo un breve scambio

⁹ DDI, Serie IX, vol. 5, doc. 700.

di note, i rappresentanti tedesco e italiano potevano essere accreditati presso il ministero degli Esteri ungherese, iniziando così la propria missione, che dopo due settimane di lavori avrebbe portato alla formulazione di un rapporto, cui abbiamo già accennato nel capitolo precedente, particolarmente critico nei confronti delle autorità magiare. Al rapporto ufficiale presentato il 31 ottobre 1940 fece seguito la pubblicazione di una nota da parte delle potenze dell'Asse, contenente 7 raccomandazioni specifiche, oltre all'invio in Transilvania di due commissioni composte da ufficiali italiani e tedeschi, che avrebbero avuto sede a Kolozsvár e a Braşov. Diversamente dalla Commissione Incaricati Speciali, la cui funzione era stata essenzialmente quella di informare i governi dell'Asse sulla situazione generale, in funzione di una piena applicazione del Lodo arbitrale, le nuove commissioni, composte da ufficiali del Regio Esercito e della Werhmacht, furono incaricate di provvedere all'esecuzione delle raccomandazioni preparate dalla commissione Altenburg-Rogeri e di sostenere sul piano pratico il rispetto dei diritti delle minoranze nell'ambito delle disposizioni arbitrali. Le nuove strutture sarebbero divenute operative a partire dal gennaio 1941 e avrebbero dovuto riferire del proprio operato tramite rapporti periodici a una commissione ministeriale composta da Rogeri e dal consigliere d'ambasciata von Bülow. Nel frattempo non venne meno la pressione esercitata a livello politico sul governo ungherese, affinché accettasse l'inizio di trattative dirette con Bucarest, nella speranza di trovare una soluzione definitiva alla totalità dei problemi sorti tra i due Paesi danubiani¹⁰.

La presenza dei rappresentanti dell'Asse non costituì un freno all'attività delle nuove autorità magiare che, il 19 novembre, avevano emanato un decreto con cui si stabiliva la confisca delle rendite provenienti dai beni immobili degli espulsi e dei profughi e si vincolava la disponibilità dei suddetti beni per i legittimi proprietari. Nel febbraio successivo, un'ulteriore ordinanza del Governo dichiarava nulli tutti gli atti giuridici concernenti immobili precedentemente proprietà dello stato romeno e di altre istituzioni pubbliche successivi al 15 marzo 1939, come pure atti analoghi riguardanti proprietà pubbliche ungheresi avvenuti dopo il 27 ottobre 1918. A queste disposizioni si aggiunsero una serie di provvedimenti di minor portata, che di fatto annullavano la riforma agraria, causando l'espropriazione di numerosi coloni a vantaggio dei latifondisti magiari. Contemporaneamente, con l'*Ordinanza n. 690/1941* si colpirono le aziende cooperative, danneggiando soprattutto il sistema creditizio che aveva sostenuto le imprese romene. Dopo l'annessione delle province orientali, il Governo assegnò presso le principali aziende di proprietà di minoritari, dei commissari incaricati

¹⁰ Una richiesta esplicita in tal senso venne presentata da Erdmannsdorff a Bárdossy all'inizio di febbraio. DIMK, V Kötet, doc. 567.

di controllare la produzione e impedire attività antinazionali. Le autorità romene presero a questo punto analoghi provvedimenti e decisero il licenziamento di numerosi operai di origine magiara, provocando l'ovvia protesta di Budapest, che denunciò un deliberato tentativo di portare al fallimento le imprese ungheresi. La negativa impressione suscitata da questa politica di ritorsioni, convinse a questo punto i due governi a ricercare una parziale distensione. Il 30 maggio 1941 venne così reso pubblico uno scambio di note, con le quali si annunciava l'abrogazione dei decreti riguardanti gli ispettori. L'abolizione di queste figure non aveva tuttavia grande importanza sul piano pratico, pur rappresentando un significativo segnale distensivo.

Tra il 15 e il 18 maggio 1941, all'insegna della difficile situazione nella regione danubiana e del crescente stato di crisi tra il Reich e l'Unione Sovietica, si svolse a Monaco un importante incontro tra i rappresentanti dei governi italiano e tedesco, cui presero parte Rogeri, von Bülow e i rappresentanti delle legazioni dei due Paesi in Romania e Ungheria, a cui si aggiunsero anche i presidenti delle commissioni militari di Kolozsvár e Braşov. Nel corso delle discussioni furono decise alcune significative raccomandazioni da inviare ai governi interessati, tra cui spiccava la proposta di rafforzare l'organico delle due commissioni, aggregandovi anche ufficiali di collegamento ungheresi e romeni. Fu inoltre suggerito l'aumento del personale e l'estensione delle loro competenze al di là del territorio dei singoli Paesi. Queste proposte furono comunicate verbalmente ai governi interessati, con l'aggiunta di una dura critica nei confronti dell'attività ostruzionistica da questi svolta ai danni delle stesse commissioni. Molti funzionari avevano apertamente contrastato l'opera degli ufficiali tedeschi e italiani, impedendo di fatto il libero svolgimento delle indagini da questi avviate. Numerose erano state soprattutto le intimidazioni ai danni di testimoni¹¹. Gli ungheresi non si mostrarono particolarmente entusiasti della proposta di ampliamento delle strutture di controllo, giudicando al contrario più opportuna una loro soppressione e accusando al tempo stesso la Romania di impedirne il funzionamento. Alla riunione di Monaco fece seguito, il 18 luglio, un incontro a Palazzo Chigi tra Rogeri e il diplomatico tedesco Ulrich Dörtenbach, allo scopo di esaminare la situazione a seguito delle raccomandazioni stilate nel

¹¹ Il fenomeno riguardava sia i romeni che gli ungheresi. Citiamo al riguardo il caso di Dénes János, un contadino della provincia di Braşov. Condannato dal tribunale militare di Buzău a quattro mesi di carcere per aver reso, nell'ottobre 1940, dichiarazioni nocive agli interessi dello Stato nel corso delle inchieste della commissione italo-tedesca. Il Dénes venne liberato solo in conseguenza di un intervento diretto degli ufficiali dell'Asse. Archivio Storico Ministero Affari Esteri (ASMAE), AA. PP. 1931-1945, Ungheria 1941, Busta 32, fasc. 3, "Denunce alle Commissioni ufficiali".

corso dell'incontro del mese precedente, che sembrarono di fatto essere state disattese dalle autorità interessate, tanto da rendere necessario l'invio di una nuova nota con l'elenco delle ulteriori violazioni rilevate dalle commissioni.

L'inizio delle operazioni sul fronte orientale e il successivo coinvolgimento di un numero crescente di reparti rumeni e ungheresi, avrebbero dovuto facilitare la ricerca di un accordo di massima, sostenuto anche da Roma e Berlino, per evitare che la difficile situazione in Transilvania danneggiasse il comune sforzo bellico. Queste aspettative furono però ben presto disattese da entrambe le parti. Vörnle dichiarò a questo punto che solamente un diretto impegno per indurre la Romania a rinunciare alla sua politica di revisione dell'Arbitrato avrebbe reso possibile la soluzione di tutte le questioni pendenti tramite l'avvio di negoziati diretti¹². L'osservazione quotidiana della realtà transilvana lasciava però poco spazio alle possibilità di un'intesa soddisfacente. Nel corso dell'estate 1941 la commissione ufficiali di Kolozsvár considerò non a caso con preoccupazione alcuni passi compiuti dalle autorità ungheresi, facendo esplicito riferimento all'esistenza di organizzazioni incaricate di fornire addestramento premilitare ai civili. Il maggiore Sigliuzzo, allora rappresentante italiano nella Transilvania del Nord, diede inoltre notizia della presenza di depositi di armi, appositamente predisposti per queste organizzazioni¹³. Fu stilata un'accurata analisi della principale organizzazione, la *Lövesz*, che risultava ben ramificata sul territorio e che, sfruttando la collaborazione con organizzazioni civili preesistenti, era riuscita a svolgere una discreta attività¹⁴. Questi fatti si aggiunsero alle gravi difficoltà poste dalle autorità magiare al normale svolgimento delle attività scolastiche in lingua romena. Benché il Ministero dell'Istruzione Pubblica avesse garantito il rispetto della libertà d'insegnamento autorizzando anche l'istituzione di scuole confessionali, si registrarono frequenti interventi da parte delle amministrazioni periferiche volti a contrastare il corretto funzionamento degli istituti non magiari¹⁵. L'attenzione delle commissioni si concentrò poi sull'attività

¹² *Ibidem*, fasc. 2, "Relazione dell'incontro di Talamo con Vörnle". Budapest, 11 settembre 1941.

¹³ *Ibidem*, fasc. 1, "Commissione Ufficiali italo-tedesca per la Transilvania". Braşov, 29 agosto 1941. *Segreto*.

¹⁴ Il rapporto sulle attività della *Lövesz* era stato preparato, su incarico dell'addetto militare italiano a Budapest, dal dott. Cavalli, ex-funzionario della Banca Commerciale Italiana e procuratore della Banca Ungaro-Italiana. *Ibidem*, Busta 31, fasc. 2, Regia Legazione d'Italia a Budapest al MAE, Telespr. n. 3026/1428. Budapest, 26 agosto 1941.

¹⁵ Si trattava di un efficiente metodo per contrastare le attività di carattere culturale e nazionale della comunità romena, in aperta violazione della *Direttiva n. 55102/1941* del Ministero dell'Istruzione Pubblica. Citiamo ad esempio il caso dell'ispettorato scolastico di Dés, che respinse le richieste per l'attivazione di scuole confessionali

di alcuni giornali, accusati di pubblicare articoli apertamente ostili alla Romania. Nonostante il Governo fosse stato invitato a intervenire per sospendere simili iniziative, l'atmosfera rimase tesa e anzi subì un peggioramento a causa di una serie di disposizioni prese dalle autorità in quei mesi. Particolarmente grave fu la decisione di licenziare numerosi dipendenti delle ferrovie di origine romena. Questa disposizione fu presa nell'intento di liberare posti per circa 1.600 profughi magiari. Nel solo comune di Kolozsvár, il numero dei licenziamenti raggiunse livelli talmente elevati da far supporre una precisa volontà di escludere tutti i minoritari dai settori lavorativi. Alla fine dell'anno l'Istituto per gli Studi Razziali e Sociali distribuì nei comuni a maggioranza romena dei formulari e altro materiale propagandistico, con cui si invitavano apertamente i cittadini ad abbandonare il Paese. Molti ritennero quindi prossimo un passo ufficiale in tal senso, unendosi a quanti avevano già deciso di lasciare la regione. Le commissioni evidenziarono inoltre i numerosi atti di violenza, compiuti spesso da rappresentanti delle forze dell'ordine e dell'esercito, con la piena connivenza delle autorità locali. Entrambe le parti tentarono di danneggiare gli interessi del clero, visto come bastione dell'identità nazionale e come scomodo testimone delle numerose violenze. Il problema principale rimaneva però quello delle espulsioni e dei profughi, che andrebbe inquadrato in una più ampia dinamica volta a ridisegnare gli equilibri etnici della regione. Secondo le informazioni fornite dalle commissioni italo-tedesche, fino al mese di aprile 1941, risultavano espulsi o fuoriusciti dal territorio ungherese circa 100.000 cittadini di origine romena. Una stima presentata nel corso di una riunione riservata che si tenne a Kolozsvár nel mese di novembre, valutò in 250.000 il numero di quanti avevano lasciato la Transilvania del Nord¹⁶. Si trattava per lo più di contadini e piccoli proprietari terrieri, ma elevato era anche il numero di elementi appartenenti all'intelligenza, in gran parte ex-impiegati pubblici e professionisti. Il fenomeno era ovviamente analogo in Romania, dove molti impiegati, licenziati dalle ditte romene scelsero volontariamente di abbandonare il Paese. Un'analisi iniziale di questo fenomeno non ci permette di trarre conclusioni definitive sui possibili sviluppi di una politica di redistribuzione della popolazione. È tuttavia probabile che, se le vicende successive non avessero interrotto questo scambio forzato, l'equilibrio etnico avrebbe potuto subire alterazioni significative, pur nell'impossibilità di una soluzione definitiva della questione territoriale.

romene, accusando i parroci interessati di aver falsificato le firme necessarie per la formulazione delle richieste ufficiali, denunciando gli stessi per falso in atto pubblico. *Ibidem*, Busta 33, "Scuole confessionali rumene".

¹⁶ HL, *Olasz-Nemet Tiszti Bizottság*, I.95, "Relazione conclusiva della conferenza congiunta". Kolozsvár, 28 novembre 1941.

L'attenzione posta dai rappresentanti militari italiani e tedeschi nello studio della situazione sul territorio e la loro richiesta di interruzione delle espulsioni e di definitiva fissazione della linea di confine, provocarono ben presto l'ostruzionismo delle autorità magiare, che in più di un'occasione presero posizione contro gli ufficiali dell'Asse. Lo stesso Bárdossy si sarebbe lamentato dell'attività svolta da Sigliuzzo, chiedendone apertamente la sostituzione. L'atteggiamento ambiguo e misurato delle autorità ungheresi nei confronti delle commissioni è ben riassunto in un rapporto preparato nel marzo di quell'anno dallo Stato Maggiore, che poteva avvalersi dell'ottimo lavoro svolto dagli ufficiali assegnati al controllo dei rappresentanti tedeschi e italiani. L'ufficiale di collegamento presso la sede di Kolozsvár, maggiore Akantisz Dezső, si impegnò fin dall'inizio nell'attenta gestione dei suoi rapporti con gli ufficiali dell'Asse, cercando di proteggere gli interessi ungheresi con un comportamento estremamente controllato, anche evitando di porre all'attenzione della commissione denunce non confermate, che avrebbero inevitabilmente gettato discredito sulle autorità magiare¹⁷. Nonostante ciò la situazione appariva comunque difficile. A partire dal mese di febbraio gli ungheresi denunciarono numerosi casi, tra cui ben 4 incidenti di frontiera che coinvolsero personale militare romeno¹⁸. Dalla primavera successiva Akantisz fu sostituito dal capitano Dunst László, il quale si dimostrò particolarmente attivo non solo quale ufficiale di collegamento, ma anche in un'attenta opera di controllo nei confronti dei membri della commissione, tenendone puntualmente informato lo Stato Maggiore¹⁹.

Il capitolo più delicato dell'attività delle commissioni riguardava i numerosi incidenti di frontiera che avvennero con frequenza quasi quotidiana per tutta la durata del conflitto mondiale. Già nei primi mesi successivi al passaggio dei poteri, la minaccia rappresentata da un'incerta definizione della linea di confine generò incidenti di una certa gravità. In seguito a uno scontro a fuoco tra reparti di frontiera avvenuto presso la località di Agostin, fu persino proposto dai rappresentanti dell'Asse di dotare queste unità di solo armamento leggero, onde evitare che un piccolo incidente si trasformasse in una vera e propria battaglia. I vari scontri verificatisi lungo la linea di demarcazione, essenzialmente lungo il tratto Kolozsvár-Nagyvárad, furono causati dalle differenze nelle

¹⁷ Ordini espliciti in tal senso giunsero ad Akantisz dal capo di Stato Maggiore. *Ibidem*, fasc. 4, Magyar Király Honvéd Vezérkar Főnöke, n. 13.936/Eln.2Vkf.Nyil.1941. Budapest, 4 aprile 1941.

¹⁸ *Ibidem*, "Lista incidenti". Kolozsvár, 18 marzo 1941.

¹⁹ Il capitano Dunst si dimostrò particolarmente efficace nella sua azione, tanto da essere in grado di fornire ai suoi superiori, nel settembre successivo, la copia del rapporto preparato da Sigliuzzo per il ministero degli Esteri. *Ibidem*, capitano Dunst László al Capo di Stato Maggiore, n. 500/1941. Budapest, 20 settembre 1941. *Segretissimo*.

linee tracciate sulle mappe romene e ungheresi. Il 14 febbraio 1941 italiani e tedeschi avevano tenuto un'apposita riunione a Kereké, nel corso della quale non si era però riusciti a raggiungere una soluzione condivisa da parte dei comandi militari. Fu a questo punto proposta l'istituzione di commissioni *ad hoc*, incaricate di risolvere i singoli casi. Recependo le nuove proposte avanzate dai mediatori, il 20 febbraio, il governo romeno propose l'istituzione di 3 commissioni miste per l'accertamento immediato dei nuovi casi, trovando in questa fase anche l'accoglimento di Budapest. Gli incidenti di frontiera sarebbero comunque continuati con regolarità e vari problemi si ebbero spesso a causa del comportamento non sempre controllato dei comandanti delle singole pattuglie, che si impegnarono in numerosi scontri a fuoco lungo il confine²⁰. L'incerto tracciato della frontiera causò inoltre gravi inconvenienti anche sul piano economico, creando non poche difficoltà al normale svolgimento delle attività agricole e industriali, colpite anche dalla difficile situazione delle comunicazioni stradali.

Nel tentativo di alterare questo precario equilibrio, nella seconda metà dell'anno i romeni tentarono di influenzare la politica italiana a scapito dell'Ungheria. Il ministro degli Esteri dichiarò più volte la fedeltà all'Asse, cercando al tempo stesso di porre in risalto la riluttanza con cui Budapest assumeva i propri impegni nel conflitto in atto. In questo senso è particolarmente interessante l'uscita di un volumetto firmato dallo stesso Mihai Antonescu, e dal significativo titolo "*Pro Italia*". Nella piccola raccolta di articoli e interviste si insisteva particolarmente sulla comunanza di valori tra la Romania e le potenze del Tripartito. Ventilando il tema della minaccia slava e l'inaffidabilità dei magiari, i romeni tentarono a più riprese di convincere i diplomatici italiani della necessità di un rapporto preferenziale tra Roma e Bucarest. Da parte italiana si rimase però piuttosto scettici rispetto a simili proposte e alla possibilità di mutare politica nei confronti dell'Ungheria²¹. L'irrisolta questione transilvana continuava inoltre a essere causa di un evidente attrito tra i due alleati dell'Asse. La Romania non poteva accettare come definitiva la nuova frontiera, che lasciava circa un milione

²⁰ Ancora nel mese di luglio, si sarebbe registrato un incidente provocato dalla discordanza tra le mappe a disposizione dei militari dei due Paesi. Presso Turda, gli ungheresi asportarono dei pali confinari per spostarli in avanti, in osservanza delle proprie carte topografiche, provocando con ciò la reazione delle unità di frontiera romene. ASMAE, AA. PP. 1931-1945, *Ungheria 1941*, Busta 33, *Incidenti di frontiera*. Budapest, 23 luglio 1941.

²¹ "Se le prove di amicizia che ci si chiedeva dovevano consistere nel mollare l'Ungheria per sostenere le rivendicazioni romene in Transilvania, era chiaro che questo non potevamo farlo, perché non era possibile gettare alle ortiche un'amicizia di vent'anni ed una provata fedeltà che avevano dato i loro frutti". DDI, Serie IX, vol. 7, doc. 572.

e mezzo di cittadini romeni sotto sovranità straniera e il 15 settembre 1941, Antonescu decise di comunicare formalmente ai rappresentanti dell'Asse che la Romania considerava provvisorio il Lodo di Vienna. La determinazione di Bucarest a ottenere una modifica dei confini avrebbe inevitabilmente generato ulteriori problemi nella regione. La revisione dell'Arbitrato costituiva la base della politica del maresciallo Antonescu, che avrebbe ribadito questo concetto allo stesso Hitler nel corso di colloqui diretti, mentre d'altro canto il dittatore tedesco cercava di fornire rassicurazioni sul futuro riesame della questione²². Il 30 settembre Mihai Antonescu avrebbe ammesso senza timore di fronte a Bova-Scoppa di considerare nullo il lodo arbitrale, pur ammettendo di non aver intenzione di creare ulteriori difficoltà ai propri alleati, finché non fosse stata risolta la guerra con l'Unione Sovietica.

In risposta ai numerosi tentativi di rivedere attraverso il sostegno della Germania le disposizioni dell'agosto 1940, il governo ungherese diede corso a una serie di attività volte ad accrescere la collaborazione con la Bulgaria, nel tentativo di rendere precaria la posizione della Romania, minacciandone il fianco meridionale. In tale contesto va anche inquadrata la visita compiuta a Budapest dal presidente del Consiglio bulgaro, Filov, che contribuì ad accrescere le preoccupazioni dei vertici romeni. In realtà i contatti con la Bulgaria non ebbero conseguenze concrete e anzi, Sofia tentò di attenuare il nervosismo di Bucarest, dichiarando ormai terminata la rivalità con il proprio vicino settentrionale, e decidendo di mettere in sordina le celebrazioni per il primo anniversario della riannessione della Dobrugia, per sostenere questa nuova politica di buon vicinato.

Tra l'8 e il 16 ottobre 1941, si svolsero a Roma dei colloqui tra Rogeri e von Bülow, al centro dei quali furono poste la questione transilvana e la situazione generale dei rapporti tra Ungheria e Romania. In questa occasione i due diplomatici dovettero constatare il permanente stato di tensione nella regione, che non accennava a diminuire e anzi sembrava acuirsi a causa delle continue vessazioni a cui le rispettive minoranze venivano sottoposte. In seguito agli incontri di Roma, alla fine del mese si decise di includere nelle conclusioni preparate per i rispettivi governi, un parere negativo nei confronti di ulteriori impegni da parte delle potenze garanti. Una proposta in tal senso era in effetti già stata avanzata da Talamo, che aveva constatato l'impossibilità per gli ufficiali dell'Asse di rimanere estranei alle questioni di politica generale senza generare, in conseguenza di ciò, gravi ripercussioni nei propri rapporti con le autorità locali²³.

²² *Ibidem*, doc. 610.

²³ ASMAE, AA. PP. 1931-1945, *Ungheria 1941*, Busta 32, fasc. 1, "Relazione". Talamo si era spinto fino a suggerire un nuovo arbitrato.

Rogeri concordava con l'ambasciatore rispetto al peggioramento dei rapporti tra i due Paesi danubiani, che veniva attribuito alla volontà dei rispettivi governi di rivedere il Lodo arbitrale a proprio vantaggio. La valutazione del lavoro svolto dalle commissioni miste ungaro-romene per risolvere gli incidenti di frontiera fu tutto sommato positiva, ma rimase la convinzione presso i diplomatici dell'Asse dell'inopportunità di qualsiasi intervento che si spingesse oltre una gestione corrente. Diversa la visione del ministro italiano relativamente al ruolo delle commissioni ufficiali, di cui riconosceva l'utilità. Una loro scomparsa avrebbe in effetti eliminato l'unico strumento pratico a disposizione delle potenze arbitrali, minandone la capacità d'intervento in caso di un peggioramento della crisi²⁴. La quotidiana attività sul territorio garantiva infatti il mantenimento di una qualche forma di controllo rispetto al continuo rischio di una totale rottura. Il pessimo stato dei rapporti tra i due Paesi rese inoltre possibile l'idea di un ampliamento dei compiti degli ufficiali italiani e tedeschi, quanto meno nell'intento di guadagnare tempo, posticipando ulteriori interventi diplomatici che difficilmente avrebbero potuto garantire una soluzione negoziata della crisi, rischiando al contrario un ulteriore peggioramento della situazione. Considerando inopportuno un coinvolgimento sul piano politico, si decise di conseguenza di potenziare le capacità delle commissioni, ponendole alle dirette dipendenze del ministero degli Esteri e dell'Auswärtiges Amt. All'interno di questo dibattito si pone poi la questione di Talamo, il cui giudizio negativo sembra possa aver risentito dell'influenza dell'ambiente magiaro che lo circondava. L'ostilità di Budapest nei confronti del lavoro degli ufficiali a Kolozsvár, non era certo un mistero ed è più che probabile che questo atteggiamento abbia influito in qualche modo sulla posizione del ministro italiano. La questione era stata discussa in varie occasioni con Vörnle, il quale non aveva mancato di criticare la scelta di assegnare ufficiali di collegamento romeni e ungheresi alle commissioni. Nel frattempo a Palazzo Chigi si riteneva ancora possibile una mediazione per allentare la tensione nella regione²⁵. Probabilmente andrebbe considerata in questa ottica anche la decisione di richiamare il rappresentante italiano presso la commissione di Kolozsvár. I continui rapporti degli ufficiali di collegamento avevano infatti rafforzato l'ostilità dei politici ungheresi nei confronti dell'attività di Sigliuzzo, il quale fu infine sostituito nel novembre 1941 dal maggiore Sircana. Questo primo segnale di apertura nei confronti delle esigenze dei magiari non sortì comunque alcun effetto positivo sul loro atteggiamento verso i rappresentanti dell'Asse. Questa posizione di aperto rifiuto era condivisa anche dal comando

²⁴ *Ibidem*, Busta 33, "Appunto di Rogeri", pp. 1-3. Roma, 10 settembre 1941.

²⁵ *Ibidem*, Ungheria 1942, Busta 36, fasc. 1, AEM – Uff. II, *Appunto*. Roma, 22 novembre 1941.

della Honvédség, che sembrava particolarmente preoccupato per le possibili implicazioni dovute all'attività delle commissioni, le quali venivano tra l'altro considerate vulnerabili alla nociva influenza della propaganda romena.

Nel mese di novembre, con il ritorno dei primi reduci dal fronte orientale, si svolsero in Romania alcune manifestazioni che ben presto fornirono il pretesto per una serie di agitazioni dal chiaro carattere antiungherese²⁶. Numerosi furono i minoritari citati per diverso motivo di fronte al Tribunale militare, nell'ambito di una precisa strategia d'intimidazione, che non esclude neanche il divieto di utilizzo della lingua ungherese nelle comunicazioni postali e telefoniche, così come evidenti limitazioni alla libertà di movimento e di residenza²⁷. Particolarmente oneroso sul piano economico fu l'obbligo di sostenere il *Prestito di rimpatrio e di ricostruzione*, deciso dal governo di Bucarest. Questo rappresentò un pesante impegno per le deboli risorse finanziarie dei minoritari, tanto da coinvolgere nella protesta anche la comunità tedesca. Ulteriore motivo di preoccupazione era rappresentato dalla decisione del Governo di trasferire il personale di origine magiara delle amministrazioni comunali transilvane presso altre sedi, collocate in aree appartenenti al vecchio *Regat*, in quello che apparve fin troppo facile interpretare come un colpo mirato a danneggiare gli interessi dei minoritari. Appare poi significativo un incidente avvenuto nello stesso mese e che aveva coinvolto un corriere diplomatico ungherese²⁸. Il mancato rispetto dell'immunità diplomatica provocò una decisa presa di posizione da parte dell'Ungheria, che per ritorsione vietò l'accesso sul proprio territorio ai corrieri diplomatici romeni. Tutti questi episodi furono alla base della nota inviata dai tedeschi ad Antonescu, con la quale si invitavano i vertici romeni a mettere in pratica le raccomandazioni pervenute nei mesi precedenti, al fine di migliorare i rapporti con Budapest, avviando un processo risolutivo per le questioni pendenti. Berlino dichiarò a questo punto senza mezzi termini l'impossibilità di un qualsiasi

²⁶ Il rischio rappresentato da iniziative di tal genere fu segnalato anche dal maggiore Dehmel, rappresentante tedesco presso la commissione ufficiali di Braşov, in un rapporto ben presto ripreso anche da fonti diplomatiche magiare. *Ibidem*, *Ungheria 1941*, Busta 32, fasc. 1, Comunicazione della Legazione d'Ungheria a Roma, Telespr. n. 12/25080. Roma, 13 novembre 1941.

²⁷ *Ibidem*, Comunicazione della Regia Legazione d'Ungheria a Roma, *Nota verbale*. Roma, 20 novembre 1941. La nota presentata dall'ambasciata a Roma riprendeva i rapporti giunti ai comandi militari ungheresi nei giorni precedenti. HL, *Olasz-Német Tiszti Bizottság*, I.95, Informativa del capitano Dunst, n. 1972/M.1941. Kolozsvár, 16 novembre 1941.

²⁸ ASMAE, AA. PP. 1931-1945, *Ungheria 1941*, Busta 32, fasc. 1, Telespr. n. 12/24540. Roma, 7 novembre 1941. Secondo la versione ungherese, al corriere sarebbe stata indebitamente sottratta una valigia diplomatica.

nuovo intervento, senza un preventivo accoglimento delle richieste avanzate precedentemente dai rappresentanti dell'Asse²⁹. Era essenziale secondo i tedeschi, che le commissioni ufficiali non venissero coinvolte nell'interminabile serie di piccoli contenziosi, risolvibili sul piano bilaterale con un minimo impegno da parte delle autorità locali, evitando in tal modo di minare le capacità d'intervento delle commissioni stesse. Gli incidenti continuarono però a essere numerosi e non riguardarono solo militari dei due Paesi. Alla fine del 1941 sarebbe stata scoperta in Transilvania una cellula facente capo alla Guardia di Ferro, incaricata di compiere atti di spionaggio e sostenere la resistenza alla politica di magiarizzazione. Gli organi di sicurezza colpirono duramente questo gruppo clandestino e trovarono nella sua esistenza un ulteriore motivo di sospetto nei confronti delle autorità romene³⁰.

L'atteggiamento di italiani e tedeschi nei confronti della permanente crisi transilvana subì un mutamento nel corso del 1942. Il primo inverno sul fronte orientale e l'evidente necessità di concentrare tutte le risorse disponibili nella lotta contro l'Unione Sovietica, avevano generato una certa impazienza nei confronti delle continue proteste degli alleati danubiani, la cui evidente inimicizia rischiava di danneggiare lo sforzo bellico dell'Asse³¹. La questione era stata affrontata anche nei colloqui tra Hitler e Mussolini, svoltisi a Salisburgo alla fine di aprile, nel corso dei quali il Führer si era mostrato particolarmente irritato dai continui problemi registratisi in Transilvania³². La Germania non era intenzionata a riaprire la questione fintantoché non fosse stata raggiunta una soluzione militare a est. Questa visione era condivisa anche dagli italiani, che rimandavano la discussione al momento della futura sistemazione dell'Europa,

²⁹ *Ibidem*, *Memorandum*. La nota tedesca, di cui è presente copia anche presso l'archivio del MAE, risulta particolarmente interessante per il tono misurato scelto dai diplomatici del Reich e per la presenza al suo interno di alcuni suggerimenti pratici, quali l'accoglimento della proposta di una linea smilitarizzata lungo la frontiera transilvana.

³⁰ Nell'ambito dell'inchiesta furono arrestate 14 persone. *Ibidem*, *Ungheria 1942*, Busta 36, fasc. 1, MAE – Uff. II alle Commissioni Ufficiali italo-tedesche di Kolozsvár e Braşov, Telespr. n. 06593, *Promemoria*. Roma, 27 marzo 1942.

³¹ Nel primo semestre del 1942 si erano registrati infatti 235 tra violazioni e incidenti vari nella sola Transilvania del Nord. HL, *Olasz-Német Tiszti Bizottság*, VI.58, fasc. 2, Italienisch-Deutsche Offiziers Kommission Kolozsvár, n. 1526/42. Kolozsvár, 10 luglio 1942.

³² Per quanto riguarda la sistemazione definitiva della questione transilvana, Hitler affermò senza mezzi termini che, una volta conclusa la guerra: “Se la risolvano con la forza, se vorranno o potranno”. Cfr. *Hitler e Mussolini. Lettere e documenti*, Rizzoli, Milano 1946, pp. 119-122.

concentrandosi per il momento in un'azione moderatrice volta a evitare ulteriori spiacevoli complicazioni. La primavera del 1942 segnò tuttavia una ripresa della propaganda antimagiara in Romania. L'atmosfera generata dalle grandi offensive sul fronte orientale spinse i leader romeni ad accentuare i toni nazionalisti, facendo aperto richiamo alla revisione dei confini transilvani. Nel frattempo la politica di espulsioni proseguiva con rinnovato vigore da entrambe le parti e si registrò un crescente ricorso da parte magiara alle commissioni italo-tedesche. Questa attività, a volte eccessiva, sembra trovare una base nel tentativo di influenzare l'atteggiamento dei rappresentanti dell'Asse, interferendo nella loro attività quotidiana³³. Questi eventi sono strettamente legati alla guerra di propaganda in atto tra i due Paesi. In quel periodo erano infatti attive anche alcune stazioni radio clandestine, impegnate in costanti attacchi alla politica ufficiale di Budapest³⁴. Sul ruolo di queste emittenti esistono alcuni memoriali preparati dai diplomatici italiani, dai quali risulta evidente la loro importanza nell'ambito della strategia nazionalista romena. A queste attività rispose ben presto la stampa ungherese, che accusò apertamente il governo di Bucarest di collusione con le emittenti clandestine.

In questo periodo si registrò un ulteriore tentativo da parte italiana di ottenere una parziale pacificazione tra i due Paesi danubiani, incoraggiando la ripresa di un dialogo sulla Transilvania. Un'interessante analisi della situazione fu presentata da Bova Scoppa nel mese di aprile. L'ambasciatore italiano a Bucarest evidenziò la necessità di un intervento moderatore, pur mantenendo un atteggiamento scettico nei confronti della possibilità di una soluzione definitiva della questione, che veniva giudicata attuabile solo al termine del conflitto e sulla quale influivano in maniera determinante le ambizioni di egemonia sul bacino danubiano delle varie parti interessate³⁵. Nella consapevolezza della crescente irritazione delle potenze arbitrali, un passo significativo verso una politica di parziale conciliazione era stato compiuto anche dall'ambasciata

³³ ASMAE, AA. PP. 1931-1945, *Ungheria 1942*, Busta 36, fasc. 1, Commissione Ufficiali italo-tedesca per la Transilvania – Braşov al MAE, T. n. 219/R. Braşov, 30 marzo 1942. Il capitano Giuseppe Passanisi, in servizio presso la commissione di Braşov, ebbe la chiara impressione dell'esistenza di un preciso ordine da parte ungherese, affinché aumentasse il numero dei reclami.

³⁴ Particolarmente attiva fu *România Mare*, più volte al centro delle proteste delle autorità magiare.

³⁵ Bova Scoppa riteneva necessario da parte di Roma e Berlino un nuovo intervento per cercare, secondo le sue parole, una soluzione in grado di offrire un minimo di stabilità, senza aspirare alla giustizia, ritenuta un elemento impossibile da introdurre in una vicenda così complicata. ASMAE, AA. PP. 1931-1945, *Ungheria 1942*, Busta 36, fasc. 1, Regia Legazione d'Italia a Bucarest al MAE, T. n. 14657489. Bucarest, 8 aprile 1942.

ungherese a Bucarest che a tal proposito aveva avviato contatti diretti con i vertici romeni³⁶. Questi tentativi però, non raggiunsero mai un livello politico, limitandosi alla ricerca di soluzioni su argomenti di ordinaria amministrazione. Nessuno dei governi interessati si mostrò in effetti realmente intenzionato a trovare una soluzione definitiva al contenzioso, dando un'ulteriore prova della determinazione ad attendere che la fine del conflitto offrisse la migliore opportunità per ottenere una risoluzione favorevole.

Alla metà di giugno 1942, in seguito all'ultimo rapporto sulla situazione transilvana stilato dai rappresentanti italo-tedeschi, e sostanzialmente critico nei confronti di Budapest, si registrò una crescente agitazione negli ambienti diplomatici. Nella tarda notte del 15 giugno, l'incaricato d'Affari ungherese a Berlino chiese di essere ricevuto da Ribbentrop, per protestare contro i risultati presentati dalla Commissione. Il diplomatico fu ricevuto solamente il mattino successivo dal sottosegretario di Stato, che si mostrò estremamente preoccupato per le ripercussioni negative del rapporto. Nelle settimane successive caddero però nel vuoto gli inviti alla moderazione e il richiamo alla necessità di unire le forze nella comune lotta contro l'Unione Sovietica. Il permanente stato di crisi convinse quindi tedeschi e italiani a stilare una nota ufficiale da indirizzare ai due governi interessati, cui si ingiungeva di porre fine alle reciproche rappresaglie. Germania e Italia pretesero inoltre l'invio di propri rappresentanti incaricati di supportare le commissioni nello studio della situazione sul campo. La nota, nella quale appariva con evidente chiarezza soprattutto la perplessità e l'irritazione di Berlino, venne trasmessa al governo ungherese il 20 giugno. Nelle stesse ore anche il ministro degli Esteri romeno ricevette i rappresentanti dell'Asse, che consegnarono una copia della nota per il maresciallo Antonescu, il quale avrebbe incontrato gli ambasciatori tedesco e italiano solo nel pomeriggio, mostrandosi sorpreso e indignato per il tono del testo presentato³⁷. Una risposta ufficiale fu quindi presentata dai romeni solamente il 25. Bucarest respinse le accuse addossando ogni responsabilità alle autorità magiare, accusate di aver avviato una politica di espulsioni e requisizioni nei confronti della comunità romena, avendo inoltre deliberatamente mancato di provvedere alla realizzazione di un accordo complessivo sullo statuto delle minoranze. L'atteggiamento del governo ungherese fu affatto distante da quello di Bucarest. I magiari si mostrarono infatti disponibili a sostenere la nuova iniziativa di Berlino, di cui avevano ormai colto la crescente impazienza. Gli ungheresi segnalavano al tempo stesso la gravità delle requisizioni di beni alimentari e richiesero apertamente l'invio di un'apposita

³⁶ Oltre all'attività svolta da Nagy de Galántha, ministro ungherese a Bucarest, sono degni di nota i passi compiuti da Anfuso e Bova Scoppa. DDI, Serie IX, vol. 9, docc. 472 e 524.

³⁷ *Ibidem*, vol. 8, docc. 636 e 637.

commissione, con l'incarico di esaminare l'effettiva situazione transilvana. Fu così avviata la costituzione di una nuova Commissione Incaricati Speciali, affidata alla guida dei ministri plenipotenziari Hencke e Rogeri, i quali giunsero a Budapest ai primi di luglio. L'Art. 7 del Lodo di Vienna stabiliva le procedure da avviare in caso di dubbi o difficoltà nell'applicazione delle disposizioni arbitrali. Nel caso in cui le autorità romene e ungheresi non si fossero dimostrate capaci di raggiungere un accordo su dei punti specifici, la controversia sarebbe stata chiarita attraverso una decisione definitiva delle potenze arbitrali. I limiti imposti da questo articolo erano ritenuti eccessivi da entrambe le parti, e in definitiva gli stessi rappresentanti dell'Asse li giudicavano potenzialmente pericolosi. Per tale motivo si decise di istituire la nuova commissione sulla base di apposite disposizioni, stabilendo che questa avrebbe fatto rapporto direttamente a Roma e Berlino, le quali in un secondo momento avrebbero indirizzato delle raccomandazioni, non vincolanti, ai due governi danubiani. In conseguenza delle particolari procedure adottate per la sua costituzione, le conclusioni di questa seconda Commissione Incaricati Speciali avrebbero quindi finito per perdere la copertura delle norme arbitrali, che ne avrebbero garantito l'osservanza. Per facilitarne i lavori furono concessi ai suoi membri diritti extra-territoriali e, in conseguenza di un'apposita richiesta in tal senso da parte dei governi ungherese e romeno, furono assegnati alla commissione due delegati dei Paesi interessati, con l'incarico di fornire assistenza tecnica; questi furono successivamente affiancati dagli ufficiali di collegamento in servizio presso le commissioni di Kolozsvár e Braşov. Rogeri e Hencke si incontrarono per la prima volta il 4 luglio a Vienna, mentre le indagini si sarebbero svolte tra il 15 luglio e il 5 settembre³⁸. Nei giorni precedenti i due ministri avevano compiuto una visita a Budapest, dove ebbero un colloquio con il presidente del Consiglio, per recarsi poi nella capitale romena, dove si svolsero dei colloqui con rappresentanti del Governo. Al termine degli incontri di carattere politico, il 13 i delegati partirono per Braşov, dando effettivo inizio alla fase investigativa. Dopo una sosta di tre giorni nel capoluogo transilvano, il viaggio si protrasse fino al 29 luglio. Gli Incaricati Speciali fecero tappa a Sibiu, Sighişoara, Făgăraş, Blaj, Turda, Alba Iulia, Deva, Târgu-Jiu, Lugoj, Timişoara e Arad. A questo punto la Commissione oltrepassò la frontiera e raggiunse Nagyvárad, da dove ebbe inizio il viaggio attraverso le nuove province ungheresi e il Maramureş, toccando le località di Kolozsvár, Szatmárnémeti, Máramarossziget, Dés, Marosvásárhely,

³⁸ In questo periodo i due incaricati speciali compirono anche un breve viaggio in Bucovina e Moldavia. ASMAE, AA. PP. 1931-1945, *Ungheria 1942*, Busta 36, fasc. 2, *Rapporto della Commissione italo-tedesca degli Incaricati Speciali inviata in Romania ed Ungheria*, p. 6. Berlino, 21 dicembre 1942. *Riservato*.

Beszterce, Csikszereda e Zilah. I numerosi spostamenti, resi difficili dalla mancanza di collegamenti adeguati, misero i delegati dell'Asse in condizione di svolgere numerose audizioni, raccogliendo una discreta documentazione e tracciando un quadro organico della situazione nella regione. Durante le indagini, i ministri plenipotenziari si avvalsero del supporto delle locali prefetture e della collaborazione di associazioni e privati, in rappresentanza delle differenti comunità nazionali.

I due Incaricati Speciali dovettero constatare innanzi tutto la gravità della situazione sul piano politico e i problemi relativi alla gestione dei culti nella Transilvania del Nord. Le vessazioni a cui era sottoposta la Chiesa ortodossa e i danni arrecati alle sue proprietà furono infatti accuratamente documentati nelle relazioni finali³⁹. Nei mesi precedenti gli ungheresi si erano particolarmente impegnati nella regolamentazione degli affari religiosi. Il 13 aprile 1941 era stato istituito un vescovado ortodosso magiaro, affidato a Mihai Popov, da cui dipendevano una quarantina di parrocchie, precedentemente incluse nelle diocesi di Kolozsvár e dei székely. Era stata inoltre aperta un'accademia teologica per la preparazione dei nuovi sacerdoti. Le decisioni prese dalle autorità ungheresi scontentarono però il clero ortodosso, che mosse non poche critiche alla scelta del Popov⁴⁰. Dopo un'attenta analisi, la Commissione Speciale dovette evidenziare l'inesattezza di molti dei dati forniti precedentemente dalle autorità, specialmente per quanto riguarda le informazioni messe a disposizione dalle diverse prefetture. Si dovette nel complesso constatare il mancato rispetto degli impegni assunti con il Lodo di Vienna, cui faceva da corollario una crescita esponenziale degli incidenti⁴¹.

Un secondo viaggio venne compiuto tra il 10 ottobre e il 21 novembre. Accompagnati da un ristretto numero di collaboratori, i due rappresentanti dell'Asse si recarono a Budapest, Bucarest, Braşov e Kolozsvár, nell'intento di svolgere delle consultazioni suppletive con i rappresentanti dei governi e delle comunità interessate. Al termine dell'inchiesta la Commissione Rogeri-Hencke stilò un rapporto estremamente critico nei confronti delle autorità ungheresi, accusate di condurre una politica miope, tendente alla completa esclusione

³⁹ Venne tra l'altro denunciata la distruzione di 9 chiese e il danneggiamento di altre 23. *Ibidem*, Busta 32, fasc. 3, *Le confessioni religiose nella Transilvania dopo l'Arbitrato di Vienna*, pp. 8-10. *Riservato*.

⁴⁰ *Ibidem*, pp. 10-11. Il nuovo vescovo, d'origine russa, era stato interdetto dal Sinodo degli alti prelati della Chiesa ortodossa russa all'estero, mentre veniva addirittura considerato un apostata dal clero romeno.

⁴¹ Per fare un esempio, nel mese di novembre la commissione di Kolozsvár presentò una lista in cui figuravano 26 denunce da parte magiara e 107 da parte romena. La commissione di Braşov presentò 42 casi per i magiari e 40 romeni.

dell'elemento romeno dalla vita sociale ed economica della Transilvania del Nord. Si constatava altresì la ripresa degli articoli diffamatori da parte della stampa dei due Paesi. Particolarmente critico anche il giudizio sul settore dell'istruzione, dove una serie di provvedimenti amministrativi avevano di fatto disatteso le raccomandazioni delle potenze arbitrali. Il rapporto denunciava poi la difficile situazione dei minoritari nelle forze armate, dove le numerose diserzioni erano la prova evidente del disagio dei membri delle rispettive minoranze al momento del servizio militare. La Commissione si mostrò particolarmente interessata a questa tematica, giungendo comunque alla conclusione che in questo contesto i trattamenti discriminatori, se pur frequenti, non costituivano la norma⁴². Nonostante ciò, rimane innegabile il fatto che la chiamata alle armi dei minoritari riguardasse spesso cittadini che avrebbero dovuto esserne esonerati. I richiami erano inoltre spesso finalizzati a colpire determinate categorie, escludendole dai circuiti lavorativi⁴³. Il rapporto degli incaricati speciali costituisce l'ulteriore dimostrazione dell'assenza di una volontà di pacificazione tra le parti in causa e fornisce in termini concisi la prova di quanto fino allora affermato nei rapporti quotidiani stilati dalle Commissioni ufficiali, evidenziando altresì il rischio rappresentato dalle continue rappresaglie messe in atto dalle autorità provinciali. In considerazione di questi dati, non stupisce che il rapporto non venisse considerato definitivo. Il suo scomodo contenuto rendeva infatti consigliabile una preventiva analisi politica a livello ministeriale. Questo spiega alcune differenze e la significativa distanza temporale tra la versione presente nei fondi del ministero degli Esteri italiano, data 21 dicembre 1942, e quella presente negli archivi romeni che risulta invece stilata l'8 febbraio 1943. Nonostante questa impasse, l'indubbia utilità della Commissione portò a un prolungamento della sua attività, se pur in una nuova forma. I rappresentanti delle potenze garanti avrebbero infatti continuato a operare con compiti di controllo e supporto tecnico, mantenendosi in contatto costante con gli organi competenti romeni e ungheresi, cui furono forniti chiarimenti e assistenza per l'applicazione delle raccomandazioni, e svolgendo varie sessioni nel corso dei mesi successivi. Proprio a questo fine fu inoltre richiesto il mantenimento al suo interno dei delegati dei due Paesi danubiani.

⁴² I minoritari romeni venivano regolarmente assegnati alle compagnie di lavoro della Honvédség e il loro numero sarebbe progressivamente aumentato nel corso del conflitto. In una lista delle compagnie composte da personale romeno preparata dalla commissione di Kolozsvár nell'agosto 1943, figurano elencate ben 48 compagnie. HL, *Olasz-Német Tiszti Bizottság*, VI.58, fasc. 3, Italienisch-Deutsche Offiziers Kommission, n. 1559/43. Kolozsvár, 5 agosto 1943.

⁴³ Notizie particolareggiate sul fenomeno in territorio romeno, furono raccolte anche dalle autorità militari magiare durante gli interrogatori dei numerosi disertori.

L'atmosfera rimaneva comunque tesa e alla fine del 1942 non esistevano praticamente scambi commerciali tra Romania e Ungheria. La situazione alimentare della regione era inoltre particolarmente difficile, soprattutto nelle regioni del nord a maggioranza romena, dove le continue requisizioni di derrate avevano generato una situazione difficilmente sostenibile per la popolazione civile. Una politica analoga era stata del resto applicata anche dalle autorità romene, che nel giugno 1942 avevano avviato un programma speciale di requisizioni, che colpì esclusivamente la minoranza magiara e che fu sospeso solo in conseguenza dell'intervento degli ufficiali dell'Asse⁴⁴. Dalla fine del 1941, nonostante i ripetuti tentativi di mediazione, il numero delle denunce presentate alle commissioni italo-tedesche era sensibilmente aumentato⁴⁵. Nel frattempo non era venuta meno la polemica sulla revisione dell'Arbitrato, che ebbe anche una discreta eco presso la stampa estera. Nonostante nella primavera di quell'anno fosse stato raggiunto una sorta di armistizio per porre termine alle continue polemiche sulla carta stampata, già dal mese di maggio questa attività riprese incontrollata. Il principale ostacolo a una politica di riconciliazione rimaneva l'atteggiamento delle forze di sicurezza, che nel corso del 1942 rimasero implicate in numerosi incidenti. Come abbiamo precedentemente evidenziato, la mancata definizione di una linea di confine condivisa era alla base della maggior parte degli scontri avvenuti durante tutto il periodo trattato. L'ambiguità di fondo degli organi istituzionali, interessati a mantenere incerto il tracciato confinario, provocò di conseguenza considerevoli problemi ai rappresentanti dell'Asse, impegnati nel tentativo di evitare che l'evidente crisi politica assumesse anche i caratteri di un aperto confronto militare. Alla fine di ottobre erano avvenuti degli incidenti che, per le loro dimensioni, furono giudicati di estrema gravità da parte delle commissioni italo-tedesche. Presso la località di Viság era avvenuto uno scontro a fuoco tra unità di frontiera, in cui erano rimasti coinvolti anche civili in uniforme, appartenenti a gruppi paramilitari addestrati ed equipaggiati dalle autorità romene⁴⁶. Nel corso della

⁴⁴ Le requisizioni non si limitarono ai beni alimentari, ma furono ben presto allargate anche agli apparecchi radiofonici, la cui confisca fu ordinata l'8 dicembre 1942 con un'apposita direttiva del comando centrale di polizia. HL, *Olasz-Német Tiszti Bizottság*, VI.58, fasc. 3, IX Hdt., n. 4408/Klv.öti.1942. Kolozsvár, 19 gennaio 1943.

⁴⁵ Un breve studio sui casi presentati alle due commissioni evidenzia, nel periodo 1941-1942, un totale di 2.381 denunce per la commissione di Kolozsvár, di cui 1.475 accolte. *Ibidem*, fasc. 4, Ufficiale di collegamento commissione ufficiali italo-tedeschi di Kolozsvár, n. 7007/Klv.öti.R.1943, *Transilvania settentrionale*. Kolozsvár, 19 gennaio 1943. Alla commissione di Braşov nello stesso periodo, furono presentate 1.518 denunce.

⁴⁶ ASMAE, AA. PP. 1931-1945, *Ungheria 1942*, Busta 36, fasc. 3, *Incidente ungaro-romeno di Viság*.

sparatoria persero la vita due soldati di Bucarest e un ufficiale ungherese. La commissione di Kolozsvár avviò immediatamente un'inchiesta, che tuttavia non riuscì ad appurare le responsabilità dell'accaduto. La pericolosità della situazione spinse le potenze garanti a un intervento deciso, nell'intento di raggiungere un valido compromesso sulla definizione del confine. Il 26 novembre il ministro d'Ungheria a Roma presentò un promemoria con il quale il proprio governo recepiva parte delle raccomandazioni dei rappresentanti italo-tedeschi, prospettando un tracciato definitivo delle frontiere, nel più ampio quadro di un processo di distensione che avrebbe dovuto allargarsi al piano politico⁴⁷. La proposta di una soluzione immediata fu accolta con particolare favore da Hencke, che sostenne tale necessità fino al punto di proporre l'imposizione di un tracciato definitivo, nel caso in cui la Romania si fosse dimostrata restia a un rapido accoglimento della proposta. La posizione prospettata da Hencke fu tuttavia giudicata inopportuna dalla legazione tedesca a Bucarest, dove si riteneva pericoloso imporre al Governo l'accettazione di una linea definitiva, preferendo l'ipotesi di una zona neutrale⁴⁸. Quest'ultima prospettiva risultava però estremamente sgradita al governo ungherese. Gli incidenti avvenuti negli stessi giorni a Kolozsvár dove, proprio in seguito al funerale del militare morto nello scontro di Viság, si erano svolte delle violente manifestazioni che avevano coinvolto anche il consolato generale e altre sedi di istituzioni romene, avevano contribuito a peggiorare la situazione, allontanando la possibilità di una schiarita. La speranza di poter istituire una zona neutra lungo il confine transilvano venne del resto a cadere in novembre, dopo l'incontro tra Antonescu e l'ambasciatore tedesco a Bucarest⁴⁹. Un nuovo tentativo fu compiuto in gennaio, quando Mihai Antonescu discusse con Ghyczy la possibilità di una soluzione definitiva dei contrasti tra i due Paesi. Benché le drammatiche notizie provenienti dal fronte avessero spinto entrambe le parti alla ricerca di un compromesso, la paura dei sovietici non si dimostrò sufficiente a produrre un risultato positivo. Qualche nuovo spiraglio si sarebbe riaperto in marzo, quando a Budapest ripresero a circolare voci su una possibile intesa⁵⁰. Sia i tedeschi che gli italiani nutrivano però a questo punto poche speranze sul futuro dei rapporti ungaro-romeni⁵¹. Anfuso aveva proposto una parziale distensione sul piano della propaganda, come primo passo per avviare contatti diretti per la risoluzione dei contenziosi

⁴⁷ *Ibidem*, fasc. 1, MAE – Gabinetto, *Appunto*. Roma, 26 novembre 1942.

⁴⁸ *Ibidem*, Regia Legazione d'Italia a Bucarest al MAE, T. per corriere n. 7019/R. Bucarest, 6 novembre 1942.

⁴⁹ *Ibidem*, Regia Legazione d'Italia a Bucarest al MAE, T. n. 6975/R. Bucarest, 6 novembre 1942.

⁵⁰ DDI, Serie IX, vol. 10, doc. 115.

⁵¹ *Ibidem*, vol. 9, doc. 542.

giuridici e amministrativi in Transilvania. Giuseppe Bastianini, sottosegretario agli Esteri italiano, presentò invece una dettagliata relazione al Duce, in cui si poneva l'attenzione sull'impossibilità di una soluzione definitiva al problema, suggerendo di utilizzare il comune timore della minaccia sovietica per spingere i due Paesi almeno a un accordo temporaneo⁵². Queste proposte rendono evidenti le diffuse perplessità rispetto a una soluzione della questione transilvana.

L'inchiesta della commissione Rogeri-Hencke avrebbe offerto l'ennesima dimostrazione della scarsa volontà di collaborazione tra Romania e Ungheria, segnando in definitiva l'ultimo concreto tentativo di conciliazione avviato dalle potenze garanti. Nonostante i numerosi segnali negativi, esigenze di carattere politico resero necessario soprassedere sulle reali dimensioni del problema. I diplomatici italiani prepararono una nota verbale da accompagnare al rapporto, consegnata alla fine di marzo, con la quale si esprimeva l'apprezzamento dei governi dell'Asse per gli sforzi compiuti nella ricerca di una soluzione concordata dei problemi transilvani, precisando che il rapporto andava interpretato come un semplice contributo allo studio di questi problemi, da prendere in considerazione solo qualora i contatti diretti tra le parti non si fossero dimostrati sufficienti a produrre un effettivo accordo⁵³. Con queste dichiarazioni si tornava esattamente al punto di partenza e al tanto temuto Art. 7. Con queste basi non sorprende dunque che le raccomandazioni stilate in seguito al rapporto della seconda Commissione Incaricati Speciali, non trovassero risposta da parte del governo romeno. Gli ungheresi invece, decisero di presentare a loro volta una nota, all'interno della quale si esprimevano forti critiche nei confronti delle raccomandazioni dell'Asse, soprattutto per la scelta dei tempi con i quali queste erano state presentate, ovvero alla vigilia di conversazioni dirette tra le parti, mentre già nel mese di febbraio Kállay aveva rilasciato una serie di dichiarazioni conciliatorie, nell'intento di ridare vigore ai rapporti con Bucarest, senza però ottenere in risposta quelle aperture in cui si era sperato. La vaghezza delle risposte fornite da Antonescu non era sfuggita del resto neanche agli osservatori italiani.

Nella seconda metà di giugno 1943 si svolsero a Bucarest dei colloqui tra il conte Bánffy e Mironescu, dove si recepirono in parte i risultati dei lavori della commissione Rogeri-Hencke. Il 18 giugno il rappresentante magiaro giunse nella capitale romena, per presentare alla sua controparte un memoriale sulla totalità delle questioni riguardanti i due Paesi. Le conversazioni tra i due politici non raggiunsero però alcun risultato. I magiari avevano richiesto la stipula di nuovi accordi di scambio e la regolamentazione del traffico frontaliero, pretendendo la

⁵² *Ibidem*, vol. 10, doc. 52. *Allegato VI*.

⁵³ *Ibidem*, doc. 144.

riapertura dei negoziati sulle nuove linee ferroviarie⁵⁴. La Romania continuava però ad accusare Budapest di non aver adempiuto agli obblighi derivanti dal Lodo arbitrale, il che avrebbe di fatto reso inoperanti le decisioni prese a Vienna. Bucarest non rinunciava dunque alle sue pretese di revisione, pur ammettendo che la situazione del conflitto rendesse necessario posticiparne i tempi. Contemporaneamente Mironescu offrì la disponibilità del proprio governo a considerare tutti gli altri problemi relativi ai rapporti tra i due Paesi. Tuttavia di fronte alla richiesta di Bánffy di presentare delle proposte concrete, il rappresentante romeno fece marcia indietro, dichiarando che tale compito spettasse all'Ungheria. L'irritazione per una mancata soluzione del problema transilvano spinse la Germania a prendere in considerazione un intervento deciso presso i suoi due alleati. Berlino propose a questo punto di presentare ai due governi un ultimatum congiunto. Gli italiani ritennero tuttavia eccessiva la proposta, temendo che appoggiandola si sarebbe soltanto ottenuto di alimentare ulteriormente la polemica intorno al rapporto presentato dagli Incaricati Speciali. Il ministero degli Esteri era inoltre intenzionato a non interferire nei colloqui diretti in corso a Bucarest. I contatti tra Bánffy e Mironescu si erano tuttavia arenati fin dalle prime ore e il loro formale proseguimento sembra dovuto essenzialmente al desiderio, comune a entrambe le parti, di dimostrare una volontà di collaborazione agli occhi degli ormai impazienti tedeschi. La situazione si era inoltre aggravata in conseguenza del discorso che il maresciallo Antonescu tenne a Sibiu il 18 luglio e che, per i suoi toni nazionalisti, fu duramente criticato dal governo magiaro⁵⁵. Bastianini volle invece vedere nel discorso del *Conducator* anche delle aperture nei confronti della questione transilvana e in questo senso, vanno dunque intese le successive mosse della diplomazia italiana, che tentò di contenere le proteste dei magiari, proprio facendo riferimento alle prospettive di una futura conciliazione. Il governo ungherese diede una risposta negativa a questi inviti, considerando il recente discorso di Antonescu un vero e proprio incitamento alla guerra⁵⁶. Gli interventi della diplomazia italiana non sortirono dunque alcun effetto, mentre nell'estate 1943 i rapporti tra Romania e Ungheria non accennavano a migliorare. Si registrò anzi un costante afflusso di profughi e un incremento delle denunce presentate alle commissioni⁵⁷. I comandi ungheresi

⁵⁴ ASMAE, AA. PP. 1931-1945, Ungheria 1942, Busta 37, fasc. 1, *Aide-Mémoire Remis pour le gouvernement Hongrais au gouvernement rouman – 1° giugno 1943*. Il documento si dilungava poi nel denunciare numerose violazioni da parte delle autorità romene.

⁵⁵ DDI, Serie IX, vol. 10, doc. 535.

⁵⁶ *Ibidem*, doc. 556.

⁵⁷ Per quanto riguarda l'elemento magiaro, nei primi mesi del 1943, a Kolozsvár si registrò l'arrivo di 2.575 rifugiati, con punte di 800 arrivi nel solo mese di marzo. Furono inoltre in molti a denunciare atti di brutalità ai propri danni da parte dei pubblici ufficiali

accolsero inoltre con crescente allarme le notizie delle continue violazioni dei confini da parte di reparti romeni, culminati nell'incidente avvenuto nel mese di maggio, presso la località di Györgyóbkás⁵⁸.

Dopo più di due anni di inutili mediazioni e nonostante la presenza dei rappresentanti italiani e tedeschi, la cui quotidiana attività non era mai venuta meno ai suoi doveri di controllo, la questione transilvana rimaneva irrisolta e continuava a rappresentare un pericoloso punto debole all'interno del nuovo ordine dell'Asse. In più di un'occasione erano giunte lamentele rispetto all'operato delle commissioni ufficiali, lagnanze che avevano spesso visto coinvolti i rappresentanti ungheresi, come nel già citato caso della sostituzione del delegato italiano. L'attività svolta dai rappresentanti delle potenze arbitrali era vista con un certo scetticismo anche dalle autorità romene, che avevano posto spesso l'attenzione su alcune presunte inefficienze, riassumibili nella denuncia di una generale tendenza favorevole agli interessi magiari. Inefficienza o mancanza d'imparzialità non sono però altro che un facile appiglio, utilizzato da entrambe le parti al fine di evadere le disposizioni previste per la tutela delle rispettive minoranze. Un'analisi oggettiva dell'attività svolta dalle diverse commissioni, anche sul piano politico, pur evidenziandone il valore e la giustezza dei propositi, non può tralasciare di commentarne negativamente le conclusioni, in quanto prive di alcun riscontro pratico in conseguenza dell'opportunità politica di congelare la questione fino al termine del conflitto. Va tuttavia evidenziato al tempo stesso il loro valore nel quadro di una più chiara definizione delle dinamiche interne al Tripartito. Queste ci offrono infatti non solo un interessante spaccato dei rapporti unghero-romeni, ma anche l'opportunità di osservare nel dettaglio l'azione politica dell'Italia all'interno dell'alleanza, rappresentando in effetti un palcoscenico privilegiato sul quale Roma tentò fino alla fine, se pur con scarsi risultati, di svolgere un ruolo di primo piano.

romeni. HL, *Olasz-Német Tiszti Bizottság*, VI.58, fasc. 3, Rapporto dell'ufficiale di collegamento, n. 5907/M.Klv.Öti.1943. Kolozsvár, 30 giugno 1943.

⁵⁸ HL, *Olasz-Német Tiszti Bizottság*, VI.58, fasc. 4, Rapporto riservato, n. B.2606/Szstgy.1.öti.1943. Sepiszentgyörgy, 9 luglio 1943.

VARIA

DANTE PARLATO

LASZLO ALEXANDRU*, OVIDIU PECICAN**

Il primo dialogo, 9 febbraio 2006

O.P.: Caro Alex, abbiamo deciso, qualche tempo fa, di parlare di Dante Alighieri. So bene che stai insegnando Dante a scuola, ma forse la nostra discussione sarà

* *Insegna da oltre quindici anni lingua e letteratura italiana presso l'indirizzo bilingue, italo-romeno, del Collegio Nazionale "G. Barițiu" di Cluj. Dottore di ricerca in letteratura romena (1999). Ha pubblicato studi e polemiche sulla letteratura romena contemporanea, sulla letteratura italiana medievale, dizionari italo-romeni, nonché diverse traduzioni dall'italiano e dal francese in romeno. Tra le sue pubblicazioni: Toate pînzele sus! (Avanti a gonfie vele!), 2005; Criticul literar Nicolae Manolescu (Il critico letterario Nicolae Manolescu), 2003; Grîul și neghina (Il grano e il loglio), 2002; Orient Expres, 1999. Postfazione all'edizione romena del Decameron di Giovanni Boccaccio, 2000 (quattro ristampe).*

** *Professore ordinario presso la Facoltà di Studi Europei dell'Università "Babeș-Bolyai" di Cluj. Studi universitari e dottorato di ricerca in Storia, con particolare riguardo al periodo medievale. Scrittore di ampio respiro (romanzi, novelle, sceneggiature, saggistica, polemiche e commenti) in diversi libri e sulla stampa letteraria romena. Giornalista radiofonico e televisivo da oltre un decennio. Autore di studi storici e di europeistica. Tra I suoi titoli: Între cruciați și tătari (Tra crociati e tatars), 2006; Ce istorie scriem (Che storia scriviamo), 2006; Poarta leilor. Istoriografia tânără din Transilvania (La porta dei leoni. Giovane storiografia transilvana), vol. I – 2005, vol. II – 2006; B.P. Hașdeu istoric (B.P. Hașdeu storico), 2004; Originile istorice ale regionalismului românesc (Origini storiche del regionalismo romeno), 2003; Realități imaginate și ficțiuni adevărate în evul mediu românesc. Studii despre imaginarul medieval (Realtà immaginate e vere finzioni nel Medioevo romeno. Studi sull'immaginario medievale), 2002; Trecutul istoric și omul evului mediu (Il passato storico e l'uomo del Medioevo), 2002.*

solo tangente a quello che fai insieme ai tuoi alunni, per la semplice ragione che noi ci siamo proposti una conversazione su chi è stato Dante, sull'attualità di Dante, se egli conti ancora oggi o meno, in che modo sia egli importante per noi; in altre parole, sulla perennità di Dante. Ci sono autori che vivono o muoiono. Se muoiono, rimangono in uno strato geologico lontano. Alcuni storici eccentrici possono riscoprirli, in un certo momento. Ma se sono vivi, è importante vedere come vivono. Forse ogni generazione – adesso credo di dire una banalità – ne fa la sua propria lettura. Dante è tornato nella cultura romena, nell'ultimo secolo, in modi numerosi e diversi, con le traduzioni integrali della *Divina Commedia*, con i commenti ecc. Ma forse nessuno ha cercato ancora di fare quello che noi ci proponiamo: una discussione assolutamente leggera, in un certo senso, ma anche, poi, una conversazione che non eviti le complessità (se capitano). Un dialogo, tutto sommato, in cui Dante sia quello che può davvero essere, cioè uno scrittore che ha ancora qualche cosa da dire.

L.A.: Hai cominciato mettendo direttamente il dito su una delle ferite più evidenti, quando si viene a parlare di Dante: si tratta di un autore straordinariamente complesso, che addirittura ha costruito la propria complessità.

O.P.: Questo ci aiuta o piuttosto ci impedisce nell'avvicinarcelo?

L.A.: Questa complessità è forse piuttosto un impedimento. Ma costituisce anche una sfida. È come un frutto che, dopo averne allontanato la buccia, con grande difficoltà, appena arrivi all'essenza, trovi tanto più dolce e saporoso.

O.P.: Ti ricompensa.

L.A.: Certo. E quindi uno dei problemi collegati a Dante è proprio la sua complessità, i diversissimi punti di vista da cui può essere esaminato. Si sono scritte intere biblioteche di interventi e di commenti sull'autore italiano, e le cose tuttavia non si ripetono, sono portati sempre altri argomenti in discussione. Perché mai? Perché ciascuno si costruisce un suo Dante. Questo fatto e la complessità dell'argomento stesso legittimano, fino a un certo punto, la pluralità degli approcci. Noi però da quale punto di vista ci riferiremo a Dante? Ti sei domandato e me l'hai domandato per giusta ragione. Dobbiamo dare una spiegazione di metodo a tutte le persone che ci faranno forse l'onore di leggerci. Oggi, passate già centinaia d'anni da quando Dante Alighieri visse e creò, e da quando la mentalità, la civiltà umana conobbero uno sviluppo e una modifica sostanziali, l'accesso diretto a Dante è piuttosto difficile. In grande misura egli è dipendente, è schiavo dei suoi tempi. È anche l'imperatore dei suoi tempi, visto che rappresenta la sintesi del Medio Evo, di cui fu l'artista più importante. È quindi un imperatore-schiavo, oppure uno schiavo-imperatore. Ma è un medievale, prima di tutto. E allora la nostra sensibilità postmoderna, del XXI secolo, le nostre letture, l'orizzonte dell'attesa sono molto più diversi da quelli del Medio Evo. Dunque ci vuole una mediazione. Qui abbiamo l'attività di numerosissimi specialisti, i cosiddetti "dantisti e dantologi", che hanno

lavorato sodo, alcuni per mediarlo, altri per approfondire e aprire nuove strade di ricerca. Noi che cosa faremo adesso? Una mediazione per il lettore del XXI secolo, per colui che ha sentito forse soltanto parlare che c'era stato, tempo fa, un tizio di nome Dante, o un approfondimento delle cose che non si sono ancora dette? Secondo me, dovremmo percorrere la prima strada, perché Dante deve essere "aperto" al grande pubblico. È questo il dovere degli intellettuali, agli inizi del nostro secolo, diffondere "*il ben dell'intelletto*". Si possono ancora trovare, forse, delle novità rivoluzionarie, ma esse danno un aiuto collaterale al lettore medio di oggi, in paragone alla vera e propria mediazione verso l'opera dantesca.

O.P.: Direi anch'io che ci vuole, più che mai, un'oscillazione tra due poli. Ci ritroveremo forse nella situazione di tentare – e qui penso soprattutto a me stesso, in quanto medievista – una ricostruzione, facendo un tuffo in quel secolo che più o meno conosciamo, quindi un'archeologia dell'opera e dell'autore? Oppure faremo del nostro meglio, tutt'anzi, per diminuire tali note specifiche e un po' misteriose, per scoprire quel Dante che può ancora parlare alla nostra epoca? Devo confessare che non mi è piaciuto troppo lo spettacolo di *Orfeo nell'Inferno*, con Jean Marais, quando tutto si svolgeva verso gli anni Cinquanta del secolo scorso. Non mi piace nemmeno *Giulietta e Romeo* nella variante "in motocicletta". Preferisco la patina dell'epoca, per un gusto che può sembrare forse discutibile agli occhi degli altri. Preferisco, per queste ragioni di gusto personale e a causa di un certo tipo di educazione, in quanto storico per mestiere, una descrizione per mezzo del contesto, dell'epoca stessa, e non trascurandola. Comunque, secondo me, tale oscillazione si dovrebbe fare.

L.A.: A questo punto ti vorrei confermare. Secondo me, dovremo fare un viaggio di "andata e ritorno", in cui sprofondarci nel Medio Evo per capirlo e, così, capire meglio Dante stesso, come più significativo testimone della sua epoca. Allo stesso tempo dovremo portarlo nei nostri tempi, per valutare, da quello che ha vissuto, da quello che ha sofferto e ha pensato, quanto possa essere ancora attuale e importante per noi, oppure quanto risulti superato.

O.P.: Infatti. Dobbiamo vedere se ci sia un Dante archetipico, o in che misura ci sia un Dante in pelle e ossa. Mi ricordo che nel 2002, in occasione di un congresso svoltosi nel Nord Italia, ho visitato un piccolo monastero, sulle rive del noto Lago di Garda, che si affacciava verso la Svizzera e dove, ai tempi della quarta crociata, nel Duecento, viveva un solo eremita. Ho visto questo eremita, straordinariamente ben conservato. Era il primo uomo del Duecento che vedessi... in pelle e ossa. Era tutto rattappato, ma per il resto era ben conservato e molto concreto. E questa sua concretezza mi ha colpito, perché una cosa è vedere un monumento costruito centinaia di anni fa, e tutt'altra cosa è trovare un profilo umano con tratti riconoscibili. Forse troveremo un simile Dante alquanto concreto, sebbene immaginario, nelle nostre discussioni,

anche se non si conoscono troppe cose precise della sua biografia. Quelle che si conoscono permettono però una certa ricostituzione, vero?

L.A.: Scusami, non ho capito se si trattava o meno di una figura stilistica. Quell'eremita di cui stai parlando è un uomo vivo, che ha indossato i vestiti medievali davanti ai turisti, o si tratta di uno scheletro conservato da quei tempi?

O.P.: È una figura stilistica fondata su una esperienza vissuta in realtà. Quest'uomo santo fu vivo, e adesso sta lì in un feretro ed è venerato. D'altronde, ho visto simili feretri con persone venerate in diversi posti. Nella meravigliosa basilica di Milano, che mi è piaciuta moltissimo, la famosa Sant'Ambrogio, ho visto lo stesso patrono della chiesa e della liturgia milanese in questa circostanza. Ho avuto poi la fortuna (e vorrei raccomandare a coloro che possono fare simili esperienze di non esitare, di farle nel loro modo) di vedere a Padova il dito di Sant'Antonio. Ho visto delle cose che sono oggetto di una pietà popolare e davanti a cui, se stai parlando in astratto, prima di vederle, non hai quella sensazione che può indurre la concretezza aureolata dal mito.

L.A.: Però dobbiamo essere prudenti, perché Boccaccio, sin dal Medio Evo, ha dedicato squisitissime pagine di beffa alle "relique": un personaggio del *Decameron* si vanta di aver visto con i propri occhi "il dito dello Spirito Santo così intero e saldo come fu mai", "una delle coste del Verbum caro fatti alle finestre", "una delle unghie dei Gherubini", "alquanti dei raggi della stella che apparve ai tre Magi in Oriente", "un'ampolla del sudore di San Michele quando combattè con il diavolo", "uno dei denti della Santa Croce", "in una ampolletta alquanto del suono delle campane del tempio di Salomone", "la penna dell'agnol Gabriello" ecc. ecc.

O.P.: Ho conosciuto anch'io una volta un tizio che giurava di aver incontrato Mircea Eliade, negli anni Ottanta, a Bucarest! Però non parlavo dal punto di vista dell'uomo caduto in estasi mistica davanti a tali prove, ma da quello di uno storico interessato alla conservazione di una testimonianza su un secolo passato, non nelle piccole parti che evoca, bensì nella sua integrità. Potrei chiamare, d'altronde, questa sorpresa dell'innamorato del passato, l'"effetto dell'Atride", per evocare l'entusiasmo straordinario di colui che scoprì la necropoli piena d'oro degli Atridi. Senz'altro però che si potrebbe chiamare anche l'"effetto di Troia", pensando a Schlimann, o l'"effetto di Tuthankamon".

L.A.: È vero che il Medio Evo ebbe questo culto per le reliquie, ma altrettanto vero è che verso la sua fine, con il genio di Boccaccio, ebbe anche il potere di prenderle in giro.

O.P.: Eppure, se ci andrai, vedrai anche tu, caro Alex, che dopo le riserve espresse dalla gente per mezzo del Boccaccio (prima di tutto), ma anche per mezzo della "sinistra" del Novecento, davanti alle proposte della Chiesa in questo campo, ci sono ancora tante persone che coltivano tali esperienze, che portano fuori per strada le reliquie, una volta l'anno...

L.A.: Hai ragione. Anche da noi sono ancora venerate le reliquie di Santa Paraschiva, per esempio.

O.P.: Ma, ripeto, si trattava di una metafora fondata su una esperienza molto concreta e personale. Non avevo mai visto un uomo in pelle e ossa, che risalisse precisamente al Duecento. Non dubito che fosse proprio così, per tutt'una serie di particolari difficili da falsificare. Parlando però di Dante, dopo questa parentesi – forse benefica, forse parassitaria, lo decideranno altri, ma comunque non premeditata – volevo riferirmi a quello che dicevi dello scopo pedagogico del nostro dialogo. Secondo me, si tratta prima di tutto di un'autopedagogia, e lo devo confessare onestamente. Sentivo il bisogno di avere una discussione in questa direzione, senza per niente darmi le arie di un esperto in Dante. Tu l'hai studiato, l'hai ripetuto con i discepoli, hai trascorso molto tempo insieme a lui. Io, al contrario, ne ho una lettura abbastanza superficiale, ma piena di reale interesse. E allora il mio scopo è quello di discutere, con un uomo avvertito, di quest'autore che mi suscita l'interesse per le sue proposte, per le sue oscurità, per i labirinti di un'opera che hai appena indicato – senza pretese di enunciare qualcosa di originale – come di grande complessità. Se ce la facciamo, se alla fine delle nostre discussioni riusciremo a risuonare meglio con Dante (senza capirlo necessariamente fino in fondo), mi sembrerà straordinario.

L.A.: C'è quel detto: "*Docendo discemus*". Insegnando agli altri, impariamo noi stessi. Qualsiasi specialista in Dante, qualsiasi suo lettore, anche dopo decine di anni, arrivato alla fine della vita, avrà sempre qualcosa da imparare. Nessuno potrà mai dire di aver esaurito questo campo di ricerca.

O.P.: La differenza tra di noi rimane tuttavia che tu leggi con grande passione anche l'esegesi dantesca. Io non la conosco. Sarò interessato a sentire da te, ogni tanto lungo le nostre discussioni, che cosa ne dice uno, che cosa ne dice l'altro, senza entrare nei pettegolezzi.

L.A.: Leggo questa esegesi piuttosto per la curiosità di vedere in quale misura certe mie intuizioni o supposizioni siano o meno sostenute dalle ipotesi degli altri. C'è un quadro generale in cui si può includere Dante, il suo tipo di pensiero e la sua opera. All'interno di questa cornice si possono riconoscere certe realtà, certe direzioni. Puoi capire in che misura uno o l'altro siano specialisti nel campo, secondo il livello in cui si includono o meno nel quadro. Ma non dell'esegesi dantesca sarebbe interessante discutere, prima di tutto. Vorrei proporti qualcosa, visto che il nostro argomento è estremamente ampio e abbiamo moltissime cose da dire, poiché ci rivolgiamo a qualcuno che forse non ha sentito più di una volta questo nome: Dante Alighieri, non sa di lui, forse, altro che si tratta di un italiano. A una simile persona dovremmo comunicare, noi due insieme, diverse cose. Potremmo partire molto da giù, per salire insieme e, accontentando coloro che entreranno per la prima volta in contatto con il poema di Dante, non dovremmo tuttavia deludere nemmeno coloro che ne sapevano già qualche cosa.

Per fare questa strada, avremo bisogno di una strutturazione, in diversi aspetti, del nostro argomento.

O.P.: Certo. Forse non entreremo ancora nella “*selva oscura*”, ma persisteremo per un po’ ai suoi piedi. Cioè discuteremo oggi, se lo vuoi, a proposito del nostro tema, dei suoi diversi aspetti e del contesto in cui viene configurato. Ti confesso un sentimento personale, il quale forse è troppo soggettivo per avere un altro valore che non quello di una confessione. Ho il sentimento che, in Romania, quando si è discusso di Dante nel mondo culturale, questa cosa si sia realizzata con certa superbia e per fare colpo sulla gente meno colti, meno educata.

L.A.: Alcuni sì, altri no. I veri specialisti si sono dati da fare sul serio. Ma sono poco conosciuti.

O.P.: Perfetto. Sarà successo come di solito: hanno scritto per una decina di colleghi che li seguivano, sulle pubblicazioni di specialità. Pensavo però alle grandi proposte che ci sono. Oltre alla monografia di Alexandru Balaci per il grande pubblico, c’è stato da noi, nel campo della dantologia, questo gruppo di traduzioni assolutamente utili, alcune di grande merito (mi riferisco a quelle portate a buon fine). Non dovremmo forse parlare di quello che abbiamo di Dante nella letteratura romena?

L.A.: Dante è venuto all’attenzione della nostra cultura sin dall’Ottocento. Il periodo intorno al 1848 ha conosciuto una grande ripresa in questa direzione.

O.P.: A causa del Romanticismo al quale loro aderivano? Sappiamo bene che i romantici amavano il Medio Evo.

L.A.: Sì. Dobbiamo quindi estendere ancora di più il nostro discorso. La situazione di Dante in Italia fu questa. Egli si spense in esilio, in condizioni difficili e trattato ingiustamente dai suoi compatrioti fiorentini. Morì a Ravenna dov’è tutt’oggi sepolto. Seguirono alcuni secoli di poca attenzione nei suoi confronti, se tralasciamo le grandi eccezioni tra cui Boccaccio. Egli fu il primo biografo celebre di Dante e diede, allo stesso tempo, diversi contributi in favore dell’opera dantesca. È anche colui che inaugurò una nuova disciplina, *Lectura Dantis*. Ci furono due figli dello scrittore, Pietro e Jacopo, che si piegarono sui manoscritti del loro genitore commentandoli. Si può ricordare anche un *Ottimo Commento*, anonimo, che risale probabilmente all’epoca contemporanea del poeta. Ma il periodo storico successivo si centrò non sulla figura di Dante, bensì su quella di Petrarca. Egli fu quello che, con le sue volute stilistiche, con l’attenzione rivolta alla forma artistica, all’espressione, si impose in primo piano. Il formalismo petrarchesco, la corrente petrarcheggiante dominarono la letteratura italiana fino verso il Cinquecento e il Seicento. Dante rimase in penombra. Ebbene, con il Romanticismo Dante tornò dalla porta principale, mentre Petrarca cadde in una certa desuetudine. Nell’Ottocento dominò certamente l’immagine di un Dante romantico, furono scoperti i suoi personaggi adatti a una simile lettura: Francesca da Rimini, dilaniata fra l’amore legittimo per il marito e quello

passionale per il cognato, oppure Farinata degli Uberti, l'eroe preminente della storia fiorentina ecc. Gli autori romantici erano impressionati dai personaggi romantici. Ecco un argomento molto interessante da affrontare: fare la differenza, morfologicamente, tra diverse categorie di personaggi della *Divina Commedia*. Abbiamo quelli tipicamente medievali, poi quelli che prefigurano l'audacia del Rinascimento (come per esempio Ulisse del canto XXVI dell'*Inferno*), o altri con tratti romantici ecc. Si deve sottolineare il grandissimo ingegno artistico di Dante, di prevedere alcuni tratti dello spirito e della sensibilità umana, che si sarebbero manifestati soltanto dopo centinaia d'anni. Quindi il "romantico" Dante fu quello riscoperto e riaffermato nell'Ottocento, durante il Romanticismo di Ugo Foscolo e di Francesco De Sanctis. La vera esegesi dantesca si ebbe però soprattutto nel corso del Novecento italiano (Francesco Torraca, Luigi Pietrobono, Isidoro Del Lungo, Carlo Grabher, Attilio Momigliano, Natalino Sapegno, Siro A. Chimenz, Umberto Bosco, Carlo Salinari, Tommaso Di Salvo ecc.). Allora si creò una scuola di specialisti in filologia dantesca, per esempio a Firenze sotto la guida di Michele Barbi, che pubblicò tutta una serie di studi nel campo.

O.P.: In che periodo succedeva tutto questo?

L.A.: Nei primi decenni del Novecento. E non dobbiamo dimenticare il contributo di Niccolò Tommaseo, il quale insistè in modo impressionante sulle influenze latine del testo dantesco e lavorò per circa quarant'anni al suo commento dedicato alla *Divina Commedia*, già dall'Ottocento, quindi anche prima di Michele Barbi. Se veniamo dalle nostre parti, la cultura romena dell'Ottocento era piuttosto intuitiva nella percezione di Dante e insisteva solo su certi brani isolati dal contesto, che venivano estrapolati. Mancava ancora in quei tempi una conoscenza profonda, seria e globale di Dante Alighieri.

O.P.: Era probabilmente una frivolezza che si accompagnava ai viaggi, ai sogni, agli episodi in cui ritroviamo i romantici romeni in Occidente, da Palermo – dove giaceva malato il povero Bălcescu – fino a Parigi, dove, non dimentichiamo, Jules Michelet ed Edgar Quinet, i mentori del nostro Romanticismo, si nutrivano degli insegnamenti del grande napoletano Giambattista Vico, inclusi nella sua sintesi filosofica, la *Scienza nuova*.

L.A.: Certo che il trapianto di Dante sui territori romeni nell'Ottocento rifletteva un'ammirazione e una sintonia di alcuni viaggiatori con lo spazio occidentale, che avevano percorso a volte anche a piedi.

O.P.: Ma, secondo la tua opinione, possiamo parlare di Dante come del più grande poeta italiano, così come i romeni si precipitano a riconoscere, oltre a qualsiasi esame critico, in Eminescu il poeta che meglio li esprime?

L.A.: Sì, questo è indiscutibile...

O.P.: Perché tuttavia egli ha dei concorrenti importanti. Hai ricordato Petrarca... ma quanti ce ne sono ancora... se veniamo fino a D'Annunzio...

L.A.: Eh, D'Annunzio...

O.P.: O Leopardi.

L.A.: Se Eminescu viene contestato oggi e deve subire la concorrenza abbastanza dura dei diversi poeti che gli succedettero, per quanto riguarda Dante credo – e non soltanto io – che le cose siano molto chiare.

O.P.: Se Budai-Deleanu non fosse stato l'autore di un'epopea eroicomica postuma, quindi se avesse pubblicato la *Țiganiada* [la *Zingariade*] durante la vita ed essa avesse avuto una circolazione pan-romena nell'epoca, avremmo anche una lontana equivalenza a quello che stava facendo Dante, alcuni secoli prima, nello spazio italiano. Così invece dobbiamo ricordare il nome di Eminescu.

L.A.: Non ti nascondo che, dal mio punto di vista, la *Țiganiada* di Ion Budai-Deleanu, come opera poetica romena, è molto vicina a quello che ha fatto Eminescu. Se fosse "ripulita" (ma non è più possibile) da certi arcaismi e dalle maldestrezze inerenti a quei tempi, ne potremmo assaggiare più facilmente la forza dell'impatto. È un'opera poetica meravigliosa per il momento e la mentalità in cui fu creata.

O.P.: Per me Budai-Deleanu è il poeta del cuore, che rimane anche per motivi di solidarietà regionalistica un artista importante...

L.A.: Ma non importa la regione in cui scrisse, egli è un poeta di prima importanza della cultura romena!

O.P.: Non molto tempo fa ho comprato a Timișoara un libro di G.I. Tohăneanu, *I limiti della lingua romena*, in cui questo fa l'analisi di alcune espressioni in Budai-Deleanu, oggi desuete, esotiche o arcaizzanti, di cui scopre non solo il senso originale, che a noi sfugge in una lettura superficiale o non avvertita, ma perfino il sapore.

L.A.: Ecco che si può fare una lettura linguistica di Budai-Deleanu, ma si può anche seguire, senza esagerazioni, la direzione di studio di Nicolae Manolescu, nel suo primo volume della *Storia critica della letteratura romena*, e scoprire un Budai-Deleanu della famiglia di Jorge Luis Borges, con i suoi giochi letterario-filologici, con la sua intertestualità nascosta, o le note in piè di pagina che prefigurano nuovi stili letterari. Oppure si può mettere l'accento sul comico straordinario di Budai-Deleanu, così attuale anche ai nostri giorni.

O.P.: Hai trovato dei brani comici in Dante?

L.A.: Sì. Ce ne sono, ma non tanti. È anche questa una direzione interessante nella nostra discussione. La enuncio molto brevemente. Per quanto riguarda la *Divina Commedia*, il capolavoro dantesco prende per eccellenza come modello la complessità della Bibbia. Possiamo affermare, senza paura di esagerare, che Dante abbia voluto fare una nuova Bibbia, questa volta letteraria...

O.P.: Come un'eco alla Bibbia. Quindi, implicitamente, anche una parodia, fino a un certo punto. Mi sia perdonato, ma Virgilio che viene da un altro universo, antico, non può trattenersi nei territori sacri della trascendenza biblica se non con un trapianto, anche se involontariamente parodico...

L.A.: A quel punto non so se si trattasse proprio di una parodia. Ma sicuramente Dante si era proposto di offrire una seconda Bibbia, per la complessità del messaggio e questa sfida, la scommessa di abbracciare tutto quello che si era detto, tutto quello che si sapeva, tutto quello che si conosceva. Tutti gli aspetti dell'attività e della conoscenza umana. Cioè appunto quello che faceva la Bibbia. E questo include anche la forma dell'espressione: la Bibbia ha pochissimi brani comici, di buon umore; è sobria, impressionante, emozionante. Tant'è vero che a volte include passi lirici o erotici, come per esempio nei *Salmi* o nel *Cantico dei cantici*, ma un comico nel senso vero e proprio della parola ci si ritrova raramente, perché la Bibbia vuole dare insegnamenti, saggezza allo stato puro, modi di comportamento per l'umanità. E questa è anche l'ambizione di Dante. L'autore lo dice apertamente, parlando della *Divina Commedia*, che si tratta del libro di un fiorentino "di nascita, non di costumi", e nella sua corrispondenza confessa di aver creato uno strumento di insegnamento per i suoi contemporanei e per i posteri. Quindi l'azione pedagogica, la finalità pratica, questo ruolo di *Deus ex machina*, che viene e chiarisce certi aspetti una volta per sempre, lo avrebbero messo in difficoltà, se lo avessero spinto a usare anche il tono comico, scherzoso. Il quale c'è qualche volta, ma solo nei dettagli.

O.P.: Abbiamo piuttosto un sorriso, non una commedia.

L.A.: C'è perfino la satira. Ma il comico si sottomette allo scopo generale di trasmettere, con la frusta della satira, la conclusione morale. Per cui il comico dantesco rappresenta un problema secondario. Tanto perché la sua personalità era poco comica, quanto perché lo specifico del suo capolavoro non andava d'accordo con l'aspetto divertente dell'espressione.

O.P.: Va bene. Siamo rimasti ai tempi dei romantici. Parlavamo della ricezione di Dante nella cultura romena, come introduzione alla discussione sulla stessa opera dantesca.

L.A.: È vero. Noi, nella cultura romena, non potevamo precedere gli italiani, non siamo stati protocronisti, per quanto lo avessero voluto alcuni. Abbiamo seguito le tracce italiane. È interessante notare che non abbiamo avuto una scuola filologica di studi danteschi, e la scoperta di Dante è stata nella cultura romena il risultato delle scommesse individuali: certe personalità eccezionali, lavorando per conto proprio, lo hanno "inventato", lo hanno promosso con entusiasmo e hanno dedicato decine d'anni della loro biografia professionale a tale scopo. Anche nella nostra cultura, quindi, il Novecento è rilevante per la presenza di Dante. In questa direzione un impulso essenziale venne dal professor Ramiro Ortiz, che creò la prima cattedra di lingua e letteratura italiana in Romania, presso l'Università di Bucarest e che attirò intorno a sé e formò alcuni italianisti, tra cui G. Călinescu, un grande ammiratore del poeta fiorentino (secondo la leggenda, recitava a memoria decine e decine di versi danteschi nei momenti di nostalgia), o Alexandru Marcu, un altro dantista e italianista di spicco ecc. Il

primo grande traduttore di Dante in romeno e forse il migliore fu George Coșbuc, il nostro importante poeta.

O.P.: Sono rimasto sorpreso scoprendo. L'ho saputo abbastanza presto. Mio padre aveva comprato un'edizione della collana *Classici della Letteratura Universale*, con le straordinarie illustrazioni di Gustave Doré. Sono rimasto di sasso nel vedere che Coșbuc, il poeta degli idilli e del paese romeno transilvano, illuminato come per incanto dal sogno, fu attirato e poi fu capace di tradurre quest'opera gigantesca. Ho saputo più tardi che Coșbuc non era per niente un povero rurale pieno di polvere, senza accesso alla cultura universale.

L.A.: Non dobbiamo dimenticare che George Coșbuc ebbe una solida formazione di classicista. Egli conosceva bene il latino e il greco.

O.P.: Tradusse anche la *Sakuntala*, senza conoscere il sanscrito come Mircea Eliade.

L.A.: Sì, per mezzo degli altri. Ma tradusse l'*Eneide* di Virgilio e l'*Odissea* di Omero. Ho fatto già prima, da qualche parte, un piccolo riassunto del modo in cui avvenne l'"incontro" di Coșbuc con Dante. Suo padre, prete greco-cattolico della zona di Bistrița, voleva arricchire il suo bagaglio di omelie domenicali e aveva un'edizione in tedesco dell'*Inferno*. Chiese a suo figlio di darci uno sguardo e di riassumere alcune scene infernali, all'uso del prete in chiesa, per impressionare i fedeli. George Coșbuc si mise a leggere l'*Inferno* di Dante, ne rimase affascinato e cominciò a tradurlo, prima in base alla variante tedesca. Studiò in seguito per anni la lingua italiana, appunto per avere un accesso diretto al testo originale. Fece ordinare alcune edizioni italiane della *Divina Commedia* e si può dire che la poesia dantesca gli fece da cicerone per imparare questa lingua, ciò che non è per niente una cosa trascurabile. Dopo tutto questo, fece un viaggio in Italia, con i suoi risparmi, andò a vedere alcuni musei e luoghi danteschi a Firenze, credo sia stato anche a Ravenna, si lasciò conquistare dalla personalità di Dante, tornò a casa in Romania con alcune edizioni e commenti che si trovavano a quei tempi. Per una ventina d'anni tradusse, rispettando con grande fedeltà le esigenze originali, il capolavoro dantesco. Era a tal punto affascinato dall'autore fiorentino che, nei suoi appunti personali, cominciava le meditazioni in romeno e, alla metà della frase, scivolava all'improvviso verso l'italiano, o passava alla grafia italiana, con la "z" invece della "ț" ecc.

O.P.: Questa sembra una reminiscenza della metà dell'Ottocento, quando il nobile moldavo Constantin – forse Costică? – Negruț diventava Negruzzi. C'era la moda italianizzante, che ritroviamo anche in Ion Heliade-Rădulescu: "*Suzană, ești bellă / ba chiar florelinte / și a tale belleț / mă scoate din minte*".

L.A.: Per Coșbuc si trattava di una prigionia in cui scivolava pian piano, quando si lasciava affascinare da questo universo italianizzante per eccellenza.

O.P.: Ma come te lo spieghi? Perché Dante ha un aspetto nebuloso, mentre Coșbuc è assolutamente bucolico. Nelle sue poesie il cielo è sempre sereno,

o si è appena vendicato per mezzo di una tempesta. Si tratta di un altro tipo di sensibilità. Sarà proprio la *coincidentia oppositorum*, un'attrazione delle tenebre?

L.A.: C'è stato durante i miei studi universitari un piccolo dibattito, a un seminario, su questo tema. Uno dei nostri professori ha attirato la nostra attenzione sul fatto di non lasciarci ingannare dal carattere bucolico e "contadino" di Coşbuc, perché se guardiamo attentamente la misura poetica e la confrontiamo con i versi del poeta romeno, noteremo che riflettono un ingegno molto minuzioso e scrupoloso, di un artista della parola. Colui che lo guarderà esclusivamente come autore di stampo rurale si sbaglierà. George Coşbuc è un grande intellettuale...

O.P.: ...un classicista...

L.A.: ...uno squisito artista della poesia, prima di tutto. Il suo lato rustico e luminoso-festivo sembra piuttosto una maschera. Comunque, egli è un classicista, un ottimo conoscitore di latino e di greco. È colui che aveva il coraggio di esclamare, nell'intimità dei suoi manoscritti che, dopo aver frequentato per anni e anni Omero e Virgilio, scoprendo Dante, questi gli sembra molto più complesso degli altri due. Che si considerava più appagato spiritualmente traducendo per decine d'anni Dante, in paragone agli altri due classici, che ugualmente conosceva in dettaglio.

O.P.: Potrebbe darsi che George Coşbuc fosse, d'altronde, il beneficiario delle più belle edizioni dantesche, tra quelle che sono uscite fino a oggi nella cultura romena. Forse anche delle più grandi tirature. Ci sono almeno due meravigliose edizioni con la traduzione di Coşbuc. La primissima è quella interbellica, ornata di illustrazioni, curata, accompagnata dall'apparato critico e lo studio introduttivo di Ramiro Ortiz.

L.A.: Prima di arrivare alle edizioni, si deve aggiungere ugualmente che, avendo fatto il suo pellegrinaggio in Italia, alle origini di Dante, Coşbuc tornò a casa e lavorò per anni alla traduzione. Piano piano, la sua attenzione fu attratta da altre possibilità. Per mezzo della sua trasposizione, egli avrebbe voluto scivolare verso un commento molto minuto e scrupoloso del capolavoro dantesco.

O.P.: Come mai questa attrazione dell'erudizione, che per tanta gente sembra un semplice gioco dotto, un rebus sempre più complicato, una strada sbagliata?

L.A.: È vero. Borges è un piccolo bambino innocente, in paragone a Dante. L'argentino ha fatto pubblicare una serie di conferenze dedicate al grande fiorentino, abbastanza ingenua tra l'altro e a volte contestabili. Ma, se mi concedi un'ironia, Dante è un borgesiano molto più grande dello stesso Borges...

O.P.: Un borgesiano *ante litteram*!

L.A.: Infatti. Il poeta medievale è colui che si perse per primo in questo giardino di sentieri che si biforcano. A mettere il piede nello spazio dantesco,

più avanzi e più sei ripagato, se dimostri una certa tenacia e forza di volontà. Quanto la curiosità è più grande, tanto il desiderio di avanzare è più intenso e lo spazio ti prende come una trappola, non ti lascia più andare via. Quelli che si gettarono in questo campo di studio ci rimasero attaccati e affascinati fino alla morte. Per decine d'anni. Questo capitò anche a George Coșbuc. Egli cominciò a tradurre, finì quasi tutto, ma da quel punto in poi scivolò verso un'altra sfida: elaborare la sua propria interpretazione della *Divina Commedia*. Era molto preoccupato soprattutto di stabilire la data precisa del viaggio di Dante nel mondo dell'aldilà. Dedicò centinaia di pagine a questo tema. Purtroppo, come notò anche G. Călinescu, a questo punto George Coșbuc perse la strada giusta. I suoi sentieri si biforcarono fino allo smarrimento. Ci sono due volumi, di qualche centinaio di pagine in ottavo, pubblicate alla metà degli anni Sessanta, con le sue analisi. La morte lo sorprese mentre lavorava al commento, spinto avanti fino al più inutile vicolo cieco.

O.P.: Io non sarei così duro. E, in fin dei conti, lo scopo della nostra discussione è anche quello di essere in disaccordo qualche volta.

L.A.: Ma certo. Senz'altro.

O.P.: Forse non tanto con te, quanto con il "divino" critico George Călinescu.

L.A.: Purtroppo qui G. Călinescu non si sbaglia.

O.P.: Forse sì, forse no. In un certo senso, eventualmente rischiando, potrei assimilare questo sforzo in apparenza paranormale di datare con esattezza la discesa di Dante all'Inferno con un esercizio di tipo cabalistico. Non altro facevano quei cabalisti che prendevano una parola, la esaminavano dal punto di vista numerologico, provavano a vedere di quante lettere fosse composta, che valore avesse ciascuna, cercavano diverse corrispondenze sacre. Una strada che oggi può sembrare alquanto stravagante a tutti coloro che vengano dall'esterno della cultura in cui loro si ingegnarono. Oppure se diamo uno sguardo all'Albero di Sephiroth o ad altri tentativi fondati su simili diagrammi mistici; ma non soltanto. Una lettura differente di tutto questo enorme sforzo di Coșbuc (non sapevo che ci fossero rimasti proprio due volumi) non potrebbe mai essere fatta, eventualmente?

L.A.: E i suoi quaderni con gli appunti non sono ancora tutti pubblicati...

O.P.: Fantastico! Questo mi incuriosisce tanto!

L.A.: Li ho letti ma, purtroppo, devo dare ragione a G. Călinescu. Il nostro poeta si perde in diversi particolari privi di rilevanza per noi, lettori moderni. Egli comincia per esempio una inutile polemica, su decine di pagine, contro quasi tutti i dantisti. Dobbiamo ricordare che ci sono tentativi di identificazione precisa, calendaristica, delle giornate e delle ore del viaggio dantesco nell'aldilà.

O.P.: Li conosciamo forse?

L.A.: Sì. Secondo diversi suggerimenti di carattere astronomico, si suppone che Dante abbia cominciato il suo viaggio nel venerdì santo del 1300, una cifra

rotonda che fa pensare ugualmente alla simbolistica della perfezione. Ebbene, Coşbuc si schiera in polemica contro tutti, sostenendo che il viaggio si dovrebbe di fatto anticipare di 2 anni, cioè tutto sarebbe successo nel 1298, perché gli scritti astrologici medievali furono interpretati male da tutti ecc. Si prosegue poi per strade di minore rilevanza per la comprensione globale e perfino puntuale della *Divina Commedia*.

O.P.: Prima di andare avanti, vorrei sottolineare ancora, con il mio sguardo di ricercatore, che un simile esercizio sembra del tutto specifico per i computazionisti medievali. Ci fu una lunga discussione, a partire dalla fine dell'Antichità, in margine alla cronaca di Eusebio, Geronimo e di altri: quando è cominciata la storia? A che periodo risale l'inizio del mondo? Come si sa, in un certo momento fu stabilita una data, ma ci furono anche numerosi dibattiti e vediamo che ai nostri giorni essi proseguono nella forma moderna e sono direttamente dipendenti dai fantastici progressi registrati dalle scienze del tempo, dalla cronologia, dalla fisica ecc. Oggi assistiamo ancora alle riforme del calendario, a diverse modifiche. Avevo ormai l'età della giovinezza quando la Romania cominciò a mettere in pratica la regola del passaggio dall'orario invernale a quello estivo. Niente di nuovo dal punto di vista astronomico, ma per ragioni economiche e pratiche si anticipava di un'ora l'intero programma del giorno, o si tornava all'orario conosciuto. E non vorrei insistere sulla riforma del calendario, sul fatto che oggi, nel mondo – e anche in Romania – il nuovo anno comincia in date diverse, secondo il culto religioso al quale si appartiene o ai propri punti di riferimento. Ce n'è uno per gli islamici della Dobrugia, un altro per gli ucraini della provincia di Maramureş, mentre per noi, gli altri ortodossi allineati al modello del calendario cattolico, le cose sono diverse. Mio padre, buon'anima, aveva una data di nascita diversa dal suo compleanno, perché nel frattempo ci fu la riforma del calendario. E quindi fu festeggiato dalla famiglia il 1 gennaio di ogni anno. Simili cose fanno parte anche della nostra vita. Forse non è troppo assurdo questo interesse. Se egli – e adesso sto pensando a Coşbuc – ritenne come attività essenziale per gli ultimi anni della sua vita (e questi erano, ricordiamoci, proprio gli anni successivi alla morte di suo figlio, che lo segnò profondamente) esaminare scrupolosamente quando fosse sceso Dante all'Inferno, una tale preoccupazione, forse non ossessiva, ma comunque ricorrente, persistente, di Coşbuc, si deve registrare come tale e valutata con piena serietà. Può darsi che si trattasse di una "*quête*", un'avventura spirituale del poeta, il quale si sarà sentito, in un certo modo, destinato a mettersi in contatto, come l'enciclopedista Hasdeu con la sua giovanissima figlia morta, per mezzo dello spiritismo, con il mondo dell'aldilà.

L.A.: Sì, è un'ipotesi molto interessante. Non ci avevo pensato.

O.P.: Non vorrei esagerare ...

L.A.: È un'ipotesi affascinante! Il problema in principio è però quello, in qualsiasi commento letterario, in qualsiasi esegesi: che cosa è più importante,

l'opera artistica che stiamo esaminando, oppure le nostre ossessioni che vogliamo appagare, trasformando quel testo in pretesto?

O.P.: Non sarà forse ciascuno di noi a dare la propria risposta a questa domanda?

L.A.: La mia risposta è tuttavia quella che, comunque, il testo originale è più importante. Non ho il diritto di "coccolare" i miei propri tormenti spirituali, appoggiandomi a un'opera letteraria. Oppure lo posso fare, ma a quel punto non mi occupo più dell'esegesi, bensì di altre cose. Torniamo però al traduttore romeno della *Divina Commedia*. Possiamo colorare il nostro dialogo, per illustrare uno stile stranissimo, bilingue, di espressione, citando un brano di autovalutazione di Coşbuc, con abbastanza facile comprensione anche per un italiano, vista la somiglianza delle due lingue:

In questi studi parla un pazzo. Deci cel ce s-apropie de ele
să ştie şi să lase orice speranţă că se va găsi pe acelaşi teren
pe care l-au învăţat şi l-au condus comentatorii. Terenul meu
e d'altro mondo. Un pazzo care a supus criticii tot ce s-a scris
despre opera lui Dante şi n-a avut alt criteriu de judecată decât
bunul-simţ. Pentru că e sigur că nici Dante n-a avut altul.

Sono facili da mettere in evidenza la passione e perfino "l'ossessione" che tormentavano l'autore.

O.P.: Da quello che ne so, egli ebbe la decenza di non pubblicare i suoi appunti.

L.A.: Non li pubblicò perché era in un continuo *work in progress*. Come non fece stampare nemmeno la sua traduzione, che era ugualmente in un *work in progress*.

O.P.: Non ne fu stampato niente, prima della sua morte?

L.A.: Egli fece pubblicare sulla stampa letteraria di quel tempo in particolare i canti XXXIII e XXXIV dell'*Inferno*, le sue migliori varianti, ma anche altri. La maggior parte del lavoro rimase tra le sue carte e ne fu disseppellito, più tardi, dal professor Ramiro Ortiz. Ma vorrei sottolineare un'altra cosa adesso. Ci capita a volte nella vita di rimanere ossessionati da un certo scopo, che ci sembra fondamentale. Per esempio nella nostra biografia, o nella nostra attività professionale. Mi sembra essenziale finire questo libro che sto scrivendo adesso. Ho a disposizione due settimane. Non mangio, non dormo, faccio tutti i sacrifici, scrivo come un pazzo perché ho questo limite esclusivo. Finisco il mio libro, lo pubblico e forse dopo dieci anni, quando lo rileggo, non mi dice più niente, invece mi ricordo con vergogna di quelle giornate in cui, per esempio, non trovavo il tempo per lavarmi. O per farmi la barba. Quel sentimento di imbarazzo nei miei confronti mi è rimasto in mente e mi tormenta. Invece il contenuto del libro, che per me a quei tempi era assolutamente vitale, adesso si è dissipato.

Ho fatto un esempio del tutto immaginario e costruito *ad hoc*, per sottolineare che, ecco, possiamo avere grandissime preoccupazioni esistenziali, le quali con il tempo spariranno, invece quello che è stato allora collaterale per noi, con il passare del tempo, ha potuto ricevere, al contrario, altre dimensioni, un nuovo peso.

O.P.: Forse davvero la persistenza dei ricordi di natura fisiologica o materiale è più forte. È possibile.

L.A.: Qui Marcel Proust sarebbe un grande specialista, a cui potremmo chiedere aiuto: le care immagini di Combray e di zia Léonie rischiano di allontanarsi, invece il gusto di un banale dolce, la madlena, si è prolungato con gli anni, suscitando inattesi brividi. Ritorniamo però a Coșbuc, che sembra aver subito la stessa sorte: egli fece una enorme scommessa con il suo commento dantesco, e invece oggi, dopo la sua morte, il peso e il senso delle cose è cambiato e lo ammiriamo soprattutto per la sua meravigliosa vittoria come traduttore della *Divina Commedia*. Dobbiamo aggiungere subito che in romeno ci sono cinque traduzioni complete del capolavoro dantesco. Questo rappresenta ormai una bella realtà, che può esserci invidiato a livello mondiale.

O.P.: E ce ne sono altre ancora, ma frammentarie.

L.A.: Sì. Alcune parziali.

O.P.: Come ti spieghi questa strana passione? È piuttosto una specie di torneo, un concorso di natura medievale?

L.A.: È una sfida. Ed è ugualmente la scommessa di alcuni che vogliono vedere il loro nome vicino a quello di Dante, per tirarsi fuori da una situazione meno gloriosa. Ma è una sfida nobile, che si deve applaudire e ammirare.

O.P.: La biblioteca di Coșbuc ci è rimasta fino a oggi e, insieme a essa, alcuni brani importanti di questa bibliografia dantesca.

L.A.: Dopo quella di Coșbuc, la successiva versione in romeno, cronologicamente parlando, è quella di Alexandru Marcu, l'importante italianista del periodo interbellico, professore all'Università di Bucarest, con diverse responsabilità nella vita politica, pubblica e universitaria. Egli fece stampare un articolo, *Perché ho tradotto la "Divina Commedia"* (che ho letto proprio ieri, perché mi sto documentando in vista di uno studio più ampio). Lo scrittore confessa che, facendo per anni *Lectura Dantis*, ha voluto dare una traduzione con finalità didattiche, per i suoi studenti, in modo che questi avessero davanti agli occhi, da una parte, l'originale, e dall'altra la variante romena in prosa. A due-tre anni dall'uscita del *Paradiso* tradotto da Coșbuc e commentato da Ramiro Ortiz, ecco che Alexandru Marcu comincia a stampare la sua traduzione. Oltre a questi due, abbiamo l'interessante storia di un giovane, Ion A. Țundrea, il quale aveva studiato in un liceo di Turnu Severin e sin da allora si era affezionato alla cultura peninsulare. Soprattutto perché alla fine degli studi aveva fatto una memorabile gita in Italia. C'era in quel tempo un'interessantissima abitudine: i professori e

gli alunni risparmiavano i soldi, anno dopo anno, nel corso degli studi liceali, in modo che alla fine fosse riunita la cifra per la gita. Questo Tundrea, figlio di una povera famiglia di contadini, fu ricompensato, come primo della classe, con un viaggio indimenticabile. Tutti quanti andarono con la nave, sbarcarono in Sicilia, poi in treno risalirono la penisola, videro Roma, il Vaticano, Firenze, i luoghi danteschi, i più importanti punti turistici, Milano, Venezia, uscirono nel nord e tornarono per l'Austria. Fecero questo giro impressionante, che rimase nei loro ricordi per tutta la vita. Alla fine del liceo, Ion Tundrea proseguì con gli studi di medicina, non ebbe una laurea in lettere, e lavorò poi come medico. In parallelo cominciò a tradurre la *Divina Commedia*, in versi, rispettando la rima, la terzina, l'endecasillabo ecc. Finì il suo lavoro nel 1940 e pubblicò cinque anni più tardi l'*Inferno*, con una brevissima prefazione di Nicolae Iorga. Fu chiamato sotto le armi, come medico militare al fronte. Si spense nelle ultime giornate di guerra, malato di tubercolosi. I suoi manoscritti rimasero in possesso della famiglia, che cercò per decine d'anni, senza successo, di pubblicarli. Si sapeva dell'esistenza della traduzione, di cui una copia era stata depositata per essere consultata presso la Biblioteca dell'Accademia e fu menzionata dagli studiosi. Solo nel 1999, a dieci anni dalla caduta del comunismo, fu stampata questa variante Tundrea, in tiratura discreta, presso la Casa Editrice... Medica (ironia della sorte!), un editore che non c'entra per niente con la letteratura. Assolutamente per caso sono riuscito a comprarmene una copia e a conoscere l'avventura di questa versione stampata, ecco, più di mezzo secolo dopo la sua conclusione.

O.P.: Com'è la traduzione di Tundrea?

L.A.: È buona. È onesta, è diligente. Non appartiene a uno scrittore, è alquanto povera. Ma è ben fatta.

O.P.: Pensi alla sua destrezza di vocabolario?

L.A.: Sì. E anche alle sue abilità letterarie. Si capisce che è fatta da qualcuno senza la pratica della parola. Ma è di straordinaria onestà, di buona fede, di grande sforzo e di buona conoscenza del testo dantesco. La grande trappola è proprio questa: non puoi iniziare la traduzione prima di essere in possesso dei contenuti stessi che devi trasmettere. Vista la loro grandissima complessità, il rischio di sbagliare è immenso.

O.P.: Per la loro semplificazione...

L.A.: Per il loro fraintendimento. Per la comprensione sbagliata di quello che l'autore ha voluto dire. Perfino per la mancanza di conoscenza di quello che devi tradurre.

O.P.: Ma il vocabolario dantesco non è difficile in sé, a causa del suo specifico cronologico? Ecco arrivare uno che non è scrittore e che sceglie di tradurre dall'intera letteratura italiana un'opera maggiore, è vero, ma scritta nella lingua del Medio Evo.

L.A.: Devi appunto fare una scelta, sin dall'inizio. Dante arriva con la *Divina Commedia* – lo diceva Erich Auerbach – proprio nel momento della formazione dell'italiano letterario. C'era un bilinguismo chiaro, nei suoi tempi. Da una parte c'era *il volgare*, la lingua del popolo, l'italiano, che però non si scriveva, era solo parlato. C'erano pochissime persone istruite, gli intellettuali, a usare l'italiano. La comunicazione scritta, ufficiale, si faceva soprattutto in latino, la lingua del Vangelo.

O.P.: Per molto tempo si andò avanti così. Anche nel Rinascimento.

L.A.: Una delle intenzioni fondamentali di Dante con la *Divina Commedia* fu proprio questa: attirare l'attenzione sul fatto che esisteva una nuova lingua, la quale valeva la pena di essere ripresa anche nel contesto culturale. Egli voleva metterne in evidenza la parte intellettuale, gli aspetti nobiliari (anche per questo, Dante è pochissime volte comico. Egli è aristocratico, è aulico e quindi raramente divertente). E che cosa dovrebbe fare il traduttore del Novecento? In che lingua tradurre? Noi non abbiamo il romeno medievale. Il primo documento della nostra lingua risale al 1521. Noi avevamo lo slavo. Riempiremo tutto il testo di termini slavi? E così ammazziamo il lettore!

O.P.: Secondo nuove ricerche, un primo testo in lingua romena risale al 1498...

L.A.: Ci fu qualcosa prima della *Lettera di Neacșu* del 1521?

O.P.: Sì.

L.A.: Prima di Neacșu? Questa è una novità per me.

O.P.: Sì. Claudia Țița, la moglie del poeta Ion Mîrcea di Sibiu, ha pubblicato sulla rivista *Cultura*, dov'era segretaria di redazione (della prima serie), un intervento in questo senso. Mi ha interessato moltissimo perché, come sai, sto lavorando a una storia della letteratura romena medievale, nel senso che includo nella letteratura romena anche gli scritti slavi del nostro spazio. Insomma.

L.A.: Comunque l'informazione deve essere presa con cautela prima di vedere se l'ipotesi sarà accettata o meno dalla comunità scientifica. Per adesso è comunque una novità.

O.P.: Sì, ma la possiamo citare.

L.A.: L'uso comune, l'accezione generale considerano come primo documento della lingua romena la *Lettera di Neacșu*, del 1521. E allora che cosa può fare un traduttore? In quale romeno medievale tradurre Dante? Oppure: che senso ha costruire, in modo artificiale, un romeno medievale?

O.P.: La distanza tra il romeno del Trecento e quello del Seicento, che si è continuato fino a noi, è molto più piccola di quella tra il romeno del Settecento e quello del secolo successivo. Il problema è diverso però, secondo me: quale deve essere il nostro atteggiamento? Includiamo gli arcaismi o adattiamo al romeno moderno?

L.A.: Si tratta di tutta una serie di scelte generali che il traduttore deve fare.

O.P.: Da quello che ho potuto notare, le traduzioni hanno cercato la via di mezzo, non hanno arcaizzato al livello del vocabolario, ma hanno incluso a volte piuttosto delle inversioni di topica, per dare l'impressione dell'arcaismo; un trucco letterario, in fin dei conti.

L.A.: Dobbiamo tenere presente che Dante inventa qualche volta, apposta, delle parole mai esistite prima. Le adatta. Abbiamo visto entrambi poco fa un brano in internet, dove si parlava di "*quidità*". Un latino adattato all'italiano, ma che non è né uno, né l'altro. Dante ha delle terzine scritte direttamente in latino. Quelle rimarranno certo così. O le parole inventate. Per esempio un terribile diavolo si fa avanti, all'inizio del canto VII dell'*Inferno*, e grida: "*Pape Satán, pape Satán aleppe!*". Una frase su cui si scrissero tantissimi commenti, cercando di spiegare che cosa significa "*Pape*", che cosa c'entra "*Satán*", se per caso "*aleppe*" proviene o meno dalla prima lettera dell'alfabeto ebraico ecc. Alla fine, la convergenza degli specialisti fu l'idea che si trattava di un linguaggio demonico, privo di senso, che rifletteva il "chiasso" assurdo dell'*Inferno* e che sarebbe una pazzia cercare dei significati laddove non ne esistono.

O.P.: Con la voce di quel diavolo parlava probabilmente James Joyce del *Finnegan's Wake*... Come si sa, l'intero contenuto del suo libro include le sonorità modificabili dal punto di vista anamorfotico, che conducono per le foreste dell'oscurità anche ad altre radure che non quelle direttamente decifrabili.

L.A.: Infatti! Ecco quindi che ci sono, nell'accezione convergente dei ricercatori, brani che Dante lasciò apposta confusi, privi di senso, per rispecchiare l'illogicità dell'inferno stesso. E allora che cosa fa il traduttore? Dà senso là dove non ce n'è? Oppure traduce in una lingua che non ci fu mai da noi e che non c'è più nell'Italia di oggi? O fa – come ha provato Eta Boeriu – un Dante lirico? Un Dante molto vicino alla lingua contemporanea? È anche questa una scelta – che io non condivido. O un altro problema sollevato da Eta Boeriu, nel suo studio *Come ho tradotto la "Divina Commedia"*: noi siamo lettori romeni. La maggior parte dei romeni è ortodossa. Se io, in quanto traduttrice, portassi qui i termini della religione cattolica, non farei amare Dante. Io lo devo "attualizzare".

O.P.: Il *Purgatorio* come si chiama tra gli ortodossi?

L.A.: Non si tratta di questo. Invece non avremo più lo "Spirito Santo", ma "Sfîntul Duh" e tutt'una serie di termini specifici: "*prescură*", "*psaltire*", "*tropar*", "*toacă*", "*Ucigă-l toaca*" ecc. La terminologia cattolica è trasposta nel lessico autoctono. Un Dante ortodosso... Mi sembra, anche questa, una scelta molto audace, però ingiusta.

O.P.: Se pensiamo alla fiumana di greci che si rifugiarono davanti ai turchi e contribuirono alla diffusione del Rinascimento, con Georgios Gemistos Plethon e gli altri... Se pensiamo al Concilio di Ferrara-Firenze, dove le Chiese si ritrovarono dopo più di tre secoli di scisma... Se pensiamo a tutto il commercio

di idee che troviamo anche a Venezia fino al Seicento, dove si stampavano libri per gli slavi dell'Oriente, per il mondo greco al di là dell'arcipelago, fino ai Paesi romeni, allora forse le distanze non sono più così grandi. Comunque la scelta rimane difficile per il traduttore.

L.A.: È questo il vero problema: il viaggio di “va e vieni”. Quanto “mi sposto” verso lui e quanto “attiro” lui verso me. Si deve mantenere un equilibrio! Secondo me, se trasponiamo Dante nella spiritualità ortodossa, lo attiriamo già troppo verso di noi. Forse il traduttore avrebbe dovuto “spingere” di più il lettore verso lo spazio italiano.

O.P.: Gli ha fatto cambiare il berretto fiorentino con una giubba orientale.

L.A.: Forse qui si è andati un po' oltre.

O.P.: È un rischio. Ma guarda che cominciamo a criticare Eta Boeriu prima di arrivare con il discorso principale a lei. Si tratta della prossima versione?

L.A.: Successivamente a Ion Țundrea, che lasciò una traduzione onesta, pulita, bella – purtroppo con commenti brevi ed elementari...

O.P.: Era sotto la pressione del tempo? O gli mancava semplicemente la padronanza degli studi danteschi?

L.A.: Tutt'e due, forse. Non dobbiamo dimenticare che molte di queste traduzioni si fecero addirittura durante la guerra. Proprio ieri stavo leggendo l'intervento di Alexandru Marcu, *Perché ho tradotto la “Divina Commedia”*. È pubblicato nel 1944, quando la gente tremava sotto le bombe, si interrompeva la corrente, si pativa la fame, le persone morivano mitragliate per strada, e qualcuno era appassionato di Dante e pubblicava sulle prime due pagine della rivista *Dacia Rediviva* di Bucarest una simile confessione. Ti viene da dire: “Ma a che cosa gli serviva?”.

O.P.: È vero. Ma spesso ce la fai senza il pane e senza la carne, però non è altrettanto semplice farcela senza la luce spirituale, alla fine quantunque lontana del buio.

L.A.: La concisione dei commenti di Ion Țundrea è dovuta sicuramente tanto alla guerra, che lo colpì pienamente, quanto al suo triste destino (perché egli si spense subito dopo). Nella sua contemporaneità e in parallelo a Țundrea abbiamo la quarta variante, anche questa molto strana. È dovuta a un italiano che si era stabilito in Romania, Giuseppe Cifarelli, un ex-funzionario della Banca Nazionale. Anche a lui mancavano gli studi letterari, però ebbe una grande passione per Dante Alighieri e per la cultura romena. Visse in Romania nel periodo fra le due guerre mondiali. Si mise in testa di fare, per conto suo, questa traduzione integrale, in versi, bene realizzata, corretta, seppure senza grande ingegno stilistico.

O.P.: Si sa bene che di solito devi conoscere molto meglio la lingua nella quale stai traducendo.

L.A.: Sì. La lingua “di destinazione”.

O.P.: Quindi è un risultato impressionante che un italiano traduca la *Divina Commedia* in romeno...

L.A.: Sì, è un'opera davvero rara.

O.P.: Venne personalmente dall'Italia, o c'erano già qui i suoi genitori? Te lo chiedo perché anche oggi abbiamo una grande comunità italiana in Romania.

L.A.: Non lo potrei dire con precisione. Da quello che mi ricordo (ne ho letto qualcosa anni fa), mi sembra si sia stabilito da giovane in Romania. Visse qui, comunque, per alcune decine d'anni. Comunque riuscì a imparare in modo così ricco e profondo la lingua romena, che diede questa variante integrale, in versi, della *Divina Commedia*. La sua traduzione ebbe ugualmente un destino triste: rimase in manoscritto per decine d'anni e fu pubblicata solo dopo il 1989. Ci fu un'edizione in tiratura ristretta, presso una casa editrice oscura di Craiova, e la seconda ristampa, presso l'Editrice Dacia di Cluj, ebbe lo stesso una tiratura simbolica. Quindi la traduzione Cifarelli appartiene solo alla bibliofilia, fatta per pochissimi conoscitori.

O.P.: Una parentesi sul destino del libro. La nostra cultura è molto lontana dai successi editoriali dell'Italia. Ho visto il lancio peninsulare di alcuni scrittori latino-americani. Uscivano sul mercato allo stesso tempo cinque romanzi, due volumi di novelle e anche due monografie dedicate a quegli autori. Lo spazio italiano ha una vera infrastruttura, gode della scienza manageriale per lanciare e imporre la cultura. Noi siamo lontani da queste realtà. E tuttavia noto con soddisfazione – mentre ti ascolto parlare di tante traduzioni apparentemente oscure, poco o per niente conosciute durante la vita dei loro autori, ma recuperate – che, pian piano, possiamo dire che anche da noi “i manoscritti non bruciano”, non tutti i libri vanno persi e ci sono realtà che si accumulano. Non credi?

L.A.: Questa coscienza si crea specialmente per mezzo degli sforzi individuali e dell'ostinazione personale. Possiamo fare un piccolo paragone. Nel sistema occidentale, non solo italiano, se mi serve un libro, anche uscito vent'anni prima, c'è il servizio di prestito interbibliotecario o interlibrario, me lo posso ordinare da un'altra località. Con i nuovi sistemi tecnici, ho la possibilità di ordinare un'edizione ristretta, stampata in poche copie. In Romania non abbiamo una simile cosa. Da noi esce il libro e ti butti a comprarlo, se hai un po' di fortuna. E se l'hai perso, ne senti parlare nei ricordi degli amici, o ne leggi due righe all'angolo di qualche rivista...

O.P.: Oppure il caso te lo porta davanti, in un antiquariato.

L.A.: Infatti. Da noi si tratta effettivamente di un gioco d'azzardo; mentre da loro tutto è fatto con cura, in modo deliberato, ben saldo.

O.P.: Io, per adesso, sono contento a questo primo livello, che i manoscritti che giacciono nascosti da qualche parte, abbiano a volte la fortuna di finire, seppure in piccole tirature, nelle mani dei lettori.

L.A.: È vero. C'è anche questo aspetto ottimistico della nostra attività. Tutto sommato, lo scrittore non deve preoccuparsi troppo di quello che succederà al suo manoscritto. È più importante che lo scriva. Il suo libro troverà in fin dei conti la strada verso i lettori. Un tragitto più tortuoso o più dritto. Il più delle volte, un percorso assolutamente sorprendente per lo stesso autore. Il quale non potrà nemmeno sospettare quali nuove avventure infligge alla sua creazione.

O.P.: Mi sa che a noi due sono già successe simili cose.

L.A.: Infatti. Potremmo scrivere ciascuno un libro con le avventure dei libri che abbiamo scritto e pubblicato, o con le traduzioni che abbiamo fatto e abbiamo pubblicato o meno.

O.P.: È vero. Qui si trovano le nostre letture degli archivi.

L.A.: Se andiamo avanti, il quinto traduttore integrale, in ordine cronologico, è la stessa Eta Boeriu. Ma si deve aggiungere subito – come riconoscono tutti – che la traduzione della *Divina Commedia* è in genere il frutto di un lavoro intenso, di decine d'anni. Almeno venti.

O.P.: Erano comunque una specie di pittori della domenica, vero? Cioè gente che traduceva nel tempo libero. Era un'attività fatta per piacere.

L.A.: Non lo direi.

O.P.: Non sto pensando a Coşbuc. Ma qualcuno come Cifarelli, per esempio, che era funzionario...

L.A.: Per fortuna o per sfortuna, Dante non ti permette di fare il dilettante. Lì devi sudare sul testo, devi stare con altre cinque enciclopedie e dizionari aperti e scompigliati intorno a te, per verificare tutti i sensi secondari di un sintagma o di una espressione. E poi, in parallelo, diversi commenti danteschi, in diverse edizioni.

O.P.: Questo vuol dire che perfino i più rudimentali autori di traduzioni che ricordavi avevano avuto dietro tutta un'armatura di erudizione?...

L.A.: Non c'era altra scelta. Era il loro primo obbligo: conoscere il testo fino in fondo. Senza questo, ti metti a lavorare inutilmente. La quinta in ordine cronologico è, quindi, Eta Boeriu, che portò a buon fine la sua versione dantesca in piena epoca staliniana, alla metà del Novecento.

O.P.: È considerata addirittura l'opera della sua vita, no?

L.A.: Forse. La prima traduzione integrale prestigiosa di Eta Boeriu fu comunque il *Decameron* di Boccaccio. Dante venne soltanto dopo. Si può affermare che Eta Boeriu sia la più importante traduttrice della letteratura italiana in lingua romena. Praticamente lei trovò equivalenze per le più grandi personalità: Dante, Petrarca, Boccaccio...

O.P.: Nina Façon non entra in gara?

L.A.: ...ma tradusse anche Michelangelo, Leopardi, Giovanni Verga, Alberto Moravia, Cesare Pavese, Elio Vittorini, nonché un'antologia poetica italiana dagli inizi fino al presente, ma anche un'antologia della poesia siciliana ecc. Per quanto

riguarda Nina Façon, lei si affermò prima di tutto non per le sue traduzioni artistiche, ma per l'attività di ricercatrice e di professore universitario...

O.P.: Non fu lei a tradurre Giambattista Vico?

L.A.: ...a cui dobbiamo soprattutto un dizionario enciclopedico della letteratura italiana, nonché una storia letteraria italiana. Quindi una sistemazione di tipo universitario, precisa, di grande diligenza filologica. Tradusse in romeno, infatti, Vico e Machiavelli, ma anche la *Storia della letteratura italiana* di Francesco De Sanctis. Tornando alla traduzione della *Divina Commedia* compiuta da Eta Boeriu, abbiamo già prefigurato alcuni concetti che si trovarono alle basi del suo lavoro. Il principio fondamentale fu questo, dell'attualizzazione...

O.P.: Lei scelse tuttavia di comunicare con i suoi contemporanei.

L.A.: Sì, fu una persona di straordinaria delicatezza e di grandissima sensibilità dell'anima. Questo è anche un rischio, quando sei tradotto da una bella signora (con tutto il rispetto dovuto alle traduttrici): puoi finire metamorfosato sotto una veste lirica. Qualcuno come Petrarca, sì, fu lirico. Ma Dante fu molto di più! Dante rappresentò una sintesi di epico, lirico e tragico. Invece Eta Boeriu mise l'accento appunto sul lirismo di Dante, lo avvicinò a Petrarca – cosa che è una piccola falsificazione. Lo attirò verso lo spazio ortodosso – altra piccola falsificazione. Lo ripulì di tutt'una serie di arcaismi –una nuova piccola falsificazione. Lo edulcorò e lo contemporaneizzò eccessivamente, lo fece più “poeta” di quanto sarebbe stato necessario. Dante è poeta, sì, ma è anche molto più di questo, è l'autore che usa la poesia per comunicare i suoi insegnamenti. La poesia rappresenta per lui non uno scopo, bensì un mezzo.

O.P.: È vero. Ma la tua “esecuzione” nei confronti di Eta Boeriu mi sembra tuttavia sommaria. Vorrei addolcirla alquanto, se me lo concedi, con alcune considerazioni di natura storica. Penso al fatto che Dante è poeta per eccellenza, anche se lo esaminiamo da autore che supera i generi letterari. La sua opera – mi riferisco a questa trilogia affascinante – è in uguale misura epica, ma anche lirica. Guardando diversi siti in internet, o i commenti critici, la gente lo considera comunque uno dei promotori del *Dolce stil nuovo*. Cioè un nuovo stile di poesia, in cui si illustrò accanto ad altri poeti, meno notevoli di lui, ma insieme a loro. Prima di Petrarca, prima del Rinascimento come tale, Dante viene con un nuovo stile, ma continua anche quello che ci fu prima di lui, tutta questa poesia per eccellenza piena di epico, dei *Minnesänger* dello spazio tedesco, dei trovatori e dei trovieri dello spazio provenzale, ancora estremamente prestigioso dal punto di vista lirico e culturale...

L.A.: Lo spazio francese era il più prestigioso e ben conosciuto da Dante. Troviamo a volte delle sorprendenti reminiscenze francesi nel lessico e nella topica della *Divina Commedia*.

O.P.: Certo. Dunque non mi sembra una scelta illegittima, quella di Eta Boeriu, da questo punto di vista.

L.A.: È discutibile, comunque.

O.P.: Sì, la possiamo discutere e lo stiamo facendo proprio adesso. Del resto, per quanto riguarda le sue scelte di simpatia ortodossa – discutibili anche dal mio punto di vista – abbiamo già ricordato questi legami con i greci, con tutto quello che ancora significava Bisanzio, che per mezzo dell'imperatore Paleologo andava a Roma per fare l'unione in persona, con la speranza di un aiuto occidentale contro i turchi. C'è tutto questo mondo che spesso volte percepiamo in toni troppo risoluti, in cui il negozio si faceva non solo con le idee e con i valori, ma a volte anche con la morale. Non so se mi spiego bene, non vorrei trasformare Dante in un ortodosso. Nemmeno per sogno! Non ti dimenticare però che a Ravenna trovi uno dei più grandi mosaici e un'atmosfera impregnata della presenza di una Bisanzio imperiale.

L.A.: Infatti! Ravenna è bizantina nel modo più schiacciante.

O.P.: Sì, è affascinante! E secondo me questo fa Dante ancora più ricco. Soprattutto se leggi la traduzione di Eta Boeri in parallelo con altre versioni. Ti chiederò subito qual è la tua scelta personale, quale ti piace di più. Probabilmente quella di Coşbuc.

L.A.: Ho già espresso la mia preferenza. La variante più ricca, dal mio punto di vista, è quella di George Coşbuc.

O.P.: Non è un po' desueta?

L.A.: Non più del necessario. Un tratto fondamentale del lessico dantesco è la sua desuetudine – senza niente di spregiativo.

O.P.: Come una specie di moneta d'argento, vecchia, un po' annerita dal tempo?

L.A.: Dante si include nelle strategie poetiche medievali. Egli ci dà la sintesi tematica del pensiero e della filosofia medievale. Ma anche nella forma della sua espressione (forse ne parleremo in futuro), egli è un medievale per scelta propria. Trasformarlo in un lirico romantico dell'Otto-Novecento rappresenta una distorsione. Torniamo così al punto di partenza.

O.P.: Quanto ossessivamente fedeli dovremmo essere nei confronti del testo.

L.A.: Appunto. Quant'è che ci "spostiamo" noi e quanto invece lo "attiriamo" verso di noi. Per esempio c'è un libro imponente, di alcune centinaia di pagine, scritto da Miguel Asín Palacios, che parla del lato islamico dell'opera di Dante. Ci fu una tesi che colpì tutti quanti, destò stupore. Questo Asín Palacios è un ottimo ricercatore ed esperto del mondo e della mitologia islamica. Egli fece una combinazione tra le sue conoscenze erudite, acquisite in lunghi anni di studio, e l'universo teologico dantesco. E notò tutt'una serie di simmetrie e di sorprendenti coincidenze, che vanno fino al livello delle implicite citazioni.

O.P.: Vorrei proprio farne una discussione più ampia. Ci dobbiamo riferire anche alle tesi che facevano di Dante un esoterico.

L.A.: Ce ne sono pure di queste. Ma per Asín Palacios, Dante è un erudito mussulmano, che va in giro a ripescare le sorgenti arabe (sebbene manchino assolutamente le prove che il poeta italiano abbia conosciuto quella spiritualità o quella lingua)...

O.P.: Mancano però anche le prove che non le abbia conosciute...

L.A.: È vero. E quindi Asín Palacios stabilisce tutta una catena di simmetrie. Ma le sue conclusioni non hanno una base solida, dal punto di vista cronologico e dei dati scientifici a nostra disposizione. Esse ci mettono in angoscia, ma furono rifiutate da quasi l'unanimità dei dantisti italiani. Ci sarà stato ovviamente anche un sussulto di orgoglio nazionale offeso: come mai? Il nostro grandissimo Dante sarà per caso un propagatore dell'Islam? Impossibile! Se veniamo invece a analizzare tutto quanto dalla prospettiva della "confluenza delle civiltà" (e non parliamo adesso dello "scontro delle civiltà"), ecco che la lettura di Asín Palacios non diminuisce ma, al contrario, apre le prospettive.

O.P.: Attira l'attenzione su un lato verosimile, se ci ricordiamo anche il fatto che ci fu una scuola averroizzante dei filosofi parigini, contro cui il vescovo di Parigi, Étienne Tempier, pronunciava degli editti e che oggi fa nascere tutta una esegesi. Questi autori cominciano a essere tradotti anche nella nostra cultura, Boezio di Dacia e tanti altri. Ma vorrei notare brevemente – perché ci stiamo avviando verso la fine del nostro incontro di oggi, che è solo il primo, ma sono contento che abbiamo finalmente cominciato questa serie di discussioni che progettavamo già da diverso tempo – che la *Divina Commedia* di Dante è come una specie di tarocco. Cioè la puoi leggere in tante direzioni. E questo indica il fatto che ci troviamo nell'intervallo di una grande apertura.

L.A.: Il problema è che abbiamo la cornice di un quadro, come dicevo. Le cose che effettivamente esistono – testimonianze, biografie, prove storiche, i testi letterario-scientifici dello stesso Dante – rappresentano una cornice. Quindi veniamo a esaminarla: coloro che si proclamano dantisti in che misura ci stanno dentro? Ci si trovano vicini o esprimono solo le loro proprie ossessioni? In un recente saggio di Horia-Roman Patapievici, che ho discusso già altrove, Dante è considerato un grande esperto in fisica, astrologo prestigioso che precede le teorie matematiche di Riemann e di Einstein ecc. Ma si tratta di un'evidente esagerazione protocronistica! Una tale ipotesi rimane all'esterno della cornice! Oppure abbiamo Asín Palacios che considera Dante un seguace della mitologia islamica. Ne scrive un libro di centinaia di pagine, estremamente convincente, con argomenti ed esempi molto preoccupanti. Ma finché non ci sono testimonianze dirette, prove attendibili, si tratta solo di strumentalizzazioni! Non importa adesso che le idee di Asín Palacios siano state rifiutate da quasi tutti gli specialisti italiani. Però la sua tesi effettivamente non è valida dal punto di vista scientifico, anche se, strutturalmente parlando, mette in scena situazioni estremamente convincenti. Oppure questa lettura esoterica che ricordavi. Fino a quando non

ci saranno prove attendibili, “palpabili”, trasparenti, due parole buttate qua e là non credo possano indicare un eventuale esoterismo di Dante.

O.P.: Adesso farò lo spiritoso: secondo me, l'esoterismo per questo è esoterismo, perché non lo puoi dimostrare in modo esplicito.

L.A.: È vero. Ma tutto sommato noi vogliamo seguire un metodo scientifico. Usiamo argomenti che verifichiamo concretamente e tiriamo conclusioni di natura ugualmente scientifica.

O.P.: E cerchiamo di arricchire le interpretazioni anche per mezzo di una lettura probabilistica, là dove ci mancano le certezze.

L.A.: Dobbiamo essere però molto prudenti in questa direzione probabilistica. Lo ripeto: da una parte le nuove metodologie arricchiscono Dante, lo fanno più attuale, più sorprendente. Ma esse rischiano anche di tradirlo. Sarà dunque più indicato non soffocarlo con il nostro abbraccio pieno d'amore, buttandogli addosso tutti i cristalli della nostra ammirazione speculatrice. È meglio guardarlo dalla semidistanza e apprezzarlo con un'analisi critica razionale.

O.P.: Si tratta, una volta di più, della tua scelta personale, adesso che Heidegger è interpretato in letture di sinistra, mentre i suoi scritti si dimostravano evidentemente piuttosto di destra. Un'epoca in cui un autore di colore parla delle radici “nere” della cultura ellenica, quindi della dipendenza da influenze dell'Africa nera. Un autore tedesco, il signor Illig, parla di un grandissimo falso: secondo la sua lettura, mancherebbero praticamente duecento anni nella cronologia che oggi accettiamo nella storia. Egli pretende che l'epoca di Carlo Magno fosse direttamente seguita dall'anno Mille e che duecento anni furono inventati, senza prove molto chiare. Possiamo contestarli. Possiamo considerare tutti questi autori come degli stravaganti. Ma le loro ipotesi hanno, secondo me, il ruolo di scuotere un po' le letture polverose e forse in questo senso vale la pena di tener conto di alcuni “palacionismi” o altri interventi del genere.

L.A.: Le stravaganze si devono trattare come tali: con ammirazione o con un sorriso un po' scettico. Non dobbiamo dimenticare neanche il nostro affascinante saggista Alexandru Paleologu, il quale sottolineava che la Grecia antica aveva preceduto di tanti secoli la civiltà europea vera e propria. Quindi noi, qui, all'Oriente, non dovremmo assolutamente avere complessi culturali di inferiorità. Il vero spirito europeo, il vero Occidente si trova all'Est. Certo che si tratta di una speculazione lusinghevole, ma nulla più di una speculazione.

O.P.: Vorrei aggiungere qualcosa sulla traduzione di Eta Boeriu, al passo dove parlavamo della trasformazione troppo lirica di Dante. Secondo me, questo poteva venire da un coinvolgimento personale del proprio temperamento, del proprio modo di essere della poetessa. Nello stesso tempo ci poteva essere anche un'influenza del contesto in cui lei si era formata come scrittrice. Sto pensando al Circolo letterario di Sibiu, dove Ștefan Aug. Doinaș, Radu Stanca ecc. parlarono della risurrezione della ballata, insistettero molto sul recupero del

lirismo, nell'epoca in cui questo era un gesto di sfida e di coraggio, in rapporto agli inizi assolutamente devastanti dello stalinismo in Romania.

L.A.: Tutto questo può essere vero. Nel caso di Dante però, anche in modo cosciente, l'autore diversifica la propria espressione artistica, secondo i tre regni dei quali sta parlando. Nell'*Inferno* Dante è molto più duro nella sua espressione, usa rime estremamente forti, che colpiscono.

O.P.: Ammucchia le consonanti...

L.A.: Sì, nel contesto delle analisi stilistiche si è notato che usa soprattutto le consonanti dure, la "esse", la "erre" ecc.

O.P.: Abbiamo quindi le consonanti infernali...

L.A.: I colori più frequenti sono il nero e il rosso (è stato già ugualmente notato). Invece nel *Paradiso* siamo all'estremo opposto. Predominano le consonanti dolci, tipo "elle", le vocali, la luce è bianca e il lirismo è più esteso. Qui, nel *Paradiso*, si può rintracciare a volte in Dante quel *Dolce stil nuovo* che ricordavi. Non troviamo il *Dolce stil nuovo* all'*Inferno* e ne troviamo pochissimo nel *Purgatorio*. L'autore adegua il proprio tipo di espressione a quello che vuole esattamente esprimere. Ma quando il traduttore trasforma tutto quanto in un unico lirismo, secondo me tradisce questo tentativo di diversificazione dell'autore.

O.P.: Dobbiamo concludere per il momento che il povero traduttore fa tutto quello che gli è possibile, ogni volta, con piena onestà e probabilmente con tutte le capacità intellettuali di cui dispone. Comunque fossero queste traduzioni – oggi abbiamo parlato solo di quelle portate a buon fine, non anche di quelle parziali...

L.A.: ...ma potremmo aggiungere qualche cosa anche delle altre...

O.P.: Sì. Ne varrebbe la pena. Esse rappresentano però uno straordinario regalo offerto alla cultura romena.

L.A.: ...e anche una grande vittoria personale! Davanti a ciascuno di questi cinque possiamo inchinarci, con il cappello tolto in segno d'ammirazione (se abbiamo ancora il cappello nel XXI secolo). Noi, se abbiamo paragonato le cinque versioni, abbiamo usato un metodo intellettuale inevitabile per conoscere meglio la realtà.

O.P.: Era anche una buona opportunità per ricordare la loro esistenza.

L.A.: Certo. Ma dopo aver istituito questa gerarchia – per forza soggettiva e discutibile –, davanti a ciascuna delle cinque varianti romene della *Divina Commedia* e dei loro autori dobbiamo piegarci con rispetto.

(capitolo di un futuro volume)

LA PRESENZA ITALIANA IN ROMANIA. DELOCALIZZAZIONE, INTERNAZIONALIZZAZIONE E PROBLEMI ETICO-NORMATIVI ALLE SOGLIE DELL'INGRESSO NELL'UE.

FRANCESCA ROMANA LENZI*

Il saggio si propone di analizzare il processo di transizione romeno che ha caratterizzato il Paese a partire dai primi anni Novanta, fino a giungere ai nostri giorni. Con un *focus* specifico rivolto alle dinamiche dei rapporti tra Italia e Romania nel contesto dell'apertura internazionale commerciale e finanziaria del Paese, l'analisi persegue l'obiettivo di identificare quanto e come il percorso romeno verso l'integrazione nell'Unione europea abbia influenzato suddetta transizione, le sue potenzialità, i suoi successi e le sue contraddizioni in termini economici, politici e sociali.

L'Istituto Italo-Romeno di Studi Storici di Cluj-Napoca, capoluogo di un distretto del nord-ovest, ha raccolto una lista completa di aziende e imprese

* *Francesca Romana Lenzi è dottoressa di II livello in Scienze Politiche – Relazioni Internazionali, presso l'università LUISS – Guido Carli di Roma. Da anni è dedita allo studio della Romania, anche in senso umanitario, con progetti di volontariato in Transilvania facenti capo alla Lega Missionaria Studenti – Magis, associazione gesuitica. Suoi campi di interesse e pubblicazione sono i Diritti Umani, la Responsabilità Sociale d'Impresa ed lo studio di aree di transizione, quali Europa dell'Est e America Latina. Ha collaborato con la Cepal (Commissione Economica delle Nazioni Unite per l'America Latina), con il Ministero degli Affari Esteri (cooperazione economica e finanziaria), con la cattedra di Storia dell'Europa Orientale del "La Sapienza", con l'Istituto Universitario Europeo e con numerosi enti sui diritti umani (Cersdu, Centro sui diritti umani nell'era dei conflitti e globalizzazione – CNR - Napoli).*

italiane iscritte alla camera di commercio di Cluj come modello di presenza e rilevazioni percentuali per settore delle aziende impiegate nel Paese¹. Ne risulta una presenza sconcertante. De Castro, il primo ministro delle politiche agricole europeo a visitare il Paese dopo l'ingresso nell'Unione Europea, lo scorso 9 maggio, ha ricordato che oltre 300.000 ettari di terreni sono di proprietà di imprenditori italiani in Romania, destinati soprattutto a colture di cereali, riso, fragole:

siamo al primo posto per numero di aziende straniere costituite negli ultimi 15 anni ed al quinto posto per capitale investito in questo Paese. Le nostre esportazioni verso questo mercato sono pari al totale del nostro export in Russia e in Cina.

Ma già alle soglie del 2005 si contavano 15.400 imprese italiane registrate con oltre 500.000 addetti²: è la presenza più significativa comparandola anche con quella di altri Paesi dell'Est, per quella tendenza generalizzata a ricercare un prezzo della manodopera conveniente in modo da rimanere competitivi sul mercato internazionale (delocalizzazione). 265 voli settimanali che fanno la spola tra l'Italia e gli scali di Timișoara e Bucarest, un interscambio commerciale di 12 miliardi di euro che fanno dell'Italia il primo partner commerciale della Romania. È prima nelle esportazioni (7,7 miliardi di euro) e nelle importazioni (3,9 miliardi). Primi, persino, negli investimenti fondiari. Delle oltre 15.000 aziende registrate in Romania, ne sono attive circa un terzo (5.000). E di queste, almeno 500 sono toscane³. Sono soprattutto aziende tessili, calzaturiere, pelletterie, meccaniche. Cosa ha attratto finora gli investitori italiani e gli imprenditori a delocalizzare? Va detto, anzitutto, che tutte le informazioni sulle aziende romene e sulle aziende straniere delocalizzate in Romania sono reperibili a livello regionale presso le Camere di Commercio romene, ovvero organismi autonomi a livello locale che si occupano della gestione e del controllo delle informazioni relative alle dinamiche aziendali del Paese. Diversamente da quanto avviene in Italia, in Romania le Camere di Commercio svolgono una funzione meramente associativa nei confronti delle imprese, quindi senza alcun ruolo istituzionale o di integrazione nella Pubblica Amministrazione. Ciò spiega perché le Camere romene non hanno la tenuta dell'anagrafe delle imprese così come in Italia⁴. Dunque, sebbene i dati reperiti siano presentati come gli

¹ La ricerca menzionata è stata svolta nel corso degli anni 2003-2004; i dati citati e che ad essa fanno riferimento sono dunque relativi a tale periodo.

² *Il Tirreno*, ottobre 2004.

³ *Ibidem*.

⁴ Dopo la caduta del regime comunista, in Romania era stata emanata una norma statale che ripristinava la Camere di Commercio, che erano rimaste soppresse per circa

unici documenti pubblicati per il settore, rivelano palese inattendibilità nel rapporto tra profitto medio annuo e numero di impiegati eccessivamente bassi rispetto alla “*cifra afaceri*”, ovvero il fatturato. Ciò che stupisce è che, come detto, i dati delle Camere di Commercio non sono ufficiali, data la natura non istituzionale degli enti che li rilevano. Pur tuttavia non vi sono altre fonti che mettano in discussione la veridicità di tali dati. Il numero medio degli impiegati e il fatturato delle aziende in questione, oltre ai settori in cui esse operano e le attività svolte, lasciano intendere che la portata delle aziende italiane che dislocano la produzione in Romania siano per la maggior parte piccole e medie imprese (SRL).

Inoltre, se si rivolge uno sguardo più attento alla condizione degli italiani che dislocano in Romania, si nota che negli anni Novanta numerosi provvedimenti sono stati adottati allo scopo unico di agevolare l'ingresso degli imprenditori e degli investitori stranieri e soprattutto italiani, senza che ad esse corrispondessero speculari tutele per i concorrenti locali e per i lavoratori romeni impiegati nelle aziende dislocate. Per fare qualche esempio, è stata creata un'agenzia che lavora sotto l'egida del ministero dell'Economia e Commercio romeno per la gestione dei rapporti tra piccole e medie imprese romene e straniere denominata Agenzia Nazionale Straniera Pim. Essa opera dislocando le proprie sedi all'interno delle Camere di Commercio regionali⁵. Sono previste inoltre delle vere e proprie norme a tutela dei diritti e degli interessi degli investitori e imprenditori stranieri in terra romena, al fine di garantire agevolazioni e informazioni che facilitino la circolazione di capitale straniero nel Paese, anch'esse regolate in seno alle Camere di Commercio romene per mezzo di uffici specificatamente adibiti a *partnership&cooperation*. Esiste anche una Associazione degli imprenditori italiani in Romania⁶.

Riguardo gli investimenti e le privatizzazioni si è operato nella medesima direzione, sebbene le cose non siano state altrettanto semplici. Ciò è dovuto al fatto che dal 1990 al 2000⁷, su un universo di oltre 6.400 aziende di proprietà

cinquant'anni, affidando loro la tenuta del Registro del Commercio (l'equivalente del nostro Registro delle Imprese). Successivamente il Parlamento ha abrogato quella norma e ha trasferito il Registro e il personale addetto presso i Tribunali. Ciò ha reso meno importanti le Camere di Commercio, le quali hanno intrapreso delle iniziative volte alla sensibilizzazione dello Stato affinché venga loro restituito il ruolo istituzionale svolto in passato.

⁵ Le Camere di Commercio maggiormente in contatto con partner italiani sono quella di Bucarest e quelle della zona nord-occidentale (Timișoara, Baia Mare, Satu Mare ecc.).

⁶ Informazioni in merito all'indirizzo internet <http://www.ccir.ro>.

⁷ In merito a privatizzazioni e investimenti nel periodo di riferimento cfr. www.osservatoriobalcani.org.

dello Stato, le privatizzazioni hanno interessato una quota inferiore al 60%. Dunque gli addetti delle imprese private sono rimasti gli stessi delle vecchie gestioni, quindi con la “cultura” del passato, e in molti casi i managers pubblici hanno direttamente acquisito la maggioranza dei pacchetti azionari. Pertanto, se anche metà del PIL formalmente deriva oggi dal settore privato, in realtà soltanto un quarto della produzione industriale è originata da aziende il cui controllo è in mani private. Gli investimenti esteri diretti, dalla fine del 1989 ai primi del 1998, sono ammontati complessivamente a 3,8 miliardi di dollari, compresi i futuri impegni e i crediti finanziari. Uno studio della KPMG Romania, che ha coinvolto i primi 80 investitori internazionali in questo Paese, aveva evidenziato una certa perdita di ottimismo e il fatto che riattivare un flusso consistente di capitali esteri sarebbe stato possibile soltanto a condizione che il governo avesse trovato maggiore stabilità, facendo chiarezza sugli incentivi e ponendo gli investitori stranieri sullo stesso piano di quelli nazionali. Nel periodo 1990-1996 sono stati registrati importanti progressi nello sviluppo del settore bancario, nella convertibilità parziale della moneta e nella privatizzazione e liberalizzazione del settore del commercio estero. Un grande sforzo è stato fatto nell’allineamento dei prezzi con i costi, nello sviluppo e chiarimento nel sistema di tassazione diretta e indiretta. Pertanto il Piano economico 1997-2000, anche in vista dell’imminente ingresso nell’UE, è intervenuto con misure atte a ristrutturare e ridimensionare delle aziende che lavorano in perdita, creare incentivi agli investimenti esteri nel Paese, riformare la politica dei pagamenti con l’estero allo scopo di garantire un flusso continuo di scambi, ridurre il deficit sotto il 3% del PIL, creare sussidi nei settori agricoli e artigiani e ridurre la corruzione, migliorando l’efficienza effettiva dell’economia. In uno studio della Commissione Europea sugli allora candidati all’integrazione nell’UE, la Romania figurava tra i Paesi che stava dando maggiore impulso alle misure di stabilità e alle riforme strutturali. Tuttavia furono proprio alcune di queste riforme a generare effetti negativi sulle prospettive economiche a breve termine. La stessa Commissione aveva allora espresso previsioni in tal senso, confermate successivamente dall’osservatorio economico *National Commission for Prognosis* (CNP): “il PIL diminuirà nel 1998 del 4% rispetto all’anno precedente come pure la produzione industriale”⁸; di contro l’osservatorio sosteneva che l’inflazione avrebbe dovuto più che dimezzarsi come programmato dalle stesse autorità di Governo. Quest’ultima, però, restò null’altro che una speranza. Cominciò a profilarsi dunque quella difficile dicotomia che un Paese come la Romania è costretto a fronteggiare nell’avanzamento del suo processo di transizione e di apertura internazionale. Vi sono infatti due livelli: quello dell’apertura ai mercati

⁸ www.ice.gov.it.

esteri e quello dell'adeguamento agli standard internazionali, *in primis* quelli UE, per essere a pieno titolo membro della società globale. La Romania si è aperta al libero mercato a partire dagli anni Novanta e da allora ha tratto enormi vantaggi dall'ingresso di capitali e imprese straniere. In questa fase la Romania ha puntato unicamente a rendere se stessa una meta attrattiva, da un lato sfruttando alcune sue "qualità", come i bassi costi e la vicinanza geografica con l'Europa; dall'altro "creandone" altre, con normative, provvedimenti e "consuetudini" *ad hoc*. Ciò che ha dato impulso agli investimenti in Romania è stato soprattutto la varietà di agevolazioni previste dalla normativa nazionale, estremamente favorevole per gli stranieri. Nessun investimento estero poteva essere nazionalizzato, espropriato, requisito, e nessun atto relativo alla proprietà privata poteva subire tali sanzioni salvo il caso in cui fosse stato di interesse nazionale o pubblico, e comunque salvo un compenso adeguato e valutato arbitrariamente. Inoltre, nel tempo, la Romania ha concluso un numero di accordi bilaterali per garantire gli investimenti ed è membro della MIGA (*Multilateral Investment Guarantee Agency*, Agenzia Multilaterale per la Garanzia degli Investimenti), sebbene non fossero riconosciute delle garanzie ufficiali circa la non-convertibilità della moneta nazionale. Per l'esportazione e l'importazione di prodotti da e verso la Romania non erano richieste delle licenze speciali, eccetto per i prodotti vietati da accordi commerciali internazionali. Materiali radioattivi, armi, accessori per l'industria nucleare erano soggetti a speciali licenze e permessi.

Tutto ciò, però, ha avuto ritorni negativi in termini di condizioni di vita della classe lavoratrice romena, di diritti, giustizia sociale, servizi, tutele: queste vennero chiaramente poste in secondo piano rispetto all'obiettivo fondamentale costituito dal decollo della Romania sullo scenario internazionale.

Interessante per comprendere le dinamiche e i vantaggi nei rapporti commerciali italo-romeni in tale contesto è il cosiddetto "Fenomeno Timișoara". Nella zona del Timiș sono presenti più di 5.000 aziende italiane e con loro hanno dislocato anche tutte le attività annesse alla produzione aziendale (assistenza, assicurazioni, consulenza ecc.). La città simbolo della rivoluzione romena, Timișoara, che nel 1989 ha alzato per prima la voce contro Ceaușescu e il regime comunista, ora è diventata il simbolo della presenza italiana in Romania. Dopo il regime di Ceaușescu infatti, due anni di anarchia hanno provocato un calo vertiginoso della produzione e quindi delle materie prime: questo ha attratto folle di imprenditori italiani. Sia in Romania che in Italia, in materia di delocalizzazione, si parla oramai del "fenomeno Timișoara" e di "Timișoara provincia veneta". Il caso di Timișoara è significativo per comprendere i rapporti tra imprese italiane e opportunità in Romania: possiamo infatti affermare che grazie al basso costo della manodopera e delle materie prime il risparmio netto nell'attività produttiva di un'azienda italiana raggiunge una media dell'80%. Inoltre Timișoara, collocata nella parte occidentale del Paese, ha avuto da sempre

una mentalità più occidentale, grazie alla posizione geografica e anche alla sua particolare composizione etnica. Timișoara, con una ricca realtà multiethnica (vi vivono insieme romeni, ungheresi, tedeschi) ha accolto un'altra "minoranza": quella degli imprenditori italiani. Ai 750.000 abitanti di Timișoara si aggiungono quasi 10.000 italiani, un terzo dei quali proviene dal Veneto. Sono circa 1.200 le aziende a capitale italiano che operano nella zona su un totale di circa 13.000 registrate nel Paese⁹.

La presenza italiana a Timișoara, come anche nel resto della Romania, è caratterizzata da contratti di lavoro tipici del settore tessile, calzaturiero e dell'abbigliamento. La materia prima viene di solito importata dall'Italia e lavorata in Romania. Quindi i prodotti vengono esportati. Per mantenere il marchio "Made in Italy" spesso molti imprenditori fanno eseguire la maggior parte della produzione in Romania per poi completarla in Italia. Per esempio, nel caso di una camicia, questa viene prodotta in Romania ma i bottoni si mettono in Italia. La manodopera a basso costo è senza dubbio il motivo principale che spinge gli imprenditori a delocalizzare. È molto più conveniente per un imprenditore italiano pagare un operaio circa 100 euro al mese in Romania invece di spendere dieci volte di più per uno stipendio in Italia.

Una sorta di concorrenza si è sviluppata però nel mercato del lavoro. Quando un nuovo imprenditore sbarca in Romania, per attirare mano d'opera qualificata propone salari più alti, cosa che non viene vista di buon occhio dagli altri imprenditori, ma che viene accolta di buon grado dagli operai dato che è riconosciuto da molti che i padroni italiani limitano il più possibile le spese per il personale. Ovviamente l'imprenditore italiano sceglie la Romania anche per la sua relativa vicinanza (in circa due ore di aereo dall'Italia) e per il carattere latino del popolo e della lingua romena. Timișoara, come altre città (Bucarest, Iași, Bacău, Sibiu, Brașov, Craiova, Cluj-Napoca ecc.) dispone di un aeroporto internazionale da dove partono e arrivano più volte alla settimana aerei per Italia. Per questo pendolarismo del tutto particolare sono stati creati voli appositi che collegano Timișoara e altre località della Romania a diverse città italiane, in particolare nel Nord est. C'è chi prende questi voli una volta alla settimana, chi due volte e chi una volta al mese. C'è chi ha deciso di vivere in Romania, e sono molti gli italiani che hanno già ottenuto la cittadinanza romena. In gran parte si tratta di piccole imprese per la produzione di tessile, abbigliamento o calzature. La presenza italiana è costituita in maggioranza da imprenditori che gestiscono piccole e medie imprese. Se intervistati molti tengono a precisare che sono venuti per lavoro, e che hanno lasciato in Italia una moglie e dei figli. Non

⁹ Cfr. Dipartimento per l'internazionalizzazione delle attività produttive (www.mincomest.it) e Osservatorio sui Balcani (dati aprile 2005).

si vuole infatti essere identificati con quanti si recano in Romania per turismo sessuale. Secondo i giornali romeni, e anche quelli italiani, questi ultimi sono in molti: delle 13.000 aziende italiane registrate in Romania solo 2.500 sono effettivamente operative. Ciononostante l'Italia rimane il principale partner commerciale della Romania.

Nella zona di Timișoara basta inoltrarsi di due o tre chilometri in periferia e iniziano a spuntare a decine le aziende italiane. In Romania è stato esportato il cosiddetto “modello dei distretti”. Un caso tipico è quello della Geox. All'inizio l'attività di questa azienda contava 50 dipendenti, dopo qualche anno è arrivata a circa 1.500, distribuiti su tre turni di otto ore. In sostanza qui, come in altri casi, si lavora 24 ore su 24. Quasi il 20% della produzione globale della Geox è realizzata a Timișoara. Tra le aziende italiane che hanno aperto stabilimenti in Romania ci sono anche Benetton, Max Mara, Iveco, Agip, Ansaldo e Zoppas Industries¹⁰.

In questo contesto anche le forti agevolazioni fiscali contano e la Romania ne offre svariate. Altro esempio interessante nel contesto delle normative agevolanti per gli investitori stranieri è quello del settore immobiliare. Una crescita che ha raggiunto il 40% annuo: vi è una folle corsa dei prezzi di case e terreni in alcune parti della Romania, anch'esso un mercato sempre più in mano a imprenditori italiani e ad aziende straniere, anche prima del boom delle delocalizzazioni. La legislazione romena non permette ai cittadini stranieri di acquistare terreni, ma il divieto non viene applicato nel caso di società con capitale straniero registrate in Romania. Infatti queste sono persone giuridiche romene e come tali possono acquistare terreni. Le tendenze del mercato hanno via via dimostrato che i terreni sono l'investimento più vantaggioso. E l'ingresso nell'UE ha fatto sì che il mercato immobiliare romeno diventasse sempre più caro, un'opportunità ottima per chi ha operato investimenti. Gli specialisti considerano che le transazioni immobiliari in Romania portano profitti molto superiori a quelli della media europea e che il rischio di mercato è più basso.

Il 20% dei terreni agricoli del distretto Timiș è stato comprato o affittato da società italiane. L'interesse degli italiani per i terreni della regione del Banato ha fatto crescere in maniera significativa i prezzi. Dal 1999 la richiesta di terreni è in costante crescita, e ciò determina una contemporanea crescita dei prezzi.

Nel Timiș il mercato viene ormai gestito dagli italiani. C'è chi compra terreno per lavorarlo e chi si limita a speculare sulla crescita del prezzo. Infatti non tutti pensano all'agricoltura biologica o alla coltivazione di viti. Il guadagno è lo stimolo principale a condizionare il campo delle transazioni immobiliari. Su 16.000 italiani a Timișoara e dintorni solo qualche decina si può definire

¹⁰ Osservatorio sui Balcani, 2005.

veramente ricca. E quindi molti acquirenti fungono in realtà da mediatori. “Molti degli italiani che comprano hanno solo piccole somme di denaro”, dice Radu Radoslav, direttore della Direzione Urbanistica del comune di Timișoara. L’80% dei terreni venduti a Timișoara è acquistato da società con capitale straniero. Gli italiani, alle soglie dell’ingresso romeno nell’UE, nel 2003, acquistavano in una prima fase la terra a 350-360 euro all’ettaro per rivenderla a 1.500-2.000 euro. “La tendenza è che gli italiani vendono i terreni agricoli a Timișoara tra di loro. È diventato quasi un mercato interno”. Allo stesso tempo cresce l’interesse per le case. A 10 km da Timișoara si eleva un quartiere di sole ville. La gente lo paragona al quartiere residenziale Baneasa di Bucarest. Ma i prezzi sono altri. “Se a Bucarest un metro quadrato di terreno arriva a 120 euro, a Dumbrăvița de Timiș è intorno a 40-60 euro”¹¹, sostiene Radu Radoslav. Non pochi sono gli italiani che abitano nel centro storico di Timișoara. Hanno acquistato case del patrimonio culturale e architettonico. La gente del posto spera almeno che i nuovi proprietari investano nel restauro degli immobili.

Come detto in Romania, tra un passato opprimente, un presente agitato e un futuro di crescente integrazione europea, la crescita economica è sostenuta. Ciò tuttavia non significa che il tenore di vita della maggioranza dei romeni sia migliorato. È questa la seconda fase: entrare in Europa ha significato un importante traguardo per la Romania, ma il costo per raggiungerlo è stato comunque elevato. L’adeguamento alle normative comunitarie, l’ingresso ufficiale nel sistema internazionale e il conformarsi agli standard richiesti a livello economico e giuridico internazionale hanno generato due principali conseguenze negative: un forte aumento dei prezzi e una riduzione dell’attrazione di investitori e imprenditori stranieri. La prima conseguenza è stata in parte causa ulteriore della riduzione di incentivi a nuovi investimenti; tuttavia le motivazioni alla base di questo allontanamento sono molteplici.

Sin da prima dell’ingresso nell’UE, infatti, nonostante le agevolazioni normative e fiscali presenti, spesso gli stranieri e in particolare gli italiani hanno denunciato il grande livello di corruzione. “*E mare corupție*”, “c’è molta corruzione”, è una frase che hanno imparato in fretta. Sono in molti quelli che affermano che questa corruzione soffocante sarebbe presente dal più alto al più basso livello. Molti fanno l’esempio della dogana, dove un camion merci per passare deve pagare qualche centinaia di euro. Inoltre, anche le leggi che cambiavano spesso, creando molta confusione, sono state motivo di critica da parte degli italiani con interessi commerciali e/o finanziari nel Paese.

Tuttavia questo non sembra essere stato un problema tanto quanto invece la chiarezza di quelle stesse norme necessarie per l’ingresso nell’UE. I vantaggi

¹¹ *Ibidem*.

tratti dalla Romania dal fortunato connubio tra competitività di manodopera, collocazione geografica e attraente normativa commerciale e finanziaria hanno dovuto fare i conti con il progressivo e inesorabile processo di integrazione nelle strutture comunitarie. Certo, la Romania ha sempre mostrato una forte elasticità nell'adeguamento alle normative europee; nonostante ciò, l'applicazione e il rispetto reali – e non solo formali – delle normative previste, assieme alla realizzazione di sistemi infrastrutturali e di figure ed enti istituzionali volti a tale scopo, contrasta con quegli stessi vantaggi che l'apertura al mercato europeo e globale ha generato nel Paese.

Oggi, in rispetto degli standard europei, quando un'azienda straniera disloca in Romania deve adeguarsi a una serie di normative. Anzitutto l'azienda è sottoposta al pagamento di una rilevante quantità di tasse allo Stato che vengono impiegate in assicurazioni sociali, trattenute, ecc. In secondo luogo è necessario il rispetto delle leggi di tutela dei lavoratori, contenute nel Codice del Lavoro adottato dal Parlamento romeno nel 2003, interessante soprattutto nel titolo VIII sui contratti collettivi, mai tutelati in precedenza. Inoltre l'imprenditore che delocalizza deve ottenere licenze da parte di quei ministeri che prevedono standard minimi per la regolarità degli impianti. Le Camere di Commercio locali presentano degli “*autorizații*”, ovvero degli avvisi elaborati sulla base di normative emesse da alcuni ministeri e vincolanti per le aziende¹². Tuttavia, la più forte allergia che dimostrano gli imprenditori italiani è quella nei confronti del citato Codice del Lavoro che, con una norma simile all'articolo 18 italiano, tutela maggiormente i lavoratori e aumenta i vincoli contro i licenziamenti. Oggi dunque, più che in passato, le autorità romene chiedono agli imprenditori italiani di investire assumendosi le proprie responsabilità.

Interessante è il fatto che molti dei contratti individuali, previsti per le imprese troppo piccole per adottare contratti collettivi (il calcolo è effettuato in base a un numero di impiegati che varia di anno in anno), venivano sostituiti da accordi in nero: questa pratica in passato è stata diffusissima e non denunciata anche perché vantaggiosa per gli stessi lavoratori a cui le aziende offrivano in cambio dell'assenza di tutela di diritti, stipendi più alti, in quanto esse non devono versare le tasse previste all'impiego di un lavoratore, che raggiungevano fino al 60% delle uscite totali di una piccola o media impresa. Il passato regime comunista ha lasciato segni nella legislazione, profondamente sviluppata sul

¹² I ministeri in questione sono sanità, ambiente, difesa nazionale, finanze (le aziende sono comunque tenute a mantenere rapporti costanti di contatto, informazione e collaborazione con questo ministero), lavoro, solidarietà sociale e famiglia (è esso infatti a registrare e controllare la nascita e la “vita” dei contratti collettivi e individuali effettuati dalle aziende straniere e locali).

piano della protezione sociale: ad esempio per le donne lavoratrici (legge 96/2003) è previsto un periodo di “ferie di gravidanza” di 126 giorni, 46 giorni di “ferie post-parto” e due anni di “ferie di indennità” per allevare il figlio. Lo Stato si assume l’obbligo di garantire questo diritto pagando alla lavoratrice, durante i due anni di “ferie di indennità”, una quota pari all’85% dello stipendio medio lordo detratto dal bilancio delle assicurazioni sociali statali (oggi ammonta a circa 6 milioni di lei, ovvero circa 150 euro). Un altro esempio è la legge 19/200 che legifera in merito alle pensioni sociali. Ogni lavoratore vede garantito un mese di ferie annue e solo 5 giorni lavorativi settimanali. È necessario sottolineare che però tale legislazione perde totale concretezza sul piano pratico a causa delle difficoltà economiche del Paese, per cui le elargizioni statali per indennità e aiuti, sebbene numerose, sono per la maggior parte irrisorie, essendo proporzionate al *budget* (limitato) che le casse statali hanno a disposizione come fondo per le garanzie e l’assistenza sociali. Inoltre, per godere di tali diritti, gli impiegati devono prestare servizio per un periodo minimo di sei mesi. A fronte di questa norma le aziende sono restie ad assumere donne in gravidanza per la scarsa produttività e l’alto costo che pesano sull’impresa, preferendo così vie illegali di impiego.

Tornando ai contratti collettivi di lavoro, essi sono in teoria soggetti a una normativa storica molto puntuale, ma mai applicata a dovere prima del processo di integrazione nell’UE. Essi sono obbligatori per tutte le aziende che superano un numero minimo di lavoratori impiegati e stabilito annualmente dal ministero (generalmente oscilla intorno a 50 dipendenti). Ogni fabbrica che conclude contratti di tal sorta ha automaticamente un sindacato proprio che poi si aggrega per mezzo di alleanze a unioni sindacali maggiori¹³. La legge 54/1991 (modificata dalla legge 54/2003) regola i sindacati. Essa chiarisce che il ruolo primario dei sindacati è quello di negoziare nella fase di redazione del contratto collettivo. I sindacati più forti sono quelli settoriali, soprattutto nel ramo dell’insegnamento, della sanità e dei trasporti: la ragione va cercata nel fatto che i settori annoverati sono pubblici e ciò significa peggiori condizioni lavorative (minimo salariale spesso insostenibile, diritti non riconosciuti di fatto, condizioni lavorative pessime, scarsa competitività). Per la tutela dei diritti del lavoratore sono stati frequenti gli episodi di scioperi e manifestazioni. Nonostante la presenza attiva e numerosa di queste associazioni, essa non ha mai costituito un concreto ostacolo

¹³ Le più importanti, in ordine decrescente, sono: CNSRL-Frăția (= Confederazione Nazionale dei Sindacati Romeni Liberi-Fratellanza), BNS (= Blocco Nazionale Sindacale), Cartel Alfa. I contratti collettivi sono mediati e controllati dai sindacati: essi sono nazionali, di tipo “continentale” (una quota viene automaticamente trattenuta dal sindacato sullo stipendio, indipendentemente dall’iscrizione ad essi, all’atto contrattuale di impiego).

per le aziende, causa la contesa per la supremazia del sindacato di rappresentanza e l'assenza di un ruolo realmente riconosciuto nella fase contrattuale, sotto concreta tutela dello Stato o della normativa nazionale.

Dunque il nuovo Codice del Lavoro (otto ore di lavoro al giorno e non più di 48 nell'arco della settimana), adottato dalla Romania come tappa d'avvicinamento all'Unione Europea, è stato a lungo inapplicato e i diritti conquistati dai lavoratori romeni, molti addirittura di derivazione comunista, restavano fissati sulla carta ma non nella realtà. L'entrata in vigore del nuovo Codice del Lavoro, nel 2003, ha puntato alla normalizzazione del rispetto dei diritti minimi dei lavoratori, la cui inosservanza costituisce un'attrattiva per le imprese delocalizzanti, soprattutto italiane: per fare degli esempi, relativamente al lavoro di sabato per 240.000 lei (24 lei nuovi dopo la riforma monetaria varata nel 2006), circa 8 euro, la pratica in voga tra le grandi aziende era quella di affidare il confezionamento degli abiti a lavoratori spesso familiari dove non c'è il minimo diritto, neppure la liquidazione al momento del licenziamento. Il Codice, fra l'altro, riduce di molto la precedente libertà di licenziare, mediante un articolo di legge che ricorda da vicino il nostro art. 18, esteso anche alle imprese di piccole dimensioni. Tonino Vettore, amministratore unico delle Industrie Peruzzo di Padova, fa notare:

La Romania sta recependo le direttive, anche se talvolta lo fa compiendo qualche errore, come nel caso del Codice del Lavoro che finisce per favorire le aziende che pagano in nero.

Ma i malumori nascono anche da una maggiore imposizione fiscale anche per chi produce per l'export. Se è vero che i salari sono il 10% di quelli italiani, le imposte nel 2004 sono passate dal 5-6% al 25%. E in effetti con l'ingresso della Romania nell'UE le facilitazioni fiscali e competitive che hanno attratto gli italiani sono destinate, gradualmente ma inevitabilmente, a scomparire. È quanto già successo in Polonia, dove ormai non si trasferisce più molto capitale. La presenza italiana in Romania sta comunque aumentando, ma le aziende più piccole, e spesso più in difficoltà, si spostano. Qualcuno, specialmente fra i piccoli del calzaturiero e dell'abbigliamento, ha pensato di andarsene, magari in Ucraina o nella Repubblica Moldova. In quest'ultima, ad esempio, la miseria rende dignitoso anche uno stipendio di 30-50 euro al mese (mentre in Romania si va dai 75 euro delle zone più depresse ai 300 euro di Timișoara)¹⁴.

C'è da dire però che questo processo non pare rappresentare nel medio periodo un problema concreto per la crescita nazionale romena. Nel 2004

¹⁴ Osservatorio sui Balcani, ottobre 2005.

*Regular Report on Romania's progress towards accession*¹⁵ la Commissione UE ha analizzato gli sviluppi relativi ai rapporti bilaterali esistenti tra la Romania e i Paesi dell'Unione. Oltre a un quadro generale dei settori percentuali e dei livelli attuali di import-export romeni in Europa, questo rapporto mostra come i successivi *steps* di integrazione del Paese nell'UE abbattano sempre più le difficoltà di commercio e dislocazione industriale¹⁶. Dall'inizio del nuovo millennio l'economia romena, anche grazie al fatto che non ha conosciuto l'11 settembre, progredisce del 5-7% all'anno. E anche nelle previsioni degli istituti di credito italiani si hanno riscontri estremamente positivi, dopo l'impressionante crescita reale registrata nel 2006, quando la crescente domanda interna ha fatto salire la crescita reale del PIL del 7,7%. A questo risultato hanno contribuito in gran parte i consumi privati, e la componente con la crescita più rapida è stata quella degli investimenti, con un aumento del 16,1%. Ciò si aggiunge al fatto che, secondo una recente relazione della Banca Mondiale, questo Paese ha fatto importanti progressi per quanto riguarda le semplificazioni nelle procedure burocratiche relative alla costituzione di società, l'assunzione di personale, le aperture di credito bancario e la tutela degli investitori nel periodo 2005-2006. Infatti, secondo la stessa relazione, uno dei principali effetti di queste riforme sarà il posizionamento della Romania fra i primi 50 Paesi a livello mondiale per la presenza di condizioni favorevoli per lo sviluppo delle attività economiche. E la conferma è che tantissimi italiani continuano a credere nel "miracolo romeno".

Dunque, cosa mette in pericolo oggi la Romania? Questa euforia economica rischia di perdere il proprio valore se non si rispettano quei principi di base che, al di là dell'essere identificati come "standard comunitari", dovrebbero essere acquisiti dalla Romania stessa come *conditio sine qua non* per uno sviluppo su basi stabili e una transizione salda del Paese.

Recenti studi dimostrano una tendenziale indifferenza del tasso di crescita alla distribuzione del reddito e l'ultimo rapporto della Banca Mondiale sullo sviluppo, intitolato "*Equity and Development 2006*", presenta come largamente

¹⁵ Dal 1997 l'UE si è occupata di stilare Rapporti Annuali pubblicati in sede di Commissione, per valutare i progressi effettuati da Romania e Bulgaria nel recepimento di quell'*acquis* comunitario (insieme di parametri e criteri politico-economici) fino al momento dell'accesso dei due Paesi nell'Unione.

¹⁶ "In May 2004, negotiations under the Europe Agreement were concluded on further agricultural trade liberalisation, which incorporated a technical adaptation exercise to take account of the preferential agreements, which existed between Romania and certain new Member States under CEFTA. Overall, the package concluded acknowledges existing traditional trade flows between Romania and the new Member States and opens up new trade opportunities for both partners (...)"

riconosciuti sia il ruolo della crescita come fattore chiave nella riduzione della povertà, sia la nocività per lo sviluppo di alti livelli di iniquità¹⁷. Partendo dalla definizione di sviluppo come processo dinamico, che implica cambiamento, evoluzione, crescita e avanzamento di numerose variabili tra loro interconnesse, lo sviluppo sostenibile aggiunge a tali variabili quella del continuo miglioramento delle condizioni di vita delle persone che abitano in determinati Paesi, regioni, aree. L'economia delle transizioni si dedica a rilevare una quantità sostanziale di variabili proprio a rigore della logica che lo sviluppo sostenibile di un'economia o di un Paese è un concetto soggettivo e in quanto tale non ha una sola formula di misurazione. Oggi è un assunto che la dimensione della ricchezza o della povertà di un Paese è sempre meno ricondotta unicamente alla misura offerta dal valore del reddito pro-capite (GDP). Le ragioni di tale mutato orientamento originano dalla convinzione che:

*poverty can mean more than a lack of what is necessary for material well-being. It can also mean the denial of opportunities and choices most basic to human development*¹⁸.

Ciò implica che “*poverty must be addressed in all its dimensions, not income alone*”¹⁹ e che occorre quindi riferirsi a un ampio insieme di condizioni attinenti alla *governance*, alla stabilità politica, all'amministrazione della giustizia civile, allo sviluppo umano (HDI), dell'innovazione e dei servizi, al tasso di mortalità e di ineguaglianza nella distribuzione del reddito (Gini Index), al livello di povertà in proporzione alla composizione del tessuto sociale e al grado della loro soddisfazione al fine di giudicare il livello reale di prosperità raggiunto da una società organizzata. La Romania in questo senso vive delle pesanti contraddizioni ed esse condizionano a loro volta la crescita del Paese, sia in termini globali che economici. Basti pensare alla fase di instabilità e di incertezza istituzionale causata dalla procedura di *impeachment* a carico del presidente Băsescu e dalle vicissitudini elettorali che ne sono seguite.

A causa dell'atteso rapido aumento dei salari, del previsto allentamento fiscale e di un certo rischio di deprezzamento causato dall'instabilità politica,

¹⁷ “Il confronto delle esperienze non lascia spazio a dubbi, dunque, sul fatto che l'elasticità della riduzione della povertà rispetto alla crescita sia maggiore in società più eque. L'iniquità limita l'efficacia della crescita economica per la riduzione della povertà. Ne consegue che, *se tutto il resto è costante*, una riduzione della concentrazione del reddito oggi ha un doppio effetto utile: tende a contribuire a una riduzione immediata della povertà e tende a rendere la crescita futura più efficace per la riduzione della povertà”; cfr. *World Development Report 2006: Equity and Development*.

¹⁸ UNPD 1997.

¹⁹ *Ibidem*.

ci si attende un'inversione di tendenza dell'inflazione, che potrebbe crescere fino al 5,2% alla fine 2007²⁰. Inoltre va tenuto conto che l'Europa è molto orgogliosa del suo cosiddetto "modello sociale", un sistema che dovrebbe combinare una crescita economica sostenibile con un costante miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro, proteggendo i suoi cittadini nei momenti di necessità. Effettivamente, è stato detto che una delle principali ragioni per il rifiuto francese della Costituzione Europea sia stata la paura di un'erosione proprio di questo principio. Di conseguenza, il commento del presidente romeno Traian Băsescu secondo cui "Non andremo avanti con gli obiettivi di un'Europa sociale a tutti i costi" è stato uno *shock* per i romeni. Băsescu è ben noto per il suo pragmatismo politico, la sua lotta alla corruzione e il suo europeismo: tutte doti che contribuirono alla sua vittoria schiacciante alle elezioni del dicembre 2004 e alla recente riconferma referendaria. Ciò è stato dimostrato dai suoi sforzi per giungere a un compromesso per il budget europeo relativo al periodo 2007-2013. Essendo più preoccupato per un possibile congelamento del processo di allargamento che per la perdita di denaro dai fondi UE, il presidente romeno ha offerto di ridurre la somma già accordata nei Trattati di adesione firmati in aprile, dicendo:

la migliore base per uno sviluppo sostenibile in Romania non è necessariamente la differenza di un paio di miliardi di euro ma la creazione di un ambiente consono allo sviluppo economico.

L'attenzione europeista di Băsescu è apprezzabile, nonostante il rallentamento nella riforma del sistema giudiziario e della pubblica amministrazione a causa dell'attuale fase di instabilità politica. I buoni fondamentali supportano le previsioni dell'Unicredit Romania che esclude la possibilità di deficienze significative a livello economico:

²⁰ "The Romanian Academic Society estimates a 6.3 percent economic growth and 5.2 percent inflation in 2007. The prognosis report published on February 15 that the budgetary deficit will be 2.9 percent of GDP, while the current account deficit will be 10.6 percent. One euro is estimated at 3.36 lei for December 2007. The budget project was drafted on a 2.8 percent budgetary deficit and a 6 percent economic growth. The National bank targets inflation around 4 percent. The Academic Society forecasts a 9.5 percent real increase in the average salary". Cfr. *Financial News*, 2007.

Dati macroeconomici e previsioni

	2005	2006	2007	2008	2009
Nominal GDP (Eur bn)	79.5	97.2	11,7	122.9	133.0
Per capita GDP (Eur)	3,680	4,500	5,200	5,750	6,250
Real GDP, yoy (%)	4.1	7.7	6.0	5.5	5.0
Inflation (CP1), yoy, eop. (%)	8.6	4.9	4.4	4.2	3.8
Inflation (CP1), yoy, avg. (%)	9.0	6.6	4.3	4.4	4.0
Unemployment rate, avg. (%)	5.8	5.4	5.3	5.2	5.2
Exchange rate/EUR, eop.	3.68	3.38	3.37	3.39	3.42
Exchange rate/EUR, avg.	3.62	3.52	3.38	3.38	3.40
Policy rate (Dec) ¹	7.50	8.75	7.00	6.75	6.25
Im Bubor Dec	7.48	8.54	6.85	6.65	6.20
Im Bubor avg.	9.33	8.73	7.53	6.75	6.43
Current account balance/GDP (%)	-8.7	-10.3	-11.5	-11.2	-10.0
FDI/GDP (%)	6.6	9.3	5.2	4.6	4.1
Consolidated government budget balance/GDP (%)	-0.8	-1.7	-2.3	-2.4	-2.4
Public debt/ GDP (%) (ESA 95)	19.7	17.5	18.4	19.4	20.7
Total external debt/GDP (%) ²	31.0	28.5	27.0	26.7	26.6

Fonti: Banca Centrale, Istituto Statistico Centrale, UniCredit Romania Macroeconomic Research – UniCredit Group CEE Research

Tuttavia questo non trova un riscontro nella reale crescita del Paese, nello sviluppo sociale delle condizioni dei suoi abitanti, seguendo quella contraddizione che, come abbiamo visto, è il principale ostacolo per un reale decollo del Paese. Se l'instabilità politica sembra aver avuto breve durata, e se altrettanto brevi saranno le ripercussioni sul Paese, poco o nulla è cambiato in termini di condizioni sociali e di vita. Si consideri, ad esempio, che un litro di benzina in Romania costa mediamente poco meno che in Italia. E ai pensionati, quelli che hanno lavorato per anni in nome della sussistenza garantita dalla pretesa equità sociale comunista, toccano mediamente 50-70 euro al mese. Per non parlare dei costi degli immobili in crescita costante. Le contraddizioni sono nell'adeguamento a prezzi e costi europei solo dal lato dell'offerta e della domanda estera, quasi "fingendo" l'inesistenza della maggioranza del popolo romeno, quello su cui il Paese non investe e dunque zavorra, bloccato a ricevere (e quindi poter usufruire) somme e condizioni salariali quasi invariate. Il vento che ha iniziato a soffiare dopo la rivoluzione del 1989, facendosi largo fra le macerie lasciate dall'antico regime, ha dato vita a una classe di nuovi ricchi che si aggira attorno al 3% della popolazione, e ha generato anche una classe media che, dopo 15 anni, è arrivata a costituire il 30% della popolazione²¹. Il resto

²¹ Cfr. OCSE Report 2006.

della gente continua a vivere poco al di sopra della stimata soglia di povertà e porta manodopera all'estero, emigrando o venendo impiegato in aziende estere dislocate, e comunque senza alcuna prospettiva di crescere fino a divenire un blocco massiccio di consumatori trainanti la crescita della Romania, mentre i 300 uomini più ricchi del Paese detengono il 25% della ricchezza complessiva.

Il vento delle nuove fragorose promesse è ancora forte del suo impeto iniziale e il Paese non ha ancora raggiunto quel maturo equilibrio che in un certo senso copre le contraddizioni evidenti saziando la testa di molti. Qui l'equilibrio è precario e le contraddizioni sono ancora palesi e vanno affrontate, non ignorate. I valori, i propositi e le intenzioni sono fondamentali, ma solo a condizione che comprendano e coinvolgano nella volontà e nel concreto anche la gente comune, quella che tutti rappresentano ma a cui nessuno crede, che ad oggi vive e si sfama di ben altro.

NOTE DE LECTURĂ ȘI RECENZII /
NOTE DI LETTURA E RECENSIONI

CULTURA E ARTE ARMENA A GHERLA

NICOLAE SABĂU

In un discorso anniversario intitolato *Dans cu o carte / Ballo con un libro*, Gabriel Liiceanu poneva la seguente domanda:

Come penetra lo spirito nel mondo? Per quali capillari
un'idea comparsa nell'intimità della mente di qualcuno arriverà
a racchiudere il mondo – a farlo ascendere o distruggerlo?

La sua risposta era senza alcun dubbio: *il miracolo* dei libri, che con la loro non apparenza neutrale possono spostarci dal luogo dove siamo, nello spazio e nel tempo. Questo principio del mancato allontanamento dal lettore è stato cercato anche dagli autori del volume a cura di Nicolae Sabău intitolato *Cultură și artă armenească la Gherla (Armenopolis)*, Editura Ararat, București 2002, che riprende la mostra curata da Livia Drăgoi e Azaduhi Varduca-Horenian presso il Museo Nazionale di Cluj-Napoca.

La *premessa* appartiene alla Sig.ra Azaduhi Varduca-Horenian, che si è dedicata con perseveranza e tenacità a mettere in atto questo meraviglioso progetto. I *Prolegomeni* alla storia degli armeni di Transilvania e alla storia della moderna città di Gherla – l'antica Armenopolis – sotto tutti i suoi aspetti politici, economici, sociali, culturali, religiosi e demografici sono presentati da Nicolae Gazdovits, ricercatore della storia degli armeni transilvani. Lucia-Augusta Șerdan ci fa, poi, conoscere la *Collezione di manoscritti e stampe armene* custodita dalla Direzione Provinciale di Cluj dell'Archivio Nazionale, prelevata dal Museo di Storia di Gherla nel 1974, un vero tesoro formato da 164 manoscritti che appartengono a un periodo di tempo compreso tra i secoli XVI e XIX. Il semplice lettore e, soprattutto, il ricercatore straniero avranno la possibilità di studiare i fondi: "Comune della città di Gherla", "Collezione di Documenti del

Museo Armeno di Gherla”, “Comune della città di Bistrița”, “Tesoro delle Miniere della Transilvania”, “Comune della città di Cluj-Napoca”, “Registri delle Anagrafi della parrocchia armeno-cattolica di Gherla” e i fondi delle famiglie Korda, Szongott, Szentkereszt, materiali in gran parte inediti, fonti documentarie di prima importanza che offrono opportunità illimitate di ricerca e di informazione sulla “vita quotidiana degli armeni transilvani”.

Rilevante per la sua professionalità e l’acribia scientifica dimostrata è lo studio *Manuscrise medievale, martore ale istoriei și culturii armenesti / Manoscritti medievali, testimoni della storia e della cultura armena*, dovuto all’eminente bizantinologo viennese, Prof. Helmut Buschhausen. La storia medievale dello stato armeno, dal punto di vista dell’*incremento e decremento* della sua potenza, le metamorfosi nazionali ma anche il costante e permanente successo in campo culturale e artistico, le priorità del cristianesimo e, non di meno, i frutti di quest’ultimo nei testi liturgici miniati degli *scrittoi* di Cilicia, di Crimea o di Cipro del XIV secolo sono altrettante sezioni da lui prese in analisi, correlate di identificazioni, attribuzioni a scuole o a botteghe, analogie e datazioni pertinenti. Le figure miniate degli Evangelisti troneggianti dei manoscritti armeni custoditi a Cluj provano spettacolari consonanze coi lavori propri dello stile romanico occidentale europeo.

Lo studio “*Armenopolis*” sau *Gherla barocă / “Armenopolis” o Gherla barocca* dello storico dell’arte di Cluj Nicolae Sabău, tratta problemi relativi allo sviluppo urbano e architettonico del periodo di massima fioritura edilizia della città, nel Settecento e nei primi decenni dell’Ottocento. In quel periodo la comunità armena di Gherla ha messo in atto la propria vocazione economica, costruttiva ed edilizia tramite progetti eseguiti *ad hoc*, che cercavano una deliberata integrazione mitteleuropea. In tal senso la pianta geometrica ortogonale della nuova città è consonante con quelle dei coloni dei villaggi del Banato, elaborate da specialisti viennesi sulla base dei principi razionalistici e della moda dell’epoca (i *Schachbrettdorf* – villaggi a forma di scacchiera) ma anche dei nuovi rilievi delle città europee ricostruite in seguito a distruzioni catastrofiche (ad es. Erlangen). È stata aperta così una pagina inedita nel repertorio delle belle arti transilvane che circoscrive un barocco pittoresco cittadino, recepito con la stessa comprensione con cui era stato percepito precedentemente il nuovo culto del cattolicesimo post-tridentino. Certamente la vocazione costruttiva degli armeni, con solide radici nel Paese d’origine o in Moldavia (Botoșani), da dove venivano, con la priorità accordata alla fattura architettuale-strutturale e ai sistemi a volta tradizionali (v. Josef Strzygowski, *Die Baukunst der Armenier und Europa*, 2 voll., Vienna 1918), sarà modulata sulla base delle forme costruttive del tardo Rinascimento e del barocco europeo, proposte dalle maestranze di origine tedesca immigrate dai Paesi dell’Europa centrale (Austria, Baviera, Boemia, Moravia). Nel modello urbano, nella pianta e nell’alzato delle case armenie ritroviamo una comunione

di soluzioni architettoniche, scultoree e pittoriche europee con quelle autoctone, una traiettoria sinergica che conferisce alla città un valore unico.

“Pictura de șevalet în colecția comunității armenie din Gherla” / “La pittura da cavalletto nella collezione della comunità armena di Gherla” elaborato dalla dottoressa Livia Drăgoi rappresenta la prima ricerca esaustiva del soggetto nella storiografia di specialità. Il materiale, in gran parte inedito, tratta tutte le varietà del genere, usate in città oppure ordinate a maestri stranieri: le insegne araldiche dipinte, il ritratto, il paesaggio architettonico, la pittura religiosa da cui si distaccano i pittoreschi *ex-voto*, immagini *apotropaiche*, di intercessione tra l'essere religioso del Settecento e l'entità superiore. I martiri nazionali, San Gregorio l'Illuminatore, Santa Hripsimé con le sessanta monache (*Le vergini Hripsimee*) ci parlano della devozione di questo popolo martirizzato nel corso della storia. *Il sangue dei martiri è il seme della Chiesa* diceva Tertulliano, quasi prevedendo l'episodio del primo riconoscimento ufficiale del cristianesimo europeo. In questi lavori naïf popolari possiamo ritrovare anche l'influsso del centro di pittura romena su vetro di Nicula, come pure la partecipazione probabile dei pittori “che dipingono e stampano su carta”, membri della prima Associazione dei pittori romeni di più località vicine, la corporazione dei pittori di Gherla, fondata nel 1777.

Di un eccellente conoscitore delle arti decorative medievali e premoderne transilvane, Ana Maria Szőke, è l'articolo *Textile de artă în Muzeul de Istorie din Gherla (secolele XVII-XVIII) / Tessuti artistici nel Museo di Storia di Gherla (secoli XVII-XVIII)*. Sono presentate vesti e accessori confezionati da tessuti in seta, damaschi e ornamenti lavorati in filo d'oro (o broccati) dei secoli XVII-XVIII, di tipo occidentale, anche se alcuni lasciano scorgere anche forti influssi orientali. Non sono stati dimenticati i ricami, gli elaborati ricami di culto con aspetto stilistico-formale barocco o di ispirazione postbizantina: cibori ma anche componenti delle vesti liturgiche (casula, velum, manipulus, cappa, palla, mitra, pianeta), pezzi che rappresentano altrettante opere di patrimonio impressionanti per la bellezza dei motivi scelti, ma anche per la creatività e inventiva dell'esecuzione tecnica.

Un saggio sentimentale, con risonanza poetica, *“Piscuri maramureșene prin ceață / “Vette del Maramureș nella nebbia”, “Pe urmele lui Hollósy (1857-1918) pe meleagurile natale” / “Sulle orme di Hollósy (1857-1918) sulle terre natali”*, lo dobbiamo a Muradin Jenő. Superando le trappole delle definizioni controverse a riguardo dell'iniziativa del maestro armeno Hollósy per la creazione di un centro artistico a Baia Mare, scuola o colonia temporanea, che inizia nel 1896, trappole poste dal tentativo di definire il problema di *identità degli iniziatori* e dei *fondatori* di tale movimento artistico, l'autore focalizza il discorso in relazione ad alcuni dei più conosciuti lavori del pittore: *Cetatea de la Hust / La roccaforte di Hust*, *La cârcium / Alla bottega*, *Fată răzând / Ragazza che ride*,

La cules de porumb / Raccolta del granturco, Schiță pentru marșul Rákóczi / Abbozzo per la marcia di Rákóczi, Curte țărănească cu căruță / Cortile di casa contadina con carro, Căpițe / Pagliai e La câmp / Al campo; la prima creazione è presentata lungo il suo periodo di concepimento artistico ma anche durante gli avvenimenti spettacolari “di cui ha goduto”. Molti dei motivi e dei soggetti pittorici sono specifici dell’orizzonte percettivo e della scala dei valori che una classe media ha fatto propri tramite uno stile di vita caratterizzato da esperienze e aspirazioni eccentriche nella società aristocratica. È vera la constatazione e il suggerimento di Linda Nochlin (sottocapitolo “Between the Country and the City: The Plein-air Problem”, in *Realism*, London 1990) secondo cui l’ambiente proprio del discorso *en plein-air* non è totalmente identico allo spazio naturale e sociale contadino. In realtà lo spazio di svolgimento delle esperienze artistiche realistiche – è parzialmente anche il caso della creazione hollosyana – si localizza *fra la campagna e la città*.

L’ultimo articolo del presente volume rappresenta un animato discorso in relazione alla riapertura del museo ecclesiastico armeno di Gherla, il cui centenario potrebbe essere festeggiato nel 2007. Il necessario epilogo è firmato dal maestro Jakobovits Miklós, uno dei più apprezzati restauratori di pittura religiosa medievale e pre-moderna dell’intera Transilvania, se si dovessero enumerare solamente le pitture della Collezione Vescovile Cattolica di Oradea. Alle constatazioni preoccupate relative allo stato di conservazione di questo valoroso patrimonio scultoreo, pittorico e grafico armeno si aggiunge la richiesta di un aiuto finanziario e morale rivolto alle istituzioni ecclesiastiche e laiche per mettere in opera i progetti di restauro, poiché *Quis custodit, ipso custodet*.

Per concludere desidero ricordare l’ottima metafora della Sig.ra Azaduhi Varduca-Horenian, collocata alla fine della *Premessa*, in cui gli armeni transilvani sono comparati a un uccello con due tipi di ali: un’ala vecchia, che ha lasciato lo spazio armeno nel periodo medievale, e l’altra giovane, qui arrivata dai luoghi d’origine dopo il genocidio del 1915. Nella stessa accezione, ma con maggiore ottimismo e fiducia nella comunione degli sforzi umani verso il bene e il bello, desidero invocare le parole di Luciano De Crescenzo: “Siamo angeli con una sola ala e possiamo volare solo se ci abbracciamo” (“*Fiecare dintre noi este un înger cu o singură aripă și nu putem zbura decât îmbrățișându-ne unul pe altul*”).

NICOLAE SABĂU,
METAMORFOZE ALE BAROCULUI TRANSILVAN
VOLUMUL II, PICTURA, CLUJ-NAPOCA 2005

GHEORGHE MÂNDRESCU

Per chiunque visiti la Transilvania è evidente la presenza dello stile che si ritrova dappertutto, nelle città, nei villaggi, nell'architettura, nella scultura, nella pittura, nelle arti decorative.

Il barocco sta vicino al gotico e al Rinascimento, come testimone di uno sviluppo artistico importante collegato con il movimento artistico svoltosi nei secoli XVII-XVIII in tutta la zona dell'Europa centrale.

Il libro del professor Nicolae Sabău dedicato alla pittura, uscito nel 2005, viene dopo il primo volume, sulla scultura, pubblicato nel 2002. Se per l'architettura, la scultura, le arti decorative esistono saggi monografici e lavori di sintesi, la pittura è presente in una maniera ristretta in alcune sintesi riguardanti l'evoluzione delle arti plastiche.

Lo studio iniziato dal professor Sabău e che si concluderà con un terzo volume dedicato all'architettura, rappresenta per la storia dell'arte romena una necessità, seguendo la sintesi fatta dal suo maestro Virgil Vătășianu, che nel lontano 1959 pubblicava la *Storia dell'Arte Medioevale nelle Terre Romene*, ultima importante sintesi romena che si fermava al Cinquecento. La sintesi che presentiamo oggi inizia negli anni Settanta con tanta passione, con lunghi viaggi di ricerca, approfittando anche della bibliografia sul soggetto uscita dopo la seconda guerra mondiale, bibliografia che si ritrova analizzata nella prima parte del libro e nel ricco apparato critico sostenuto con meticolosità.

Fin dall'inizio si sottolinea la presenza nella regione di un complicato sistema di interferenze stilistiche sotto l'ombrello della dominazione asburgica, in un periodo di offensive e di effervescenza dello stile "gesuita" e in cui il contributo delle "maestranze italiane" è dall'inizio specificato.

La pittura dell'altare polittico offre la prima superficie su cui si esercita il nuovo stile del Seicento – soprattutto nelle regioni tradizionalmente rimaste cattoliche, Ciuc e Harghita, ma anche in quelle dei coloni sassoni. Tutto si rifà ancora ad alcuni modelli tardo-gotici, con riflessi anche nell'arte ortodossa.

Col Seicento nella pittura transilvana entra anche l'influsso austriaco e bavarese presentato dall'autore con una ricca documentazione per mostrare la nuova maniera con cui si interpreta la narrazione e si sottolinea il drammatismo illustrato dai primi rappresentanti: Jeremia Stranovius e Johann Hermann, considerati precursori della pittura barocca transilvana. Comincia un'epoca di riordino degli spazi di culto in cui l'artista era "pittore, scultore, falegname ma anche poeta". L'analisi fatta dall'autore punta sul contributo stilistico da parte degli artisti sassoni, in gran parte sconosciuti e del cui lavoro non si parla troppo neanche nella storiografia sassone.

Assistiamo alla nascita di famiglie che trasmettono da una generazione all'altra il mestiere. Così le famiglie Valepaghi e Neuhauser. Saranno maestri del ritratto e pionieri nella paesaggistica.

Ci troviamo di fronte a un testo in cui si sente la passione del ricercatore, il piacere con cui presenta le scoperte fatte nei lunghi viaggi transilvani, lo stile dominato dall'acribia e l'analisi profonda con cui guarda ai dettagli. Scopre la nascita di nuovi modelli compositivi in cui il paesaggio, il ritratto umanizzato sorpassano i limiti dell'accademismo proprio del Settecento. Nel mondo delle metamorfosi del barocco transilvano Nicolae Sabău introduce osservazioni sui riflessi con cui la pittura religiosa cattolica si diffonde anche nella pittura ortodossa e greco-cattolica romena. Esempio è il pittore Ștefan Tenețchi, il quale pur fondandosi sulla maniera stilistica post-bizantina tradizionale e mantenendo gli arcaismi, si trasforma sotto l'influsso del barocco verso "un'arte meno ieratica, più narrativa e molto vicina alla realtà".

La ricerca fatta sull'attività di Mathias Veress Claudiopolitanus (1739-1809), pittore, incisore e restauratore mette in rilievo i modelli preferiti entrati in circolazione. Arrivano dal mondo delle composizioni figurative napoletane del Seicento, sostituite nel Settecento da quelle veneziane. L'autore sottolinea la necessità di continuare e chiarire l'analisi per conoscere meglio questi punti di riferimento in un'epoca che ha prodotto un gran numero di composizioni standardizzate, composizioni alla moda, repliche iniziate spesso anche dall'artista che ha creato l'originale, oppure da intermediari. Mette in rilievo la carriera fatta di "influssi" arrivati da S. Ricci, Piazzeta, G. B. Pittoni, F. Solimena e altri.

Il ritorno in forza del cattolicesimo in Transilvania sotto il dominio degli Asburgo, al tempo del governatore Sigismund Kornis (1713-1738), apre il primo cantiere di architettura ecclesiastica barocca con la chiesa gesuita (poi piarista) di Cluj, diventata prototipo per il barocco transilvano come architettura ma anche come pittura. Nel 1716, dopo 160 anni di interruzione, viene restaurato

il vescovado cattolico transilvano e la cattedrale romanica di Alba-Iulia passa dal calvinismo alla Chiesa romano-cattolica. Comincia il processo diffuso in alcune parti della Transilvania che determina la richiesta di quadri tipici del mondo cattolico, e soprattutto di quadri realizzati da pittori italiani. Inizia anche l'immigrazione degli artisti di origine straniera e sono avviati lavori su commissione creati nei centri dell'Europa centrale o in Baviera. L'autore esegue delle analisi dettagliate dei lavori per stabilire i punti di riferimento con i modelli dell'epoca.

L'analisi della pittura barocca degli altari armeno-cattolici di Gheorgheni, Dumbrăveni, Gherla, centri in cui questi si stabilirono nel Seicento e nel Settecento, offre una prospettiva diversa del problema.

L'imperatrice Maria Teresa, che proseguì la politica di proselitismo cattolico iniziata dal padre Carlo VI, sostenne moralmente e materialmente le iniziative artistiche della Chiesa insieme ad altri importanti committenti quali i francescani e i gesuiti. Si impone il ruolo svolto, come modello pittorico, dalla cattedrale di Oradea, di nuovo con l'appoggio della pittura italiana.

Il professor Sabău introduce nel patrimonio artisti mai analizzati come per esempio Johann Cimbal, presente a Carei e Oradea. È un momento particolare in cui l'autore manifesta la sua capacità d'analisi con lo studio della penetrazione di san Carlo Borromeo nell'immaginario transilvano.

La restaurazione cattolica impone anche il culto per le icone miracolose come quelle di Mariapocs e di Nicula.

In questa grande diversità di tendenze e modelli entrati in circolazione, Nicolae Sabău inizia l'analisi di una serie di esempi di pittura barocca che si trovano a Târgu Mureș, Sibiu, nella regione dei siculi, Cârța (Harghita), Făgăraș, Dej, Oradea, Timișoara, Carei, Beiuș, Aiud, Roșia, Sighet.

Nuovi capitoli sono dedicati alla pittura in affresco e alla decorazione con motivi vegetali di origine tardo-rinascimentale, che continua a esistere in Transilvania fino alla metà del Settecento. L'affresco troverà una grande diffusione nei castelli nobiliari e l'autore trova numerose informazioni documentarie su opere scomparse in questi ultimi due secoli.

Il libro si conclude con l'analisi della ritrattistica barocca in Transilvania, conservata in grandi musei come anche in collezioni private e che aspetta di essere presentata nelle mostre. Gran parte delle collezioni si sono perdute oppure non potevano essere analizzate nel periodo comunista a causa di una legislazione che non incoraggiava il proprietario a mostrare i pezzi in suo possesso. Importante è anche l'analisi dello sviluppo e dell'evoluzione del paesaggio, indistinto nel Seicento e poi diventato indipendente nel Settecento.

Il volume del professor Nicolae Sabău rappresenta un importante contributo per lo studio del patrimonio transilvano. Pubblicato ora, dopo la caduta del comunismo, quando si può analizzare liberamente il patrimonio dell'arte

religiosa, il libro è un sostegno essenziale per la nuova generazione di ricercatori. Nicolae Sabău lo dice:

“sinceramente devo affermare che il meraviglioso ambito della pittura barocca si rivela essere un labirinto con diverse uscite, oscure e addirittura inesplorate, che col tempo potranno essere chiarite dalle future generazioni di storici dell’arte”.

**ANTONELLO BIAGINI,
STORIA DELLA ROMANIA CONTEMPORANEA,
MILANO 2004**

IOAN-AUREL POP

Il professor Antonello Biagini ha pubblicato recentemente questo lavoro sulla storia della Romania, fatto di grandissima importanza per le relazioni italo-romene, per il lettore italiano, per l'immagine della Romania in Italia e forse meno per l'insigne storico di Roma, autore di centinaia di lavori di storia.

I quattro capitoli del libro racchiudono due secoli di storia romena, i più recenti:

- il movimento di emancipazione nazionale del XIX secolo (la rivolta del 1821, la rivoluzione del 1848-1849, l'unione dei Principati e il periodo di Alexandru Ioan Cuza, il regno del principe e poi re Carol I di Hohenzollern-Sigmaringen, la guerra russo-romeno-turca del 1877-1878 per il riconoscimento dell'indipendenza del Paese, la rivolta contadina del 1907, le guerre balcaniche del 1912-1913);
- la Grande Guerra, la realizzazione dello stato nazionale unitario, il periodo interbellico e la seconda guerra mondiale;
- la "democrazia popolare", ossia il periodo comunista nelle sue diverse fasi;
- infine, i quindici anni di vera e propria vita democratica, ovvero il percorso verso una democrazia di tipo occidentale, successivi al crollo del comunismo.

Il libro tratta i più importanti problemi della storia romena, intesa come presente della gente che ha vissuto nel passato. Per Antonello Biagini il passato è vivo, poiché era vivo per coloro che lo vissero. Sono presenti le grandi idee della società romena degli ultimi due secoli: il risorgimento e la lotta per

l'emancipazione nazionale, per la libertà, per la democrazia; il problema contadino, la riforma agraria, la grave situazione dei contadini; la situazione della classe operaia, la formazione dei partiti politici moderni, la sincronizzazione della società romena con l'Occidente, la competizione tra il movimento autoctonista e quello occidentalista (europeo), le guerre mondiali, la formazione della Grande Romania nel 1918, il comunismo ecc.

L'autore tratta anche le questioni delicate della società romena moderna: le minoranze etniche, l'antisemitismo, le relazioni tese con alcuni vicini come l'Ungheria e l'Unione Sovietica, il socialismo nazionale romeno (la "via romena al socialismo"), il fallimento del regime comunista, la transizione degli anni Novanta del secolo scorso fino ai giorni nostri ecc.

L'autore dimostra di essere non soltanto un conoscitore attento e profondo del passato romeno, ma anche un comparatista, uno specialista della storia del sud-est europeo, e più nello specifico della zona balcanica e danubiano-carpatica. Naturalmente la prima tentazione è quella di paragonare il passato romeno del XIX secolo e della prima parte del XX secolo con il passato italiano dello stesso periodo. I risultati a cui Antonello Biagini giunge sono straordinari: i romeni e gli italiani fondarono i loro stati moderni quasi contemporaneamente, lottarono in parte contro gli stessi padroni stranieri (l'Impero degli Asburgo); la Romania e l'Italia entrarono nello stesso sistema di alleanze – la Triplice Alleanza – per rimanere neutrali nel 1914 e quindi schierarsi contro la Germania e l'Austria-Ungheria rispettivamente nel 1915 e 1916; furono tra i Paesi vincitori alla fine della prima guerra mondiale; lottarono al fianco della Germania nella seconda guerra mondiale, ecc. Accanto a queste, esistono però anche somiglianze più profonde, che derivano da un'eredità comune, quella della latinità: i romeni sono l'unico popolo romanico dell'Europa centro-orientale, parlano una lingua neolatina molto simile all'italiano, mentre il sigillo di Roma fu posto sul Danubio e sui Carpazi dalle legioni dell'imperatore Traiano circa due millenni fa. Non c'è da meravigliarsi dunque se un autore italiano, avendo scritto un libro sulla Romania lo intitolò *Un'altra Italia*, e che uno scrittore romeno del XIX secolo si fosse convinto che la lingua romena fosse un dialetto dell'italiano, cosa di cui d'altra parte erano già convinti gi umanisti del XV-XVI secolo. Il volume qui presentato rileva con accuratezza tutte queste somiglianze, ma anche le differenze, che sono altrettanto notevoli: i romeni, diventati cristiani di rito bizantino, subirono anche l'influsso dei vicini slavi, ottomani, ungheresi; si trovarono al centro dello scontro tra gli imperi ottomano, asburgico e zarista; si svilupparono con un certo ritardo; in seguito all'occupazione delle armate sovietiche divennero "Paese socialista" e di conseguenza, per circa cinque decenni, vissero isolati dall'Occidente, ecc.

Come nota lo stesso Antonello Biagini, le differenze non sono fondamentali, e d'altra parte la Romania costituisce parte integrante della comune eredità

europea. Negli ultimi quindici anni l'interesse dell'Italia per la Romania è cresciuta in maniera sostanziale, e ciò è valido anche a parti invertite. Oggi in Romania sono presenti circa 20.000 imprenditori italiani (i più numerosi tra gli stranieri), alcuni anche di grande livello; il volume degli scambi bilaterali è impressionante e gli investimenti italiani sono tra i più considerevoli (accanto a quelli tedeschi, americani, olandesi, francesi); in Romania esiste una minoranza italiana storica dal nucleo fortemente friulano (rappresentata nel Parlamento) risalente al XIX secolo. In Italia sono attive le più numerose cattedre di lingua, letteratura e cultura romena, le più cospicue istituzioni accademiche romene (a Roma e Venezia), la più grande comunità di emigranti romeni, giunti per lo più negli ultimi 10-15 anni. È ovvio che, tra le decine di migliaia di romeni giunti in Italia, alcuni siano dei malviventi, così come anche gli italiani arrivati di recente in Romania non sono tutti animati da obiettivi i più nobili. Alla fine tali aspetti sono inevitabili, ma non sono questi a prevalere. Prevala la vita comune nella nuova Europa che desideriamo costruire insieme, sulla base dell'eredità di un passato comune, che il professor Antonello Biagini mette abilmente in luce nel presente libro.

Antonello Biagini è profondamente legato a tutto questo mondo sud-est europeo tramite ricerche di grande portata e profondità, non solo perché ha scritto libri e studi sulla storia dell'Albania, della Turchia e dell'Ungheria, né perché dirige un prestigioso Centro Interuniversitario di Studi sull'Europa Centro-Orientale, ma anche per i rapporti accademici, culturali e personali che ha stabilito con questa nuova Europa, per le istituzioni che ha creato come anche per le manifestazioni scientifiche che ha organizzato. Così, in Romania il professor Biagini ha stabilito degli stretti legami tra La Sapienza di Roma e l'Università Babeș-Bolyai di Cluj-Napoca. In questa grande fortezza universitaria romena (che conta circa 100.000 studenti), grazie agli sforzi dell'autore qui ricordato, è stata creata una biblioteca storica italiana e un Istituto Italo-Romeno di Studi Storici, dove sono stati inviati giovani studiosi italiani per familiarizzare con la lingua, la cultura e la storia romena e per fare delle ricerche multiculturali. Il professor Biagini ha organizzato a Roma una serie di colloqui scientifici storici e interdisciplinari italo-romeni, ha coordinato e ispirato lavori sull'Italia e la Romania e, fatto oltremodo importante, ha creato intorno a sé una scuola di studi romeni animata da giovani dottorandi, masterandi e dottori di ricerca, alcuni dei quali hanno appreso il romeno, hanno usufruito di vari *stage* in Romania, hanno scritto articoli e libri sulla Romania e sui romeni, si sono fatti amici romeni.

Possiamo considerare il presente volume come un regalo che Antonello Biagini ha fatto alla Romania in un momento decisivo della sua esistenza, ovvero l'ingresso nell'Unione europea. Nonostante la sua difficile evoluzione e le difficoltà del tempo presente, il 1 gennaio 2007 la Romania è diventata (insieme alla Bulgaria) ufficialmente membro effettivo dell'Unione. Una storia

nuova si sta scrivendo sotto ai nostri occhi, una storia che annulla le separazioni e le discriminazioni del passato lasciando spazio all'intesa e alla cooperazione. In questo modo la Romania, parte naturale e reale dell'Europa, entra anche a livello giuridico nella famiglia continentale e Antonello Biagini, attraverso la sua *Storia*, spiega agli italiani che cosa rappresenta la Romania all'interno della nuova Europa. È un gesto di onestà intellettuale, di dovere morale che l'autore si è assunto e di grande bellezza spirituale, per le quali cose lo ringraziamo.

**GIUSEPPE MOTTA, *UN RAPPORTO DIFFICILE.*
ROMANIA E STATI UNITI
NEL PERIODO INTERBELLICO,
MILANO 2006**

PASQUALE FORNARO

Al di là di qualche eccezione e prima del nuovo impulso dato da un ristretto gruppo di specialisti dell'area (pensiamo qui, soprattutto, ai recenti contributi di Antonello Biagini e di Francesco Guida), gli studi storici condotti in Italia aventi come oggetto la Romania contemporanea sono rimasti per molti anni colpevolmente relegati a un livello di superficiale ricostruzione, spesso infarcita di pesanti incrostazioni ideologiche, degli eventi politici che hanno scandito lo sviluppo storico di questo Paese nel corso dell'ultimo secolo. Va detto perciò in via preliminare che il volume di Giuseppe Motta da poco pubblicato è degno di nota non solo perché si inserisce in questo nuovo e importante filone di studi dedicati alla Romania, ma anche per l'indubbia originalità dell'angolo visuale scelto dall'autore, che almeno in Italia non ha altri riscontri, per osservare e descrivere un ventennio difficile e movimentato come quello che caratterizza la vicenda del rinnovato Stato danubiano negli anni che vanno dal 1918 al 1939.

Si tratta, va subito aggiunto per meglio definire il tipo di ricerca effettuata e le fonti utilizzate, di un lavoro dal solido impianto documentario e archivistico per il quale sono stati opportunamente adoperati materiali reperiti sia presso gli Archivi nazionali e del Ministero degli Affari Esteri di Bucarest che presso i *National Archives* di Washington, ma sono state anche prese in visione importanti carte provenienti dall'Ufficio Storico dello Stato Maggiore dell'Esercito Italiano e dall'Archivio storico-diplomatico del Ministero degli Affari Esteri di Roma. La

monografia che ne è scaturita si offre ora come il frutto maturo – al di là della giovane età dell'autore – di una serie già cospicua di studi dedicati a questo Paese e pubblicati tanto in Italia quanto in Romania, dove – in particolare presso l'Università "Babeș-Bolyai" di Cluj-Napoca – Giuseppe Motta ha compiuto negli anni appena trascorsi una parte considerevole – e determinante, se guardiamo agli attuali esiti della sua ricerca scientifica – del suo percorso di perfezionamento scientifico. Ricordiamo infatti, a parte alcuni importanti saggi sulla specifica realtà romena durante il periodo comunista e poi negli anni della progressiva ma non certo facile e lineare ricostruzione del proprio tessuto democratico fino al fondamentale traguardo – appena conseguito – della sua integrazione nell'Unione europea, il recente volume di ampio respiro storiografico, *Viaggiando nelle terre romene*, edito da Settecittà (Viterbo 2004).

Il lavoro che qui si presenta si concentra, come si diceva all'inizio, sui difficili anni tra le due guerre mondiali; anni che, visti in una prospettiva di lungo periodo, finiscono per essere determinanti nella vicenda complessiva della Romania contemporanea. La particolarità e uno dei principali pregi del volume stanno nel fatto che l'autore, nell'esaminare questa complessa stagione della storia romena del secolo scorso, ha la capacità di mettere a disposizione del lettore non uno, bensì diversi piani di indagine (tutti tra loro complementari e sovrapponibili), tali da permettere a chi legge il volume di potere essere utilizzati tanto separatamente quanto simultaneamente, come cioè altrettante chiavi di lettura della storia romena in una dimensione puramente interna, oppure in una di carattere internazionale e comparativo.

Sono individuabili infatti, nel volume, almeno quattro filoni d'indagine, tutti tra loro correlati e complementari: quello della ricostruzione delle principali vicende politiche interne della Romania tra il 1918 e il 1939; quello – utilissimo ai fini della giusta collocazione della vicenda romena nel più ampio contesto dell'area danubiano-balcanica e dell'intero continente – della storia europea e mondiale nel periodo in questione; quello delle specifiche relazioni economiche romeno-statunitensi negli anni Venti e Trenta; e quello, infine, del più ampio e articolato giuoco delle relazioni internazionali nell'epoca in questione. L'intreccio di questi piani, fitto ma non per questo inestricabile, viene tessuto con mano sicura e – cosa che più impressiona – con grande padronanza di mezzi espositivi e critici, producendo così un risultato di indubbio valore scientifico.

Non potendo andare a ripercorrere, punto per punto, tutte le questioni che vengono prese in esame nel lavoro di Motta, ci limitiamo qui a rilevare la particolare importanza di alcuni nodi problematici messi in rilievo e analizzati dall'autore e di alcuni passaggi significativi, a partire per esempio dalle valutazioni conclusive da lui espresse – e, dal nostro punto di vista, del tutto condivisibili – secondo cui il periodo interbellico rappresenta un'epoca storica "fondamentale" ai fini della piena comprensione delle forme e delle modalità

di sviluppo complessive della società romena – sotto il profilo politico, sociale e culturale – nel corso del XX secolo.

A suffragare questa tesi è l'evoluzione stessa – complessa e piena di profonde contraddizioni – delle vicende politiche ed economiche del Paese nel ventennio interbellico. Non c'è dubbio infatti che, al di là del giustificato orgoglio nazionale e del grande prestigio internazionale che la Romania può vantare come vincitrice della guerra e come principale potenza dell'area danubiano-balcanica grazie ai cospicui ingrandimenti territoriali ottenuti al tavolo della Conferenza di pace di Parigi e che hanno determinato, di fatto, la nascita di un Paese praticamente nuovo e diverso rispetto a quello d'anteguerra (la cosiddetta *România Mare*, erede del vecchio *Regat*), già lo stesso fatto che la classe dirigente romena postbellica debba concretamente affrontare preliminarmente le oggettive difficoltà derivanti dalla necessità di armonizzare e omogeneizzare le diverse componenti territoriali ed etniche – vecchie e nuove – dello Stato comporta tutta una serie di problemi teorici e pratici che fanno diventare il vantaggio conseguito con il raddoppiamento del territorio nazionale e della popolazione che lo abita uno dei nodi più difficili e delicati da sciogliere e una indubbia spina nel fianco per l'intera società romena. C'è in ballo, infatti, non solo il problema di un corretto rapporto con le varie minoranze nazionali presenti nel Paese, ma anche e soprattutto quello di una ridefinizione – si potrebbe pure dire di una radicale trasformazione – dell'identità stessa della Romania. È proprio questo, in fondo, il terreno privilegiato su cui si determinerà in quegli anni il dibattito, e in certi momenti lo scontro, politico e ideologico tra le correnti più liberali e “occidentaliste”, essenzialmente urbane, esistenti nel Paese e quelle che invece vorrebbero puntare sulla conservazione a oltranza dei valori nazionali ritenuti più genuini e perenni – le profonde tradizioni culturali legate alla centralità del mondo agrario, il culto del “contadinismo” – attraverso il travaso della molteplicità e della diversità derivanti dal nuovo tessuto nazionale nelle strutture politiche, amministrative, sociali ed economiche e negli schemi ideologici del vecchio contenitore nazionale, e ciò a prescindere e al di là di quel rinnovato impianto costituzionale che pure introduce a partire dal 1923, almeno sul piano formale, qualche più o meno rilevante modifica e novità.

A prevalere saranno, alla lunga, le forze della conservazione, ma il prezzo pagato sarà, nel corso del ventennio interbellico, molto alto in termini di crescita di una società politicamente aperta, economicamente dinamica e compiutamente democratica. Questa, di fatto, sarà sempre soffocata o fortemente compressa nel suo sviluppo in quegli anni attraversati – non solo in Romania, va precisato – da forme sempre più esasperate di affermazione dei valori “esclusivi” della nazione e dal mito e dal culto della “guida” forte e autorevole – in altri termini, autoritaria – dello Stato (e la tragedia della Romania sarà poi, nei decenni successivi e fino al 1989, dunque nell'epoca della dittatura comunista e, per alcuni versi, anche

oltre, quella di non potere “tagliare” con questa evidente e ingombrante tara del suo passato storico e politico, limitandosi – ancora una volta – a versare in un contenitore nuovo, quello della Repubblica popolare e comunista, il vecchio armamentario di forme di potere e di orientamento e organizzazione delle masse improntate all’affermazione e all’osservanza di quegli elementi ideologici forti e tradizionali, sostanzialmente autoritari, di cui solo apparentemente e solo nella retorica politica ufficiale sembrava di essersi liberati dopo la fine della seconda guerra mondiale e in seguito all’assunzione del potere da parte del “popolo lavoratore”).

Tutto questo si può cogliere scorrendo le diverse parti che compongono il volume, ma ci sembra che appaia soprattutto evidente là dove si parla, come nel capitolo dedicato alla questione ebraica in Romania e dunque al difficile rapporto tra gli ebrei – non solo quelli viventi nel Paese, ma anche le loro rappresentanze estere, e segnatamente la consistente e influente comunità americana – e il nazionalismo romeno, del rapporto quasi sempre conflittuale tra minoranze etniche o religiose da una parte e nazionalità maggioritaria o, più in particolare, gruppi di potere politico e di potere economico – ma anche circoli di autorevoli intellettuali e accademici – presenti e operanti nella Romania degli anni Venti e Trenta, dall’altra.

Sul piano più specifico, poi, dei rapporti diplomatici con gli Stati Uniti, che rappresenta il tema di fondo dell’intero volume, basterà qui ricordare che l’autore mette molto bene in evidenza come tali rapporti abbiano seguito, in quel periodo, un andamento molto altalenante, dovuto in parte al tradizionale isolazionismo americano e alle contingenze politiche interne di entrambi i Paesi oltre che al quadro di riferimento internazionale, ma soprattutto alla sostanziale lontananza di interessi di Stati Uniti e Romania; interessi che convergono solo in casi limitati negli anni Venti (l’adesione romena, per esempio, al patto Briand-Kellogg) e che, paradossalmente, diventano più convergenti con l’avvento di Carol II sul trono di Romania e durante i suoi primi anni di regno, per poi cedere il passo a una nuova fase di raffreddamento e, quasi, di ostilità, allorché la stampa americana comincerà a denunciare impietosamente certi risvolti della politica autoritaria messa in atto dal sovrano romeno e il sostanziale sistema di *camarilla* su cui si regge il suo potere.

Sul versante economico le relazioni con gli Stati Uniti sono altrettanto altalenanti, per non dire essenzialmente conflittuali. In generale, viene ribadito nel volume come la politica estera americana abbia sempre privilegiato i propri interessi economici nei rapporti con il resto del mondo. Va da sé che, di fronte all’enorme indebitamento accumulato dai Paesi europei – e, segnatamente, anche dalla Romania – negli anni di guerra e poi nella delicata fase della ricostruzione postbellica nei confronti del colosso americano, la posizione degli Stati Uniti è quella di una forte, pressoché determinante influenza sui processi di sviluppo

economico e sull'utilizzazione e lo sfruttamento delle risorse energetiche e produttive dei Paesi debitori. Non si sottrae a questa regola neppure la Romania del primo dopoguerra e, anzi, si potrebbe dire che esiste un particolare interesse che la potenza americana riserva a questo Paese, il cui succo si può cogliere molto bene attraverso i documenti diplomatici statunitensi del tempo. La Romania, osserva a questo proposito Motta, che ha avuto il merito di esaminare queste carte

è descritta come un paese ancora arretrato dal punto di vista industriale e delle infrastrutture, ma dotato di una buona riserva di petrolio e bisognoso di aiuto straniero per intraprendere il processo di modernizzazione post-bellico (p. 137).

Questo breve riferimento è sufficiente a comprendere come gli Stati Uniti abbiano puntato decisamente nel primo dopoguerra (dopo aver manifestato già nei primi anni del secolo le proprie tendenze con la presenza nel settore di una società "Româno-Americana"), attraverso una puntuale raccolta di informazioni sulle potenzialità economiche del Paese ma anche sulle tare del suo sistema politico, ad accaparrarsi il controllo delle fonti energetiche petrolifere della Romania e il monopolio del mercato, incontrando però in questo progetto una resistenza non del tutto prevista da parte del governo del liberale Ion I.C. Brătianu, il quale invece tentava in quegli stessi anni di creare, attraverso una serie di misure protezionistiche volte essenzialmente a ostacolare lo strapotere delle compagnie straniere, le premesse per uno sviluppo autonomo dell'industria petrolifera nazionale, giustamente ritenuta come la risorsa strategicamente più importante ai fini della modernizzazione del Paese. Risulta pertanto interessante seguire, grazie alla puntuale ricostruzione che ne fa Motta, le vicende di questa lunga "lotta per il petrolio", che segna qualche punto a vantaggio degli Stati Uniti dopo la morte di Brătianu e l'avvento al potere in Romania dei nazional-contadini, anche se, poco tempo dopo, gli effetti negativi della crisi di Wall Street finiranno per rallentare e, di fatto, per interrompere questa corsa americana al controllo del mercato dei prodotti petroliferi romeni. I tempi, d'altra parte, sono cambiati e si avvicina per la Romania l'ora del progressivo e pericoloso coinvolgimento nella sfera di interessi economico-militari della Germania nazista, poi emblematicamente sancito dal *pactul petrolului* del maggio 1940, che segna la vittoria tedesca in questa contesa e l'inevitabile risucchiamento della Romania nella logica di guerra delle potenze dell'Asse.

Altri punti del volume e altre valutazioni dell'autore potrebbero essere presi qui in esame (le riserve degli Stati Uniti alla Conferenza di pace a proposito delle aspirazioni romene circa i suoi nuovi confini territoriali, gli sforzi diplomatici americani volti a creare nel primo dopoguerra un'area di stabilità nell'Europa

centro-orientale contro la preponderanza di questo o di quel Paese, il ruolo della stampa americana nel valutare, nel corso degli anni Trenta, la delicata posizione della Romania di fronte al pericolo sovietico ma anche di fronte all'influenza tedesca, ecc.), ma quanto abbiamo finora esposto riteniamo che basti a suscitare interesse e a rendere proponibile e consigliabile la lettura di questo importante e originale contributo alla conoscenza della storia della Romania nei difficili, e ancora non molto esplorati sul piano storiografico, anni tra le due guerre mondiali.

VIRGILIU ȚĂRĂU, ALEGERI FĂRĂ OPȚIUNE, CLUJ-NAPOCA 2005

GEORGE CIPĂIANU

È solitamente accettata nel mondo degli storici la rilevanza particolare delle ricerche riguardanti gli anni postbellici, che valgono a definire l'evoluzione di più di metà secolo per quanto riguarda l'Europa centro-orientale. La ricerca di Virgiliu Țărău è legata a questa problematica, ed è promettente per la storia dell'area così piena di difficoltà.

Nei primi due capitoli intitolati "Tra la storiografia della Guerra fredda e gli studi elettorali: le prime elezioni parlamentari postbelliche nell'Europa centro-orientale: punti di riferimento metodologici" (pp. 13-44) e "Le Grandi Potenze e il problema della democratizzazione dell'Europa centro-orientale, 1944-1947" (pp. 45-81) l'autore espone le sue intenzioni, constata la misura in cui il soggetto è stato analizzato – in maniera parziale – da altri ricercatori, fissa gli aspetti metodologici, che seguirà minuziosamente, chiarisce la concezione della ricerca, nel suo adeguamento alle esigenze imposte dalla tematica, intervento caratterizzato da rigore, logica, chiarezza, conseguenza di pensiero.

Seguono poi sette studi di caso, riservati alle nazioni, agli stati sovietizzati, in un modo o nell'altro: Albania, Bulgaria, Cecoslovacchia, Jugoslavia, Polonia, Romania, Ungheria.

Non ci fermeremo sull'evoluzione degli avvenimenti così come è seguita capitolo dopo capitolo. Noteremo questa volta un'altra qualità del lavoro: il perfetto collegamento tra il dibattito teorico della prima parte del lavoro e gli studi di caso. Queste sezioni comunicano tra di loro, si condizionano vicendevolmente in una osmosi di sensi e, soprattutto, di significati capaci di sfruttare al massimo l'informazione, primaria o bibliografica, per una ricostituzione quanto più rilevante del fenomeno storico.

Questo lavoro è a suo modo unico poiché affronta integralmente il fenomeno della sovietizzazione dell'Europa centro-orientale anche tramite il meccanismo elettorale. È originale per tematica e concezione, per metodo e informazione. L'organizzazione del materiale è destinata a costruire un quadro edificatore di dibattito, esenta il lettore dallo sforzo di "navigare" tra la moltitudine di fatti, gli studi di caso che presentano gli avvenimenti, le strutture, il funzionamento del sistema politico di ogni Paese analizzato. La descrizione dei precedenti storici nella parte iniziale di ogni studio di caso proietta in maniera naturale una luce chiarificante sugli anni del dopoguerra, aiutando la comprensione di alcune particolarità.

La lettura di questo libro si sviluppa progressivamente analizzando i momenti del processo di satellizzazione e di sovietizzazione dell'Europa centro-orientale, partendo dalla organizzazione in seno al Comintern e poi, dal 1943, al Dipartimento per le Relazioni Esterne del Comitato Centrale del PCUS dei piani per la trasformazione graduale dei Paesi di questa zona in repliche fedeli del modello sovietico attraverso la tattica dei fronti popolari, nazionali o patriottici, tramite la disgregazione graduale delle vecchie strutture, la creazione di reti parallele alle istituzioni dello stato, l'eliminazione fisica delle vecchie élites, l'infiltrazione negli organismi dello stato, con l'ausilio dell'ala protettrice degli eserciti sovietici, la diffamazione dei "compagni di viaggio" e il loro allontanamento, il terrore a livello nazionale, la menzogna, la calunnia, il ricatto, sotterfugi vari, tramite – e non da ultimo – l'organizzazione delle elezioni, che non avevano solo il compito di legittimare al potere i partiti comunisti, fino ad allora minuscoli e odiati dalla popolazione, ma dovevano contribuire alla distruzione delle strutture nazionali e alla loro sostituzione con altre nuove, allo scopo di costruire un clone dai riflessi sovieto-asiatici, il tutto nelle condizioni del mancato rispetto da parte sovietica delle obbligazioni internazionali assunte di fronte ai suoi alleati a Yalta e altrove, ma con il proposito di procedere insieme ai suoi accoliti, i comunisti locali, alla "trasformazione graduale della società [dei Paesi occupati] nel suo insieme".

Il libro di Virgiliu Țârău è stato elaborato mediante l'uso di alcuni procedimenti di ricerca complessi provenienti da diversi ambiti scientifici: storia, sociologia politica, scienza politica, relazioni internazionali, e tale carattere multidisciplinare porta nuovi vantaggi nella scoperta della verità, quanto essa possa essere sorprendente per lo storico, come essa debba essere avvicinata da diversi punti di vista, allo scopo di identificarne tutti gli elementi e di eliminare tutti quegli aspetti che possano in qualche modo disturbarne la percezione.

Alla multidisciplinarietà si aggiunge l'approccio comparativo, l'uso della comparazione storica, la via più raccomandata per l'analisi di un processo così complesso, fatto che rende imperioso l'uso degli studi di caso, in conformità con il rigore della conseguenza teorica.

Questi studi di caso creano un terreno necessario per analizzare i processi specifici che si producono a livello nazionale ma anche per l'identificazione e la messa in evidenza degli aspetti comuni che segnalano l'indubbia presenza del modello, dei procedimenti, delle iniziative, delle costrizioni venute dall'Unione Sovietica per la realizzazione graduale del passaggio al nuovo sistema. La coesione dell'intero lavoro si fonda sulla conseguenza metodologica di cui l'autore fa prova e sul filo rosso del flusso ideologico – dimostrato con argomenti e con una solida informazione – che percorre le azioni dei sovietici e dei comunisti locali, che dimostrano in maniera incontestabile la presenza di un piano prestabilito; è merito di Virgiliu Târău aver allontanato ogni ombra di dubbio che persisteva in merito in alcuni ambienti storiografici.

Malgrado l'apparente segmentazione, il lavoro si presenta come un tutto unitario, gli studi di caso si intrecciano tra loro dominati dalle cause determinanti il processo di sovietizzazione, tra cui l'autore sottolinea l'importanza fondamentale dei processi elettorali, organizzati su ispirazione e sotto la pressione sovietica, condotti secondo metodi parasovietici e sovietici, dominati dalla presenza oppressiva dell'Armata Rossa, processi scossi dagli sforzi dei comunisti di ristrutturazione politica per legittimare il potere e cambiare il regime.

Mostrando che i sovietici hanno abbinato la politica di conclusioni convincenti, l'autore commenta l'aggressività dei sovietici, che avevano violato già dal tempo di guerra la lettera della Carta Atlantica, alla quale avevano aderito, sviluppando piani per la trasformazione dei regimi degli stati del confine occidentale, dove avevano intenzione di insediarsi in maniera durevole, se non attraverso la presenza fisica, almeno attraverso l'influenza sul sistema. A questo scopo – mostra l'autore – i sovietici prepararono fin dall'inizio della guerra “formule organizzatrici e istituzionali” “per la conquista del potere politico negli stati della regione da parte delle *élites* comuniste che si trovavano a Mosca, esercitando un controllo effettivo sull'attività dei comunisti del Paese, la cui finalità era determinata ideologicamente”.

Il fenomeno si ritrova con piccole differenze in tutti i Paesi dell'area, iniziando dall'Albania, la cui particolarità era data dal fatto che l'esercito sovietico non ne occupava il territorio, ma ciononostante l'azione dei comunisti locali, di ispirazione moscovita, evolse nella direzione dell'installazione diretta della dittatura del proletariato, saltando la fase della democrazia popolare. L'analisi del processo elettorale organizzato e dominato dai comunisti ricostituisce i meccanismi che hanno portato gli uomini di Mosca al potere, legittimando un regime attraverso un'attività elettorale apparentemente corretta ma attraverso la quale il potere diventava totalitario, procedendo all'imprigionamento degli avversari.

“Iniziato tramite la repressione, legittimato tramite elezioni, il nuovo sistema iniziava a ricevere i contorni istituzionali

propri della sovietizzazione dopo che, l'11 gennaio 1946, l'Assemblea Costituente aboliva la monarchia istituendo la nuova repubblica popolare. Il 14 marzo fu adottata una nuova costituzione che consacrava i valori politici sovietici e legalizzava il processo di sovietizzazione" (p. 266).

Per la ricostituzione della storia di queste elezioni l'autore usa uno schema di pensiero capace di riportare alla luce i dettagli e la finalità di questi meccanismi, costruendo i suoi giudizi intorno alla formula "elezioni senza opzione", che si ritrovano in tutti i casi, in Albania come in tutti gli altri Paesi, occupati o meno dall'Armata Rossa. Organizzate sulla base delle indicazioni dettate da Mosca, con metodi, procedimenti e reazioni specifici, queste elezioni si svilupparono sotto la pressione dell'organismo statale che agiva, in seguito all'infiltrazione in esso di elementi comunisti, nel senso della persecuzione degli avversari politici, della restrizione delle loro possibilità di svolgere una propaganda elettorale reale tramite l'uso del terrore, del ricatto, della tentazione, tramite grossolane falsificazioni dei risultati, affinché alla fine i risultati reali delle urne non potessero influenzare la formazione di un nuovo governo e la costituzione del regime (soprattutto in Ungheria), mentre i comunisti ottenevano anche il vantaggio di aver identificato le zone di opposizione per poterle poi distruggere mediante l'uso della tattica "del salame" (eliminazione di alcuni leader di altri partiti, loro sostituzione con altri disposti a collaborare, eliminazione degli ex compagni di viaggio).

Non insisteremo qui sulla ricostruzione, operata da Virgiliu Târău, dei processi elettorali svolti in tutti gli altri Paesi. Si vuole soltanto sottolineare il fatto che in questa storia di un fenomeno più ampio di quello elettorale le radiografie operate dall'autore rilevano sorprendenti somiglianze, in particolare con la situazione della Romania ma non solo, segnalate dalla presenza di elezioni senza opzione. L'autore segnala però anche le differenze: in Romania l'azione coraggiosa di re Michele rese vani i piani sovietici di occupazione del Paese come avvenne invece in altre realtà, scontentando in ciò Mosca, che dovette accettare il ritardo della sovietizzazione; in Cecoslovacchia le vecchie *élites* collaborarono, potremmo dire, all'insediamento dei comunisti (a causa del trauma provocato dalla guerra, del sentimento del tradimento dell'Occidente, del desiderio di rinnovamento). In alcuni di questi Paesi la presenza e la pressione dell'esercito sovietico non si manifestò direttamente. Vi sono poi anche altri aspetti specifici di ogni Paese. Nonostante ciò attraverso l'analisi approfondita dei processi elettorali e dei loro antecedenti, Târău scende nell'intimità di alcuni meccanismi che dimostrano l'uniformità del fenomeno e la loro origine sovietica, segnalati anche dall'esistenza in ogni Paese di un partito egemonico, quello comunista.

Accanto all'unione armoniosa di alcuni metodi propri di discipline diverse, accanto alla collocazione giudiziosa dei termini e dei concetti nel contesto,

accanto allo sviluppo della narrazione tramite la compenetrazione reciproca dei diversi piani, abordata con una padronanza notevole della complessità della problematica, da cui non si è lasciato sopraffare, è da segnalare l'uso costruttivo della bibliografia che tramite i richiami operati si integra in una nuova costruzione originale, fondata anche sul contributo di alcune autorità in materia e su una vasta documentazione d'archivio.

Analizziamo qui un libro, un lavoro significativo per l'intera Europa centro-orientale, un vero contributo storiografico frutto di un lavoro assiduo e devoto. La ricerca di Virgiliu Țârău getta una luce chiarificatrice su un periodo centrale nella storia "dell'altra Europa" e dimostra il talento, l'alta qualità professionale del suo autore.

LIVIU C. ȚIRĂU, ÎNTRE WASHINGTON ȘI MOSCOVA: ROMÂNIA 1945-1965, CLUJ-NAPOCA 2005

GEORGE CIPĂIANU

La seconda metà del XX secolo si presenta allo storico con il fascino della complessità, dell'intensità e della tensione, ma anche con la triste celebrità della tragedia. Questa metà del secolo consacra la dimensione globale dei grandi avvenimenti storici e dei fenomeni che hanno avuto luogo, è l'epoca in cui inizia e finisce quello strano stato di tensione dell'arena internazionale conosciuto con il nome di "guerra fredda", l'intervallo in cui si installano attraverso la sovietizzazione regimi totalitari comunisti nell'Europa centrale e orientale e quando il potere comunista deve far posto, verso la fine di tale periodo, alla libertà e alla democrazia, chiamata ad allontanare le tracce lasciate nella vita di queste nazioni rimaste per decenni prigioniere.

Lo studio di quest'epoca aiuta la conoscenza della nostra vita quotidiana attraverso analisi audaci e interpretazioni giudiziose, per "riabilitare", se ce ne fosse ancora bisogno, la storia contemporanea, la produzione storica del nostro Paese, così maltrattato per quanto riguarda le epoche recenti, durante gli anni della dittatura, per mezzo di falsificazioni, furti, tabù politici. È quanto si propone Liviu Țirău attraverso la sua ricerca, in cui analizza un soggetto di grandissima importanza, ossia le relazioni tra i due giganti del mondo contemporaneo e l'influsso di questi rapporti sulla Romania, presa tra le interdipendenze delle relazioni internazionali.

Ci troviamo dunque di fronte a un lavoro di storia delle relazioni internazionali, di storia di alcuni grandi competitori presi nella violenza della guerra, e dopo la seconda guerra mondiale durante la guerra fredda, un lavoro massiccio, rilevante per il passato dell'Europa centro-orientale in un mondo bipolare, una ricerca

con ampie considerazioni di geopolitica e tante consistenti analisi politiche, strategiche, diplomatiche e militari.

Possiamo così seguire con grande profitto storico la comparsa, la concatenazione di alcune relazioni tra gli Stati Uniti e l'Unione Sovietica sorte da interessi comuni durante la guerra, ma anche le divergenze marcate da opzioni, aspirazioni, obiettivi distinti, sempre più discordanti con il passare del tempo, la misura dell'avvicinarsi della guerra e della configurazione degli obiettivi dell'URSS di sovietizzazione dei Paesi caduti sotto il controllo dell'Armata Rossa. Veniamo così introdotti in un mondo popolato da innumerevoli personaggi, da fatti, avvenimenti che l'autore interroga sottoponendoli a una investigazione in base alla quale dimostra una notevole capacità di "addomesticare", di possedere informazioni di straordinaria ricchezza, e segue in maniera conseguente gli obiettivi e le direzioni di ricerca con cui ha iniziato. È grande merito dell'autore la costruzione di uno schema di pensiero, la programmazione razionale dell'intervento di ricerca, seguito con conseguenza, sottomettendo con talento ai suoi giudizi l'immensa quantità di informazioni da cui non si è lasciato sopraffare.

Un aspetto metodologico molto importante del lavoro di Liviu Țîrău è costituito dalla profondità della ricerca, dal seguire gli avvenimenti e i fenomeni nel dettaglio delle loro conseguenze, in base a delle argomentazioni minuziosamente costruite. Impressiona positivamente la fusione della presentazione del flusso evenemenziale con un permanente dibattito bibliografico e con un apparato critico delle fonti archivistiche americane, britanniche e di altri Paesi, nonché dei documenti pubblicati. Porta in discussione punti di vista diversi attraverso la progettazione sui fatti analizzati di alcuni fascicoli penetranti per metterli in una luce quanto più verosimile, veritiera.

Ci troviamo con questo libro di fronte a un prodotto storiografico strutturato su una concatenazione logica della dimostrazione, incorporato in giudizi basati su solide prove documentarie, sotto l'effetto di un vero bombardamento informativo, dominato dallo spirito dello storico, in una costruzione marcata dalla sicurezza di movimento dell'autore nella moltitudine di avvenimenti, con la padronanza completa della letteratura di specialità.

Si distingue, tra l'altro, l'uso pertinente della terminologia, dei concetti presi da diverse discipline (come menzionavo all'inizio di questa presentazione). Pur usando l'apporto bibliografico di autori citati in un apparato critico estremamente consistente e di primo livello (vedi le numerose specificazioni e commenti delle note), l'autore non si accontenta di riprendere le informazioni degli altri, di metterle insieme, ma più spesso se ne allontana per costruire un discorso proprio, dando una nuova architettura alla narrazione storica, inquadrando le riprese nel proprio schema di pensiero, nel proprio quadro concettuale definito da giudizi personali, originali, da interpretazioni proprie, frutto di un intelletto

predisposto all'analisi che propone ipotesi, soluzioni e dimostrazioni nuove in un lavoro in cui si incontrano la storia delle relazioni internazionali, l'analisi politica, quella geopolitica e quella geostrategica. Abbiamo così, grazie allo sforzo straordinario di uno storico dotato di talento e applicazione, un libro di storia, un buonissimo libro di storia oserei dire, che è il benvenuto nel panorama storiografico romeno, dove finora approcci di una tale estensione e profondità non sono mai stati fatti, utile però anche oltre i confini della Romania per quegli storici interessati a una problematica così rilevante del secolo XX.

Passando dal generale al particolare, ad alcuni obiettivi storiografici concreti raggiunti da Liviu Țîrău, possiamo dire che d'ora in poi conosceremo molto bene, quali erano le sinuosità del processo decisionale al massimo livello negli Stati Uniti d'America per quanto riguarda i problemi più importanti e nei momenti di massima tensione. L'autore ci offre un commento più che convincente sul flusso di informazioni che giunge alle agenzie governative, sulle macchie bianche per quanto riguarda la conoscenza del mondo, che hanno generato talvolta misure controproducenti, sui rapporti tra queste agenzie, sui progetti e i controprogetti avanzati, sugli ambienti che potevano influenzare Roosevelt e Truman, sul gioco, qualche volta distruttivo, delle approssimazioni riguardanti la natura del regime sovietico, sulle sue opzioni di base, sul carattere di Stalin, sulla sua propensione alla collaborazione con gli alleati ovvero a atteggiamenti ingannevoli, sul carattere aggressivo del totalitarismo comunista.

Conosciamo anche molte cose sulle costrizioni che hanno inquadrato le trattative di Roosevelt con i sovietici, sul suo stile curioso di decidere nel caso di alcuni problemi di politica estera, sul carattere complesso delle sue relazioni con Winston Churchill e Stalin, sul doppio gioco dei sovietici in molte situazioni. L'autore contribuisce in maniera sostanziale al chiarimento del celebre problema delle "percentuali" e di alcune incertezze che persistevano nella mente di alcuni in merito al mito del "tradimento" o della "vendita" di Yalta.

Il dibattito su tali questioni offre anche spunti per alcune riflessioni: non erano gli americani influenzati, durante e dopo la guerra, dalla loro scarsa esperienza negli affari internazionali? La convinzione di Roosevelt che il suo talento e il suo fascino personale sarebbero riusciti ad addomesticare i sovietici non denotano una massiccia dose di ingenuità, di irresponsabilità o di incompetenza, di inconsistenza nei suoi interventi? Credere di poter controllare gli impulsi determinanti delle azioni di Stalin, non significava che il presidente americano ignorasse le profondità tenebrose da cui esse sorgevano? La sua "egolatria", per esprimerci come l'autore, è vicina al diletterismo. L'autore ha abbozzato in maniera convincente le sinuosità della politica di Roosevelt, il cui errore principale, secondo lui, è costituito dalla "mancanza di correlazione delle sue previsioni per il periodo postbellico con la sua attività diplomatica nei confronti dei sovietici". Senza contraddire l'autore, aggiungeremo *en passant*

che il presidente americano ha tentato di mettere d'accordo idee e obiettivi incompatibili e ha creduto nella sua capacità di mettere in pratica principi illusori. Non era in un certo modo apparentato più di quanto si creda con Woodrow Wilson?

Le pagine relative alla sovietizzazione hanno la risonanza di un vero "Carmen miserabile": la sorte infelice della nazione romena presa nell'evoluzione inesorabile degli avvenimenti storici. Merita di essere segnalata l'affermazione dell'autore secondo cui per i capi comunisti l'obiettivo primo in materia di sicurezza era la sopravvivenza dei regimi comunisti, una prova in più, se mai ve ne fosse stato bisogno, del modo in cui intendevano questi il patriottismo.

Tra i numerosi contributi storiografici apportati da Liviu Țîrău in questo libro, menzioniamo ancora quelli del sottocapitolo *I limiti dell'autonomia della Romania nel blocco sovietico* (pp. 453-497), e in particolare la constatazione che il ritiro delle truppe sovietiche e la cosiddetta autonomia erano il risultato di uno scenario romeno-sovietico che doveva rendere la Romania credibile agli occhi degli occidentali per avere accesso alla loro tecnologia, il fatto che in Romania non si operò una vera destalinizzazione, che la guerra fredda fu provocata dall'ideologia e dal messianismo bolscevico nonché dal tradizionale espansionismo russo, che il Paese era condotto da uomini crudeli nei confronti del loro stesso popolo e docili nei confronti dei sovietici, che a pochi mesi dalla crisi dei missili a Cuba chiedeva e otteneva, da uomini che avevano puntato i loro missili su quelli che avrebbero dovuto cibarli, il diritto di importare cereali americani con crediti americani. Qual era la morale di questo sistema?

Liviu Țîrău dimostra la crisi del sistema sovietico, il suo influsso catastrofico sulla società romena, il neostalinismo autarchico di Gheorghiu-Dej e di Ceaușescu, mostrando che il cosiddetto nazionalismo di quest'ultimo era destinato a difendere il comunismo nel Paese dalle nuove idee antistaliniste che nel frattempo si erano andate sviluppando nella stessa URSS. Non possiamo concludere queste considerazioni senza menzionare le conclusioni equilibrate, redatte con molto giudizio, e l'impressionante bibliografia con la quale si conclude il libro.

Se non avessimo avuto sotto gli occhi questa meritoria realizzazione storiografica avremmo potuto dire che l'autore del libro qui analizzato sia stato temerario nella scelta del soggetto. Invece notiamo con quanto talento abbia assolto l'obbligo che si era assunto, quello cioè di passare sicuro e convincente al dibattito di una problematica di una tale vastità. Di fronte alla sua piena riuscita ci rallegriamo di affermare che il signor Liviu Țîrău è uno storico, un vero storico.

IN MEMORIAM TERESA FERRO

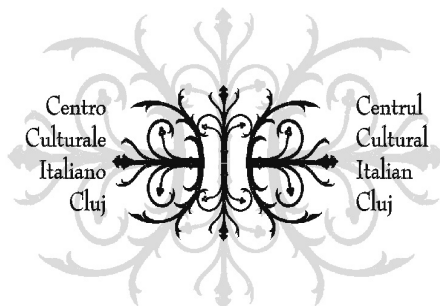
Acest număr al Anuarului trebuia să cuprindă și textul ultimei conferințe susținută de Teresa Ferro la Centrul Cultural Italian în 14 decembrie 2006 și dedicată pasionatului studiu pe care L-a încheiat cu referire la prezența misionarilor catolici în Moldova. Ne-am înțeles să-mi trimită textul în lunile din iarna lui 2007 și au urmat câteva e-mailuri în care totul părea încurajator. Deodată firul comunicării s-a rupt. A venit doar știrea dispariției ce a adus surprindere și amărăciune. Mi-au rămas imaginile ultimei seri la Cluj, cu pasiunea și frumusețea vorbelor, a ochilor care trăiau din plin bucuria comunicării. De la aflarea tristei vești revine adesea în memorie recapitularea unui parcurs, a întâlnirilor care au început în 1999 la Roma la Școala Română mai apoi a invitației la o conferință la Udine dedicată bisericilor pictate din nordul Moldovei și alte întâlniri la Roma și la Cluj. I-am admirat tenacitatea cu care a urmat un drum mereu ascendent spre cunoașterea limbii române, spre abordarea cu profesionalism a studiilor, despre istoria culturii românești la întâlnirea dintre evul mediu târziu și modern. Pe drumul de la Catania la Udine și spre Cluj Teresa este mereu cu noi alăturându-se cu prietenie și pasiune la strădaniile și speranțele unui grup de italo-români europeni.

Il presente numero dell'Annuario doveva comprendere anche il testo dell'ultima conferenza tenuta da Tiziana Ferro presso il Centro Culturale Italiano il 14 dicembre 2006 e dedicata all'appassionato studio da Lei terminato a proposito della presenza missionaria cattolica in Moldavia. Siamo rimasti d'accordo che mi avrebbe inviato il testo della conferenza nei mesi invernali del 2007, periodo in cui è seguito uno scambio di e-mail che sembravano incoraggianti. A un certo punto però la connessione si è interrotta. È giunta soltanto la notizia della Sua scomparsa, che ha portato con sé sorpresa e amarezza. Mi sono rimaste in mente le immagini dell'ultima sera a Cluj, la passione e la bellezza delle discussioni, di occhi che vivevano appieno la felicità di comunicare. Dalla presa di coscienza della triste notizia torna alla mente anche il sommario di un percorso, quello degli incontri iniziati nel 1999 a Roma, presso la Scuola Romena, seguiti dall'invito a una conferenza a Udine dedicata alle chiese dipinte del nord della Moldavia, e da una serie di altri incontri a Roma e a Cluj. Ho ammirato la tenacia con cui ha seguito una strada che la portava a conoscere sempre meglio la lingua romena, ad accostarsi con professionalità agli studi, relativi alla storia della cultura romena nel momento di incontro tra tardo Medioevo ed età moderna. Lungo il tragitto da Catania a Udine e fino a Cluj, Teresa è sempre con noi stando al nostro fianco con amicizia e passione sostenendo gli sforzi e le speranze di un gruppo di italo-romeni europei.

Gheorghe Mândrescu

AFİŞE / LOCANDINE

UNIVERSITATEA "BABEȘ-BOLYAI" CLUJ
INSTITUTUL ITALO-ROMÂN DE STUDII ISTORICE
CENTRUL CULTURAL ITALIAN



În cadrul ciclului
BURSIERI IN ITALIA

Anunță

Conferința

*Il giardino - locus amoenus
nella Ferrara umanistico – rinascimentale e nel suo
circondario*

*Grădina -locus amoenus - în Ferrara
umanist-renascentistă și în împrejurimile ei*

PREZINTĂ:

lector dr. Monica FEKETE
Bursier "Vasile Pârvan" la
Accademia di Romania – Roma

**Întâlnirea va avea loc joi 6 aprilie 2006, orele 18
în sala Virgil Vătășianu, strada Universității 7-9**

UNIVERSITATEA "BABEȘ-BOLYAI" CLUJ
INSTITUTUL ITALO-ROMÂN DE STUDII ISTORICE
CENTRUL CULTURAL ITALIAN



În cadrul ciclului

BURSIERI ÎN ITALIA

Anunță

Conferința

*Structuri mandalice-instrumente de
cunoaștere și metafore vizuale*

Prezintă:

Lector drd. Marius Georgescu,
Universitatea de Artă și Design, Cluj-Napoca
Bursier „Vasile Pârvan” la Accademia di Romania - Roma

și

Lect. Dr. Christian Secărea,
Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Matematică

Întâlnirea va avea loc joi 25 mai 2006, orele 18
în sala Virgil Vătășianu, strada Universității 7-9

UNIVERSITATEA "BABEȘ-BOLYAI" CLUJ
INSTITUTUL ITALO-ROMÂN DE STUDII ISTORICE
CENTRUL CULTURAL ITALIAN



În cadrul ciclului

BURSIERI ÎN ITALIA

Anunță

Conferința

***Eclesiologia unirilor cu Biserica Romei
în a doua jumătate a secolului XIX***

Prezintă

Lector univ. Ana Sima

Facultatea de Istorie și Filosofie

Bursier „Vasile Pârvan „ la Accademia di Romania-Roma

Întâlnirea va avea loc joi 22 iunie 2006 , orele 18
în sala Virgil Vătășianu, strada Universității 7-9

UNIVERSITATEA "BABEȘ-BOLYAI" CLUJ
INSTITUTUL ITALO-ROMÂN DE STUDII ISTORICE
CENTRUL CULTURAL ITALIAN



Anunță
Conferința

PROFESORI ȘI STUDENȚI
AI ȘCOLII ROMÂNE DE LA ROMA (I)

Prezintă
Dr. Stelian Mândruț

Întâlnirea va avea loc joi 9 noiembrie 2006, orele 18
în sala Virgil Vătășianu, strada Universității 7-9

UNIVERSITATEA "BABEȘ-BOLYAI" CLUJ
FACULTATEA DE ISTORIE ȘI FILOSOFIE
INSTITUTUL ITALO-ROMÂN DE STUDII ISTORICE
FUNDAȚIA SIGISMUND TODUȚĂ



În cadrul ciclului
BURSIERI ÎN ITALIA

Anunță

Conferința

**SIGISMUND TODUȚĂ
ȘI STUDIILE SALE ÎN ITALIA**

Prezintă

Drd. Mihai Ghircoiaș
Muzicolog

Diana Barb
pian
va interpreta Passacaglia de Sigismund Toduță

**Întâlnirea va avea loc în data de joi 7 decembrie 2006, orele 17,
la Casa Memorială Sigismund Toduță, Cluj-Napoca
Str. S. Toduță, nr. 13**

SUMAR / SOMMARIO

Institutul Italo-Român de Studi Istorice în anul 2006	9
L'Istituto Italo-Romeno di Studi Storici nel'anno 2006	12

Studii / Studi

ANDREA BELLANTONE	
<i>L'Europa e il suo Monstrum / Europa și al său Monstrum</i>	17
RODOLFO GARGANO	
<i>Identità e ruolo dell'Europa nel mondo / Identitatea Europei și rolul său în lume</i>	27
ANDREA CARTENY	
<i>Il Manifesto di Ventotene e la rinascita dell'Europa / Manifestul de la Ventotene și renașterea Europei</i>	45
PASQUALE FORNARO	
<i>Il problema delle nazionalità nel pensiero e in alcuni scritti di István Türr degli anni Sessanta del XIX secolo / Problema naționalității în gândirea și în unele scrieri ale lui Istvan Türr din anii Șaizeci ai secolului al XIX-lea</i>	51
ȘTEFAN DAMIAN	
<i>Tozzi e D'Annunzio: continuità e contrasti / Tozzi și D'Annunzio: continuitate și contraste</i>	69

Întâlniri-dezbatare / Incontri-dibattito

MONICA FEKETE	
<i>Il giardino-locus amoenus nella Ferrara umanistico-rinascimentale e nel suo circondario / Grădina-locus amoenus în Ferrara și împrejurimile sale în epoca umanist-renașcentistă</i>	81

MARIUS GEORGESCU, CHRISTIAN SĂCĂREA	
<i>Structuri mandalice – instrumente de cunoaștere și metafore vizuale /</i>	
<i>Le strutture mandalice – strumenti conoscitivi e metafore visuali</i>	99

ANA VICTORIA SIMA	
<i>Nello spirito dell'autorità. L'Ecclesiologia Unionista e le Chiese</i>	
<i>orientali nella seconda metà del XIX secolo / În spiritul autorității.</i>	
<i>Ecclesiologia Unionistă și Biserici orientale în a doua jumătate a</i>	
<i>secolului al XIX-lea</i>	117

STELIAN MÂDRUȚ	
<i>Professori e borsisti della Scuola Romana di Roma nel periodo</i>	
<i>interbellico / Profesori și bursieri ai Școlii Române de la Roma în</i>	
<i>epoca interbelică.....</i>	141

Doctorate / Dottorati

ION CÂRJA	
<i>Progetti istituzionali e strategie politico-ecclesiastiche nella Chiesa</i>	
<i>greco-cattolica romana (seconda metà dell'Ottocento - inizio</i>	
<i>Novecento) / Proiecte instituționale și strategii politico-ecclesiastice</i>	
<i>în Biserica greco-catolică română (a doua jumătate a secolului al</i>	
<i>XIX-lea – începutul secolului XX)</i>	161

GIORDANO ALTAROZZI	
<i>Le relazioni romeno-spagnole allo scoppio della guerra civile</i>	
<i>(1935-1937) / Relațiile româno-spaniole la izbucnirea războiului</i>	
<i>civil (1935-1937)</i>	187

ALESSANDRO VAGNINI	
<i>La Transilvania del Nord e le commissioni italo-tedesche /</i>	
<i>Transilvania de Nord și comisiile italo-germane</i>	215

Varia

LASZLO ALEXANDRU, OVIDIU PECICAN	
<i>Dante parlato / Vorbind despre Dante</i>	245

FRANCESCA ROMANA LENZI	
<i>La presenza italiana in Romania. Delocalizzazione,</i>	
<i>internazionalizzazione e problemi etico-normativi alle soglie</i>	
<i>dell'ingresso nell'UE / Prezența italiană în România. Delocalizare,</i>	
<i>internaționalizare și probleme etico-normative în preajma</i>	
<i>aderării la Uniunea Europeană.</i>	271

Note de lectură și Recenzii / Note di lettura e Recensioni

NICOLAE SABĂU

*Cultura e arte armena a Gherla /**Cultură și artă armenească la Gherla289*

GHEORGHE MÂNDRESCU

*Nicolae Sabău, Metamorfoze ale Barocului transilvan Volumul II,**Pictura / Metamorfosi del Barocco transilvano Volume II, Pittura293*

IOAN-AUREL POP

*Antonello Biagini, Storia della Romania contemporanea /**Istoria României contemporane297*

PASQUALE FORNARO

*Giuseppe Motta, Un rapporto difficile. Romania e Stati Uniti nel
periodo interbellico / Un raport dificil. România și Satele Unite**în perioada interbelică.....301*

GEORGE CIPĂIANU

Virgiliu Țârău - Alegerile fără opțiune / Elezioni senza opzione307

GEORGE CIPĂIANU

*Liviu Țârău - Între Washington și Moscova: România 1945-1965 /**Tra Washington e Mosca: Romania 1945-1965.....313*

GHEORGHE MÂNDRESCU

*In memoriam Teresa Ferro317***Afișe / Locandine319**



ISSN-L: 1841-012X